

VALPARAÍSO

URA ZAN DI





colección
urazandi
bilduma

16

ARROJOS, DICHAS Y NOSTALGIAS

Vascos en el Valparaíso del siglo XX

Rubila Araya Ariztía

EUSKO JAURLARITZA



GOBIERNO VASCO

LEHENDAKARITZA

PRESIDENCIA

Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia

Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco

Vitoria-Gasteiz, 2006

ARAYA ARIZTÍA, Rubila

Arrojos, dichas y nostalgias : vascos en el Valparaíso del siglo XX / Rubila Araya Ariztía. – 1ª ed. – Vitoria-Gasteiz : Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia = Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco, 2006

p. ; cm. – (Urazandi ; 16)

ISBN 84-457-2428-2

1. Vascos-Valparaíso-S. XX. I. Euskadi. Lehendakaritza. II. Título. III. Serie 9(=1.460.15:835.22 Valparaíso)”19”

Edición:	1.ª mayo de 2006
Tirada:	750 ejemplares
©	Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco Presidencia del Gobierno
Director de la colección:	Josu Legarreta Bilbao
Internet:	www.euskadi.net
Edita:	Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco Donostia-San Sebastián, 1 – 01010 Vitoria-Gazteiz
Diseño:	Canaldirecto. Bilbao
Fotomecánica:	Gráficas Varona Polígono «El Montalvo», parc. 49 – 37008 Salamanca
Impresión:	Gráficas Varona Polígono «El Montalvo», parc. 49 – 37008 Salamanca
ISBN:	84-457-2428-2
Depósito Legal:	VI-141-2006

Nota: El Departamento editor de esta publicación no se responsabiliza de las opiniones vertidas a lo largo de las páginas de esta colección.



AGRADECIMIENTOS

A Archibaldo Uriarte, Presidente de Eusko Etxea de Valparaíso, quien confió en mí la elaboración de este libro que por tanto tiempo representó una idea difícil de concretar.

A don Juan José Zavala Cunningham y familia, por estar comprometido con todo proyecto que signifique un estímulo a la difusión y conservación de la cultura vasca, y realizar su aporte fundamental para el desarrollo de este trabajo de meses.

Y una vez más...

A cada uno de los entrevistados y colaboradores que proporcionaron información y material gráfico, quienes fueron el gran incentivo para concluir esta tarea.



Índice

Aurkezpena / Presentación	11
Hitzaurrea / Prefacio	14
Prólogo	19
Capítulo primero. Antes de 1900, filantropía en la era de la prosperidad	22
Hijos de Euskadi imbuidos por el espíritu progresista.....	25
Capítulo segundo. Siglo XX, la región de la esperanza acoge al nuevo habitante	30
Algunos datos sobre la migración	33
Surcando los mares hacia un nuevo destino	36
En un barco llamado ‘Winnipeg’	39
Capítulo tercero. El comercio y otros quehaceres “Haciendo la América”... pero al sur del continente	46
Valparaíso y sus sobrevivientes de la modernidad	49
Comercios porteños de otra época... y algunos exponentes actuales	54
Nuevas perspectivas en la ciudad jardín	74
Históricos en Casablanca	80

Bajo el sol de Quilpué	83
Símbolos villalemaninos	84
Protagonistas de la élite quillotana	86
La Calera de los emprendedores	87
Una gran industria en San Felipe	87
En los tiempos del Trasandino	88
Capítulo cuarto. Participación en la vida local a través de tres ámbitos sociales ..	90
Orgullos deportivos	92
Hombres de fe que trascendieron por sus obras	103
La herencia del arte	113
Capítulo quinto. Eusko Etxea de Valparaíso y los intentos por recrear la Euskadi añorada	122
Los amados y odiados 'Irurak Bat'... y sus enérgicos sucesores	124
Centro Vasco Chileno de Socorros Mutuos	128
'Iñaki Deuna' del año 38	130
Una determinante visita	131
En un bar de la bohemia porteña	134
La casona de calle Freire	136
Fiestas con identidad oficial	139
Recordando un trágico hecho	141
Dos importantes invitados	142
Asamblea de Entidades Vascas	144
Señoras de ayuda solidaria	145
Los inolvidables paseos a Casablanca	146
Presidentes que pasaron por la Institución	150
El fin de una época	153
Los bríos nuevos de unos vascochilenos	155
Resucitando los buenos tiempos	156
Capítulo sexto. Nueve relatos y la breve historia de un intercambio epistolar ..	162
Porfiado, pero en el buen sentido	165
Vasco hasta el final	171
Niña de la guerra	177
El pasado heroico de un agradecido	183
Cosas del destino	191
La vida de un músico	197
Dolores que quedan	203
Admiración hacia un padre	209

La otra patria de un alboroteño	217
Breve historia de un intercambio epistolar	225
Epílogo	233
Bibliografía y fuentes de información	236

Aurkezpena

JUAN JOSÉ
IBARRETXE
MARKUARTU
Lehendakaria



1994 urtean *Eusko Legebiltzarrean Euskal Autonomia Erkidegoaz Kanpoko Euskal Gizatalde eta Etxeekiko Harremani buruzko Legea* onartu zen, kontrako botorik jaso gabe. Legebiltzarreko Taldeen jarrera bateratu hau, Euskaditik kanpora bizi diren euskal herritarrekin eta euren ondorengoekin Euskal Gizarteak duen konpromiso atzeraezinaren erakusgarri onena da. Konpromiso horrek, halaber, Euskal Etxeen aitorten ofiziala eta Euskal Erakunde Publikoekiko harremanen instituzionalizazioa ahalbidetzeko duen borondatea adierazten du.

Lege horren bidez, lau urtero egin beharreko Euskal Gizataldeen Biltzarra instituzionalizatzen da ere bai, euren helburuak betetzeko lau urteko plana prestatu ahal izan dezaten.

Ikuspegi horretatik, Euskal Etxeen eta Euskal Erakunde Publikoen arteko harremanen instituzionalizazioa, horiek etorkizunean jarraipena izateko asmoaren seinale da, ekintza bateraturako estrategiak, aldian-aldian, gaur egungo mundu gero eta globalagoaren errealitate historiko berrietara egokituz.

Hain zuzen, etorkizun asmo horrekin jardun zuten euren jaioterritik urrun elkartzea eta euren “Euskal Etxeak” sortzea erabaki zuten euskal herritar ospetsuek. Elkarri laguntza eta babesa ematea eta Kultura sustatzea zuten helburu, Euskal Herriaren partaide izatearen sentimenduak eta harrera egin zieten herrialdeekiko elkartasuna uztartuz.

Gaur, Euskal Etxeen historiaren berreskurapenean berriro lagundu nahi izan duten profesionalen ikerketa-bilduma aurkezteko ohorea dugu. Euskal Etxeak nazioarteko euskal presentziaren historia instituzionalaren zati dira eta, aldi berean, kokatuta dauden herrialdeen araberrako legediaren aitorten ofiziala izan dute.

Bilduma honetatik, milaka euskal gizon eta emakumeri elkartasunez harrera egindako herrialde horiei omenaldia egin nahi diegu, baita Euskal Etxe eta Gizataldeei ere, fundazioko helburuak betetzeko eta Euskal Herriak historian ezaugarri izan dituen baloreak defendatu nahiz zabaltzeko egindako ahaleginagatik, adibidez lanerako gogoia, nazioarteko elkartasuna, printzipio demokratikoen defentsa eta emandako hitza betetzea.

Espero dut ahalegin profesional eta instituzional berri honek Euskadiren errealitate soziopolitikoia ezagutarazten lagunduko duela, baita Euskal Etxe eta Gizataldeek Euskal Erakunde Publikoekin duten harremana estutzen ere.

Presentación

JUAN JOSÉ
IBARRETXE
MARKUARTU
Lehendakari



El año 1994 se aprobó en el Parlamento Vasco, sin ningún voto en contra, la Ley de Relaciones con las Colectividades y Centros Vascos. Esta actitud generalizada de los Grupos Parlamentarios es el mejor exponente de la voluntad de la Sociedad Vasca de suscribir definitivamente el compromiso de este Pueblo para con los vascos y sus descendientes que residen fuera de Euskadi y de posibilitar el reconocimiento oficial de sus Centros Vascos y la institucionalización de sus relaciones con las Instituciones Públicas Vascas.

Por esta misma Ley se institucionaliza la celebración cada cuatro años del Congreso de las Colectividades Vascas a fin de poder elaborar el plan cuatrienal de acciones para el cumplimiento de sus objetivos.

Desde esta perspectiva, la institucionalización de las relaciones entre los Centros Vascos y las Instituciones Públicas Vascas presupone la voluntad de su proyección a futuro, adecuando periódicamente las estrategias de actuación conjunta a las nuevas realidades históricas que presenta la progresiva globalización del mundo actual.

Con esta misma actitud futurista actuaron aquellos preclaros vascos que lejos de su tierra natal decidieron asociarse y crear sus “Centros Vascos” con el objetivo de apoyo mutuo y defensa y promoción de su cultura, conjugando sus sentimientos de pertenencia al Pueblo Vasco y su solidaridad con los países que les acogieron.

Hoy, tenemos el honor de presentar esta colección que recoge investigaciones de profesionales que han deseado colaborar una vez más en la recuperación de la historia de los Centros Vascos como parte de la historia institucional de la presencia vasca en el mundo internacional, con reconocimiento oficial, al mismo tiempo, de acuerdo con las legislaciones de los países en que se encuentran ubicados.

Desde esta colección deseamos homenajear a dichos países que han acogido con actitudes solidarias a tantos miles de vascos y vascas, a las propias Colectividades y Centros Vascos por el esfuerzo desarrollado en el cumplimiento de sus objetivos fundacionales y en la defensa y difusión de los valores que han caracterizado históricamente al Pueblo Vasco, como su espíritu de laboriosidad, la solidaridad internacional, la defensa de los principios democráticos y el cumplimiento de la palabra dada.

Confío que este nuevo esfuerzo profesional e institucional contribuya a un mayor conocimiento de la realidad socio-cultural de Euskadi y potenciar los vínculos de las Colectividades y Centros Vascos con las Instituciones Públicas Vascas.

Hitzaurrea

XX. mendean zehar euskaldunek Valparaison izan zuten eragina aztertzen duen lan honek, Kanpo Harremanetarako Idazkaritzak bultzatuta, 1999tik urtero-urtero ematen den Andrés de Irujo Saria irabazi zuen 2005ean.

Oraingoan, neu lehendakari nintzela bilduta izan zen epaimahaia osatzen genuenok ez genuen zalantza handirik izan lehian ziren lanen artetik bat hautatzeko orduan. Izan ere, «Atrapahistorias» ezizenaren atzean, eta «Dichas, arrosos y nostalgias» izenburuarekin aurkezten zitzaigun lan honek emigrazioaren historia unibertsala azaltzen zigun, munduko edozein lekutatik ondo baino hobeto ulertzeko moduan.

Valparaíso hiria 1939ko irailaren 3an *Winnipeg* itsasontzi historikoan zetozen ehundaka atzerriratuen babes portu moduan da ezaguna euskaldunon artean, hainbatek bertan lurreratzea erabaki bait zuen.

Horixe da hain zuzen historia honen hasierako pasarteetako bat; denok dakigun arren, euskaldunak, Txilen, exiliatu horiek lurreratu baino askozaz ere lehenagotik zeudela. Izan ere, egileak dionez, Winnipeg-eko haiek Euskadi izeneko tabernan aurkitu zuten biltokia. Hori horrela bada ere, uka ezinekoa da seiehun lagun iritsi berriek bultzada haundia eman ziotela bertako euskaldunen taldeari, eta horrela ulertzen da urte gutxitan Valparaisoko Euzko Etxeak izan zuen garrantzia: Freire kalean ireki zuten euskal etxearen inaugurazio ekitaldiko argazkiei erreparatzea besterik ez da behar horretaz jabetzeko.

Rubila Andrea Araya Ariztia kazetari gazteak euskaldunek herriko merkataritzan izan zuten eta duten pixuaren ildoari jarraitzen dio bere kontakizunean. Iturri oparoe-tatik edaten du erabilitako materialari dagokionez, eta Valparaisoko euskal etxeak eskaini dion laguntza ere berebizikoa izan da. Horrela ekin zion 2005 urtean zehar berrogeita hamar elkarrizketa inguru egiteari. Lana aurrera zihoan heinean ordea kon-turatu zen uste baino material ugariagoa zuela eta horrela euskal gizatalde osoaren historia da idatzi duena, testigantza zehatzetatik historia orokorrera.

Nire lerro hauek bi konturekin amaitu nahiko nituzke: bata, Valparaíso ez izan arren euskaldun gehien dituen hiria Txilen, hiri dau izan da bilketa lana egiten lehena, eta horrek balio beza egiteko dauden beste lan batzuen akuilu; eta besteak ere zeri-kusia du aurrekoarekin: Azken urteotan arduratuta gaude behin Euskal Herritik kan-pora joatea egokitu zitzaien testigantzak jasotzearekin. Tamalez, belaunaldi hori desagertzen ari da. Halere, oraindik denboraz gaude, kazetari gazte honen lanak era-kusten digunez, neurriak hartzeko. Azkenik, egileari: Zorionak!

IÑAKI AGUIRRE ARIZMENDI
Kanpo Harremanetarako Idazkari Nagusia

Prefacio

Este trabajo sobre la presencia de los vascos en el Valparaíso del siglo XX, resultó premiado en la edición de 2005 del Premio Andrés de Irujo que a iniciativa de esta Secretaría General de Acción Exterior se viene convocando desde 1999.

En esta ocasión el Jurado, que presido, no tuvo muchas dudas para seleccionar una de entre las obras que concurrían al concurso. Y es que bajo el pseudónimo «Atrapahistorias», una joven periodista de descendencia vasca nos presentaba, con el título «Dichas, arrojos y nostalgias», una historia universal de la emigración que puede ser entendida en cualquier latitud.

Valparaíso representa para el pueblo vasco el puerto donde arribaron un 3 de septiembre allá por 1939 cientos de exiliados vascos que decidieron desembarcar de la cubierta del ya famoso *Winnipeg*.

Esta es una de las anécdotas de partida de esta historia, ya que la presencia vasca es anterior en Chile a la llegada de los exiliados vascos, obviamente. Ya nos lo recuerda la autora cuando nos cuenta que encontraron en el Bar Euskadi un lugar de reunión. Sin embargo, la llegada de estas seiscientas personas supuso indiscutiblemente un gran impulso para la colectividad local, de ahí la importancia que a los años adquiere Euzko Etxea de Valparaíso. Basta con observar las fotografías de la inauguración de la sede de la calle Freire para que nos demos cuenta de la importancia que adquirió en su momento la colectividad.

Tomando como hilo conductor de la narración la presencia de vascos en el comercio, y gracias a una bien documentada labor y a los auspicios del Centro Vasco actual, Rubila Andrea Araya Ariztia, realizó durante 2005 cerca de medio centenar de entrevistas que le sirvieron para ir hilvanando la historia de la colectividad vasca de su ciudad, una pretensión que, como confiesa la propia autora, nunca asumió al principio de su trabajo.

Quiero terminar estas líneas con dos comentarios: el primero, que, aunque Valparaíso no sea probablemente la ciudad chilena con mayor presencia vasca, sí ha sido la primera en realizar esta labor, con lo cual, sirva esta publicación de acicate para otros trabajos que esperamos lleguen en breve; y segundo, y al hilo del comentario anterior, que en los últimos años estamos encendiendo las alarmas respecto a la importancia de la recopilación de esos testimonios de primera mano de emigrantes que, desgraciadamente, se están perdiendo, aunque aún estamos a tiempo de reaccionar, como lo ha demostrado esta joven periodista. Nuestra felicitación a la joven autora: Zorionak!

IÑAKI AGUIRRE ARIZMENDI
Secretario General de Acción Exterior



Prólogo

«Nací vasco, viví vasco y moriré vasco» es la consigna que repetía Pedro Elorriaga aquella tarde de enero en la que fui a entrevistarlo. Como la mayoría de los euskaldunes que durante los meses pasados me abrieron las puertas de sus hogares para dejarme entrar en sus recuerdos, don Pedro fue sorprendido por la guerra cuando aún no dejaba atrás las quimeras de la infancia y debió aventurar un futuro en la paz de un Valparaíso recóndito, recién vislumbrando los albores de la juventud.

En cada expresión y gesto quedaba en evidencia que aquella categórica frase no era sólo un decir, pues resulta indudable que el octogenario señor Elorriaga es un vasco desde donde se lo mire. No obstante, estos años de permanencia al oeste de Los Andes –más de los que alcanzó a estar en su tierra vizcaína– no pueden haber pasado sin estampar en él, aunque fuese como un imperceptible sello de agua, algo de esa esencia propia del ser local. Tal vez, don Pedro y los suyos no lo perciben, pero quien mira desde afuera logra adivinar en él sutiles rasgos que lo convierten en un ciudadano valpino más.

Y lo mismo sucede a la inversa: ¿caso el trabajador que hace un alto en su jornada laboral y se sienta en un banco para leer bajo el tibio sol del mediodía, sabe que aquella plaza porteña en la que se encuentra y el periódico que tiene en sus manos guardan relación con la presencia vasca en la zona?, ¿caso la señora que espera en una tradicional panadería viñamarina a que salgan las marraquetas calientes de la tarde, sabe que el dueño del negocio es un baztanés que salió adelante gracias a su

trabajo en el rubro panificador, igual como lo hicieron muchos amigos de su pueblo? Probablemente, lo han escuchado comentar en alguna parte, pero lo suelen olvidar, pues detalles como esos están tan arraigados la historia de la Quinta Región y al inconciente colectivo de sus habitantes, que ni siquiera se distinguen como elementos ajenos a la propia identidad.

El libro que te aprestas a leer contiene historias protagonizadas por mujeres y hombres vascos, cuyas rutas de vida, un día perdido en el siglo XX, se extendieron más allá de los límites de su país y los condujeron hacia una distante región llamada Valparaíso.

A lo largo de ocho meses, tuve el privilegio de conocer a muchos euskaldunes que pasaron por la experiencia de la migración, los cuales me permitieron transitar por los pasajes de sus recuerdos para que pudiera imprimir en estas páginas las circunstancias de sus existencias.

Sin la posibilidad de llevar a cabo aquellas sesiones de entrevistas, gran parte del texto no se hubiese podido escribir, ya que los antecedentes, fechas y nombres que mis consultados proporcionaron, constituyeron las herramientas fundamentales para construir las piezas que le faltaban a este puzzle sobre la presencia vascongada en la zona. A menudo, después de un: «tengo un libro que de seguro te va a servir», «voy a buscar esa foto donde aparece la gente de la cual hablo», «recuerdo una anécdota que puede resultar interesante» o «te pondré en contacto con un antiguo amigo que tiene harto que contar», se produjo un descubrimiento importante que me hizo renovar los ánimos para seguir adelante en la indagación.

Por eso, aprovecho esta instancia para agradecer a todos los que creyeron en el proyecto y me dieron su voto de confianza, entregándome cuánto pudieron en información o haciéndome depositaria de sus valiosas remembranzas. Considerando el carácter reservado del vasco y lo difícil que debe haber sido despertar episodios dolorosos del pasado ante una desconocida, aprecio aún más aquel gesto de generosidad.

En relación con la importancia que tuvo la fuente oral en este trabajo, no puedo dejar de precisar que –si bien, hice uso de material bibliográfico–, lejos de querer inmiscuirme en áreas que no pertenecen a mi especialidad, el propósito fue ir hacia lo humano y dar prioridad a lo vivencial, con el fin obtener un relato emotivo y cercano. Más que decir que este libro trata «la historia de los vascos en Valparaíso», lo correcto es expresar que aborda «historias de vascos llegados a Valparaíso», una sutileza que marca una gran diferencia en el contenido.

Como ya sabes, los acontecimientos que aquí se albergan transcurren, fundamentalmente, en la región de Valparaíso o Quinta Región de Chile. Pensado en la posibilidad de que no conozcas algunos aspectos geográficos-administrativos del lugar, te cuento que Valparaíso está ubicado en la zona centro del largo territorio nacional, al

lado de Santiago, y que su provincia-capital recibe igual nombre y se caracteriza por poseer una tradicional y activa ciudad porteña (contexto principal), cuyas particularidades la convierten hoy en Patrimonio Cultural de la Humanidad.

Dentro de la jurisdicción de la provincia de Valparaíso, además del sector puerto, están comprendidas otras de las comunas que serán mencionadas en el texto, éstas son: su vecina Viña del Mar –balneario turístico y urbe comercial–, más Casablanca, Quilpué y Villa Alemana –pequeños pueblos de incipiente actividad comercial e industrial, que, ligados al área agrícola, aún conservan parte de su vida rural–.

También se citará en el relato a otras provincias de la Quinta Región, como Quillota, San Felipe de Aconcagua y Los Andes. Valles de gran belleza, con terrenos fértiles para el cultivo de hortalizas y árboles frutales.

Luego de esta descripción del escenario en el que se han desenvuelto los cientos de seres que motivaron la elaboración de este libro, te invito a comenzar con un breve repaso por la realidad en que estuvieron inmersos los euskaldunes que en el siglo XIX habitaron Valparaíso, para después entrar de lleno a hacer un recorrido por las formas que adoptó la participación en sociedad de los integrantes de la colectividad residente y ahondar en lo que a mi parecer es la esencia de este trabajo, las vivencias de los vascos de la centuria XX.

Antes de filantropía en de la

(01)

1900, la era prosperidad

Se agitan las mareas decimonónicas y Valparaíso es bañado por las aguas del progreso. En la bahía, las embarcaciones provenientes de los mares del Atlántico hacen escala obligada para luego seguir su rumbo al norte: la actividad no cesa, es éste el puerto más importante del Pacífico Sur.

Diversos personajes conviven en este pequeño universo lleno de vitalidad, en las calles se percibe un intenso ajeteo: a primera hora, un comerciante abre las puertas de su tienda y acomoda en vitrina algunos sombreros y géneros importados para atraer a las señoras con sus finas mercancías; en tanto, se escucha el singular grito de un vendedor ambulante que hace su recorrido diario sobre una mula cargada con toneles llenos de leche; la marcha del pregonero es interceptada por el dependiente de un negocio que va a toda prisa a buscar productos a la Aduana; sin reparar en el muchacho, una fina señorita se desliza altiva, seguida por su *chinita* de la Araucanía; embobado con el paso de la damisela, un *huaso* de sombrero y espuelas se aproxima en su caballo¹.

Es la edad dorada de la llamada *ciudad de los cuatro vientos*, sus brisas de prosperidad atraen a hombres de puntos cercanos dentro del país y de latitudes más dis-

¹ Basado en la apreciaciones del viajero William Ruschemberg. Ruschemberg, William. «Noticias de Chile 1831-1832». En: Estrada, Baldomero. *Poblamiento e inmigración en una ciudad puerto Valparaíso 1820-1920*. Santiago: Editorial Pacífico, 1956.

tantes fuera de las fronteras nacionales. La mayoría son jóvenes aventureros que se insertan en la sociedad local con el fin de entregarse a la labor de concretar sus sueños de bienestar en tiempos llenos de promesas de modernidad y crecimiento.

Si bien, consumada la Independencia de Chile el número de extranjeros en Valparaíso no superaba la docena, a partir de 1820 se ha producido un gran cambio con el aumento del flujo de inmigrantes². Datos del año 33 revelan que en el lugar se concentran las tres cuartas partes del total de extranjeros residentes en el país y que los europeos representan una proporción de siete octavos. En realidad, el porcentaje de foráneos avocados en la región no sobrepasa el 7%, pero al tener el control del comercio, la banca y la industria, su influencia es decisiva³, se puede hablar de una presencia más cualitativa que cuantitativa.

El asentamiento de nuevos habitantes y su incorporación laboral en áreas de importancia económica, originan los avances más decisivos en la historia del puerto de Valparaíso. A lo largo de cien años se transforma a la antigua Quintil –nombre que recibía de sus habitantes changos, antes del siglo XVI– en un polo de desarrollo, acorde con los nuevos tiempos.

A contar de 1850, Valparaíso asumirá una nueva dimensión, al insertarse en un proceso de desarrollo capitalista pleno, expresado en una urgente actividad económica-financiera. Surgen los bancos, las sociedades económicas y las compañías de seguro. El crecimiento de la ciudad se acentúa de tal forma que supera de manera impresionante a las restantes del país⁴.

Claro está que no todo es trabajo y sacrificio, y en un ambiente así de cosmopolita la vida social no escasea. Mientras el sector popular se divierte en animadas ramadas, la élite se reúne en los centros culturales del momento, a teatros como Odeón y Victoria llega lo más selecto del espectáculo internacional.

Estar a la vanguardia es el imperativo. Damas y caballeros escuchan atentos los últimos gritos de la moda, emitidos en las capitales mundiales del buen gusto y el refinamiento.

Pero a la sombra del *glamour*, como ocurre hasta en las urbes más poderosas de la vieja Europa, cual si fuera un cuento de Charles Dickens, este Valparaíso pujante esconde en sus rincones historias de hacinamiento y miseria. Es la otra cara de la moneda, la de un puerto sufriente que no se ha redimido de la pobreza.

² Estrada, Baldomero. «Poblamiento e inmigración en una ciudad-puerto Valparaíso 1820-1920». En: *Valparaíso, Sociedad y Economía en el siglo XIX*. Serie de monografías históricas N° 12. Valparaíso: Instituto de Historia, Facultad de Filosofía y Educación, Universidad Católica de Valparaíso, 2001. Pág. 12.

³ Lorenzo, Santiago. «La elite de Valparaíso. Sus puntos de vista acerca de la organización del Estado y de la Economía, 1830-1850». En: *Revista de Historia, Departamento de Ciencias Históricas y Sociales*, Universidad de Concepción. Año 7, volumen 7, 1998

⁴ Estrada. «Poblamiento e inmigración en una ciudad-puerto Valparaíso 1820-1920». *Op. Cit.*, pág. 33.

Las calamidades tampoco son ajenas. Desde sus más remotos tiempos hasta estos días, de tanto en tanto, Valparaíso es asolado por la desgracia y el siglo XIX no hace la excepción. Ocurre en este periodo el fuerte y polémico terremoto del 22; la epidemia de escarlatina, una década después; la muerte de 5.957 seres a causa de la viruela, en 1866; aquel mismo año, el bombardeo de la Escuadra Española; el azote del cólera, a fines de 1886; y la Revolución del 91, a cuyo término las fuerzas congresistas ocuparon Valparaíso tras vencer en las batallas de Concón y Placilla. Naufragios, temporales, inundaciones e incendios se suman a esta lista de fatales acontecimientos.

No cabe duda de que la centuria del ochocientos, sobre todo su segunda mitad, representa la época de esplendor de Valparaíso, pero también queda en evidencia que nada resulta fácil: una y otra vez se debe hacer frente a las eventualidades. Además, se trata de una zona aún ciernes, para la que es urgente superar falencias viales, sanitarias, estructurales y educacionales, que no están en armonía con lo que dictan los ideales del progreso y la modernidad. Aunque el forastero es atraído por la bonanza económica y la diversidad cultural de la ciudad, todavía falta mucho por hacer y es aquí donde comienza su misión.

En este contexto, alemanes, ingleses, italianos, croatas, ibéricos de raíces diversas y chilenos, conviven y se entregan a la creación de casas comerciales, bancos, hoteles y agencias de aduana, mientras ven con orgullo la concreción de importantes obras, como la instalación del ferrocarril, el alumbrado público, el servicio de telegrafía, el agua potable y el alcantarillado. La Bolsa de Valores, el diario El Mercurio de Valparaíso y el Cuerpo de Bomberos ostentan el título de ser los primeros: de Latinoamérica, del mundo hispanoparlante y de Chile, respectivamente.

Inmersos en este accionar, encontramos a un número considerable de vascos –en su mayoría, descendientes de los llegados a fines del siglo XVIII– que desde cargos públicos, haciendo uso de sus recursos económicos o ubicados en tribunas ligadas al quehacer cultural, realizan su aporte, no sólo al puerto, sino que al resto de la región, tanto en las zonas urbanas como en las provincias y pueblos del interior.

HIJOS DE EUSKADI IMBUIDOS POR EL ESPÍRITU PROGRESISTA

Entre los intendentes que tuvo la ciudad portuaria en el siglo XIX figura Juan Vidaurre, un militar descendiente de vascos que destacó debido a su trayectoria en cargos públicos y por oponerse a la conspiración de su primo José Antonio Vidaurre, la cual derivó en el asesinato de Diego Portales⁵ en cerro Barón⁶. Debido a su actua-

⁵ Político chileno, ocupó los cargos de Ministro del Interior, Relaciones Exteriores, y Guerra y Marina. Inspiró la Constitución de 1833 que organizó definitivamente la República. En el plano internacional, enfrentó el conflicto contra la Confederación Perú-boliviana.

⁶ Laborde, Miguel. *Los vascos en Chile, 1810-2000*. Santiago: Publicidad Universitaria UC, 2002. Pág. 28.

ción, a don Juan se le concedió la gracia de convertir su apellido en Vidaurre-Leal, título que heredaría a las generaciones que lo siguieron.

El mismo puesto estuvo en manos de Eulogio Altamirano Arcena, quien durante su periodo realizó grandes avances en obras públicas, entre los que destacan la dotación de agua potable y alcantarillado⁷.

A partir de 1870, igual cargo ocupó Francisco Echaurren, dictador de polémicas medidas, tales como el exilio de los indigentes a la isla Juan Fernández y de las prostitutas a Punta Arenas⁸, pero también de iniciativas dirigidas al socorro de las viudas, huérfanos e inválidos que, entre 1842 y 1867, arrojó la Guerra del Pacífico. La plaza Echaurren, que fuera el corazón de Valparaíso en años pretéritos, lleva su actual nombre desde fines del XIX en honor al laborioso desempeño del intendente. En esta línea, su administración es recordada por varias acciones en pro de ornamentar la ciudad: dio la orden de erigir el monumento a Lord Cochrane⁹ que hoy se encuentra en avenida Brasil con Independencia, y de proceder a las labores de jardinería y ornato que contribuyeron a embellecer la ya esplendorosa y concurrida plaza Victoria.

El espacio ocupado por la plaza Victoria, típico lugar de encuentro para la sociedad porteña del siglo XIX, había sido donado por los Orrego, familia poseedora de una cuantiosa fortuna y de un papel importante en el desarrollo urbanístico de la ciudad. El nombre de Victoria lo adoptó en 1841¹⁰, pero en un principio fue conocida como plaza Orrego, la cual hasta 1823 sirvió de escenario para las populares corridas de toros y varios fusilamientos, entre los que se registra el de los asesinos de Portales, en 1837. Los terrenos donde se construyó la iglesia La Matriz y el teatro Victoria también fueron contribución de los Orrego. De este tronco familiar es descendiente o está emparentada una serie de personajes del acontecer político, médico, literario, artístico y académico, colindante con la centuria del XX.

También en la tarea de hermostrar el entorno, pero a través de la arquitectura, se tiene al ebanista Fermín Vivaceta, quien legó a la región la mansión de Emeterio Goyenechea, la capilla de José Urmeneta, en Limache¹¹, y la torre de la iglesia de San Francisco –que hasta hoy da la bienvenida desde el cerro Barón a los navegantes que se acercan al muelle–. Además, participó en la construcción del frontis del Portal Tagle, el Club Masónico y la Iglesia de los Doce Apóstoles. Su origen humilde moti-

⁷ *Ibidem*, pág. 88.

⁸ *Ídem*.

⁹ Primer vicealmirante de Chile y uno de los fundadores de la Marina Nacional. Zarpó de Valparaíso con la Expedición Libertadora del Perú, la cual logró la emancipación de aquel país, luego de combatir contra la Escuadra Española y capturar la fragata Esmeralda para Chile.

¹⁰ Méndez, Luz. *El mundo de las plazas, parques y jardines de Valparaíso, 1820-1930*. En: Valparaíso, Sociedad y Economía en el siglo XIX. Serie de monografías históricas N° 12. Valparaíso: Instituto de Historia, Facultad de Filosofía y Educación, Universidad Católica de Valparaíso, 2001. Pág. 139.

¹¹ Laborde. *Op. Cit.*, pág. 93.

vó en él un sentido social adelantado que lo llevó a luchar por la educación de la clase obrera.

En el mismo quehacer, Manuel Aldunate Ossa, vasco por ramas materna y paterna, fue responsable de la edificación de los Almacenes Fiscales de Valparaíso¹².

Sin embargo, una de las más grandes obras emprendidas recayó en el ingeniero José Francisco Vergara Echevers, y consistió en el diseño y fundación de Viña del Mar. Este miembro del Partido Radical y combatiente en la Guerra del Pacífico inició en los terrenos de la hacienda de su mujer, doña Mercedes Alvares, lo que a poco andar se convertiría en el balneario de moda para la clase alta del momento; tal vez, su mente visionaria ya le advertía que en el futuro la *ciudad jardín* pasaría a ser la capital turística de Chile. Otro de sus proyectos en la Quinta Región fue la construcción del ferrocarril de Santiago a Quillota.

Y si se trata de obras viales, no se puede dejar de hacer referencia a que la construcción de la línea férrea que une Santiago y Valparaíso, llevada a cabo entre 1852 y 1863, fue alentada por Silvestre Ochagavía Errázuriz, cuyo tránsito por la vida política lo llevó al Senado, la Cámara de Diputados y una embajaduría en Londres, sin olvidar su rol precursor en la vitivinicultura nacional.

Igualmente, un papel determinante en la concreción del trascendental proyecto ferroviario se lo ganó José Waddington Urrutia, quien en 1851 se hizo parte de la Compañía del Ferrocarril de Santiago a Valparaíso (CFSV) con la compra de seiscientas acciones, equivalentes a un 15%¹³. Este anglo-vasco, quien fuera ministro del presidente Manuel Montt, fraguó su fortuna en Valparaíso, participando del comercio internacional, y logró importantes avances en el área agroindustrial. Mediante el desarrollo de experimentos en su hacienda de Limache, potenció esta ciudad de la provincia de Quillota –también a Peñablanca, Quilpué, Placilla y Playa Ancha– con la construcción del canal Waddington, vía fluvial que benefició la siembra de frutas y hortalizas para la venta a embarcaciones extranjeras en escala por el puerto. Pero no sólo eso, además se destacó por ser un gran benefactor de hospitales, asilos y por la realización de otras obras, como la entrega de capital al gobierno cuando se iniciaba la guerra contra la Confederación Perú-Boliviana¹⁴.

Siguiendo en Limache y en el rubro de la agricultura, se encuentra a José Tomás Urmeneta, el más importante empresario cuprífero del siglo XIX, que después de abandonar sus exitosas andanzas por el norte del país, se refugió en este valle de la

¹² *Ídem*.

¹³ Amigos del tren. El Ferrocarril de Valparaíso-Santiago [en línea]. Disponible en: www.amigosdeltren.cl [Consultado: 8 de junio de 2005].

¹⁴ Laborde. *Op. Cit.*, pág. 67.

Quinta Región y ejecutó labores de irrigación de tierras, plantaciones de árboles, construcción de bodegas y la fundación de su propia viña¹⁵.

En el plano financiero, la creación del Banco A. Edwards fue responsabilidad de otro acaudalado personaje, Agustín Edwards Ossandón, de sangre vasca por línea materna. Cuando el puerto fue bombardeado por la Armada Española, en 1866, el millonario facilitó los préstamos necesarios para que Chile se ordenara tras la pérdida de los buques mercantes que hacían la navegación por el Pacífico¹⁶.

Con la misión de fomentar la cultura a través del lanzamiento de medios de comunicación escrita, figura Pedro Félix Vicuña Aguirre¹⁷, periodista liberal que en 1826 trabajó en el primer periódico que circuló en el puerto y, al año siguiente, contribuyó en la fundación de El Mercurio de Valparaíso¹⁸. Su posterior dueño, Agustín Edwards MacClure, cuya familia hasta hoy está a la cabeza de aquella empresa informativa, también era de ascendencia vasca.

Veinte años después, Pascual Ezquerro, perteneciente a un linaje de activos intelectuales de pensamiento liberal¹⁹, fundó en Valparaíso el diario El Comercio, que alcanzó un tiraje de más de mil ejemplares²⁰.

Un rol destacado en el ámbito de las publicaciones también lo tuvo la novelista Rosario Orrego, quien creó la Revista de Valparaíso²¹, en 1873, el mismo año en que rompía las barreras machistas de la época al ser la primera mujer en integrar la Academia de Letras de Santiago.

Y aunque no es recordado precisamente por esto, interesante resulta la incursión periodística del multifacético José Francisco Vergara Echevers con la fundación en Valparaíso del diario El Deber, el año 1875.

Del sector educacional se puede citar a don Benjamín Dávila Larraín, quien, siendo presidente de la Sociedad de Fomento Fabril (Sofofa), promovió la enseñanza técnica y comercial²², lo cual dio como resultado la creación, en 1894, de la Escuela Nocturna de Dibujo de Valparaíso, la que posteriormente se convertiría en la Escuela Práctica de Obreros Electricistas y de Manejos de Motores.

Por último, es imposible dejar fuera a don Eduardo de la Barra Lastarria. De madre vasca, este intelectual multifacético forjó su mente inquieta en el Valparaíso

¹⁵ *Ibidem*, pág. 73.

¹⁶ *Ibidem*, pág. 45.

¹⁷ Padre de Benjamín Vicuña Mackenna, historiador y político, Intendente de Santiago en 1872 -1875.

¹⁸ Laborde. *Op. Cit.*, pág. 88.

¹⁹ *Ibidem*, pág. 115.

²⁰ *Ibidem*, pág. 89.

²¹ *Ibidem*, pág. 91.

²² *Ibidem*, pág. 97.

cosmopolita del siglo XIX, lo cual le llevó a involucrarse en áreas tan diversas como la política, la diplomacia, la ingeniería, la geografía, el ensayo y la redacción²³.

Por encargo del presidente Aníbal Pinto Garmendia, este masón, radical y anticlericalista asumió el año 1877 la rectoría del Liceo N° 1 de Hombres de Valparaíso²⁴, sin presumir que el establecimiento por el cual se lo recuerda hasta estos días albergaría en sus aulas a destacados personajes de la historia reciente de Chile. Durante su gestión, Eduardo de la Barra sembró la semilla de lo que hoy es la Universidad de Valparaíso, cuando en 1878 impartió el primer Curso de Derecho en la ciudad.

Las anteriores son sólo algunas muestras incluidas en este breve repaso de la participación de personajes de origen vasco en el vibrante Valparaíso del siglo XIX. Al cruzar el umbral del 1900, los acontecimientos en Euskadi generarán la migración de un porcentaje importante de sus habitantes hacia América Latina, muchos de ellos llegarán a la Quinta Región de Chile, alentados por la experiencia de parientes establecidos anteriormente en la zona. A pesar de que ya habrá dejado de ser la cuna del progreso y la prosperidad, Valparaíso seguirá constituyendo un buen lugar en donde echar a volar la esperanza, en paz y seguridad.

²³ *Ibidem*, pág. 103.

²⁴ *Ibidem*, pág. 103.

Siglo XX, la esperanza nuevo

(02)

región de la acoge al habitante

Se han abierto las compuertas que conducen al siglo XX, Valparaíso da la bienvenida a la nueva centuria, confiado en la solidez de su crecimiento. Los rotundos logros obtenidos durante los últimos años hacen vislumbrar tiempos felices en el horizonte.

Desafortunadamente, a poco andar se devela una inminente verdad: con los novecientos comienza la retirada del esplendor. Primero, en 1903 la huelga de los trabajadores de las Compañías Inglesa y Sudamericana de Vaporares, que concluye con cincuenta muertos y doscientos heridos, y luego, como queriendo despertar a sus habitantes de un plácido sueño, un gran remezón les hace abrir los ojos para avizorar una poco auspiciosa realidad.

El terremoto del 16 de agosto de 1906 inicia el relevo de una época a otra, Valparaíso es sacudido en una intensidad de 8,6 en la escala de Richter, informaciones posteriores hablan de tres mil víctimas fatales, la ciudad se desploma casi en su totalidad y son contadas las construcciones que, ruinosas, se logran atisbar entre el polvo y la humareda de los incendios. La comunidad aterrorizada se refugia en la plaza Victoria, los que aprovechan la ocasión para cometer robos son fusilados al instante.

En la cárcel, debajo de unas latas, encuentran cubierto con un poncho, afeitado y sin grilletes ni esposas, al enigmático asesino en serie Emile Dubois, que durante

los últimos meses había mantenido en vilo a la opinión pública y, al momento de producirse el movimiento telúrico, esperaba en prisión su sentencia de muerte²⁵.

Es el caos, «acabo de mundo» piensan algunos. El sismo no sólo se siente en la urbe porteña, también arrasa con los pueblos y provincias del interior; el presidente de la República, Pedro Montt, logra llegar con ayuda desde Santiago recién el 25 de agosto²⁶.

El panorama es desolador: los fastuosos edificios de estilo europeo ahora no son más que una montaña de escombros, la población ha sido mermada dramáticamente, la cantidad de heridos es insostenible. Pero la vida debe continuar y pronto, con ese optimismo e ingenio que el chileno saca hasta en los peores momentos, se intenta retomar la rutina, aunque fuese en condiciones muy precarias. En revista Zig-Zag se destaca el hecho de que al día siguiente de la catástrofe, la metrópoli marítima sólo parece haber perdido sus bellos palacios, pero no la actividad e iniciativa de sus habitantes²⁷.

Valparaíso logra sobreponerse, no es la primera ni última vez que la tierra sacude sus cimientos, a lo largo de la centuria lo hará tres veces más.

El año 1910 la comunidad se olvida un rato de las tristezas, para volcarse a los festejos del Centenario de la Independencia de Chile: visitas ilustres, una revista naval de flotas internacionales, desfiles, encuentros deportivos, ramadas y banquetes animan aquel mes de septiembre.

Lentamente, Valparaíso se reconstruye y retoma el ritmo de movimiento en sus principales calles, pero el ajeteo general que provoca la «invasión» de barcos en la bahía ya ha comenzado a mermar. El terremoto actúa como antesala de un final que llega, definitivamente, con la apertura del Canal de Panamá en 1914. Al no saber adaptarse a las nuevas condiciones, la ciudad es conducida a su crepúsculo, la era de la abundancia alcanza sólo a extenderse sobre los primeros veinte años del siglo.

Con la puesta en marcha de dicho paso, Valparaíso pierde su condición de escala obligada para las embarcaciones provenientes de las costas del Atlántico –que tanto lo había favorecido, especialmente, durante los años de la fiebre del oro en California–. Ahora existe una ruta de navegación más corta, ya no se hace necesario cruzar las tormentosas aguas del sur para luego recorrer una distancia enorme hacia el norte.

Convertido sólo en puerto terminal de las empresas navieras de la zona, no puede sostenerse y pierde su posición de polo económico: gran parte del sector financiero y comercial emigra a Santiago para estar más cerca del poder político. Pero queda un número considerable de empresarios, en su mayoría extranjeros, que hasta la mitad del siglo continúan haciendo frente a la situación.

²⁵ *El Mercurio de Valparaíso*, 25 de agosto de 1906.

²⁶ *Idem*.

²⁷ *Zig-Zag*. Santiago, 7 de octubre de 1906.

Esta despedida de los años de gloria comienza a gestarse justo en forma paralela con la Primera Guerra Mundial. A la vuelta de la esquina espera la gran crisis financiera del 29, provocada por la caída de la Bolsa de Nueva York, que no deja a ningún rincón del orbe sin sufrir sus consecuencias.

Diez años después, las convulsiones de la Guerra Civil Española y los acontecimientos de beligerancia y opresión que asolan Europa en el marco de la Segunda Guerra Mundial, hacen sentir en Chile los ecos de la violencia y convierten a Valparaíso en puerta de entrada para el amigo forastero. Éste ya no se encuentra con las riquezas de antaño, pero sí con un cobijo para sus esperanzas.

Los vascos llegados en las décadas del treinta y cuarenta estrechan lazos con compatriotas y parientes que se han establecido en el lugar desde alrededor de 1900 hasta cerca de 1915, y que hacen notar su inserción en la sociedad, eminentemente, a través del comercio.

En este contexto de la primera mitad del siglo XX, la ciudad adquiere un rol protagónico en relación a la presencia vascongada en la zona, pues es aquí donde los euskaldunes instalan en mayor proporción sus negocios y es éste el escenario de los primeros intentos de asociación entre los integrantes de la colectividad.

Más antiguos o más nuevos en la aventura de ser inmigrantes, los vascos se establecen, principalmente, en Valparaíso, pero también se expanden por las comunas y provincias del interior de la Quinta Región, que en plena centuria viven sus propios procesos de desarrollo. Hacia la segunda mitad del siglo XX, gran parte de los euskaldunes elige como lugar de residencia definitiva a la turística Viña del Mar.

ALGUNOS DATOS SOBRE LA MIGRACIÓN

Numéricamente, la inmigración vascongada a través del siglo XX en la Quinta Región no es considerada un fenómeno en demasía, sino más bien un proceso moderado y decreciente, sólo con algunos periodos de mayor afluencia. No obstante, los datos que maneja el consulado Español de Valparaíso son bastante reveladores: en los libros de registros que esta entidad conserva, la cifra de ciudadanos navarros inscritos entre 1909 y 1982 es 391 (110 mujeres y 282 hombres), y la de los habitantes provenientes de las provincias vascongadas es 1.914 (490 mujeres y 1.424 hombres), de un total de 11.535 ibéricos²⁸. Interesante resulta el hecho de que la cantidad de vascongados supera a la de gallegos, catalanes y andaluces, y está

²⁸ Estrada, Baldomero. *Monografía histórica de la colectividad española en Chile*. En: Inmigración española en Chile. Santiago: Serie Nuevo Mundo: Cinco Siglos N° 8. Santiago: Universidad de Chile, Facultad de Filosofía y Humanidades, Departamento de Ciencias Históricas, 1994. Pág. 122.

muy por encima de la de los originarios de otras provincias españolas; solamente, es sobrepasada por la de los procedentes de Castilla La Vieja, que asciende a 1.987.

Hay que considerar sí, que estos antecedentes sólo pueden ser tomados como una referencia o aproximación, pues no todos los vascos llegados a Valparaíso durante el siglo XX se inscribieron en este consulado, por lo que para precisar el número de euskaldunes en la región es necesario recurrir a otras fuentes de información, tarea que escapa a los objetivos de este trabajo.

Aún así, al margen de análisis estadísticos, los vascos que llegaron a la Quinta Región en la centuria pasada supieron incorporarse en la sociedad local y hacerse un nombre y un espacio gracias al trabajo. Ya no es posible hablar de las magníficas obras del siglo XIX –que por lo demás fueron impulsadas por hijos o nietos de euskaldunes que formaban parte de la clase aristocrática chilena–, sino de hombres y mujeres, en general de origen sencillo, que vinieron a esta zona dispuestos a comenzar desde cero, razón por la cual tenían como prioridad asegurarse una estabilidad económica y, luego de aquello, proyectarse en otros ámbitos.

En el caso de los solteros, el matrimonio y los hijos venían después de alcanzar la seguridad laboral y contar con los medios para mantener a la familia; sólo una vez que se cumplía esa meta, el joven tomaba la decisión de casarse con alguna muchacha de la colectividad vasca o reclamaba a la novia que había dejado en su pueblo natal. El enlace entre vascos y chilenos o personas de ascendencia distinta era la excepción a la regla.

Al igual que en el resto de Chile, los euskaldunes de Valparaíso, a la vez que se entregaban a la misión de conquistar un buen pasar económico, participaron en diferentes instituciones de tipo social, como clubes de entretención y centros destinados a la ayuda mutua. También se adjudicaron roles destacados en las distintas áreas en que se desarrollaron laboralmente.

Conseguir lo anterior, sin que el peso de la nostalgia hiciera decaer el ánimo por haber dejado tierra y afectos, no debe haber sido fácil si se toma en cuenta que el mayor porcentaje de vascongados que vino a Chile zarpó hacia este destino no por gusto, sino porque las circunstancias en su país obligaban a desplazarse hacia otro lugar.

El vasco ha vivido saliendo de su tierra, en diáspora permanente. Por una parte, por su cultura del mayorazgo, que incita a que los hermanos menores abandonen el lar de origen. Pero también porque, al no haberse forjado una identidad política agresora, expansiva, fue perdiendo territorio y espacios para desenvolver su espíritu²⁹.

²⁹ Laborde. *Op. Cit.*, pág. 135.

La indivisibilidad de la propiedad es uno de los detonantes de éxodo más referidos por los euskaldunes, pero la causa migratoria más drástica e involuntaria estuvo constituida por el encadenamiento de situaciones económicas, políticas y beligerantes que alteraron sus vidas tranquilas en aquella naturaleza de hermosos paisajes que daba el sustento diario a la gran parte de sus habitantes.

Maite Camus, en su libro *La Inmigración Vasca en Chile*, plantea que «la crisis europea de fines del siglo pasado [XIX], también afectó al País Vasco, por lo que muchos tuvieron que emigrar a América (...). Estas nuevas tierras representaban para los desocupados la posibilidad de acceder a un trabajo estable, o simplemente a la esperanza de mejores horizontes»³⁰.

Para los hombres, la milicia también fue un motivo de presión, pues suponía un futuro incierto en los peligros de otras latitudes. Ir a Melilla, por ejemplo, representaba para los jóvenes partir al encuentro de la muerte, ya que, además de la guerra, en el norte de África se encontraban con pestes y enfermedades³¹. Respecto a la migración para evadir el inminente llamado del ejército, el historiador Miguel Laborde explica que «entre 1875 y 1939, los que venían eran enviados muy jóvenes por sus padres, la mayoría de las veces, (...), antes de que cumplieran la edad militar, para así evitar que fueran a Cuba, Filipinas o Marruecos, los lugares del Servicio Militar, lo que se mantuvo hasta el comienzo de la Segunda Guerra Mundial. Se venían por tener algún pariente aquí o conocido, y muy en especial cuando ya había allá hijos mayores trabajando en el pequeño predio familiar y faltaba el empleo en la zona vasca»³².

Pero la Guerra Civil representó la gran catapulta para que llegara a Chile un multitudinario contingente de vascos, huyendo de los bombardeos, el hambre y la dominación. A partir de 1936, la embestida de Franco confinaba al naciente gobierno de José Antonio de Aguirre y se hacía caer sobre el pueblo, sembrando la desgracia a lo largo de un conflicto que desató la huida de miles de euskaldunes y que, al llegar el año 39, se enlazó con la Segunda Guerra Mundial y la represión de una dictadura que parecía no terminar.

En resumen, «hay una emigración regular y espontánea que abarca los primeros años del siglo (XX). Luego una cierta irrupción y aumento cuantitativo y cualitativo por los que llegan a consecuencia de la Guerra Civil a partir de 1936»³³.

³⁰ Camus, Maite. *La inmigración vasca en Chile, 1880-1990*. Santiago: Departamento de Cultura del Gobierno Vasco, 1991. Pág. 20.

³¹ *Ibidem*, pág. 21.

³² Laborde. *Op. Cit.*, pág. 156.

³³ Salazar, Julene y Hernández, Roberto. *Cuatrocientos años de presencia vasca en Chile*. Santiago: Departamento de Cultura del Gobierno Vasco, 1991. Pág. 129.

No obstante, aunque muy aminorada, la inmigración vuelve a manifestarse años más tarde. En este sentido Salazar y Hernández señalan que «después hemos establecido un nuevo contingente que viene a Chile alrededor de 1950 y a su vez un retorno a Euskadi en los años sesenta»³⁴.

Haya sido al comenzar la centuria o en las cercanías de su quinta década, ésta se trataba de una migración en cadena, venían a Chile porque ya tenían un pariente establecido en el lugar. Es así como ocurrió en Valparaíso, en donde se puede hallar a antiguos vecinos de pueblo o constatar la presencia de amplios grupos familiares con casi todos sus integrantes participando en la misma empresa.

Los recién llegados a la región se encontraban con una familia compuesta por hermano, cuñada, sobrinos o tíos y primos, lo cual servía como consuelo cuando se hacía presente la melancolía por haber dejado el hogar materno.

Algo de esto experimentó María Nieves Undabarrena, quien vino desde Lemoniz el año 54, después de haberse casado por poder con Cipriano Olaeta Ziluaga, el cual ya llevaba tiempo en la zona. «Llegué a vivir a una casa hermosa en el cerro Castillo de Viña del Mar, allí me acogió la familia de mi marido. Tenía 21 años y me costó mucho dejar mi hogar, porque fue muy imprevisto el viaje, casi no me di cuenta de cómo sucedió todo. Afortunadamente, fui recibida por un grupo que se mantuvo unido y aglutinado alrededor de mi suegra»³⁵.

Para vascos y vascas, este nuevo entorno familiar debe haber sido el apoyo principal para sobrellevar la vida en un entorno arquitectónico y natural distinto; en una realidad que, a pesar de que brindaba la tranquilidad que no se tenía en el país de origen, cargaba sus propios problemas y carencias; y en una sociedad que, si bien no fue hostil, obedecía a otra cultura y por lo tanto poseía costumbres un tanto diferentes.

En un principio, no tuvimos contacto con chilenos, formamos un círculo familiar demasiado cerrado, pero, a medida de que me fui acostumbrando, comencé a interactuar con los habitantes del lugar y aprecié la maravilla que es este país. A Chile lo llevo en el corazón, no nací aquí y no puedo decir que soy chilena, pero le tengo como una segunda patria³⁶.

SURCANDO LOS MARES HACIA UN NUEVO DESTINO

Una de las primeras imágenes sobre Chile que quedó grabada en la mente de los vascos que llegaron, fue la de la herradura que forman los cerros de Valparaíso en

³⁴ *Ídem.*

³⁵ María Nieves Undabarrena Olaeta, entrevistada el 19 de enero de 2005.

³⁶ María Nieves Undabarrena.

torno al puerto. Avistar la bahía después de haber surcado los océanos era como develar por fin un misterio tras derrotar al mar en una lucha contra sus tempestades.

Perdida en el semicírculo, tal vez apenas percibida, les saludaba altiva la torre de la Iglesia de San Francisco, la cual desde el cerro Barón había servido de faro a los navegantes que en el pasado le otorgaran el pseudónimo de Pancho a su siempre amado puerto, en honor a aquella primera estructura que se distinguía a lo lejos³⁷.

De día o de noche, la perspectiva se les presentaba igual de hermosa: con los rayos del sol, las casas de colores que se amontonaban a lo largo de los cerros entrelazados parecían brillar aún más al ser contrastadas con el azul del cielo; en la oscuridad, las luces de las viviendas, que titilaban a través de las ventanas, simulaban un gran anfiteatro repleto de antorchas, que se extendía hacia las estrellas.

La mayor parte de los inmigrantes se encontró con aquel escenario al llegar a esta región austral. Pero no sólo en el puerto de Valparaíso recayó el papel de antecámara para los nuevos residentes, sino también en la provincia de Los Andes: fue habitual que los viajeros desembarcaran en Buenos Aires y, luego de haber cruzado Argentina hasta llegar a Mendoza, abordaran el Trasandino que unió por décadas a los dos países a través de la cordillera.



En el puerto de Valparaíso, encuentro entre recién llegados y residentes.

³⁷ Pancho por Francisco. Hasta principios del siglo XX se utilizó como faro no oficial a la torre de la Iglesia de San Francisco, declarada Monumento Nacional en 1983.



Sea como fuere, las distancias acuáticas que separan Europa y América se acortaron gracias a la travesía de míticas embarcaciones, muchas de las cuales sortearon hasta los peligros de la guerra para llevar a sus pasajeros a buen destino.

Entre éstas se encuentran los barcos *Monte Amboto*, *Monte Udala* y *Cabo de Buena Esperanza*, de la naviera vasca Sota y Aznar, fundada en Bilbao el año 1906; y el *Reina del Pacífico*, crucero de la inglesa *Pacific Steam Navigation Company* que fue desguazado tras la Segunda Guerra Mundial.

Otros navíos recordados son el *Orbita*, de la *Royal Mail Line*; el *Cristóforo Colombo*, de la *Compagnia di Navigazione*; el *Orduña*, el *Oropesa*, el *Corrientes* y, por supuesto, el *Formosa*, que a fines de diciembre de 1939, siguió la huella del *Winipeg*, trayendo un nuevo contingente de refugiados.



Capturando aquel día de bienvenida para la posteridad.

EN UN BARCO LLAMADO 'WINNIPEG'

El año 1939, en pleno verano europeo, un carguero realizaba una arriesgada travesía marítima, llevando en sus reducidos espacios a más de dos mil seres que se dirigían hacia lo desconocido y apostaban por un futuro en una tierra que les prometía refugiar sus anhelos.

Desde Trompeloup-Pauillac, la embarcación había salido presurosa por el estuario de la Gironda, para desembocar en el Mar Cantábrico y dirigirse a las portuguesas Azores, continuando con una temeraria ruta a través del Atlántico hasta llegar a isla Guadalupe, con el fin de reabastecerse antes de aprestarse a cruzar un impresionante Canal de Panamá que les abriría el paso hacia océano Pacífico, en cuyos confines bañaba el litoral de un modesto país llamado Chile.

El *Winnipeg* fue por un mes el hogar navegante de hombres y mujeres oriundos de distintos pueblos de la península ibérica. Arrancando de la muerte, algunos habían pasado en barco hacia Burdeos por el también conocido como Golfo de Vizcaya, o dirigido hacia el sur de Francia a pie por los Pirineos. En muchos casos, el éxodo lo

protagonizaron mujeres solas con sus pequeños hijos: cientos de niños, asustados y sin comprender bien qué sucedía, obedecieron la guía protectora de sus madres, las cuales escondían la angustia de ver a sus retoños correr peligros y pasar hambre y frío, y disimulaban la desesperación por desconocer el paradero de sus esposos y no saber si al otro lado de la cadena montañosa los volverían a ver.

Con apenas 5 años, el vasco Ignacio Sagasti conservó en su memoria las circunstancias de aquel arriesgado trayecto. «Lo único que recuerdo es cuando iba de España a Francia por la carretera, porque tuvimos que cruzar los Pirineos. Las madres de ese tiempo tienen que haber sido maravillosas, figúrese a una mujer atravesar todo eso a pie, acarreando cuatro niños. Mi papá se encontraba en alguna parte, peleando por la causa republicana, y la verdad es que nunca le pregunté dónde había estado. En ese trayecto murió demasiada gente, fue atroz, no había qué comer. Tengo aún visible una escena en la que yo iba con un maletincito y le decía a mi madre 'ota vez'... era porque de nuevo teníamos que tirarnos fuera del camino para evadir a los aviones nazis que pasaban metrallando»³⁸.

Ignacio era pequeño para comprender la situación, pero lo suficientemente consciente como para dejar registrado por siempre aquel momento, uno de los más dramáticos de su vida. Conmoverlo al recordar su ingenuidad de niño, no logra evitar que las lágrimas broten de sus ojos y que el quiebre de su voz le impida seguir hablando cada vez que repasa el episodio.

El autor del libro *Los Españoles del Winnipeg*, Jaime Ferrer, se refiere a las condiciones en que permanecían los refugiados una vez que llegaban al país galo: «para algunos, Francia significó una acogida agradable, comida, techo y abrigo proporcionado por familias francesas o españolas residentes. Para la gran mayoría, en cambio, su arribo a tierra extranjera no fue otra cosa que añadir otro amargo capítulo a la ya demasiado larga historia de padecimientos vivida durante la Guerra Civil. En efecto, la casi totalidad de los refugiados fue conducida a campos de concentración por orden de las autoridades francesas, quienes agobiadas por la avalancha humana que se les precipitaba y ante las dificultades políticas y económicas que ello representaba, no pudieron o no quisieron resolver de mejor modo la situación. A lo anterior se sumaba el ambiente de guerra mundial que por entonces se respiraba en gran parte de Europa»³⁹.

Por todo lo que estaban experimentando en suelo francés y en vista de que era imposible retornar a la tierra de origen, el *barco de la esperanza* se presentó como la gran oportunidad para empezar una nueva vida.

Evoca Ignacio Sagasti que «en Francia estuvimos en un campo de concentración y después supimos que el caballero Pablo Neruda nos sacaría de ahí. Mi padre nos

³⁸ Ignacio Sagasti Bilbao, entrevistado el 22 de agosto de 2005.

³⁹ Ferrer, Jaime. *Los españoles del Winnipeg: el barco de la esperanza*. Santiago: Ediciones Cal Sogas, 1989. Pág. 33.

explicaba que el viaje se haría en un barco llamado Winnipeg. En el carbonero estuvimos dos mil y tantas personas, figúrese cómo puede haber sido, pero bueno, sólo importaba salir”⁴⁰.

Con la guerra europea casi alcanzándoles la popa y la posibilidad latente de que en cualquier momento se vieran obligados a regresar, los viajantes del Winnipeg tuvieron que convivir con el miedo e intentar hacer de esos treinta días una experiencia llevadera en lo posible.

Los vascos crearon un afiatado coro (...). Varias horas fueron tornándose más ligeras y el calor del trópico, menos agobiante, escuchando las interpretaciones de este conjunto vocal nacido a bordo del Winnipeg⁴¹.

Más de 2.200 almas en una nave con capacidad para apenas 70, tras haberse acostumbrado al hacinamiento y las incomodidades, encontraron en la música, los juegos y las amenas charlas el lado simpático de la difícil odisea. Hoy, los otrora ocupantes de la embarcación suelen rememorar los aspectos anecdóticos de aquella experiencia, se dice que quienes hicieron el recorrido siendo aún infantes fueron los que más disfrutaron del periplo, inventado juegos entre las estructuras intrincadas del buque.



Pedro Sagasti, padre de Ignacio, en un campo francés de refugiados.

⁴⁰ Ignacio Sagasti, entrevista ya citada.

⁴¹ Ferrer. *Op. Cit.*, pág. 164.

Un vasco que vivió el Winnipeg desde sus ojos infantiles es el señor Julio Garrote, quien realizó la travesía cuando tenía nueve años de edad. «De lo que más me acuerdo es que aprendí ajedrez, pues los viejos jugaban todos los días. También había un coro que lo dirigía el maestro Muguruza y pasaba cantando. Yo me enfermé en el Canal de Panamá, pues dormí en cubierta una noche de lluvia; estuve casi inconsciente, recién vine a despertar en Arica, donde bajaron algunos»⁴².

El 30 de agosto, los pasajeros del *Winnipeg* por fin contemplaron tierra chilena, habían entrado en el mar nacional y estaban frente a Arica. Eran las horas iniciales de aquel miércoles y el vapor francés anclaba para hacer su primer desembarco de pasajeros, se trataba de 25 trabajadores que ya tenían ofertas para integrarse en faenas de pesca o minería, o en la construcción del ferrocarril de Arica a La Paz.

Después de ser sometidos a un control médico, los compañeros que ahora se daban a una nueva aventura en las áridas tierras nortinas fueron despedidos con emotivas melodías.

En Arica fueron recibidos y saludados por los siguientes funcionarios y encargados: señor Wenceslao Carvallo, por el Ministro de relaciones exteriores; comisario de Investigaciones de Santiago, Señor Fuenzalida; por el diputado señor Julio Barrenechea y personal sanitario. (...) el diputado señor Barrenechea pronunció ante los refugiados una patriótica arenga, manifestándoles que estaban en tierra amiga, que los acogía como hermanos...⁴³.

Cada 3 de septiembre se cumple un año más desde aquella mañana en que el puerto de Valparaíso dio la bienvenida al Winnipeg. En las afueras de la bahía, sus expectantes pasajeros habían pasado la noche anterior celebrando y entonando canciones a la espera del arribo, quedando maravillados con el anfiteatro iluminado en que se convertía la ciudad al morir la tarde.

«Llegamos y permanecemos toda la noche en la cubierta del barco, porque Valparaíso nos había parecido impresionante. Estuvimos cantando sin dormir, la tremenda juerga que armamos; finalmente, bajamos el 4 de septiembre»⁴⁴, recuerda con entusiasmo don Julio Garrote.

Aquel día primaveral de 1939, justo cuando se recibían ya las noticias del estallido de la Segunda Guerra Mundial, miles de personas se aglomeraron en el muelle para dar un apoteósico recibimiento con bandas musicales y autoridades.

En Chile se vivía muy de cerca lo acontecido en España y, tal como allá, había dos posiciones enfrentadas, por lo que las opiniones sobre el *Winnipeg* estaban divididas. Respondiendo a esto, algunos sectores de la prensa miraban con recelo la lle-

⁴² Julio Garrote Domingo, entrevistado el 30 de mayo de 2005.

⁴³ *El Mercurio de Valparaíso*, 4 de septiembre de 1939, pág. 9.

⁴⁴ Julio Garrote, entrevista ya citada.

gada de este contingente humano y diarios como *El Mercurio de Valparaíso* retrataban el arribo de manera fría y escueta.

En las primeras horas de la mañana de ayer fondeó en Valparaíso, y atracó al sitio A del Espigón, el vapor francés “Winnipeg”, que viene desde Francia fletado con refugiados españoles que han sido admitidos en Chile. Estos refugiados fueron controlados en Francia por el cónsul chileno, adscrito en París, señor Pablo Neruda, según instrucciones especiales impartidas por La Moneda.

(...)Los viajeros se distribuyeron en la siguiente forma: 1297 varones mayores de 14 años; 390 mujeres mayores de 14 años, y 31 niños de ambos sexos.

(...)Durante el viaje nacieron tres niños, uno de los cuales murió y los otros dos vienen en perfectas condiciones de salud⁴⁵.

Pero lo que importaba era la recepción de la gente, que no dejó espacio en ningún rincón del puerto y hasta se encaramó en las grúas para manifestarse de la forma más efusiva posible y hacer que los cientos de seres que bajaban del barco se sintieran bien aceptados.

Esas manos cordiales y sinceras que se juntaron allí junto al muelle de Valparaíso, a la sombra de viejo casco del «Winnipeg», vienen a convertirse en un símbolo de la fraterna acogida que supo brindar Chile a los inmigrantes españoles, para quienes, a partir de ese momento, la esperanza comenzó a ser una realidad⁴⁶.

La algarabía era grande. En medio de saludos, cánticos y frases lanzadas al aire, ocurrió el reencuentro de hermanos, de esposos, de parientes que habían estado incomunicadas por la guerra. Los sollozos y abrazos hacían olvidar por un segundo la incertidumbre por lo que vendría.

Los que llegaban sin tener a alguien conocido, recibían el efusivo saludo de los habitantes locales y eran amparados por las diferentes colectividades que habían estado organizándose para brindarles una recepción y asegurarles hospedaje.

En medio de los gritos se podía oír sentidas frases en euskera. La colonia vasca de la zona les tenía preparados a los hermanos de raza una hermosa fiesta en la plaza Victoria de Valparaíso, en la que el coro les haría evocar el terruño con cánticos que llegaban al corazón⁴⁷.

«A la llegada, nos recibieron las autoridades y nos alojaron en una residencial cerca de donde después estuvo la Eusko Etxea de Valparaíso. Mi padre compró plátanos, yo nunca había visto esa fruta en mi vida»⁴⁸, cuenta Ignacio Sagasti.

⁴⁵ *El Mercurio de Valparaíso*, 4 de septiembre de 1939, pág. 9.

⁴⁶ Ferrer. *Op. Cit.*, pág. 199.

⁴⁷ *La Estrella*. Reportaje especial sobre el Winnipeg, 2 de septiembre de 1989, pág. 27.

⁴⁸ Ignacio Sagasti, entrevista ya citada.



Familia Sagasti ya en Valparaíso, Ignacio es el más pequeño.

Del total de inmigrantes, que nunca quedó cien por ciento establecido, un grupo de 600 personas decidió quedarse en Valparaíso. El mismo 4 de septiembre, treinta tomarían un barco para retornar hacia en norte al encuentro con Antofagasta; al anochecer, los 1.200 que a las tres de la tarde siguieron rumbo a Santiago, se sorprenderían con una Estación Mapocho repleta de efusivos anfitriones.

La gestión de Pablo Neruda, en acuerdo con el Gobierno de Pedro Aguirre Cerda, había sido cumplida exitosamente. Catalanes, andaluces, gallegos, valencianos, madrileños y vascos ya se encontraban en suelo chileno, pero la historia recién empezaba: en un país extraño, el trabajo y la hospitalidad serían los pilares fundamentales para recomenzar.

Los refugiados vienen controlados por una estadística que especifica la profesión y oficio de ellos. Figuran médicos, ingenieros, químicos, electricistas, técnicos pesqueros, pescadores, obreros textiles, carpinteros, mecánicos, metalúrgicos, sastres, panaderos, mineros y de otras profesiones y oficios⁴⁹.

Las expectativas que los trabajadores traían sobre Chile no eran buenas: el país les resultaba casi desconocido y los chilenos con quienes compartieron viaje lo habían descrito como un territorio árido y pobre, de mayoritaria actividad minera, visión

⁴⁹ *La Estrella*. Reportaje especial sobre el *Winnipeg*, 2 de septiembre de 1989, pág. 26.

pesimista que creyeron comprobar al hacer el alto frente a Arica –en la cual sólo algunos valientes se arriesgaron a quedarse–, pero que fue olvidada al pisar la zona central, que parecía un vergel comparada con las imágenes preestablecidas.

La adaptación al medio no fue fácil, luego de la alegría inicial vino el desconcierto y las ganas de regresar a la patria, pero el término de la guerra en Europa no significó el fin de la dictadura de Francisco Franco y hubo que esperar más de lo presupuestado. El tiempo fue transcurriendo y de los empleos provisorios pasaron a trabajos estables; de las residenciales, a casas propias; de ser llamados refugiados, a ser considerados ciudadanos chilenos. El uso de eufemismos al hablar, las comidas y todas las cosas que molestaron o que parecieron inauditas en un principio, comenzaron a ser incorporadas y hasta apreciadas... había desaparecido la premura por volver.

Hoy, los pasajeros del Winnipeg perdieron casi todo contacto entre ellos, pues la cercanía inicial fue sucumbiendo ante los reclamos del quehacer diario. Ya han fallecido muchos de los que hicieron el periplo siendo adultos y los que en aquel tiempo aún eran niños difuminaron en su memoria gran parte de lo experimentado. De los seiscientos que decidieron quedarse en Valparaíso, no se puede establecer exactamente cuántos eran vascos, lo que sí se puede aventurar, en base a referencias dadas por ex compañeros de viaje, es que se insertaron en la sociedad valpina hasta convertirse en habitantes locales como los demás... pero que llevan marcado en sus rutas de vida aquel mes en que atravesaron los mares a bordo del *barco de la esperanza*.

Sin pretenderlo, Ignacio y Julio encontraron destinos muy similares en la Quinta Región, ambos pasaron una infancia feliz al lado de sus padres y hermanos; fueron al colegio, hicieron amigos; se interesaron por el deporte y destacaron en el circuito basquetbolístico; se enamoraron de jóvenes no vascas, con las que se casaron y tuvieron hijos; y hoy pasan sus días en Villa Alemana, un pequeño pueblo ubicado 15 kilómetros al este del puerto que los vio llegar.

El comercio
quehaceres.
la América»...
del

(03)

y otros «Haciendo pero al sur continente

En las páginas recientes fue evocado el Valparaíso de principios del siglo XX y se hizo una breve referencia al flujo migratorio de vascos. Ahora toca sumergirse en las historias de emprendimiento que han protagonizado los euskaldunes. Sin dejar de hacer «guiños» a otros tipos de experiencias empresariales o sociales, será abarcada la actividad comercial en distintas ciudades de la Quinta Región, desde las tiendas de abasto hasta las panaderías de la actualidad, pero otorgando mayor tribuna a los antiguos emporios, entes inherentes al paisaje urbano típico del puerto en sus mejores años y a los demás pueblos de la zona en sus cándidos comienzos.

A menudo, se relaciona la actividad comercial porteña con la presencia de inmigrantes provenientes de latitudes del mundo que nada tienen que ver con Euskadi. Ingleses, alemanes o italianos, por su conocido accionar en el área y las hermosas casas que construyeron en los cerros y plan de Valparaíso durante los años de mayor pujanza económica, son los referentes más inmediatos que mencionaría un transeúnte cualquiera al pedírsele alguna alusión sobre el tema. Tal vez, por el carácter reservado y austero del vasco, el común de la gente (excluyendo al habitante que por tradición familiar ha sido fiel cliente de las antiguas tiendas) desconoce o no logra identificar a los establecimientos euskaldunes como entes separados de las otras empresas de propiedad extranjera. Pero lo cierto es que basta iniciar la búsqueda para descubrir, prontamente, que existe una lista nada despreciable de negocios vascos de extensa trayectoria y/o arraigado vínculo con el entorno en el que estuvieron o están insertos.

Los vascos tienen demasiado que contar respecto al comercio, no sólo del puerto (aunque en mayor proporción), sino también del interior y las urbes vecinas. De su propiedad fueron algunas de las empresas de venta o servicio más emblemáticas de las ciudades en que funcionaron, incluso, muchas llegaron a marcar verdaderos hitos al convertirse en la moda del momento o en las favoritas del público por generaciones. Se puede decir, sin temor a equivocarse, que la actividad que más caracteriza a los euskaldunes arribados a la región desde la antesala del siglo XX es la comercial.

Ya aseveraba Luis Thayer Ojeda, en 1919, sobre los comerciantes vascos establecidos en épocas anteriores, que «el elemento vascongado que se radicó en Chile, era homogéneo en su fisonomía y estaba constituido casi en su totalidad por comerciantes que se formaban de ordinario al lado de otros parientes enriquecidos en la misma profesión. (...). Este elemento, constituido por individuos sobrios, inteligentes y de reconocida actividad para los negocios, así como los navarros, lograron formar apreciables fortunas»⁵⁰.

La forma en que se iban asentando los euskaldunes comerciantes se daba más o menos con las siguientes características: habitualmente, llegaba un vasco solitario y aventurero que, con un poco de suerte y un gran porcentaje de sacrificio, lograba erigir un pequeño imperio económico que le permitía contar con la solvencia suficiente para traer a vecinos, hermanos, primos, sobrinos o al resto de la parentela; de preferencia, a jóvenes de muy corta edad que ya estuvieran en condiciones de trabajar. Entonces, el muchacho que venía a este lar gracias a que su pariente ya establecido le apadrinaba el viaje, por lo general, participaba en las labores más esforzadas de la tienda y ocurría en algunos casos que hasta pernoctaba en el local, sobre una especie de cama improvisada de la cual debía saltar a primera hora para iniciar una nueva y ardua jornada; luego de completar el pago del pasaje y haber aprendido el funcionamiento del negocio, desde la última hasta la primera tarea, estaba en condiciones de independizarse, por medios propios o patrocinado por su jefe, y traer a otros de su pueblo, contribuyendo de esta forma a la continuación de la cadena migratoria..

Quien tuvo la oportunidad de conocer estas antiguas tiendas, de seguro mantiene en su memoria –aunque sea como un sutil destello de imágenes y situaciones– aquellos negocios familiares en los que sus propios dueños se encargaban de pesar el pan o los clavos sueltos, de envolver los dulces en paquetitos de papel café y las uvas en cucuruchos hechos con la hoja de un periódico, de recomendar la tela con el estampado de moda o de ir a buscar a bodega la versión en negro del par de zapatos que se exhibía en vitrina. Y, sin duda, quien entró a alguno de estos comercios también recuerda la cálida decoración de sus espacios, caracterizados por un largo

⁵⁰ Thayer, Luis. *Los Elementos étnicos que han intervenido en la población de Chile*. Santiago: Imprenta, Litografía y Encuadernación La Ilustración, 1919. Pág. 85.

e imponente mesón caoba con mostrador frontal y por interminables estantes que representaban un peligro para los dependientes que debían treparse a las alturas por satisfacer la solicitud del cliente.

Los negocios de antaño hoy son considerados entrañables símbolos de otra época, pero el tiempo es implacable y en su raudo transitar no esquivaba ni se detiene ante las cosas que no avanzan a su velocidad: un día las ciudades se abastecieron sólo gracias al funcionamiento de esos locales y hoy presencian cómo desaparecen a la sombra de los *malls*, las multitiendas y los hipermercados.

VALPARAÍSO Y SUS SOBREVIVIENTES DE LA MODERNIDAD

En pleno siglo XXI, casi no queda vestigio físico de aquel pasado en que la sociedad no necesitaba más que lo vendido en sencillos bazares y almacenes. Si no fuera por la existencia de unos pocos negocios que aún se mantienen rebeldes al paso de los años y se aferran fuertemente al valor de la tradición, la frágil imagen que tenemos de ese pretérito sólo estaría basada en lo que quedó registrado en los libros y en los graciosos avisos publicitarios que se publicaban en revistas y diarios.

Por suerte, el comercio de Valparaíso todavía atesora como reliquias a algunas tiendas que resisten la desigual competencia de los grandes establecimientos. Aún es posible encontrar negocios que sobreviven –aunque sin tener seguridad de hasta cuándo puedan sobrellevar las exigencias de la modernidad–, esencialmente, gracias al cariño de la gente, por lo general, fieles clientes del barrio que de esa forma también abrazan sus recuerdos de infancia o juventud. Entre estas entidades, se pueden nombrar unos cuantos locales vascos que casi han transitado la totalidad de la centuria pasada y que, a estas alturas, son innegables referentes al momento de hablar sobre las expendedorías de antaño que siguen vigentes.

Recorriendo el puerto desde el sector de La Matriz, es posible toparse con jabonería La Yolanda, fruto de la osadía de don Cromacio Díaz de Alda de La Hidalga, un vasco que partió a Chile en los tiempos de la monarquía de Alfonso XIII. Ya instalado en estos lares, siendo adolescente tuvo que trabajar en la agencia (de crédito prendario) de su tío abuelo Idalecio Martínez, hasta devolverle la totalidad del pasaje que le había enviado para el viaje.

Luego de juntar dinero y liberarse del compromiso, Díaz de Alda se instaló con una farmacia llamada La Iberia, en avenida Argentina con calle Colón, y otra de nombre La Esmeralda, en Los Andes. A pesar de que ambas marcharon bien, cuando se comenzó a exigir en las boticas a profesionales que contaran con el título de farmacéutico, el empresario optó por cerrarlas y aventurarse en el rubro de los jabones y perfumes.

Fue entonces cuando surgió La Yolanda, en el antiguo barrio Echaurren, al final de una pequeña calle frente a la iglesia La Matriz. Cuenta el sacerdote Cromacio Díaz de Alda Urzúa que su fallecido padre abrió la tienda hace más de 80 años con el fin surtir a la comunidad de artículos de aseo doméstico y personal, habiendo entre éstos un producto que se hizo famoso, «el jabón del mecánico», cuya composición en base a piedra pome era infalible para sacar la grasa de auto.

Al fallecer el autodidacta creador de esencias y útiles de limpieza, heredó el negocio a su hijo Pedro, el que a su vez transfirió la tradición a su hija. Es así como la jabonería –que permaneció en su dirección original de La Matriz 248 hasta el 85 y luego pasó por dos recintos más dentro del mismo pasaje– hoy está bajo la administración de la nieta de don Cromacio, Ximena Díaz de Alda, la cual conserva los viejos procedimientos y aún utiliza las botellas que hace muchos años ocupaba su abuelo⁵¹.

Ximena guarda los mejores recuerdo de su abuelo, «era muy lindo él, la gente del barrio lo quería porque tenía mucho encanto»⁵². Respecto a sus comienzos en La Yolanda, sabe que «partió vendiendo productos sueltos que el mismo aprendió a fabricar, nadie le enseñó, experimentaba solo hasta que le resultaba algo, entonces anotaba la fórmula y se ponía a producir perfumes en talco, jabones y ceras»⁵³.

Derribando el mito romántico de que la jabonería lleva ese nombre en honor a un antiguo amor de Cromacio Díaz de Alda, la actual dueña de la tienda aclara que es sólo una leyenda que se tejió entre los habitantes del sector, ya que en realidad se llama así porque el primer lugar donde trabajó su abuelo se ubicaba en rotonda Yolanda.

Uno de los atractivos de La Yolanda es su caja registradora de 1852, que aún funciona y no ha sido reemplazada por una máquina más moderna. Y es que Ximena y su marido, quien es el principal entusiasta, sienten orgullo por seguir manteniendo esta tradición familiar y posibilitar que sea el negocio más antiguo que queda en el pintoresco barrio Echaurren.

Avanzando hacia plaza Sotomayor por calle Serrano, está la Botonería y Corderería Ibarra, cuyo diseño interior a la usanza tradicional indica de inmediato que se trata de una tienda con varios años de existencia.

Quien lo atiende y administra hace 32 años es la española Carmen Lafuente Córdova, la cual cuenta que los elegantes mesones y la cajonería prolijamente terminada son producto del trabajo de un carpintero gallego que estuvo tres años dedicando jornadas completas a realizar toda la mueblería del local.

⁵¹ Cromacio Díaz de Alda Urzúa, entrevistado el 10 de marzo de 2005.

⁵² Ximena Díaz de Alda, entrevistada el 22 de septiembre de 2005.

⁵³ Ximena Díaz de Alda.

Doña Carmen es viuda de Marcelo Ibarra Goitía, hijo del próspero empresario vasco Marcelino Ibarra. Relata que su marido comenzó trabajando en Sastrería La Marina, en calle La Matriz, uno de los negocios que tenía su padre, el cual en 1948 compró el establecimiento de Serrano, dedicado hoy al giro de los materiales de costura.

Al comienzo, cuando estaban don Marcelino y su hijo Marcelo, era una sastrería y fábrica de ropa hecha, «aquí mismo funcionaban los talleres, le dábamos empleo a más de veinte operarios»⁵⁴.

Cerca del año 70 –época en que Marcelo Ibarra enfermó de un cáncer al pulmón que le causó la muerte en 1973–, Carmen Lafuente decidió cambiar al rubro de los hilos, cierres y botones.

«Nosotros tuvimos dos hijas que nunca se interesaron por el negocio, así es que no hay quién se encargue de éste en el futuro, cosa que es bien triste pues lo hicimos a pulso con mi marido. Ahora las ventas están muy malas, pero yo sigo al pie del cañón a pesar de que ya voy a cumplir 79 años. Le he puesto toda mi alma, pero ¿qué más voy hacer?»⁵⁵, se lamenta la señora Carmen ante el porvenir incierto de Corderería y Botonería Ibarra.



Recuerdos del abuelo en La Yolanda (fotos R. A.).

⁵⁴ Carmen Lafuente Córdova, entrevistada el 22 de septiembre de 2005.

⁵⁵ Carmen Lafuente.

Avanzando hasta pasar frente a la histórica plaza Victoria, ya en calle Independencia 1874, es posible encontrar uno de los establecimientos comerciales vascos más antiguos que hoy perduran, se trata de Deportes Magaña, una tienda cuya trayectoria se inició en 1817.

La Bota de Oro fue el nombre inicial de este local que pasó a llamarse como es conocido actualmente al ser adquirido por Jesús Magaña Cano en 1923.

El fundador de Deportes Magaña falleció en 1995, cuando ya llevaba varios años desvinculado del negocio que en las últimas décadas ha estado bajo el cargo de sus hijos Juan y Jesús. Mientras el primero siguió en la casa matriz, el segundo se proyectó en los sesenta con una sucursal ubicada en calle Chacabuco 2904⁵⁶.

Caminando en el mismo sentido por calle Independencia, en el número 2381 se descubre a ferretería La Paloma, que en 1952 fue puesta en marcha por el vasco Esteban Aguirrezabal Ugalde.

Desde las cercanías de Armintza, Aguirrezabal había arribado a Valparaíso en 1913, ciudad en la cual desarrolló sus primeras incursiones laborales como parte de la agencia La Paloma, propiedad de unos parientes. En 1939 se estableció en la



Hilos y botones en una infinidad de colores colman las gavetas de Cordonería Ibarra (fotos R. A.).

⁵⁶ Juan Magaña, entrevistado el 26 de septiembre de 2005.

provincia de San Felipe, para abrir las puertas de una homónima del negocio porteño.

El año 51 recién regresó a Valparaíso y realizó las gestiones para iniciarse en el rubro ferretero con el local que continúa vigente hasta hoy, bajo la administración de sus hijos José y Juan Ignacio, herederos de una tradición que se originó hace más de cinco décadas⁵⁷.

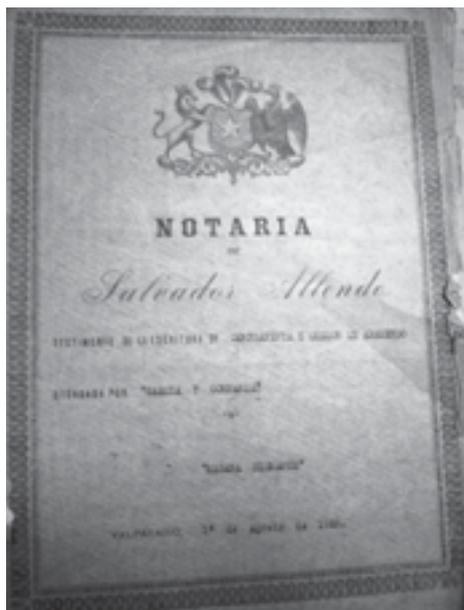
Retornando hacia plaza Victoria, pero por la paralela avenida Pedro Montt, se halla el último negocio incluido en este recorrido: ferretería La Francesa. En una esquina con la numeración 1811, la estructura del 1900 esconde un amplio depósito, surtido con cuanto existe en el mundo de las herramientas y materiales de construcción, y que fue inaugurado cerca del año 20 por el algorteño Antonio Zabala.

En 1962, después de décadas arrojado a la administración de su empresa, don Antonio se retiró a descansar y traspasó el establecimiento a uno de los hijos que tuvo con su esposa guipuzcoana Estefanía Salegui.

Gabriel Zabala Salegui explica que su padre vino a Chile y, luego de permanecer en El Maule y San Vicente de Tagua Tagua, decidió probar suerte en el puerto de Val-



⁵⁷ Juan Ignacio Aguirrezabal, entrevistado el 26 de septiembre de 2005.



En 1923, los hermanos Magaña legalizan la compra de su tienda ante el notario Salvador Allende Castro, padre del ex presidente chileno (foto R. A).

paraíso, en donde se asoció con los señores Genaro García y Francisco Trespalcios para fundar La Francesa.

Junto a su cuñado burgalés Lucio Gil, Zabala hijo está a cargo de una empresa que ha debido resistir la competencia de los nuevos hipermercados dedicados exclusivamente al rubro, sobre lo cual asegura que «ya nada es lo mismo, ha habido muchos cambios, ni siquiera se puede contar con una fiel clientela, pero de todas maneras las ventas aún funcionan»⁵⁸.

COMERCIOS PORTEÑOS DE OTRA ÉPOCA... Y ALGUNOS EXPONENTES ACTUALES

Como se manifestara al inicio, es una verdadera sorpresa descubrir la infinidad de locales de venta, empresas y sociedades que los vascos crearon en Valparaíso. Podría decirse que estas entidades acompañaron a la ciudad a través de todo su proceso de cambio, desde que era polo comercial indiscutido de Chile hasta que su prosperidad fue menguando para dar paso a otras potencialidades más ligadas a lo cultural que a lo económico. De esta manera, la historia moderna del puerto también

⁵⁸ Gabriel Zabala Salegui, entrevistado el 22 de septiembre de 2005.



*Juan Ignacio Aguirrezabal
en La Paloma (foto R. A.).*

fue la de los comerciantes que allí se asentaron, pues en sus establecimientos repercutieron todos los fenómenos que en la luminosidad de los buenos tiempos trajeron el éxito y que en el crepúsculo de la bonanza provocaron el cierre de sus puertas.

Veinte años antes de que don José Luis Aguirrezabal pusiera en marcha su negocio y cuando el señor Antonio Zabala ya era dueño de La Francesa, en 1931 llegó desde Algorta su hermano Victoriano, quien ganó experiencia como empleado en distintos negocios del ramo y el 33 compró la ferretería Delicias, en calle Yungay con avenida Argentina⁵⁹.

Un rubro donde la colonia vasca fue fuerte es el de las ferreterías, de acuerdo a una larga tradición por los yacimientos metalíferos del País Vasco⁶⁰.

En 1953, con Francisco Díaz Rumoroso, Victoriano Zabala se hizo propietario de mercería La Estrella, ubicada en avenida Argentina, entre Yungay y Chacabuco. A los tres se disolvió la sociedad para quedarse Díaz a cargo de La Estrella y Victoriano con Delicias, la cual cerró para retornar a su país en los años sesenta.

Si se retrocede aún más en el tiempo, es posible constatar que Valparaíso ya era cuna para arriesgados vascos que se dieron a la formación de sus propios negocios

⁵⁹ Victoriano Zabala Salegui, entrevistado entre el 24 de enero y el 28 de marzo de 2005.

⁶⁰ Laborde. *Op. Cit.*, pág. 200.

a fines de los ochocientos, los cuales se convirtieron en concurridos comercios hasta bien entrado el siglo XX. En el libro de 1937 titulado *Los Vascos en América*, se presenta un amplio registro de este tipo de empresas, condición que convierte a la publicación en un afortunado hallazgo para quien se interesa por el tema. En una de sus páginas se describe a la colonia vasca de Valparaíso como un «exponente magnífico de progreso material y espiritual en todos los órdenes de las actividades humanas»⁶¹.

El Planeta queda inscrito entre los establecimientos más antiguos del puerto. Fundado por Juan Ugarte en 1890 y situado en calle Independencia 2424, este recinto comercial y agencia debió sufrir los destrozos que provocaron las turbas enardecidas durante la Revolución del 91. Cerca del año 37, encabezado por el alavés Juan Bengoa Castañares y el bilbaíno José Iraola Aburto, el bazar ofrecía una amplia variedad de productos y una bóveda con cajas de seguridad para la custodia de joyas⁶².

En la misma época se apunta Matías Aboitiz Amesti y su tienda El Gallo, ubicada en Independencia con Las Heras, la cual, según lo que se consigna en el texto antes citado, pertenece a un tiempo en el que se ejercía un comercio heroico, pues se debía luchar contra la incomprensión del cliente y acudir a una dialéctica de abogado para convencerlo⁶³.



La Paloma es uno de los negocios en donde más se respira el aroma de los viejos tiempos (fotos R. A.).

⁶¹ *Los vascos en América, Chile, Argentina y Uruguay*. Santiago: Editorial Catalonia, 1937. Pág. 153.

⁶² *Ibidem*, pág. 173.

⁶³ *Ibidem*, pág. 178.

La tienda había sido fundada por Pedro Ugarte, vasco de renombre en la sociedad local, y funcionado bajo la administración de Juan Aboitiz Amesti, hermano de don Matías y personaje de importancia para la colectividad⁶⁴.

El Gallo ofrecía al público «todo lo necesario para la vida moderna, desde lo más corriente y barato hasta lo más suntuoso y de precios elevados». Este elogiado surtido estaba compuesto por artículos domésticos, tales como catres, somieres y colchones; y por vestimenta para señoras y caballeros, es decir, zapatos, sastrería, ropa hecha y camisas⁶⁵.

A partir de 1896, bazar El Vapor convocó a una numerosa clientela en su recinto habilitado en calle San Martín 460. Sus dueños originales eran los señores Ibarra: Marcelino y sus primos Ramón y Andrés.

Finalizando los años treinta, don Ramón Ibarra Echevarría figura como único propietario de El Vapor. Entonces integraba la directiva de la Compañía de Seguros La Vasconia y había tenido una activa participación en diferentes entidades, ocupando el cargo de director en el Centro Español y la Sociedad Española de Socorros Mutuos. También había formado parte destacada de los clubes Unión Española de Deportes e Ibérico de Regatas⁶⁶.



Desde el mesón de La Francesa, el señor Gabriel Zabala atiende a sus clientes y está siempre dispuesto a entablar alguna animada conversación (fotos R. A.).

⁶⁴ *Ibidem*, pág. 156.

⁶⁵ *Ibidem*, pág. 178.

⁶⁶ *Ibidem*, pág. 161.

Los señores Justo Ugarte y Fernando Olaeta se adjudicaron un acierto al instalar en 1902 una Mueblería y Tapicería con la que derribaron pronósticos pesimistas y crearon un pequeño imperio comercial, conformado por una amplia sala de exposiciones en Independencia 1750 y una fábrica en Errázuriz 1670⁶⁷.

En la década del treinta, Justo Ugarte –quien fuera padre del famoso actor de radioteatro de igual nombre– falleció y legó su parte de la sociedad a su esposa Concepción Lersundi. Olaeta, en tanto, se dedicó a esta empresa hasta el momento del cierre, en 1946, y a mantener un laborioso desempeño en diversas instituciones sociales⁶⁸.

En el año 1904 se sumó a la gama de negocios la casa El Cañonazo, ubicada en avenida Argentina 286. Puesta en marcha por los señores Antonio Bilbao y Juan Lopategui, esta tienda era considerada uno de los establecimientos más grandes y mejor abastecidos en cuanto a útiles «para el confort del hogar y la indumentaria personal».

Gran Bazar El Cañonazo, como fresaba un imponente letrado que se extendía por toda una esquina, el año 1937 funcionaba bajo la propiedad de Esteban Aguirrezabal Lopategui. El empresario había llegado en 1911 desde Lemoniz, Vizcaya, y era gestor en el puerto de diversas iniciativas vinculadas con el deporte, afición que lo llevó a ser director del Club Ciclista Español⁶⁹.

Contigua a la anterior, por el lado de Chacabuco 2935, estaba la tienda, bazar y agencia El Caballo Negro, cuyos dueños eran los hermanos Alejo y Jesús Larrabeiti, oriundos de Larrauri. Al igual que los otros negocios del ramo, esta amplia casa comercial invitaba a comprar desde alhajas hasta muebles⁷⁰. Cerca de 1955 se unió a la sociedad otro vasco con nombre Jesús, Munitis era el apellido de este bermeano que estuvo a cargo de la tienda hasta el 78, año en que su avanzada edad le impuso retirarse a la vida familiar en su hogar de Viña del Mar⁷¹.

Una experiencia de éxito es la de Juan José Andraca Arteta, quien en su tierra vascongada jamás imaginó que dos semanas después de haber posado sus pies en la bahía de Valparaíso, el catastrófico terremoto de 1906 se encargaría de darle una «vibrante» bienvenida. Siendo un muchacho de 16 años, había llegado a trabajar con el que sería su futuro cuñado, José Ascorra Ugarte, empresario que acumulaba una estadía de dos décadas y con el cual pondría una agencia frente al desaparecido teatro Pacífico.

⁶⁷ *Ibidem*, pág. 168.

⁶⁸ Agustina Coscorroza Ziluaga, esposa de Antonio Olaeta, sobrino de Fernando Olaeta, entrevistada el 28 de marzo de 2005.

⁶⁹ *Los vascos en América. Op. Cit.*, pág. 166.

⁷⁰ *Ibidem*, pág. 174.

⁷¹ Aída Munitis, hija de Jesús Munitis, entrevistada el 1 de septiembre de 2005.

Especula en broma el hijo menor de Juan, Luis Andraca Ascorra, que los señores antiguos guardaban las monedas de oro en cajas de zapato, pues aquel pequeño negocio rindió a su padre una considerable fortuna que en 1923 le permitió retornar a Getxo, Vizcaya, y darse el lujo de estar ocho años sin trabajar, sólo disfrutando junto a su mujer Josefa Ascorra Ugarte y a su primogénito José Antonio.

El tranquilo pasar durante el cual nacieron Olga, María Ángeles, Juan José y Ángel, hubiese seguido si no fuese por la muerte de José Ascorra, que detonó el regreso de la numerosa familia a la Quinta Región. En 1931, Juan José Andraca bajó de la embarcación Reina del Pacífico para hacerse cargo de los negocios del difunto e iniciar, definitivamente, su participación comercial en el puerto de Valparaíso. Pronto tendría un último hijo, Luis.

Cerca del año 38, Andraca trasladó la agencia a avenida Argentina con Yungay, llevando el nombre de Las Catorce Puertas. Poco después tomaría forma el recordado bazar El Tigre, establecimiento que dio generosos dividendos y, alrededor del 60, se multiplicó por una sucursal en Condell y dos en Chacabuco; más una tienda llamada El Siglo, ubicada en calle Victoria⁷². Tras años de prosperidad, la empresa fue declinando hasta ser declarada en quiebra en 1982⁷³.

En 1914, don Manuel Rodríguez Urrutia fundó el bazar El Caballo Blanco, negocio de tradición familiar que a lo largo de las décadas ocupó un lugar privilegiado entre los de su clase y hasta hoy es mencionado por los que acudían a sus dependencias para adquirir prendas de confección, a la usanza de los viejos tiempos.

Siguiendo la línea de sucesión natural, el establecimiento pasó a manos de Pedro Rodríguez Aguirrezabal y, finalmente, a sus hijos, que se mantuvieron vinculados con la tienda hasta 2004, año en que fue vendida. Durante este proceso de décadas, el bazar creció y adquirió el nombre de Almacenes Colón para, finalmente, convertirse en Ropas Colón, a la vez que se abrían sucursales porteñas en calle Yungay con Guillermo Rawson y Serrano con Plaza Echaurren; en avenida Valparaíso con Echevers, Viña del Mar; y en Providencia, Santiago⁷⁴.

El mismo año en que Manuel Rodríguez Urrutia inauguraba Ropas Colón, en pasaje Quillota 62-66 se instaló otro establecimiento de similares características, era la expendedoría El Crédito, que fue fundada por los vizcaínos Andrés Bilbao Legarreta, Daniel Azcárate Mendialdua y Vicente Larrabeiti Goicoechea⁷⁵.

Ocho años después, en 1922, inició sus actividades El Nuevo Cometa, tienda que en calle Independencia 3180-98 se convirtió en una de las más concurridas del

⁷² Luis Andraca Ascorra, entrevistado el 8 de junio de 2005.

⁷³ Begoña Magunacelaya, viuda de José Antonio Andraca Ascorra, entrevistada el 29 de agosto de 2005.

⁷⁴ Luis Rodríguez, hijo de Pedro Rodríguez Aguirrezabal, entrevistado el 8 de junio de 2005.

⁷⁵ *Los vascos en América. Op. Cit.*, pág. 167.



momento. Sus dueños Pedro y Manuel Ugalde Aguirrezabal y Martín Gangoiti Marcalda, habían venido desde el País Vasco el año 1909 y a fines de la década del treinta se desempeñaban con distintos cargos en entidades filantrópicas y deportivas⁷⁶.

De la guía domiciliaria del año 1928 para las ciudades de Valparaíso y Viña del Mar es posible extraer una considerable lista de negocios y empresarios vascos, que ayuda a graficar el dinámico periodo comercial que éstos vivieron en el puerto⁷⁷.

- Almacén de liquidaciones Bilbao y Cía. Ltda., Condell 150.
- Saiz y Bilbao, representantes de Viña Lontué, avenida Brasil 1086-96.
- Bazar La Mundial, Inclan Urrechaga y Cía., Independencia 590.
- Bodega de Vinos y Licores, Echeverría y Sáez, Pedro Montt 786.
- Agente de Aduanas Aníbal Larrazabal, avenida Errázuriz 1194.

⁷⁶ *Ibidem*, pág. 177.

⁷⁷ Guía domiciliaria de Valparaíso y Viña del Mar. Santiago: Imprenta Santiago, San Antonio 674, 1928.



- Bodega de Frutos del País, Echeverría y Cía. Ltda., Chacabuco 875
- Peletería El Canadá, Vizcarro y Martínez, Condell 84.
- Peletería New York, Vizcarro y Martínez, Condell 178.
- Sombrerería Parisiën, Francisco Zuloaga, San Ignacio 439.
- Sombrerería La Mariposa, Agustín Zubizarreta, Independencia 155.
- Suelería La Quillotana, Eustaquio Elorriaga, Victoria 1063.
- Tienda La Mapocho, Antonio Urrechaga, Independencia 762.
- Tintorería La Rápida, Olaeta Hermanos, Pirámide 32.

Retomando el libro *Los Vascos en América*, se halla el almacén y bodega Bilbao, negocio de abarrotes, licores y frutos del país, que en 1929 fue abierto al público por don Pedro Bilbao, quien el año 11 había sido traído a Chile por su tío Pedro Urrechaga, capitán del *Vapor Euskadi*⁷⁸. El local, situado en calle Clave 590, ostentaba en su

⁷⁸ *Los vascos en América. Op. Cit.*, pág. 179.

interior unas repisas de madera que cubrían las paredes de un extremo a otro y un extenso mesón en ángulo, conformando éstos una imponente decoración que convierten al emporio, desde una mirada actual, en uno de los más bellos de la época.

En un rubro no muy explorado por los vascos de la región está La Electrónica, del señor Antonio Magaña, que constituyó una de las casas y fábricas mejores dotadas en cuanto a adelantos tecnológicos y servicios técnicos de aquel tiempo. Antonio y su hermano Jesús se destacaron en Valparaíso por emprender exitosos negocios y aventurarse en el área industrial y pesquera con el establecimiento de una flotilla de vapores en el puerto⁷⁹.

Nuevamente en el ámbito tradicional, hay registro de otra casa comercial de gran tamaño, Noguera y Rámila, que primero tuvo como socio industrial a Juan de Dios Unzurrunzaga y luego integró a Tomás Zarandona⁸⁰.

Llegados entre 1921 y 1927, los hermanos Pablo, Francisco y Anselmo Arrizabalaga «dieron el palo al gato» en 1932 con su bazar y tienda de Errázuriz 530, dedicada a la venta de ropa, sombrerería, calzado, camisería, alhajas y muebles⁸¹. Era recurrente que casi todos los negocios existentes en la época complementaran su función de venta con la de préstamo de dinero o crédito prendario, es por eso que muchos se hacían llamar agencias, clasificación en la que también entraba El Águila.

Varios años antes, esta agencia había sido fundada por los hermanos José y Anastasio Ascorra Ugarte, primos de los Arrizabalaga. El doctor Agustín Ascorra Osses, hijo de Anastasio, cuenta que su padre vino a Chile desde el Caserío de Artae, cerca del puerto pesquero de Armintza, Vizcaya. «La madre, doña Justa Ugarte, quiso evitar que corriera el mismo destino que otro de sus hijos, Pedro, quien fue enviado a Melilla y nunca más retornó a su hogar»⁸².

Lo que sabe Agustín Ascorra sobre la historia del padre en Valparaíso es que sus comienzos fueron en un negocio del señor Justo Ugarte. «El tío lo recibió a los 11 años y le enseñó a hablar y escribir en español, pues sólo conocía el euskera; inmediatamente, lo puso a trabajar en la tienda, cuyo mostrador se convertía por la noche en su cama»⁸³.

Previo a independizarse con El Águila, Anastasio trajo desde el País Vasco a su hermano José, con quien compartió la propiedad del negocio. A este último le siguió su hermana Josefa, la misma que sería esposa de Juan José Andraca, de la tienda El Tigre.

⁷⁹ *Ibidem*, pág. 180.

⁸⁰ *Laborde. Op. Cit.*, pág. 200.

⁸¹ *Los vascos en América. Op. Cit.*, pág. 171.

⁸² Agustín Ascorra Osses, entrevistado el 9 de agosto de 2005.

⁸³ Agustín Ascorra.

Anastasio Ascorra se casó con Rosa Valdivieso, perteneciente a una acaudalada familia vinculada con la minería en el norte del país: «producían en ese entonces un millón de pesos oro anual, con lo cual el hermano de ella, Simón Valdivieso, vivía en París como rey. En mi casa aún conservo muchas reliquias del tiempo de don Simón y doña Rosa»⁸⁴, cuenta Agustín.

En aquella época, Ascorra se lanzó a la creación de otra gran tienda, La Rosa Chilena, a la cual se dedicó completamente luego de enviudar, cerca del treinta. Recién a los 50 años, Anastasio se casaría en segundas nupcias con quien sería la madre de Agustín.

Eran los tiempos de la monarquía de Alfonso XIII y un vasco llamado Rodrigo Osses García fue nombrado Canciller de España en Valparaíso. El joven diplomático se estableció en el puerto con dos hermanas, Teodora y María Claudia, muchachas casaderas que vinieron a estos lares en busca de un marido.

«Por intermedio de mi tía Josefa, doña María Claudia conoció a Anastasio, con quien contrajo el vínculo matrimonial. De la unión nací yo, cuando mi padre ya era tan mayor que para mí parecía un abuelito»⁸⁵, recuerda Agustín Ascorra.



Procesión de la Virgen del Carmen frente a la Rosa Chilena. Don Anastasio Ascorra y su hijo Agustín.

⁸⁴ Agustín Ascorra.

⁸⁵ Agustín Ascorra.



*Los Osses García disfrutando de la playa.
Rodrigo Osses y sus cuatro hermanas.*

Rodrigo Osses García, que en Valparaíso tuvo una activa vida social en su rol de Canciller, retornó a Santesteban una vez iniciada la República. Años después, finalizada la Segunda Guerra Mundial, regresó a la Quinta Región, trayendo con él a dos hermanas más, Jesusa y Crucita, las que no tuvieron la misma suerte en la tentativa de encontrar marido.

Lejos de las historias de los Ascorra Osses, se encuentra La Llapa, fábrica de ropa hecha y confecciones en calle Independencia 2434 que era otro de los negocios destinados al buen vestir de señoras, caballeros, jóvenes y niños. Inaugurado el año 30 por León Serrano, quien habitaba en la zona hace 15 años, este establecimiento prometía lo mejor en calzado, ropa y géneros importados y nacionales⁸⁶.

A las joyas preciosas estaba dedicado el señor Tomás Ibarra Barandica, quien en su agencia y bazar El Faro, situada en la esquina de San Ignacio con Independencia, ofrecía a sus clientes los más fino en alhajas, antigüedades e instrumentos musicales, además de los tradicionales artículos de casa e indumentaria personal⁸⁷.

⁸⁶ *Los vascos en América. Op. Cit.*, pág. 170.

⁸⁷ *Ibidem*, pág. 172.



Juan Uriarte y Adriana, su esposa chilena.

Por aquella época funcionaba la tienda de ropa y uniformes Las Dos Campanas, a la cual llegó a trabajar Juan Uriarte Ugalde cuando sólo contaba con quince años de edad. Con el objetivo de salvarse de ir a Melilla a cumplir con el Servicio Militar, el adolescente dejó su natal Baquío en 1925 y se embarcó hacia Chile para trabajar con sus tíos Uriarte y Picó.

De este negocio se independizaron los Uriarte, que en calle Victoria formaron el establecimiento de confecciones Uriarte Hermanos, en donde también participó el joven Juan.

«Mi padre nunca más pudo retornar a su tierra, sus padres murieron cerca del año 60 sin que los volviera a ver, su único lazo con la familia fue su hermano, el cual representó un constante apoyo para él»⁸⁸, explica Archibaldo Uriarte.

Después de doce años llegó el hermano de Juan, Faustino, quien comenzó con Tomás Ibarra en el bazar El Faro y, luego de conocer el rubro, instaló la Joyería Uriar-

⁸⁸ Archibaldo Uriarte Araya, entrevistado el 20 de septiembre de 2005.

te, en donde desarrolló un oficio que sería heredado a sus hijos, los cuales en la actualidad tienen sus propios negocios dedicados a este giro comercial.

Cerca del año 35 se instaló la tienda de menajes La Sultana. José María Carrandi Fernández y su esposa, la chilena Elba Melo, estaban a cargo de la sala de ventas y la industria de somieres, ropa de cama y mantelería –ambas ubicadas en calle Uruguay con Independencia–, y de una sucursal en Viña del Mar.

Carrandi, cuyo primer trabajo en Valparaíso fue en la paquetería La Rosa Chilena, había sido traído por su tío Manuel Fernández, dueño de la fábrica de camisas Henri Paul.

Luego de décadas de gran afluencia de público, La Sultana cerró las puertas al fallecer su propietario. «Duró como cuarenta años, tres generaciones fueron a nuestro negocio atendido por sus dueños»⁸⁹, cuenta la señora Elba, quien hoy pasa sus días en la tranquilidad de su antigua casa porteña, en donde guarda libros y valiosas fotografías que reflejan las animadas décadas que vivió la colonia vasca local.

Hacia el año 40, Enrique Ibaseta Cobo fundó la tienda de artículos deportivos conocida por todos como Casa Ibaseta Chicharra, establecimiento ubicado en Yungay 2838 que cerró sus puertas recién en 2004. Este comerciante era hijo del bilbaíno Juan Ibaseta y hermano de personajes bastante populares en la zona, Luis y Emilio, dueños a partir de 1939 y hasta 1983 de la Barraca Ibaseta, emplazada en calle Colón⁹⁰.

En 1946, don Anastasio Barturen instaló la famosa casa Blanca Nieves, conocida por generaciones de estudiantes que durante décadas recurrieron a aquel local en busca de los clásicos *blasers*, *cotonas*, *camisas* y *jumpers*.

Las personas que tuvieron la suerte de visitar la tienda original en avenida Francia, probablemente, recuerdan aquel característico olor a género y esa ambientación que parecía estar detenida en el tiempo. Hoy se conserva en Viña del Mar la sucursal más antigua de la Blanca Nieves, y las que fueron habilitadas hace cerca de diez años están en las porteñas calles Condell y Victoria⁹¹.

Más reciente es la casa Di Nati, construida por Ignacio Sagasti en la década del ochenta. El amplio local de Condell 1414 pertenece hoy a Ignacio Claudio Sagasti, ya que su padre y fundador del local, luego de haber sido por décadas el dueño de la tienda de lencería llamada Luchito Modas –muy recordada por las señoras que iban a la

⁸⁹ Elva Melo, entrevistada el 25 de enero de 2005.

⁹⁰ Pedro Ibaseta, hijo de Luis Ibaseta, entrevistado el 2 de septiembre de 2005.

⁹¹ José Antonio López Barturen, sobrino de Anastasio Barturen, entrevistado el 28 de septiembre de 2005.

galería O'Higgins, donde se ubicaba, a comprar sus prendas íntimas—, decidió marcharse hace 18 años a Villa Alemana y seguir sus labores comerciales en esa comuna⁹².

Volviendo al pasado y dando un salto a un quehacer emblemático entre los euskaldunes llegados a Chile, se localiza la firma Arancet Hermanos y Cía., dedicada a la fabricación y venta de zapatos. Estos vascos-franceses hicieron de su productora de calzados, situada en Rawson 433, uno de los establecimientos mejor montados y más prósperos del ramo⁹³. Estaba encabezado por Martín Arancet y desde su inauguración, en 1918, alcanzó altas ventas en Valparaíso y el norte del país⁹⁴.

La industria del calzado en Valparaíso tiene precedentes desde el siglo anterior. En 1850 ya existía la fábrica del señor Larralde; los soldados de la Guerra del Pacífico vistieron sus pies con zapatos de factura vasca continental, gracias al trabajo desarrollado en Vivent, Ropert y Cía., factoría fundada en 1867 por Eugene Saint Macary; y Medalla de Oro a la excelencia recibió en la Gran Exposición de 1910, en Santiago, la industria Fagalde e Hirigoyen⁹⁵.

Casi medio siglo después, Aurelio Zabala —hermano de los dueños de ferreterías La Francesa y Delicias— compró la zapatería Las Novedades, la cual, en sociedad con su yerno Manuel Villar, mantuvo desde el año 54 hasta el 72. La señora Libe Zabala, hija del primero y esposa del segundo, relata que junto a sus padres y hermanos llegó a Chile el año 38 y que antes de establecerse en la Quinta Región, su familia habitó en la localidad santiaguina de Melipilla, en donde mantuvo una panadería llamada La Rosa⁹⁶.

Respecto a la especial vinculación que tuvieron los empresarios euskaldunes con la elaboración de zapatos, el historiador Miguel Laborde Duronea explica que «los vascos, forjados con otra cultura, se concentraron en la industria, en el cuero y calzado en especial, que fue realmente el primer ámbito fabril fuerte en Chile, con gran maquinaria, sindicatos obreros, numerosas empresas, importación masiva de repuestos»⁹⁷.

También cerca del 50 surgió zapatería La Paloma, en calle Independencia con Rodríguez. Su iniciador, Antonio Olaeta, había llegado a los 17 años a Chile para trabajar como diseñador de muebles en la fábrica que su tío Fernando Olaeta tenía con Justo Ugarte.

Cuenta Agustina Coscorroza, viuda de Antonio Olaeta, que su marido pronto comenzó a traer al resto de la familia: primero a Juanita, quien se casó con Anselmo Ibarra; luego a su madre y a la otra hermana, María Ziluaga y Tomasita, respectiva-

⁹² Ignacio Sagastí, entrevista ya citada.

⁹³ *Los vascos en América. Op. Cit.*, pág. 178.

⁹⁴ Laborde. *Op. Cit.*, pág. 175.

⁹⁵ *Ibidem*, pág. 175.

⁹⁶ Libe Zabala, entrevistada el 28 de julio de 2005.

⁹⁷ Laborde. *Op. Cit.*, pág. 173.

mente; y, por último, a su hermano Cipriano. El padre había muerto en el hundimiento de un barco de la naviera Sota Aznar⁹⁸.

El arribo de Cipriano Olaeta a Chile ocurrió en 1936. Cuando empezó la Guerra Civil Española, él era marino mercante y se encontraba en las costas de Inglaterra, por lo que le habría tocado combatir en las fuerzas de Franco de haber vuelto a Euskadi. Después de trabajar para un comerciante vasco de Valparaíso, Cipriano se marcharía por ocho años a Villarrica, sur del país⁹⁹.

La Paloma fue fundada por Antonio Olaeta en 1946, junto a un amigo asturiano con el cual abrió otra zapatería, llamada La Riojana. Al regresar Cipriano de tierras sureñas, se integró al grupo que a poco andar fue disuelto para quedarse los dos hermanos como únicos dueños de La Paloma y el tercer socio, con La Riojana¹⁰⁰.

Antonio falleció el año 81 y la zapatería siguió hasta el 84 a cargo de su hermano. Explica la señora María Nieves Undabarrena, viuda de Cipriano Olaeta, que justo en el periodo en que la Paloma cerró, otros establecimientos también dejaron de funcionar o se cambiaron a Viña del Mar, fenómeno paulatino que se desencadenó, definitivamente, luego del fuerte terremoto del año 85, que sacudió el puerto y echó abajo una cantidad considerable de edificios antiguos.

A su juicio, hay más causas que explican el declive comercial en Valparaíso, «por un lado, la situación económica se puso difícil debido a la aparición de la competencia de las grandes tiendas y supermercados y, por otro, muchos negocios familiares se quedaron sin alguien que los manejara, pues los dueños le dieron una profesión a sus hijos y éstos ya no quisieron seguir trabajando en el local»¹⁰¹.

Gracias al bienestar económico que alcanzaron los euskaldunes a través del comercio, tuvieron la posibilidad de brindar una buena educación académica a su descendencia. «La comunidad vasca del siglo XX se empeñó intensamente en las actividades comerciales e industriales, dando origen a una amplia gama de relaciones en el ámbito económico. Estos grupos mantuvieron la tradición familiar en sus empresas y muchos de sus hijos optaron por carreras liberales. Actualmente un selecto grupo de catedráticos chileno-vascos se destaca en las universidades chilenas»¹⁰².

Y si de negocios vascos característicos se trata, las panaderías no pueden estar ausentes en este recuento. Hacia mediados del siglo XX, la panificación constituyó

⁹⁸ Agustina Coscorroza, entrevista ya citada.

⁹⁹ María Nieves Undabarrena, entrevista ya citada.

¹⁰⁰ Agustina Coscorroza, entrevista ya citada.

¹⁰¹ María Nieves Undabarrena, entrevista ya citada.

¹⁰² Salazar y Hernández. *Op. Cit.*, pág. 133.

en Chile la industria con más presencia de euskaldunes, en su mayoría, navarros provenientes del Valle de Baztán.

Los hermanos Miguel, Vicente y Pedro Arraztoa Larrondo son algunos de ellos. Pedro Arraztoa Ancizar, hijo del tercero, relata que el primero en pisar suelo chileno fue Miguel Arraztoa Larrondo, cuando en 1924 dejó Elizondo, Valle de Baztán, para entrar a trabajar en las panaderías de sus tíos Fermín y José Borda.

Cinco años después, le siguió su hermano Pedro, quien en 1936 se trasladó a San Felipe con el fin de ingresar a Conservera La Basconia, fábrica de los Larrondo Borda que dio empleo a muchísimos vascos inmigrantes.

El año 34 llegó el último hermano Arraztoa, Vicente, que luego contrajo matrimonio con María del Carmen Jaimerena Alemán –del palacio de Ursua en Arizcun–. Después de aprender el oficio junto a Miguel en las panaderías de los Borda en Santiago, Vicente se dedicó a comprar negocios de este rubro en Valparaíso y, en sociedad con Pedro, el año 1951 adquirió la Argentina de cerro Barón, ubicada en pasaje Quillota.

Vicente también se convirtió el 58 en dueño de la Santa Cruz, en cerro Alegre; y al año siguiente, de la Serrano, en el centro porteño¹⁰³. Además, se unió a entidades sociales de diversa índole, como los clubes Español y de Pesca y Caza, el Centro Vasco y el Hogar de Cristo; y se hizo cargo de un sector de Cervecería Unidas, en donde participarían otros euskaldunes, entre los cuales figuran Vicente Larrondo y Miguel Arraztio¹⁰⁴.

Entre los panaderos se acostumbraba traer personal desde el País Vasco para trabajar acá. Es así como los Arraztoa son responsables del arribo a la zona de varios baztaneses: Pedro Irizarri Lucalde, en 1949; Manuel y Juan Olaechea Ancizar, años 56 y 57, respectivamente; hermanos Argáin; José Varas, en 1959; y en 1969 a Luis Musquiz Iraizoz, Ángel García Mendiburo y Juan Mariñelarena, quien hace la excepción al provenir de otra parte de Navarra¹⁰⁵.

En la actualidad, los Arraztoa conforman uno de los clanes con mayor participación social en la zona y que más han procurado mantener tradiciones vascas: un rasgo que distingue a esta familia es que forma parte del reducido grupo que en Chile aún domina el idioma euskera.

Antes de llegar los Arraztoa a Valparaíso, ya se encontraba desde 1942 Eusebio Iribarren, navarro de Arizcun que había comprado las panaderías Chile, en El Almen-

¹⁰³ Pedro Arraztoa Ancizar, entrevistado en enero de 2005.

¹⁰⁴ Laborde. *Op. Cit.*, pág. 185.

¹⁰⁵ Pedro Arraztoa, entrevista ya citada.

dral, y Placeres, en el cerro de mismo nombre¹⁰⁶. Él también trajo para trabajar en su negocio a jóvenes baztaneses, uno de ellos llamado Manuel Juanicotena, quien llegó en 1953 a la amasandería Placeres, de Iribarren en sociedad con Dámaso Elizalde. Como se estilaba, en 1962, Manuel se independizó y con un socio compró la Continental, en el barrio O'Higgins. Hoy es dueño, hace 12 años, de la panadería Pedro Montt¹⁰⁷.

También de Arizcun, don Miguel Arraztio Echecolarrea viajó a Santiago en 1933, ciudad donde logró hacer una pequeña fortuna con su panadería La Vizcaya, para luego migrar a Valparaíso y comprar negocios de este ramo en los cerros Polanco y Barón¹⁰⁸.

Otro nombre que figura es el de Pedro Santesteban, panificador que llegó a tener locales en Santiago, Colina, Cartagena y Valparaíso¹⁰⁹.

Si se pudiera reunir en cifras el poder económico del comercio vasco establecido en Valparaíso es bien seguro que asombraría a mucha gente que no tiene idea de la importancia que para el progreso material de Chile representa el esfuerzo y la laboriosidad de esta colonia que trabaja persistentemente en forma por demás eficaz para el engrandecimiento de su patria de adopción¹¹⁰.

Y no sólo a tiendas y almacenes se refiere esta alusión, sino que también a otras labores concernientes al ámbito económico. Como resultado natural en una ciudad de actividad marítima, surgieron muchas firmas relacionadas con el quehacer portuario. Una de éstas fue la Agencia de Embarques de Joaquín Andueza Aizpun, en Errázuriz 1190.

Luego de haber dejado muy niño su natal Urdanoz, dio sus primeros pasos empresariales en Valparaíso, junto a su tío José Andueza, para emanciparse en 1903 y abocarse a la tarea de formar su propia compañía. Además de estar a cargo del envío de mercaderías desde Valparaíso a todas partes del mundo, Joaquín Andueza ocupó entre 1926 y 1934 la presidencia del Club Español, el mismo puesto que se adjudicó en la Compañía de Seguros la Vasconia y en la Estañífera de Cerro Grande; asimismo, fue director de la Marítima Chilena y miembro del consejo directivo del Banco Español¹¹¹.

Una gran flotilla de vapores y lanchas llegó a formar Pedro Miguel Urechaga, arribado desde Lemoniz a las costas de Valparaíso en 1908 con la misión de integrarse a la Sociedad Pesquera La Vascongada, fundada por Andrés y Marcelino Ibarra¹¹².

¹⁰⁶ Laborde. *Op. Cit.*, pág. 186.

¹⁰⁷ Manuel Juanicotena, entrevistado el 30 de agosto de 2005.

¹⁰⁸ Laborde. *Op. Cit.*, pág. 185.

¹⁰⁹ *Ídem*.

¹¹⁰ *Los vascos en América. Op. Cit.*, pág. 174.

¹¹¹ *Ibidem*, pág. 159.

¹¹² *Ibidem*, pág. 160.

En la guía domiciliaria de 1928, el señor Aníbal Larrazabal figura como Agente de Aduanas, con dirección en avenida Errázuriz 1184¹¹³.

Compañía de Seguros La Vasconia Consolidada, ya citada a propósito de personajes que formaron parte de su equipo, fue constituida por un grupo de comerciantes e industriales de 1919. *Contra riesgos de fuego y mar* decía el *slogan* de esta institución que a fines de los años treinta tenía como presidente a Joaquín Andueza y a Francisco Ugarte en la vicepresidencia; su junta directiva estaba integrada por Serafín Pinedo, Casto Carretero, Eustaqui Bilbao, Patricio García Vela y Ramón Ibarra¹¹⁴.

La importación tuvo un exponente en el señor Miguel Etura Abrisqueta, quien llegó a Valparaíso como representante de la firma catalana Miquel & Costas & Miquel S.A., encargada de traer a Chile el papel de cigarrillo marca El Pino y el aceite de oliva aragonés Ambos Mundos. Etura se unió a distintas entidades porteñas, tales como el Rotary Club, el Club Español y la Cámara Española de Comercio, de las cuales fue vicepresidente; y la Cámara Central de Comercio, en donde fue consejero¹¹⁵.

Con una labor similar se adscriben Saiz y Bilbao, representantes de Viña Lontué, con oficina en avenida Brasil 1086-96¹¹⁶.

En el mismo sector importador, Eduardo Goicoetxea se aventuró con un producto mucho más novedoso: las películas. El interés que despertaba la floreciente industria cinematográfica de Hollywood hacía de la introducción de filmes al país un muy buen negocio, beneficio que este oriundo de Lekeitio experimentó con su empresa domiciliada en avenida Pedro Montt 1936¹¹⁷.

En la industria resonó el nombre de Casiano Ceruti Mendivil, alavés fundador de una fábrica de papel y otra de baldosas y tubos de cemento en el puerto¹¹⁸.

En un ámbito comercial muy distinto, el de los locales de esparcimiento, se inscribe la famosa Academia de Billares –o Quinta Lluvia, como lo recuerdan en la actualidad sus otrora asiduos visitantes–. Ubicado en avenida Pedro Montt 1926, durante la década del treinta este amplio bar ofrecía a los porteños un escenario propicio para emprender encuentros de camaradería, animados por interminables partidas de billar.

¹¹³ *Guía domiciliaria de Valparaíso y Viña del Mar, 1928.*

¹¹⁴ *Los vascos en América. Op. Cit.*, pág. 162.

¹¹⁵ *Ibidem*, pág. 164.

¹¹⁶ *Guía domiciliaria de Valparaíso y Viña del Mar, 1928.*

¹¹⁷ *Los vascos en América. Op. Cit.*, pág. 176.

¹¹⁸ *Laborde. Op. Cit.* pág. 189.

El recinto, perteneciente al señor Victoriano Lluvia, fue punto de encuentro habitual para los hombres de la colonia vasca de Valparaíso y, alrededor del año 40, albergó la gestación de un importante acontecimiento en la historia de esta colectividad¹¹⁹.

Por esa misma época, cerca de la estación ferroviaria del puerto se instaló la fuente de soda Sunrise, del señor Pedro Leguina Bilbao, entusiasta vizcaíno que estaba comprometido con la tarea de crear instancias de interrelación y diversión para los vascos de la zona¹²⁰.

Los españoles llegados en el Winnipeg tuvieron en el bar Euskadi, ubicado en calle Guillermo Rawson, un refugio donde encontrarse con los compañeros de viaje y evocar la tierra que habían dejado atrás, al son de buena música y ricos platos de distintos puntos de la península ibérica. El bilbaíno Julio Garrote, quien junto a su familia había experimentado la travesía a bordo del histórico barco, abrió este recinto en sociedad con Julio Armas y la participación gastronómica de su esposa Constantina Domingo.

Su hijo, Julio Garrote Domingo, recuerda con simpatía la época del Euskadi: «yo tendría unos quince años, estudiaba en la mañana y en las tardes iba a ayudar, asistían todos los del Winnipeg, las medias juergas que se armaban. Mi mamá hacía garbanzos y comida española, y a los del mercado les encantaba. Después lo vendieron, porque el sector se puso peligroso, y nosotros, que habíamos sido criados en el barrio más bravo de Bilbao, no queríamos saber nada de eso»¹²¹.

Bastante más antiguo es el restaurante El Cabildo, del empresario José Elórtegui Léniz, quien había llegado en 1933, proveniente Bermeo, Vizcaya¹²². Frente a la plaza Victoria, el hoy desaparecido local pasó cerca del año 45 a manos de sus sobrinos Pedro y Juan Elórtegui, quienes terminaron por vender la propiedad en la década del setenta.

En El Cabildo también aprendió el oficio Domingo Elórtegui, quien pronto sería el dueño del hotel Reina Victoria. Hermano de Juan y Pedro, fue traído al país por sus tíos José y Carlos Elórtegui Léniz, mientras transcurría 1920 y él alcanzaba recién los 13 años de edad.

Ubicado en plaza Sotomayor 190, aún se puede apreciar los rastros de la majestuosidad que esta construcción ostentó en sus mejores tiempos. Domingo Elórtegui la compró en los años cincuenta y estuvo a su cargo hasta principios de 2004, instancia en que su avanzada edad y delicada salud le impidieron seguir trabajando. En el primer piso, además, poseía el restaurante llamado Martini, en cuyo reemplazo ahora hay una farmacia.

¹¹⁹ *Acta de Fundación Eusko Etxea de Valparaíso*. Valparaíso: 10 de junio de 1947.

¹²⁰ Pedro Leguina Eguía, hijo de Pedro Leguina Bilbao, entrevistado el 8 de febrero de 2005.

¹²¹ Julio Garrote, entrevista ya citada.

A pesar de que adolece el paso de los años, el edificio construido después de 1906 no pierde su belleza (foto R. A.).



El Reina Victoria fue un hotel con gran movimiento, cuando aún no eran muy usuales los traslados en avión, a éste llegaban a alojarse los santiaguinos que al otro día partían temprano en algún buque que zarpaba desde el puerto; o a la inversa, en sus habitaciones pernoctaban los turistas recién desembarcados, a la espera de un nuevo día para seguir rumbo hacia otras regiones. Los marinos mercantes y todos los personajes vinculados al mundo portuario también fueron sus huéspedes habituales¹²³.

En el negocio del hospedaje, tan necesario en una ciudad portuaria que debía brindar alojamiento al viajero de paso, también se hallaba el Hotel Palace, un edificio que contaba con 130 habitaciones para albergar a sus huéspedes. Su propietario, David Condon Amestoy, era oriundo de la localidad vasco francesa de Briscous y con su señora Gabriela Costadoat acumulaba experiencia en el rubro hotelero santiaguino¹²⁴.

¹²² Torres, Belarmino. *Viña del Mar Edén del Pacífico*. Valparaíso: Instituto Chileno de Historia, Imprenta de carabineros, 1960. Pág. 12.

¹²³ Lorenzo Elórtogui, hijo de Domingo Elórtogui, entrevistado el 25 de agosto de 2005.

¹²⁴ Laborde. *Op. Cit.*, pág. 277.

NUEVAS PERSPECTIVAS EN LA CIUDAD JARDÍN

Ahora corresponde trasladarse a Viña del Mar, comuna que también atrajo a muchos vascos que, sobre todo a mediados del siglo XX, optaron por disfrutar de su combinación entre tradición y modernidad, de su bello paisaje urbano y natural, y de la activa y a la vez serena vida que supone una ciudad turística junto a la playa.

El libro *Viña del Mar Edén del Pacífico* incluye información sobre algunos negocios de propietarios vascos, que aún se encontraban en funcionamiento al iniciar la década del sesenta.

En avenida Valparaíso 532, la principal vía comercial del lugar, estaba la tienda de menajes La Competidora, fundada en abril de 1918 por José Marcaida Elorreaga, quien había nacido en 1892 en Larrauri, Vizcaya, y arribado a Chile en 1914¹²⁵.

El año 1925 marcó el inicio de la fábrica y sastrería Nuevo Mundo, propiedad del señor Francisco Maculet Ibáñez, quien, luego de haber comerciado en Valparaíso desde 1906, se establecía definitivamente en la *ciudad jardín*. Este navarro nacido en Fiter constituyó en sociedad con el vasco León Martínez la pequeña empresa que en 1930 pasó a llamarse Casa Real, un amplio y cómodo local ubicado en calle Valparaíso, a la altura del 373, que captó la atención y fidelidad de los clientes hasta mucho después de 1952, cuando Maculet se convirtió en su único dueño¹²⁶.

La Previsora era otra de las tiendas que por esa época formaban parte del comercio viñamarino. Su propietario, Eustaquio Bilbao Zumárraga, llegó a Chile en 1901, procedente de Baquio, Vizcaya, y el año 35 se radicó en Viña del Mar al tiempo que fundaba su local de menajes y artículos diversos en calle Valparaíso 522¹²⁷.

En la misma avenida, en el número 409 se encontraba el negocio de otro vizcaíno, don Pedro Garmendia Léniz, quien en 1937 pisó suelo chileno a los siete años de edad, para reunirse con su padre que estaba en Valparaíso desde 1905. En Viña del Mar, su paquetería Casa Léniz siguió funcionando aún después de su temprana muerte.

Poco antes de fallecer, Pedro Garmendia había sufrido el incendio de su agencia La Fortuna, ubicada en calle Valparaíso 574¹²⁸.

Entre los establecimientos que entran en la categoría de los antiguos bazares se cuenta El Cóndor, en calle Valparaíso 560. El concurrido local del señor Tomás Ben-goja Castañares, al igual que todos los del tipo, ofrecía al cliente una amplia variedad

¹²⁵ Torres. *Op. Cit.*, pág. 11.

¹²⁶ *Ibidem*, pág. 12.

¹²⁷ *Ibidem*, pág.11.

¹²⁸ *Ibidem*, pág. 13.

de productos que iban desde ropa hecha hasta mueblería, pasando por joyas y artículos de regalo¹²⁹.

En la década del cuarenta, su hijo Tomás Bengoa Galdona se inició con una pequeña tienda de telas en el número 564 de la misma calle. Su viuda, la catalana Mercedes Soler, hace memoria y relata que «cuando conocí a mi marido, él tenía un negocio modesto que apenas ofrecía una limitada variedad de mercancías, pero que con el tiempo y el esfuerzo de Tomás fue haciéndose cada vez más próspero y pronto la calidad y exclusividad de sus telas atrajo la atención de una numerosa clientela femenina»¹³⁰. Luego de remozar el recinto, construir un segundo piso y hacerse conocido con el nombre de Almacenes Bengoa, el otrora diminuto local dejó de funcionar a principios de los ochenta, debido a la delicada salud de su dueño.

El activo empresario José Elórtegui Léniz, dedicado al rubro de los restaurantes en Valparaíso, también encontró en la concurrida avenida viñamarina una posibilidad comercial. En 1959 adquirió las dependencias de la Sociedad Nacional de Productores de Aves, y le sumó la venta de mermeladas y fiambres¹³¹.

En la misma calle existe una de las sucursales de la antigua tienda Blanca Nieves. El señor José Antonio López Barturen, sobrino del fundador del local original de Valparaíso, después de adquirir el negocio de avenida Francia instaló la filial de Viña del Mar y las dos que hace una década hay en el puerto.

Siendo un quinceañero, don José Antonio dejó el hermoso pueblo costero de Górliz para viajar a Valparaíso en 1946. En el lugar ya estaba avecindada parte de su familia, en tanto él y un hermano se habían quedado en el País Vasco, acompañando a la abuela y haciéndose cargo de la tierra.

En la Quinta Región, sus padres desarrollaron destacadas labores en distintos ámbitos: mientras el señor Antonio López fue conocido por su prodigioso trabajo como ebanista, la señora Juana Barturen optó por la carrera empresarial y puso por los años cincuenta su propio comercio en calle Valparaíso 340, llamado Casa Juanita.

Si bien, José Antonio había partido en el establecimiento de su tío Anastasio Barturen, trabajó con unos vendedores catalanes antes de comprar la casa Blanca Nieves en sociedad con su hermano Jesús.

Este negocio especializado en uniformes de trabajo y colegio, y en ropa interior de hombre y mujer, partió en Viña del Mar el año 1954. Dice su dueño que «ahora

¹²⁹ *Los vascos en América. Op. Cit.*, pág. 180.

¹³⁰ Mercedes Soler, entrevistada el 2 de septiembre de 2005.

¹³¹ *Torres. Op. Cit.*, pág. 12.



Entusiastas, las compañeras de don José Antonio se acomodan al instante para fotografiarse junto a él (foto R. A.).

vienen a comparar desde las bisabuelas hasta las bisnietas, pues ya son cuatro generaciones las que integran nuestra clientela»¹³².

Don José Antonio López es acompañado por su esposa Necane Gabilondo en la tienda y cuenta con un personal de confianza que, sobre todo en las semanas previas al comienzo de clases, debe hacer frente a arduas jornadas: «en esa época del año se llenan tanto los Blanca Nieves que nos vemos obligados a cerrar nuestras puertas para no dejar entrar más gente»¹³³.

En un campo muy distinto se ubica la constructora Ciriaco Martínez y Compañía Ltda., que funcionó primero en la viñamarina calle Valparaíso y después en el puerto con el nombre de Dimac (Délano, Martínez y Cía. Ltda.).

La empresa fue iniciada pasado el año 30 por los vascos Francisco Maculet y León y Ciriaco Martínez Legarreta-Echevarría. Su prolongación a lo largo de varios años se debió al trabajo de los hijos de este último.

¹³² José Antonio López, entrevistado el 29 de septiembre de 2005.

¹³³ José Antonio López.



*Los consuegros
Benito Labayru y
Ciriaco Martínez.*

Mi padre fue responsable de la construcción de varias poblaciones en Viña del Mar, como por ejemplo la Euskadi; y edificó muchos chalets en calle Alvares, el sector de 1 Norte y Libertad. La compañía dio trabajo a varios empleados españoles que habían llegado refugiados y también a muchos obreros chilenos¹³⁴.

Ligado comercialmente y a futuro emparentado como consuegro con Ciriaco Martínez, estaba don Benito Labayru Marco. Este señor había llegado en 1870 desde Izaba y, entre otras cosas, fue uno de los fundadores en Valparaíso de la Cámara Española de Comercio. Su empresa en el sector de El Salto, en Viña del Mar, estuvo dedicada a la explotación de bosques para la venta de leña a panaderías¹³⁵.

Y a propósito de esto último, lo que no podía faltar en Viña del Mar es la presencia tradicional del panadero vasco. Timoteo Mortalena es uno de los tantos empresarios del pan que se asentaron en la región durante la segunda mitad del siglo XX. Las circunstancias que provocaron su viaje a Chile y la forma en que se abrió paso en el mundo de la industria panificadora pueden considerarse representativas de un numeroso grupo de baztaneses que debió vivir una historia similar.

¹³⁴ Sotera Martínez Aguirre, hija de Ciriaco Martínez, entrevistada el 15 de enero de 2005.

¹³⁵ Sotera Martínez, nuera de Benito Labayru, entrevista ya citada.

Mortalena es oriundo de Errazu y, según explica, «durante esos años, en mi pueblo había mucha gente y era difícil subsistir, por lo que debimos desparramarnos para todas partes»¹³⁶. Fue así que dejó su trabajo en el campo y, con 14 años recién cumplidos, se despidió de sus padres y hermanos para emprender, junto a siete jóvenes, una travesía que lo trajo a Chile el 25 de febrero de 1957.

Ya en el país, se instaló en la casa de su tío político Martín Zugarramurdi –sobriño de José Borda, dueño de la curtiembre Etchepare y panaderías en Santiago– y se integró a los negocios de la familia que fue responsable de la inmigración a Chile de decenas de baztaneses a lo largo del novecientos.

En los barrios santiaguinos de Recoleta e Independencia, Timoteo Mortalena se acercó al oficio, trabajando como cajero y repartidor en carretela. Su gran oportunidad llegó el año 65, cuando Martín Zugarramurdi Borda compró la panadería Monterrey en el sector de Agua Santa, Viña del Mar, y lo hizo partícipe para que estuviera a cargo de ésta.

«Con esfuerzo logré comprarle a mi tío su cuarenta por ciento y, con el tiempo, me hice único dueño de toda la propiedad. Me demoré más de 10 años para que la Monterrey fuera mía»¹³⁷. Al cabo de ese periodo, Mortalena seguiría a cargo de la panadería por tres décadas más, pues en diciembre de 2004 la vendió para adquirir otro negocio del mismo rubro.

Panadería Viale, ubicada en calle Valparaíso 498, es la nueva tarea que ha emprendido don Timoteo Mortalena, pero no la única a la que se aboca en este momento, ya que con su amigo Vitorio Irigoyen lleva años compartiendo la posesión de La Maitena I, en avenida 1 Poniente; y de La Maitena II, en calle Traslaviña.

Irigoyen es otro baztanés dedicado a la panificación. Por los años en que Timoteo recién se habituaba al medio chileno, él ya poseía una panadería en Quilpué y se aprontaba a adquirir la del puerto. Hoy se dedica a las que comparte con su socio Mortalena y una en la localidad de Quintero, en la provincia de Valparaíso.

Precediendo a los recién referidos, uno de los tres hermanos Arraztoa Larrondo se estableció en la zona el año 1945. Pedro Arraztoa Larrondo se había casado con Juana Ancizar Muñagari, de Guipúzcoa, y apenas se independizaron compraron la panadería Preferida de Santa Inés, en Viña del Mar. Los hijos de esta unión fueron Juan Miguel, Juana Petra y Pedro, dueños del Anayak¹³⁸.

¹³⁶ Timoteo Mortalena Zalaburu, entrevistado el 23 de marzo de 2005.

¹³⁷ Timoteo Mortalena.

¹³⁸ Pedro Arraztoa, entrevista ya citada.

*No hay viñamarino
que se precie de tal
que no se haya
tomado un café
cortado en el
Anayak
(foto R. A.).*



Y es que en restaurantes y hoteles también han tenido participación algunos vascos, ya fuese emprendiendo fugaces experiencias con expectativas discretas o embarcándose en proyectos rendidores de buenos dividendos.

Como ejemplo a nivel informal, se puede fichar la hostería del matrimonio Garrote Domingo, que se convirtió a principios de los cuarenta en hogar esporádico para muchos refugiados del Winnipeg¹³⁹.

También es posible nombrar la incursión que hizo el señor Pedro Elorriaga hace casi medio siglo, cuando compatibilizó su carrera de vendedor viajero con la de propietario del Hotel Barrachina, que funcionó en calle Valparaíso por media década¹⁴⁰.

El hotel y restauran Cap Ducal, cuyo diseño arquitectónico a semejanza de un barco se ha convertido en una postal típica de Viña del Mar, es uno de los establecimiento actuales que están vinculados con empresarios de origen vasco. Su chef es

¹³⁹ Julio Garrote, entrevista ya citada.

¹⁴⁰ Pedro Elorriaga Echevarría, entrevistado el 14 de enero de 2005.

Daniel Elgueta y su propietario, Tomás de Rementería, perteneciente a una familia ligada a la gastronomía desde su pasado bilbaíno.

La tradición tuvo su punto de partida en la persona de Mariano de Rementería y Fica, quien fuera cocinero mayor en el Palacio de Madrid. A él lo siguieron sus nietos Alberto y Antonio, que heredaron su genio culinario y fueron elegidos para representar a España en la Exposición Gastronómica que se realizó en Caracas, Venezuela, en conmemoración de los 450 años del descubrimiento de América. Esta instancia de 1942 tentó a los hermanos Rementería, quienes aprovecharon la oportunidad para seguir hacia Chile y probar suerte en Santiago, en donde abrieron el restaurante y bar Taberna Capri, el cual marcó época en el ambiente social capitalino. La exitosa experiencia los entusiasmó para trasladarse a Viña y hacerse cargo del antiguo hotel Miramar y, posteriormente, del Cap Ducal¹⁴¹.

Desde enero del año 86, en el número 134 de la céntrica calle Quinta, recibe a turistas y viñamarinos uno de los locales más típicos de la ciudad: el café Anayak. Es este establecimiento un referente seguro a la hora de ir por un vaso de jugo natural o una copa de helado, sobre todo en las calurosas tardes de verano.

Esta pastelería, sandwichería y restaurante de comida internacional es propiedad de los hermanos Arraztoa Ancizar, más Ángel García Mendiburu, marido de Juana Petra. El local se ha convertido en punto de atracción habitual para los turistas que llegan a la ciudad, y en centro de encuentro tradicional para la comunidad viñamarina y algunos integrantes de la colectividad vasca del lugar¹⁴².

Más cerca de la playa, en la avenida San Martín, se encuentra el refinado Restaurante Basko Delicias del Mar, propiedad del chef Raúl Madinagoitía, un orgulloso descendiente de euskaldunes que no duda en destacar sus orígenes y volcar en sus preparaciones su herencia gastronómica.

HISTÓRICOS EN CASABLANCA

Esta ciudad de clima ideal y tierras generosas en proveer las cepas que han hecho posible una floreciente industria vitivinícola, ha sido el lugar de asentamiento de importantes familias y personajes vascos, vinculados con la historia pasada o actual de la comuna.

Arturo Echazarreta Larraín, bisnieto del azpeitiano Francisco Ignacio de Echazarreta y Osinalde, el año 1935 se estableció en la zona para hacerse cargo del fundo

¹⁴¹ Laborde. *Op. Cit.*, pág. 294.

¹⁴² Pedro Arraztoa, entrevista ya citada.

Santa Rosa, perteneciente a su primo-hermano Julio Hurtado Larraín, quien además era el padre de la que se convertiría en su esposa, doña María Hurtado Valdez.

En Casablanca, Arturo Echazarreta –antes fundador de sucursales del Banco Central en Valparaíso, Antofagasta y Concepción– ocupó el sillón alcaldicio en cuatro periodos, dotando al pueblo con la construcción de obras como el edificio municipal, el cementerio y el estadio local, más la entrega de financiamiento para la realización de trabajos en beneficio de la comuna.

En honor a su destacado desempeño durante las veces que fue alcalde hasta la década del sesenta, hoy existe una escuela-hogar que lleva su nombre y representa, simbólicamente, su entrega orientada al desarrollo del valle.

En otra de sus facetas, Ramón Echazarreta siempre demostró un gran interés por cultivar la cultura vasca de sus antepasados, lo cual lo instó a invitar cada año a las colectividades euskaldunas de Santiago y Valparaíso, para vivir jornadas festivas que revolucionaban la localidad.

Su hija, Rosa Echazarreta Hurtado, es casada con el también ex alcalde, pero entre 1953 y 1955, Gabriel Undurraga Ossa, padre del actual concejal casablanquino Gabriel Undurraga Echazarreta¹⁴³.

Hacia 1930, don José Benito Zavala Irazábal posó su mirada sobre el valle de Casablanca y quedó cautivado con aquel entorno rural que brindaba condiciones espléndidas para proveer de una vida apacible a su familia, iniciando así una relación con la ciudad que redundaría en la instalación de una próspera industria y en la gestión de un trascendental salto en aras del bienestar de sus habitantes.

José Zavala era un algorteño que había estudiado en la Escuela Náutica de Deusto y convertido en oficial de marina justo en los años posteriores a la pérdida de Cuba, periodo durante el cual hubo una baja en las navegaciones, ya que antes de la guerra gran parte de los viajes eran hacia las islas del Caribe.

Luego de unirse a las tripulaciones de barcos españoles que cumplían rutas hacia el norte de Europa, Italia y Argentina, pero aún sin atisbar grandes posibilidades de hacer una carrera, José Benito se enteró de una prometedora convocatoria que hacía el Gobierno de Chile a los oficiales que desearan rendir exámenes para incorporarse a su marina mercante.

En 1907, Zavala llegó a la bahía de Valparaíso junto a un grupo integrado por oficiales españoles y alemanes, quienes debían ocuparse de ser aceptados por su cuenta en alguna naviera, pues la oferta chilena sólo contemplaba traerlos al país.

¹⁴³ Gabriel Undurraga Echazarreta, entrevistado el 4 de octubre de 2005.

En una urbe completamente extraña y desconociendo su suerte, este joven hombre de mar emprendió caminata por las calles porteñas hasta dar con un negocio llamado Casa Ibarra, al cual de inmediato entró para consultar si su dueño era vasco.

Efectivamente, era el comerciante euskaldún Marcelino Ibarra, quien le recomendó que se dirigiera a la compañía González Soffia. José Benito Zavala había llegado a las nueve de la mañana a Valparaíso y a las doce del día ya estaba embarcado. A este episodio le siguieron varios años de ascendente trayectoria en los barcos nacionales, al término de los cuales poseía el grado de capitán.

Las experiencias de éxito financiero que evidenciaban sus amigos vascos insertos en el comercio porteño, hicieron que Zavala comparara las posibilidades económicas que podía alcanzar surcando los océanos y las que era factible adjudicarse con un poco de olfato para los negocios. Tentado por la segunda opción, en 1914 se asoció con los señores Eloy Estévez y Maximino Cuiñas, e instaló la panadería Buen Gusto en calle Las Heras.

En esa época llegó a la Quinta Región su hermano Antonio Zabala¹⁴⁴, al cual le seguirían Victoriano y Aurelio en la década subsiguiente.

Durante aquel tiempo, don José Benito volvió dos veces a su tierra, empleándose en barcos que hacían recorrido hasta Santander, y en el segundo viaje contrajo matrimonio con María Izurrategui Ruiz de Alegría, la que al llegar a Valparaíso tuvo dificultad para acostumbrarse a la ciudad y pidió a su marido que buscara un lugar hacia el interior de la región. Fue entonces cuando Zavala descubrió el poblado de Casablanca, en donde había un hermoso fundo llamado El Mirador, que compró en sociedad con sus amigos de la panadería.

A fines del año 26, doña María se trasladó a la localidad con su hijo Juan Antonio y se dispuso a administrar la propiedad con ayuda de su sobrino Gregorio Izurrategui. Genaro, el segundo de los Zavala, nacería algunos años después.

Al tratarse de una zona no urbanizada, la casa carecía de agua potable y electricidad, por lo que José Benito entabló conversaciones con la Compañía Chilena de Electricidad para estudiar la factibilidad de llevar la luz a El Mirador.

La empresa había provisto de energía a unos lavaderos de oro que al cerrar dejaron en desuso las líneas eléctricas, entonces, Zavala propuso construir un extensión de éstas hacia el fundo. Luego de trámites por adjudicarse la concesión para realizar dicha obra, el año 29 por fin se consiguió dotar de corriente a la antigua casona y, de paso, al centro de la ciudad, constituyendo éste un hito en la historia de Casablanca.

¹⁴⁴ Estos hermanos conservaron el apellido Zabala, en tanto don José Benito, luego de que en muchos papeles quedó registrado con letra uve, terminó por aceptarlo y heredar a su descendencia el apellido con la forma Zavala.

En 1932, José Zavala se adjudicó en remate el molino de trigo que había en el caserío y, ya desvinculado de Estévez y Cuiñas, se trasladó con su familia a los terrenos adquiridos y se propuso erigir su tercer negocio en la región, el cual perdura hasta la actualidad.

Esta industria en la que Zavala cimentó el futuro de sus hijos y que al morir, en 1977, funcionaba con auspicio en manos de Juan Antonio y Genaro, más de 70 años después de su fundación ha crecido en Casablanca y proyectado hacia el sur del país, en donde además se cuenta con una planta para la elaboración de avena¹⁴⁵.

José Benito Zavala nunca se alejó totalmente de la bahía de Valparaíso, ya que siempre necesitó sentir la cercanía del mar. Compartió sus actividades entre el pueblo en que echó a volar sus ambiciosos planes y la ciudad que lo recibió en 1907, en la cual fue parte de iniciativas sociales como la fundación de la Eusko Etxea el año 1943.

La vida de este algorroteño de fines del siglo XIX, que llegó al puerto cuando los vascos «hacían la América» en la Quinta Región de Chile, es contada sin alardes por su hijo Juan Antonio, quien se enorgullece de los logros de su padre, pero da más énfasis a su espíritu marínero y a las caminatas que nunca dejó de hacer por el muelle para ver a los barcos zarpar.

BAJO EL SOL DE QUILPUÉ

Retornando al norte, con dirección hacia el este de la provincia de Valparaíso, se ubica la comuna de Quilpué, elegida por muchos vascos para forjar una vida familiar y comercial en su tranquilo territorio.

Alrededor de los años sesenta, esta ciudad se convirtió en habitual escenario de paseos dominicales y encuentros de camaradería para muchos integrantes de la colonia vasca de la región. Nerea González, hija de Avelino González Zulaika –héroe de la Batalla de Machichaco– manifiesta que en su memoria aún conserva nítidas las veladas protagonizadas por sus padres y sus «tíos» euskaldunes, de las cuales era testigo desde un rincón en donde se sentaba a escuchar anécdotas con el asombro de una niña de nueve años¹⁴⁶.

En aquel tiempo, uno de los negocios más concurridos del centro de la comuna era la Farmacia Prat, que marcó un hito al ser el más completo servicio de este tipo en la zona. Sus dueños eran el químico farmacéutico boliviano Alberto Cabezas y su esposa Carmen Magunacelaya, esta última perteneciente a una numerosa familia

¹⁴⁵ Juan Antonio Zavala Izurategui, entrevistado el 18 de octubre de 2005.

¹⁴⁶ Nerea González Elorriaga, entrevistada en junio de 2005.

vasca con importante presencia en la Quinta Región. En sus dos amplios pisos, la Prat suministró medicinas a la población de Quilpué entre los años 50 y 82¹⁴⁷.

Cambiando de ámbito, la llamada *ciudad del sol* fue elegida por el matrimonio Larregui-Rodríguez para proyectarse económicamente en el rubro del pan. Narciso y Ana María se conocieron en una fiesta de San Juan en Santiago, adonde arribaron los años 53 y 55, respectivamente. Él había llegado desde Arizcun a trabajar con unos tíos panaderos y ella, desde Zaraos junto a su madre Juana Uzcudun.

En 1959 contrajeron nupcias y se fueron a Peñablanca, Villa Alemana, lugar en el que abrieron una pequeña panadería llamada Sol del Pacífico. Al no resultar el negocio, Narciso entró como empleado a la porteña panadería Marina, con el bilbaíno Carmelo Mendizábal, que en la actualidad es dueño de cafeterías y restaurantes en Bilbao, cuyos nombres son Viña del Mar y Valparaíso.

Con los años, adquirieron una amasandería en cerro Placeres, Valparaíso, y el 77 se trasladaron a Quilpué, para establecerse definitivamente en panadería Central. Al morir Narciso en un trágico accidente, Ana Mari –con tres adolescentes en casa– se encargó sola de sacar adelante a la Central, que con el tiempo pasó a manos de su hijo Jon¹⁴⁸.

SÍMBOLOS VILLALEMANINOS

Vecina de Quilpué es la pequeña comuna de Villa Alemana, considerada por algunos la nostalgia hecha ciudad, debido sus molinos de viento, sus anchas calles y una historia ligada a sus estaciones de ferrocarril que hasta hace muy poco parecían detenidas en el tiempo.

En su tradicional paseo peatonal que da inicio a la extensa calle Latorre, convergen el pasado y el presente, representados por el antiguo teatro Pompeya y los nuevos centros comerciales. Es aquí donde se ubica uno de los establecimientos más característicos del pueblo: la cafetería Imanol.

El inspirador de su nombre, Manuel Olaechea Ancizar, nació en la localidad baztanesa de Irurita y a los 18 años dejó los esforzados trabajos que realizaba junto a su padre, para partir a probar suerte a Argentina. El joven emprendió labores en las zonas rurales y luego se estabilizó como repartidor de leche en Buenos Aires. Sin poder olvidar a la novia de la cual se había despedido al abandonar su tierra, formalizó la relación y se casó con ella por poder para que la dejaran ir a su encuentro en la urbe bonaerense.

¹⁴⁷ Nerea González.

¹⁴⁸ Ana María Rodríguez Uzcudun, entrevistada el 23 de marzo de 2005.

Elena Beñarán Pérez se convertiría en su gran apoyo y en el sólido pilar de la familia que habrían de constituir.

En 1956, esperando el nacimiento de su hijo Juan Manuel, el matrimonio cruzó Los Andes para vivir en la Quinta Región. En Valparaíso tenían parientes, los Arraztoa Ancizar, y aún vivía la abuela de Manuel. El joven había visitado antes el lugar, quedando prendado de sus paisajes un tanto similares a los de Euskadi, por lo que la decisión de establecerse en la zona no dio cabida a dudas.

A diferencia de la mayoría, el matrimonio no se proyectó en los polos comerciales de la región, y eligió a Villa Alemana como escenario para sus planes. Allí comenzó con una amasandería arrendada, luego tuvo los medios para comprar otra y, finalmente, construir la panadería Latorre.

Los trastornos políticos y sociales que acontecieron en Chile obligaron a que familia Olaechea Beñarán dejara el país en 1973, pero padres e hijos no se acostumbraron en Euskadi y a los tres años decidieron volver. El alegre retorno fue opacado por la muerte de Manuel a los pocos meses.

Luego de este fatal suceso surgió la idea de denominar Imanol (Manuel en euskera) a un negocio inaugurado en 1978, que se inició como un modesto local de juegos electrónicos, pero que con el tiempo fue alhajado y transformado en salón de té, panadería y bar.

Eliana Beñarán, fallecida en 1999, fue el puntal de este proyecto que ahora es mantenido por sus hijos Juan Manuel y Vicente. El mayor de ellos –casado con Ana Mari, hija de Narciso Larregui y Ana María Rodríguez– evoca a sus padres con orgullo y emoción.

Él era un hombre muy bueno, durante sus recorridos por Villa Alemana, con su camioneta de panadero transportaba a quien encontrara en el camino: a veces eran los bomberos que se quedaban sin subir al carro de incendios; otras, el sacerdote que tenía dificultad para caminar; un día fue una señora a punto de dar a luz. Ella tenía un fuerte carácter que forjó a lo largo de las experiencias que le tocó vivir, su trato intimidaba, pero fue una persona de gran corazón; después de que murió, mucha gente se acercó a contarme sobre las obras de caridad que hizo y siempre ocultó con humildad¹⁴⁹.

La calle Valparaíso, arteria que divide el paseo Latorre, presta una de sus esquinas para albergar a otro importante comercio: la multitienda Luchito Modas, instalada a mediados de los ochenta por el comerciante Antonio Sagasti. A pesar de que este ex pasajero del Winnipeg no lleva más de dos décadas en la *villa de las flores*, su negocio está totalmente arraigado a la fisonomía del centro de la ciudad.

¹⁴⁹ Juan Manuel Olaechea Beñarán, 13 de octubre de 2005.

Los locales de Pablo Arrizabalaga, ligados a la venta de productos avícolas y porcinos, son otros de los ejemplos que se pueden encontrar en una comuna que ha dado residencia a vascos durante las últimas décadas.

PROTAGONISTAS DE LA ÉLITE QUILLOTANA

A treinta kilómetros de Villa Alemana, se encuentra el valle de Quillota, célebre por su clima y la calidad de sus suelos para la plantación de árboles subtropicales que dan frutos como la chirimoya y la palta. Esta apacible ciudad fue desde tiempos remotos un lugar de asentamiento para hombres y mujeres de diversas culturas, y en las cercanías del 1900 se convirtió en destino bastante recurrente para los inmigrantes europeos que llegaban a la Quinta Región.

En cuanto a la participación de euskaldunes en el pequeño pero dinámico centro comercial de Quillota, el libro *Los Vascos en América* hace referencia a una barra-ca de maderas que hacia 1940 era la más importante de la provincia. La Ibería, ubicada en Freire 16, había sido inaugurada en el año 1909 por Ignacio Astiasarain, un donostiarra que tuvo presencia activa en la industria y en la vida social quillotana con su cargo de secretario en el Centro Italo-Español de la ciudad¹⁵⁰.

Director del mismo club fue el señor Esteban Sasiain Ayestaran, empresario que en la dirección Prat 30 instaló el año 1914 su bazar y tienda Las Dos Campanas, para brindar «el más enorme stok de mercaderías en sus diversas secciones que abarcan todo lo concerniente al confort del hogar y el arreglo de la persona». Además, en su rol de agencia otorgaba «préstamos sobre mercaderías y objetos de valor y en general toda clase de operaciones de descuentos»¹⁵¹.

Panadería y pastelería Italo-Española era un recinto con grandes dependencias, destinadas no sólo a la fabricación y venta de pan, sino que a otros servicios relacionados con la recreación y deleite de los clientes. Su elegante salón de té se convirtió en el lugar más *chic* de Quillota cuando la selecta sociedad local fue atraída por sus finas exquisiteces.

Los dueños del establecimiento, situado en Prat 110, eran los hermanos alaveses David y José Gómez, arribados a la zona en 1911 y 1922, respectivamente; siendo el primero director de la Sociedad de Industriales de Panaderías de Valparaíso y del Centro Italo-Español¹⁵².

¹⁵⁰ *Los vascos en América. Op. Cit.*, pág. 200.

¹⁵¹ *Ídem*.

¹⁵² *Los vascos en América. Op. Cit.*, pág. 202.

LA CALERA DE LOS EMPRENDEDORES

Dentro de la provincia de Quillota, en la comuna de La Calera, encontramos a La Competidora, un bazar de simpático nombre que pasó a manos exclusivas de don Pedro Larrauri en 1936. En su dirección de calle J.J. Pérez 196, la tienda llevaba años adjudicándose la preferencia de los clientes y, bajo la nueva administración del empresario oriundo de Bermeo, ofrecía los típicos productos de sastrería, zapatería, sombrerería, camisería, ropa hecha, relojería y joyería; pero también contaba con una sección especialmente dedicada a los *huasos* de la zona, con artículos como monturas, ponchos y polainas¹⁵³.

El Combate fue otro negocio que surtió a la población calerina de cuanto es posible imaginar. El dueño de este local, situado en calle carrera con Aldunate, era considerado un ejemplo de laboriosidad euskalduna, por su actividad empresarial y social, incluso, en el libro *Los Vascos en América* se alude a su presencia con las siguientes palabras: «...en esta ciudad en que termina el ferrocarril longitudinal que atraviesa la mayor parte de Chile y que por tanto infunde a Calera un movimiento turístico y comercial inusitado, no podía faltar, (...), una representación bien ponderada del esfuerzo vasco en la persona de don Pedro Fernandino y Bilbao...».

Pedro Fernandino y Bilbao había llegado en 1910 desde Gamiz y, junto con ser propietario de El Combate, cumplía un importante rol como representante de los billares Brunswick y de la fábrica de radios R.C.A. Víctor¹⁵⁴.

UNA GRAN INDUSTRIA EN SAN FELIPE

Siguiendo hacia el este de la Quinta Región, se localiza la ciudad de San Felipe, perteneciente a la provincia del mismo nombre. Bañado por la cuenca superior del río Aconcagua, este territorio de gran fertilidad agrícola se caracteriza por sus hermosas zonas frutícolas y sus antiguos fundos.

Si bien, no se puede hablar de una presencia euskalduna abundante, este valle tiene la particularidad de haber sido asiento de uno de los clanes vascos más notables de la Quinta Región, recordado por dar origen a una industria de gran proyección comercial y acoger con empleo a muchos compatriotas que llegaron en la primera mitad del siglo pasado.

Se trata de la familia Larrondo y la fábrica de conservas La Basconia. Su fundador, Pedro Larrondo, se dejó encantar por la calidad de las frutas y legumbres que se

¹⁵³ *Ibidem*, pág. 196.

¹⁵⁴ *Ibidem*, pág. 197.

daban con generosidad en esta tierra, y en 1905 tuvo la idea de poner en marcha una industria que llevara estos productos a todos los puntos del país y más allá de las fronteras nacionales.

Hacia el año 40 figuraban como socios de la firma los hermanos Ponciano, Vicente y Juan Larrondo, más el señor Sótero Zugarramurdi; todos ellos habían llegado desde Arizcun, entre 1898 y 1907. El éxito de la fábrica llegó a ser tal que en aquella época sus frutos enlatados ya eran conocidos a lo largo de Chile y se había cumplido el objetivo de exportar hacia otros mercados.

Con el trabajo de un número mayor a los 400 operarios y los ingresos obtenidos gracias a una producción anual superior a los dos mil tarros, La Basconia podía darse el lujo de elaborar sus envases de lata y los cajones de madera en su propia barra-ca, para así funcionar con total autonomía¹⁵⁵.

En otro quehacer se descubre a Ignacio Goitía Vidaurrazaga, que antes de establecerse en San Felipe el año 1916 había llegado desde Algorta en 1898; en su sastre-ría, domiciliada en calle Salinas 183, hizo gala de su talento para el corte y la confección de trajes, trabajo que combinaba con labores agrícolas en su granja El Pino¹⁵⁶.

Otro ejemplo es el señor Esteban Aguirrezabal, proveniente de Lemoniz, quien instaló en 1933 el bazar La Paloma, dedicado a la tradicional venta de artículos para damas y caballeros¹⁵⁷.

EN LOS TIEMPOS DEL TRASANDINO

Contigua a San Felipe se sitúa la provincia de Los Andes, cuya capital de igual nombre fue la puerta de Chile para muchos inmigrantes que ingresaron al territorio hacia mediados del siglo XX, cumpliendo una ruta alternativa a la que hacían los navíos que anclaban en el puerto de Valparaíso. Cuando cruzaban el Atlántico en barcos que sólo llegaban hasta Buenos Aires, los viajeros que querían seguir rumbo al país vecino debían atravesar toda Argentina para abordar en Mendoza el otrora famoso Tren Trasandino, el cual recorría una vía que a lo ancho de la cordillera logra-ba unir a dos naciones gracias a una compleja obra de ingeniería, que fue el orgullo de sus ejecutores a partir de su inauguración en 1910.

¹⁵⁵ *Ibidem*, pág. 186.

¹⁵⁶ *Ibidem*, pág. 185.

¹⁵⁷ *Ibidem*, pág. 184.

El clima y suelo de Los Andes, propicios para el cultivo de uvas, le permitieron al enólogo Daniel Sasia prosperar en la producción de vinos que emprendió en su pequeña viña El Cedrón¹⁵⁸.

En calle Maipú con Rodríguez estaba el almacén Ecuador, perteneciente a los señores Pascual Moreno y Ramón Santorcuato Echevarría, quien había viajado desde Baquío en 1918. A partir de 1931, este establecimiento proveyó a la población de abarrotos, frutos del país y artículos de loza y cristal¹⁵⁹.

¹⁵⁸ *Ibidem*, pág. 182

¹⁵⁹ *Ídem*.

Participación local a través ámbitos

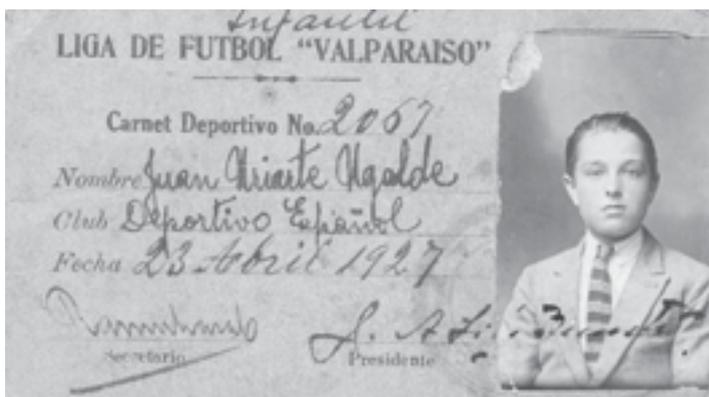
(04)

en la vida de tres sociales

La presencia de vascos durante el siglo XX en el quehacer regional excede los límites de las experiencias comerciales, si bien los negocios de ventas o servicios han sido los entes con los cuales más se les vincula, los euskaldunes también han incursionado en otras áreas. Ya sea desarrollando labores profesionales o practicando una afición, se puede encontrar connotados ejemplos casi en cualquier sector de actividad humana.

En ámbitos académicos, médicos y jurídicos, por señalar algunos, es viable descubrir a personajes vascos avalados por destacadas trayectorias y la entrega de valiosos aportes en sus circuitos de acción. Intentar referirse a cada uno de los exponentes en todas las ramas del acontecer regional implicaría abarcar un universo demasiado vasto y variado para un sólo capítulo, y si además de considerar a los vascos de nacimiento se incluyera a sus descendientes, la lista se alargaría a distancias inimaginables.

Considerado lo anterior, la opción fue elegir tres esferas con las cuales los euskaldunes han sido identificados históricamente y, utilizando éstas como pauta, recopilar algunos nombres que se hayan destacado a nivel popular y fuera del perímetro vasco, por el tesón o talento manifestados en sus campos de desenvolvimiento.



A dos años de haber llegado a Valparaíso, el adolescente Juan Uriarte ya pertenecía a una liga de fútbol

Las áreas referidas son el deporte, el sacerdocio y la música, esta última inserta en un concepto más amplio, el arte. Sin duda, en estos tres quehaceres es posible evidenciar la nutrida participación vascongada en el Valparaíso del siglo XX.

ORGULLOS DEPORTIVOS

Cuando la nostalgia amenazaba con apoderarse de los pensamientos y se volvía imperioso encontrar alguna distracción para no sentir la soledad, parece que el deporte representaba una infalible solución. El pertenecer a un club y practicar una actividad tan inherente a la esencia vasca brindaba aquellos momentos de entretenimiento que clamaban a gritos las extenuantes jornadas de trabajo y, de paso, ayudaba a entablar amistad con personas foráneas a la colectividad.

Pero no sólo en la pugna misma del juego o la competencia las instancias deportivas significaron momentos memorables de esparcimiento, sino que también desde las graderías, en el papel de enfervorizados hinchas. Y si los vitoreados eran compatriotas cuyas hazañas por el mundo resonaban en Chile y por fin se tenía la oportu-

tunidad de verlos lucir sus destrezas en vivo y en directo, el regocijo era colosalmente mayor.

Eso fue lo que ocurrió cuando pasó por Valparaíso la Selección Vasca de Fútbol, conformada por célebres maestros del balompié, que habían recorrido Europa y América para llevar esperanza a los exiliados euskaldunes que habitaban países de ambos continentes.

Los que tuvieron la posibilidad de presenciar aquel espectáculo del 9 de mayo de 1938, efectuado en el estadio de Playa Ancha¹⁶⁰, ya no están para narrar los pormenores del partido ni compartir las emociones sentidas en ese entonces. Hoy sólo se puede contar con los relatos difusos de los que eran niños o de los arribaron a la región años después y escucharon comentar a algún veterano el histórico hecho.

Que «vinieron Cilaurren, Lángara y Zubieta» o que «algunos se quedaron en Chile» son los antecedentes que aún rondan en la atmósfera sobre un episodio que parece haber alcanzado ribetes de leyenda entre los vascos residentes.

Lo cierto es que entre los integrantes del equipo sí estaban Cilaurren, Zubieta e Isidro Lángara, y que además figuraban nombres como Muguerza, Iragorri, Emilín, Luis Regueiro¹⁶¹ y Gregorio Blasco. En cuanto a que algunos permanecieron en el país, la información que más se ajusta es que Lángara regresó y se integró al club Unión Española, en el cual fue entrenador el año 51; y que otros se incorporaron a las filas del fútbol argentino.

Aquel encuentro con el equipo porteño Santiago Wanderers¹⁶² creó expectación entre euskaldunes y chilenos, y acaparó considerable espacio en la prensa local. En *La Estrella* del 9 de mayo se anunciaba el evento con un titular que decía: «Poderoso team vasco de fútbol juega esta tarde en el Estadio»¹⁶³. Al día siguiente, el diario profundizaba sobre el partido y las condiciones de sus jugadores.

LOS VASCOS CONFIRMARON AYER FAMA MUNDIAL DE FUTBOLISTAS

En la presentación que realizaron en el estadio, pese a estar sin entrenamiento, nos mostraron recursos y condiciones de craks.

Nuestra opinión sobre el poderío del team vasco

La fama de grandes jugadores y poderoso conjunto que ostenta el team vasco de fútbol «Euskadi», se justificó plenamente en la presentación que hizo ayer en el Estadio, la que

¹⁶⁰ *Historia del Fútbol Chileno*. Suplemento del diario La Nación. Tomo I, 1985.

¹⁶¹ *Ídem*.

¹⁶² Santiago Wanderers de Valparaíso, fundado en 1892.

¹⁶³ *La Estrella*. Valparaíso, 9 de mayo de 1938: pág. 9.

pese a ser día de trabajo, fue vista por un público de cuatro mil personas. Tuvieron por rival al Santiago Wanderers.

Es todo un equipazo

Todo el que vio ayer jugar a los vascos y nosotros entre ellos, estamos acordes en que el team es formidable. A simple vista se notaban los jugadores sin entrenamiento, fuera de formas y «gordos». Sin embargo, ante un equipo que se superó y les presentó franca lucha, lucieron cualidades propias de craks del fútbol.

El estilo de los vascos

Juegan los vascos un fútbol vistoso, riguroso y efectivo. A base de pases largos y a media altura, pero siempre precisos y oportunos, tejen sus combinaciones basadas en llegar rápidamente al arco contrario. Aprovechan su físico, cualidad propia en todos los equipos europeos, en forma admirable para «romper» las líneas contrarias, anular al rival, desplazándolo y desconcentrándolo.

Y ello sin hacer juego brusco, sinó que imponiendo su mejor físico.

Recursos de campeones

Igualmente, viéndolos jugar se advierte en ellos una serie de detalles y recursos propios sólo de grandes jugadores. Aplomo en cancha, dominio grande de pelota, habilidad para burlar al rival y a la vez despojarle del balón.

Frente al arco no se precipitan, y rematan siempre con inteligencia, con tiros colocados a los ángulos.

Admiró asimismo el team por su «parsimonia»: parece que no corren, esperan que la pelota venga hacia ellos a base de colocación. En una palabra realizan el máximo juego con el mínimo esfuerzo.

Nos habría gustado ver al equipo vasco debidamente entrenado. Estamos seguros que habrían ofrecido una exhibición magnífica. Por algo son en su mayoría jugadores de fama mundial y vice campeones del orbe.

Las figuras del team

Dentro del análisis que permite hacer un team fuera de formas, para valorar sus figuras podemos destacar a Regueiro, un artífice del balón, a Lángara, temible cañonero y formidable en el ataque. Cilaurren mostró ser un coloso como half; Blasco, el arquero de vista maravillosa, valentía y seguridad, hizo algunas tapadas sensacionales.

Resumiendo: tiene el equipo vasco todo el aplomo y cualidades de campeones. Un team capaz de cotejar con éxito ante los mejores campeonatos mundiales¹⁶⁴.

¹⁶⁴ *La Estrella*. Valparaíso, 10 de mayo de 1938: págs. 8 y 9.



Fermín Lecea junto a su compañero en las canchas, el chileno Raúl Toro (Estadio).

Otros momentos gloriosos para los vascos residentes en la Quinta Región fueron los que les brindó Fermín Lecea. Varios recuerdan haber ido en su juventud a verlo jugar como parte del equipo titular de Santiago Wanderers.

Vasco Lecea, como era llamado en Chile, había estado en Independiente de Avellaneda entre los años 38 y 40, integrando una de las formaciones más poderosas en la historia del club argentino. A continuación vino su paso por Wanderers, en donde hacia 1944 compartía la cancha con López, Cepeda, Barruezo, Hernández, Parattore, Peña, Torres y Tomás, Celestino y Martín García¹⁶⁵; y al año siguiente era defensa, capitán y entrenador¹⁶⁶.

El también apodado *Viejo Roble Vasco* tenía fervientes fanáticos entre los euskaldunes residentes. Uno de ellos era Pedro Elorriaga, quien cuenta que una de sus distracciones favoritas durante sus años de juventud fue ir los días domingo al estadio para apoyar a su ídolo¹⁶⁷.

¹⁶⁵ *Revista Estadio*. Santiago, N° 51, 1944.

¹⁶⁶ *Revista Estadio*. Santiago, N° 133: pág. 21, 1 de diciembre de 1945.

¹⁶⁷ Pedro Elorriaga, entrevista ya citada.

El vasco que fue parte de una de las mejores épocas de Santiago Wanderers y que llenó de orgullo a los euskaldunes de la zona, abandonó el país hacia fines de la década del cuarenta y ya entre los años 48 y 54 figuraba como director técnico en el club argentino Rosario Central.

Quien hoy lo evoca con gracia y simpatía es don Julio Garrote: «el famoso vasco Lecea, ése venía del Independiente, lo vi jugar porque yo estaba en las divisiones infantiles del Everton¹⁶⁸; ya era viejo y siempre andaba con una boina»¹⁶⁹.

Don Julio es uno de los tantos euskaldunes que durante sus años mozos participó en varias disciplinas. A él le tocó vivir el periodo más activo y triunfal de la Quinta Región en materias deportivas, cuando existía una amplia diversidad de clubes pertenecientes a las diferentes colonias extranjeras o asociaciones locales, recintos como la cancha de Rawson se abarrotaban de público que no se perdía evento, campeonatos había por decenas y los equipos eran conformados por verdaderas estrellas que obtenían importantes triunfos en el exterior.

Con evidente regocijo, este vasco relata sus experiencias deportivas a lo largo de casi toda una vida en el país. «El 43, teniendo los 13 años de edad, fui a Los Ángeles¹⁷⁰ para participar en el primer campeonato interescolar de básquetbol, en representación de la Escuela Bernardo O'Higgins»¹⁷¹.

De este colegio pasó al Guillermo Rivera, en donde completó sus estudios de humanidades, equivalentes a la enseñanza media actual. En aquel establecimiento viñamarino también se destacó por su participación, tanto así que hace un par de años, junto a sus hermanos Emilio y Ernesto, fue homenajeado por el importante aporte que hizo a la historia deportiva del liceo.

Posteriormente, recuerda los campeonatos efectuados entre las colonias ibéricas que había en la zona: Santander, Asturias, Euskadi y otras. Esto ocurrió durante los cincuenta y entre los nombres que aún circulan en su mente están los de Ansoleaga, Andraca, Ibaseta, Sagasti y Magunacelya, todos ellos con activa participación dentro del ambiente vasco de Valparaíso.

A lo largo de su agitada trayectoria en el deporte *amateur* y profesional, don Julio Garrote jugó básquetbol y fútbol, y también fue árbitro en el primero y dirigente en el segundo. Hoy está dedicado a coleccionar todo tipo de marcas y curiosidades futbolísticas, «me intereso por todo: campeonatos, goleadores, arqueros menos batidos, historias; planeo hacer un libro de *records*, yo creo que en Chile nadie debe tener algo así»¹⁷².

¹⁶⁸ Everton, club viñamarino de fútbol, fundado en 1909.

¹⁶⁹ Julio Garrote, entrevista ya citada.

¹⁷⁰ Octava Región del Biobío, Chile.

¹⁷¹ Julio Garrote, entrevista ya citada.

¹⁷² Julio Garrote.

A su afición por registrar cuanto dato existe, este vasco de entusiasmo contagioso suma su devoción por la poesía, expresión artística que combina con su otra pasión en un poema de su autoría dedicado al ídolo del fútbol Iván Zamorano.

Si señora, si señor,
goles vienen, goles van.
Aplaudan, todos los hinchas
son del chileno Bam Bam...
...Gran embajador chileno
en las canchas extranjeras,
con los estadios repletos,
flameó nuestra bandera.
Gran corazón de chileno,
esperanza de los niños,
por eso es que en todo Chile
le tienen tanto cariño.
Sí señoras, si señores,
goles vienen, goles van,
aplaudan todos los hinchas
que viene el capitán¹⁷³.

Son muchísimos los personajes que deambulan en la memoria de quienes vivieron el gran ánimo de aquel tiempo. En ciclismo, remo, natación, básquetbol o fútbol siempre se contó con la presencia de algún vasco. Por lo general, haciendo gala de sus capacidades en más de una disciplina, estos otrora fuertes y vigorosos jóvenes quedaron inscritos en la historia deportiva regional.

Desde que llegó al puerto de Valparaíso, en 1916, el bilbaíno Jesús Magaña comenzó a cosechar laureles. Había nacido con el siglo y desde pequeño conocía el sabor de la competencia. En una entrevista, cuyo recorte ha sido guardado durante décadas por su hijo Juan, un ya experimentado Magaña hablaba de sus comienzos deportivos.

Yo me inicié en el deporte a la edad de 12 años, en España, como ciclista. Y a pesar de mis cortos años, alcancé a ser capitán del equipo infantil "Liguria", allá por el año 1912.

Luego después, vine a Chile, a ésta mi segunda patria, y aquí continué mi campaña de ciclismo, que ya me había hecho saborear esa satisfacción tan grande cuando se es joven: ¡el triunfo!¹⁷⁴.

¹⁷³ Extracto del poema a Iván Zamorano, escrito por Julio Garrote Domingo.

¹⁷⁴ Posiblemente: Revista o Suplemento Los Sports, fecha deducible: hacia el año 40.



Magaña, a los 21 años de edad, ya acumulaba importantes trofeos y medallas (La Unión).

Su marcha en Chile partió al lado del campeón ciclista Alberto Benítez, con quien armó la dupla que salió ganadora en la primera carrera de 24 horas que se efectuó en el país. En 1918 también se adjudicó el premio Chartres y, seguido, salió segundo en el recorrido Santiago-Valparaíso, cuya victoria fue para Benítez.

Magaña fue destacado en casi todas las prácticas deportivas: del ciclismo se cambió al atletismo, este último lo alternó con el fútbol, y al final se quedó con el básquetbol; y por si fuera poco, extra profesionalmente se aventuró en remo, natación, waterpolo, tenis y pelota vasca.

Además, fue bombero en la Séptima Compañía de Valparaíso, en donde llegó a ser el miembro más antiguo.

Otros que también supieron de grandes triunfos, fueron los hermanos Ibaseta. Luis; Enrique, alias Chicarra; y Emilio, apodado Fausto, compartieron escenario y glorias con Magaña a lo largo de las sendas del básquetbol¹⁷⁵. Astros de la Unión

¹⁷⁵ Pedro Ibaseta, entrevista ya citada.

El entrenador Jesús Magaña junto a Enrique y Emilio, en segundo y tercer lugar, y Luis Ibaseta, al final de la fila (La Unión).



Española de Deportes de Valparaíso¹⁷⁶, representaron al puerto en el Campeonato Nacional que se realizó en Rancagua el año 1933, del cual salieron como ganadores indiscutidos del Escudo de Plata, máximo galardón del torneo¹⁷⁷.

En 1936 se efectuó en Chile el Campeonato Sudamericano de Básquetbol, cuyos partidos se jugaron en Santiago y Valparaíso. El equipo nacional estuvo conformado por los titulares de la Unión Española de Deportes y otros clubes, quienes le dieron al país la alegría de la victoria. Con Jesús Magaña como entrenador y director, y los hermanos Ibaseta entre los representantes de la entidad hispana, aquella selección dio un espectáculo que fue recordado durante muchos años como uno de los más grandes momentos deportivos.

Dos años después, Luis Ibaseta integraría un grupo de cinco jóvenes que se anotaría el acierto de ganarle nada menos que a los norteamericanos.

¹⁷⁶ Institución cuyos comienzos se remontan al año 1922, y que aunó a los grupos deportivos de las distintas colonias ibéricas que había en la zona, sin primar rivalidades ni diferencias ideológicas.

¹⁷⁷ *La Unión*. Valparaíso, 8 de diciembre de 1953: pág. 11.



*Un atlético Ignacio Sagasti
preparándose para encestar.*

Y he aquí que estos muchachos pueden después de esa victoria que el público clamoreó anoche, diríamos que históricamente, enorgullecerse de haber obtenido el doble triunfo de vencer, jugando basketball, al vencedor invicto de equipos representativos de esta América joven.

Esos cinco gigantes de Frank Rosseblom, Carrol Shore, Irwin Schneiner, Vernon Probst y Sid Clakman, realizaron anoche un partido de resonancia, con jugadas dominantes llevadas desesperadamente “en un puño” por esos cinco “chicos” que formaron la escuadra porteña –la escuadra victoriosa!– de Luis Ibaseta, Luis Carrasco, Pepino González, Rafael Palacios y Corcho Hernández.

El público se desbordó en la cancha y levantó en andas a los jugadores porteños, vivándolos con verdadero cariño después de la sensacional partida¹⁷⁸.

El año 1952 la Municipalidad de Valparaíso, la Federación de Baloncesto y otras instituciones porteñas quisieron premiar a la selección de básquetbol de la Unión

¹⁷⁸ *La Unión*. Valparaíso, crónica del 28 de abril de 1938. En edición del 8 de diciembre de 1953: pág. 11.

Juan «Txiki» Uriarte, realizando una de sus habituales excursiones al monte en un fundo de Casablanca.



Española de Deportes, por haber obtenido el título de campeona invencible en 25 años consecutivos¹⁷⁹.

De esta forma se gestó una gira de cuatro meses por España, que partió un día 2 de mayo y para muchos de los beneficiados representó la oportunidad de vivir diversas aventuras en tierras ibéricas y el resto de Europa.

En este capítulo es donde cobra relevancia la narración de don Ignacio Sagasti, otro destacado basquetbolista vasco que estuvo más ligado al club Israelita, pero que también vivió el periodo más exitoso de la Unión Española de Deportes y pudo experimentar todos los deleites y peripecias de aquel viaje.

Primero tomamos un tren a Buenos Aires, en donde nos embarcamos en el Corrientes, navío en el que también subió de pasajera la cantautora chilena Violeta Parra. Por orden del capitán, nos cortaban la música a las diez de la noche, entonces, ella sacaba su guitarra y empezaba a cantar. Si hasta nos enseñó a bailar *cueca*¹⁸⁰... era fabulosa esa Violeta¹⁸¹.

¹⁷⁹ La *Unión*. Valparaíso, 8 de diciembre de 1953: pág.12.

¹⁸⁰ Baile nacional, practicado a partir del siglo XIX.

¹⁸¹ Ignacio Sagasti, entrevista ya citada.



Partido de barrio entre vascos y chilenos.

Además de España, don Ignacio recorrió casi todo el continente europeo, pasando por la desaparecida Checoslovaquia, en donde vivió un susto que recuerda hasta hoy. «Cuando quise salir del territorio, me pidieron el pasaporte y, al ver que éste era español, me tomaron preso. Estuve detenido y perdí el tren que me llevaría al encuentro de mis amigos. Felizmente, yo llevaba una hermosa colección de filatelia que los dejó encantados... al final pude retomar el viaje rumbo a Venecia y Génova... aunque, claro, sin mis adorados sellos postales»¹⁸².

En la Quinta Región, los vascos además tuvieron la posibilidad de darse a las prácticas gimnásticas y competitivas heredadas de su tierra: las excursiones a las montañas, que hacían recordar las caminatas en las alturas de Euskadi, y el tradicional juego de la Pelota Vasca, son dos aficiones que pudieron seguir desarrollando en estas tierras.

La Pelota Vasca tuvo a destacados exponentes, entre los cuales se cuenta a Narciso Larregui, avezado pelotari que representó a Chile en el extranjero. Hasta la actualidad, este deporte ha motivado la realización de múltiples actividades, inclu-

¹⁸² Ignacio Sagasti.

so de alcance internacional, y constituido una conexión dinámica entre los euskaldunes residentes y su cultura, pero puede ser contemplado sólo dentro de un circuito de exclusividad vasca, a diferencia de lo que ocurrió con deportes universales como el fútbol o el básquetbol.

La primera mitad del siglo XX fue una época de oro para el deporte de la Quinta Región, nunca más hubo tantos clubes con miembros de primera, tantos campeonatos, ni tanta gente ansiosa por asistir a los encuentros.

Muchos vascos fueron protagonistas de las gestas antes retratadas, pero tras este dato de innegable valor se esconde otro aspecto de igual o mayor trascendencia, y es que, al menos en el particular mundo del deporte, se logró la interacción entre componentes de todos los grupos sociales. Los euskaldunes que fueron parte de estas actividades salieron de los círculos un poco cerrados de la colectividad a la cual pertenecían, se dieron a conocer positivamente en el entorno y se permitieron la posibilidad de entablar otras amistades –chilenas y extranjeras–, sin hacer pesar más consideraciones que las impulsadas por los sanos ideales deportivos.

HOMBRES DE FE QUE TRASCENDIERON POR SUS OBRAS

No es extraño que un pueblo de arraigadas creencias y que basa gran parte de sus fiestas tradicionales en la figura de personajes santos, haya exportado una cantidad enorme de sacerdotes a esta parte del mundo.

Cromacio Díaz de Alda, vascochileno que se integró a la edad de 13 a la Orden Salesiana y lleva casi 50 años impartiendo clases de castellano en el colegio católico Seminario San Rafael de Valparaíso, por experiencia propia afirma que en casi todas las familias euskaldunas hay un «curita». Comprometido con su origen, activo participante en su colectividad y siempre interesado en conocer y opinar sobre los temas concernientes a lo vasco, el padre Cromacio explica que lo usual era que en Euskadi «la familia poseyera un minifundio imposible de dividir, el cual era cedido a un único hijo, y como siempre eran tantos hermanos, los que no heredaban la tierra tenían dos posibilidades: emigrar hacia América o hacerse frailes o monjas»¹⁸³.

En un pequeño caserío con habitantes cuyas rutinas estaban muy ligadas a la iglesia del lugar, muchos niños crecían en un ambiente religioso y lo natural era que germinara en ellos una vocación que, al convertirse en jóvenes, los llevaba a querer tomar los votos sacerdotales. Una vez ordenados, o incluso antes, que los enviaran a cualquier parte del mundo era casi un destino asumido.

¹⁸³ Cromacio Díaz de Alda, entrevista ya citada.

Chile –un país a simple vista conservador y supuestamente católico, pero no muy fecundo en vocaciones sacerdotales– ha sido un continuo receptor de religiosos provenientes de otras latitudes, ya fuese que hayan llegado en grupo a instalar una congregación o solos a cumplir con una misión encomendada.

Los dos primeros ejemplos citados no corresponden a este perfil, ya que son más bien chilenos de ascendencia vasca, pero la trascendencia que alcanzaron al anidar un sentido humanitario que supieron convertir en acciones concretas en pos de los necesitados, hace que resulte difícil obviarlos en este repaso. Ellos son Juan Ignacio González Eyzaguirre y Alberto Hurtado Cruchaga: el primero sólo rozando el siglo XX cuando estuvo inserto en la realidad valpina, y el segundo, con obras iniciadas en Santiago y desperdigadas por todo el país, pero nacido en la Quinta Región.

Antes de ser promovido Arzobispo de Santiago en 1908, cuando ejercía como párroco en Valparaíso, Juan Ignacio González Eyzaguirre adhirió a la llamada *cuestión social*. Recién se avizoraba el siglo y los trabajadores alzaban la voz para hacer valer sus demandas, en el ambiente surgía una nueva sensibilidad hacia los más desposeídos, redundando en una serie de cuestionamientos en las altas esferas. En tanto que los intelectuales publicaban artículos y ensayos explicando fenómenos como la migración hacia las urbes, el hacinamiento, la insalubridad, la prostitución y el papel que le competía al Estado en la solución de éstos; el mundo político se debatía entre ideologías contrapuestas acerca del movimiento obrero y, con dificultad, promulgaba leyes relacionadas con la salud pública y los derechos laborales; y algunos miembros de la Iglesia Católica se entregaban a la labor de acudir a la ayuda de los pobres y enfermos.

Juan Ignacio González Eyzaguirre se dio a la tarea de crear un Círculo de Obreros y una Escuela Nocturna, más un lazareto para dar atención médica a los contagiados por la gran epidemia de cólera que tiñó de muerte al puerto a fines de 1886. A lo largo de su trayectoria eclesiástica, instauraría el Día del Trabajo Cristiano, asesoraría la fundación de los primeros sindicatos obreros de Valparaíso, establecería la Semanas Sociales, las Casas del Pueblo, la Sociedad para Habitaciones Obreras, la Asociación Nacional de Estudiantes Católicos –con la que motivó la acción humanitaria en varias generaciones de jóvenes–, y celebraría el primer Congreso Católico Social, en 1910. Su comprometido trabajo caló hondo en muchas familias de la clase acomodada e inspiró a colegiales y universitarios que a mediados del XX ocuparon destacados cargos políticos¹⁸⁴.

Frases como «Contento, Señor, contento» o «Dar hasta que duela» quedaron para siempre en el inconciente colectivo de los chilenos, como retratos de lo que fue la voluntad infatigable de un hombre que llegaría a convertirse en santo. Así era

¹⁸⁴ Laborde. *Op. Cit.*, pág. 210.

Alberto Hurtado Cruchaga: el que se preguntaba si Chile era un país católico¹⁸⁵, el incansable en difundir sus ideas de una sociedad más justa, el preocupado por los derechos de los obreros, el que por las noches recorría el río Mapocho en busca de los «patroncitos»¹⁸⁶ que dormían en sus riberas.

En 1944, este hombre con profundo amor hacia el prójimo fundó el Hogar de Cristo, obra que comenzó con algunas hosterías para albergar a mujeres, ancianos y niños que vivían en la calle¹⁸⁷, pero que pronto se extendió al resto del país y trascendió más allá de la temprana muerte de su gestor, diversificándose en hogares infantiles y del adulto mayor, en refugios para enfermos terminales, en centros de rehabilitación para drogadictos y en un sinnúmero de programas de asistencia enfocados hacia personas en riesgo social.

Alberto Hurtado Cruchaga había nacido el 22 de enero de 1901, en la casa viñamarina de su tío Ramón Echazarreta Ariztia –padre de quien fuera el célebre alcalde de Casablanca–. A pesar de formar parte de una familia con excelente pasar económico, sus jóvenes padres, Alberto Hurtado Larraín y Ana Cruchaga, debieron trabajar con esmero las tierras de la pequeña hacienda casablanquina en que vivían, con el fin paliar la precaria situación en la que se encontraban al momento de tener a su primer hijo¹⁸⁸.

El padre murió en 1905, dejando a la madre sola con Alberto y su pequeño hermano Miguel. Este hecho desató aún más la crisis y derivó en la venta del fundo Los Perales de Tapihue y la consiguiente necesidad de vivir como allegados en la casa de un pariente. De esta forma se despidieron de Casablanca e iniciaron una nueva vida en Santiago, en donde Alberto entró a estudiar en el Colegio San Ignacio, época en que despertó su fe y sensibilidad social, las cuales de inmediato cristalizó en acciones, pero que sólo pudo experimentar plenamente cuando ingresó a la Compañía de Jesús, el año 1923, después de terminar sus estudios de derecho en la Universidad Católica de Chile y asegurar el bienestar de doña Ana Cruchaga¹⁸⁹. Setenta y dos años después, el Padre Hurtado sería canonizado y se convertiría en el segundo Santo de Chile.

Diez años antes de que Alberto Hurtado Cruchaga viniera al mundo en Viña del Mar, Rufino Zazpe Zabalza lo hacía en Villarreta, Navarra. Convertido en el Hermano Carmelita Rufino de la Virgen del Carmen, llegó a Santiago en 1915 y de ahí pasó al convento de *la ciudad jardín*, en donde estuvo hasta el momento de su muerte, en 1977¹⁹⁰.

¹⁸⁵ Hurtado, Alberto. *¿Es Chile un país Católico?* Santiago: Editorial Splendor, 1941.

¹⁸⁶ Así llamaba a los niños, ancianos y a todos los que ayudaba. Signo de humildad, es como decir: «mande patroncito, estoy a su servicio».

¹⁸⁷ Salazar y Hernández. *Op. Cit.*, pág. 152.

¹⁸⁸ *Ibidem*, pág. 147.

¹⁸⁹ *Ibidem*, pág.148.

¹⁹⁰ Información: Padres Carmelitas de Viña del Mar.



*Parte de la fachada
de la Parroquia Virgen
del Carmen (foto R. A.).*

Dicen que murió con fama de santo, que tenía a los pobres siempre en fila, pues a todos los ayudaba de una manera u otra. Que consiguió pagarle los estudios a dos jóvenes acólitos, los cuales después se ordenaron de sacerdotes. «Hacía de portero, sacristán y cocinero, era increíble cómo se arreglaba para estar en todas. El día domingo elaboraba las ostias antes de misa y el almuerzo estaba listo puntualmente»¹⁹¹, cuenta el Padre José Miguel Medina, quien lo conoció en sus últimos días.

En 1921 arribó a Chile Vicente Echevarría Bilbao, proveniente de Etxano, Vizcaya. Con tan sólo 25 años de edad y el nombre religioso de Gracián, se incorporó al Convento Carmelitano de Viña del Mar, donde no tardó en acercarse a los jóvenes y crear instancias de sano entretenimiento para ellos, lo cual derivaría posteriormente en la fundación del club deportivo Carmelo y Praga, que sigue existiendo hasta hoy¹⁹².

Edificó junto a su cuñado constructor Nicasio Magunacelaya, a quien había traído desde Euskadi en 1934, la parte lateral de la Parroquia Virgen del Carmen de ave-

¹⁹¹ José Miguel Medina Arizmendiarieta, entrevistado el 21 de marzo de 2005.

¹⁹² Información: Carmelitas de Viña del Mar.

nida Libertad¹⁹³; pero gran parte de su trayectoria en la región la vivió en la localidad de El Melón¹⁹⁴.

En 1939 continuó con la labor de levantar una iglesia para aquella zona minera, proyecto que había iniciado años atrás la señora Isabel Brown de Cortés, mujer adinerada, visionaria y ferviente católica, que entregó los terrenos de su hacienda para construir una capilla y al lado de ésta un colegio que llevara el nombre de su fallecido hijo Felipe Cortés.

Bajo la administración de los Carmelitas Descalzos, en la persona del confesor y amigo personal de la benefactora, la Parroquia Santa Isabel de Hungría y el Liceo Felipe Cortés se convirtieron en una sola unidad cultural que, sumada la Escuela Particular N°5 –hoy Gustavo Filippi Murato–, fue creciendo gracias a la tarea que el sacerdote vizcaíno ejerció hasta 1951¹⁹⁵.

El trabajo de Gracián Echevarría gozó de aprecio entre los habitantes de El Melón, quienes llegaron a darle su nombre a una de las principales calles del lugar. Begoña Magunacelaya, sobrina del religioso, explica que éste «quiso mucho a la gente del poblado, si hasta le compuso un himno muy lindo, que solía cantar con su voz de tenor»¹⁹⁶.

Luego de abandonar la localidad, el Padre Gracián permaneció en el convento viñamarino, en donde falleció el 13 de mayo de 1966.

Una experiencia similar a la anterior fue la de Félix Ruiz de Escudero, por tener en su desarrollo la participación de otra acaudalada señora bienhechora y estar protagonizada por un vasco que entregó su vida a una causa. Se cuenta que llegó desde Vitoria a la Parroquia de Viña del Mar, traído por su tío sacerdote Daniel de Arechaga¹⁹⁷, y que, estando en ésta, le fue encomendada la misión de hacerse cargo de una humilde capilla en el sector de población Vergara.

La época en que apareció el Padre Ruiz de Escudero en la pequeña comunidad es recordada por Agritina Duarte como si fuera ayer. Ella, que hoy ya está en sus 84, guarda lúcidas imágenes de cuando tenía ocho años de edad y cantaba en el coro religioso. «Sólo poseíamos una capillita vieja con un altar, pero comenzamos a crecer en cuanto don Félix se incorporó. Primero nos trasladamos como dos veces en busca de un recinto más amplio, si hasta en la Junta de Vecinos estuvimos mientras

¹⁹³ Begoña Magunacelaya, entrevista ya citada.

¹⁹⁴ En la comuna de Nogales, provincia Quillota.

¹⁹⁵ *Red Enlaces. Reseña Histórica de la Escuela Gustavo Filippi Murato [en línea]*. Disponible en: www.enlaces.ucv.cl [Consultado: 20 de septiembre de 2005]

¹⁹⁶ Begoña Magunacelaya, entrevista ya citada.

¹⁹⁷ Pablo Mondragón García de las Bayonas, conoció a Ruiz de Escudero, entrevistado el 26 de enero de 2004.



El Padre Félix Ruiz de Escudero y su Parroquia San Antonio (foto 2 R. A.).

el Padre hacía misas, procesiones, prédicas e iba a un lado y otro a conseguir financiamiento para que tuviéramos una parroquia»¹⁹⁸.

Y hasta que se logró comprar el terreno en donde el año 1944 se fundaría la hermosa Parroquia San Antonio¹⁹⁹. La consecución del ambicioso proyecto no hubiese sido posible sin la cuantiosa suma de dinero que donó la señora María Teresa Brown de Ariztía²⁰⁰, perteneciente a una acaudalada familia porteña que realizó numerosos aportes a la concreción de diversas obras de caridad y educación.

La historia cuenta que doña María Teresa se encontraba en la Parroquia de Viña del Mar y escuchó al Padre Félix solicitar colaboración para la difícil tarea que esta-

¹⁹⁸ Agritina Duarte, feligresa de la Parroquia San Antonio, entrevistada en septiembre de 2005.

¹⁹⁹ Información: Parroquia San Antonio.

²⁰⁰ Su marido, Rafael Ariztía Lyon, descendiente del navarro Luis de Ariztía Meoque, arribado a Chile a fines del siglo XVIII, pertenecía a la plutocracia chilena y era miembro del partido conservador. Fundó el Instituto de Quillota, administró el Hospital de dicha ciudad y estuvo a la cabeza de la creación de la Universidad Católica de Valparaíso, casa estudios superiores fundada en 1928, gracias a la herencia que doña María Teresa y su hermana, Isabel Brown de Brunet, recibieron de su madre Isabel Caces.

ba ejecutando. Entonces, al concluir la misa, ella se le acercó y le preguntó si podía ayudar, de ahí en adelante comenzó a frecuentar San Antonio y a cooperar en todo lo que se necesitara²⁰¹.

En 1951, María Teresa Brown murió y heredó todos sus bienes a su amigo sacerdote con el cometido de que los usara para ayudar a los pobres. En su terruño, el religioso había sido alumno de los Clérigos de San Viator, por lo que su propósito inmediato consistió en ofrecer a los niños de Viña la misma formación recibida por él en la infancia.

Es así como en 1956 fundó la Escuela Parroquial San Antonio y al año siguiente trajo a los Hermanos Saturnino San Martín y César Elorrieta, los primeros de un grupo de viatorianos que se haría cargo del colegio hasta los días actuales y emprendería la formación de una serie de hogares, colegios y parroquias en Valparaíso, Santiago y Coquimbo²⁰².

Félix Ruiz de Escudero, además brindó residencia a niños ciegos, que en las dependencias de la parroquia fueron educados y preparados para la vida adulta; inició la construcción del sector de Sausalito, en donde después se albergó una sede de la Universidad Católica de Valparaíso; y edificó una iglesia en Santa Inés.

También orientó la creación de la Cooperativa de Ahorro y Crédito Población Vergara Ltda., institución que presidió y con la cual incentivó a los vecinos del sector, quienes desde 1957 han podido acceder a beneficios con menos exigencias que en otras entidades bancarias o financieras²⁰³.

En homenaje a su trayectoria, lleva su nombre una de las casas de acogida de la Fundación Refugio de Cristo²⁰⁴. En Quilpué, el hogar Monseñor Félix Ruiz de Escudero alberga a setenta niñas de 10 a 18 años.

El Padre Félix viajó a su tierra natal el año 1986 con la promesa de que volvería en corto tiempo... lamentablemente, la muerte le impidió cumplir su palabra.

Viña del Mar también fue el lugar de paso de dos singulares Capuchinos: Bienvenido e Hilario de Estella, quienes viajaron desde la bella ciudad navarra para recorrer Chile y dejar un imperecedero recuerdo en todos los lugares en donde volcaron sus talentos.

El Padre Bienvenido es una verdadera leyenda, arribó al Convento Capuchino de la ciudad de Los Ángeles en 1905 y con la vitalidad de sus 28 años comenzó a reco-

²⁰¹ Agritina Duarte, entrevista ya citada.

²⁰² *Congregación San Viator en Chile. Historia [en línea]*. Disponible en: www.viator.cl [Consultado: 25 de septiembre de 2005]

²⁰³ Coopever. *Nuestra Historia [en línea]*. Disponible en: www.coopever.cl [Consultado: 3 de septiembre de 2005].

²⁰⁴ Institución diocesana de beneficencia fundada en 1952.

rrer los recodos sureños, ascendiendo montañas y mojando sus pies en las cristalinas aguas de los riachuelos, en busca de caseríos donde predicar la palabra de Dios. Cada verano fue lo mismo, en cuanto irrumpía el calor cargaba su carreta con un armonio y un baúl lleno de figuritas religiosas, y emprendía su peregrinar de tres meses, sin planificar su ruta ni preocuparse por alimento o refugio nocturno. Sus hermanos de Orden lo perdían de vista hasta cuando llegaban los fríos otoñales de marzo²⁰⁵.

Felipe Calatayud Valencia, como era su verdadero nombre²⁰⁶, dejó su huella en los poblados del sur y también en la remota Isla de Pascua, en donde desembarcó para plantar legumbres y verduras, enseñar a los nativos el cultivo de sus propios huertos y comerciar con sus productos, construir un camino entre el puerto y el pueblo, instalar una pulpería y llevar misa y afecto a los leprosos que permanecían apartados²⁰⁷.

Finalmente, su existencia nómada halló tregua en Viña del Mar, ciudad en la que dejó fluir otra de sus facetas. Las correrías australes y su contacto con los isleños habían impregnado en él los secretos de la naturaleza, y su fama de yerbatero cobró fuerza entre las familias de la región, que se lo peleaban para que visitara a los enfermos e hiciera milagros con sus extraños ungüentos e infusiones.



Cumpliendo con la tradición de capturar cada acontecimiento importante con una fotografía a los pies de la escalera, Hilario de Estella posa frente a una cámara junto al grupo de la Eusko Etxea porteña (sentado en una silla, el quinto de izquierda a derecha).

²⁰⁵ Fray Castillo Barros, Óscar. *Bienvenido de Estella, Misionero Popular y Yerbatero* [en línea]. Disponible en: www.capuchinos.cl/Bienvenido.htm [Consultado: 15 de septiembre de 2005].

²⁰⁶ Información: Convento Capuchino de Viña del Mar.

²⁰⁷ *Orden Capuchina. El Padre Bienvenido en Isla de Pascua.* [en línea]. Disponible en: www.capuchinos.cl/Bienvenido.htm [Consultado: 15 de septiembre de 2005]

Los pleitos con médicos y el Servicio Nacional de Salud no amilanaron su labor curandera, la cual complementó con una curiosa tendencia a relatar hechos fantásticos. Un libro de recetas naturistas, titulado *El Galeno Andino*²⁰⁸, y su diario personal fue lo que dejó escrito al morir en 1953, después de vivir medio siglo como errabundo misionero²⁰⁹.

La colectividad vasca de Valparaíso, sobre todo quienes frecuentaron su Eusko Etxea, tuvieron el privilegio de contar con la presencia de un fraile venido desde el Ayuntamiento de Estella, que impregnó fiestas y desfiles con su arte extraído de las partituras folclóricas de Euskadi y lanzado al vuelo en los sonidos de un txistu.

Alejandro Olazarán Salanueva, quien había nacido en Lizarra en 1894 y ordenado sacerdote en 1917, trascendió en el mundo religioso y musical con el nombre de Hilario. Se lo recuerda como un valioso cultor de las raíces melódicas de su tierra y un gran txistulari, don que descubrió gracias a una afortunada destinación al Colegio de Nuestra Señora del Consejo, en Lecaroz, como continuador de la tarea del Padre Donostia.

Cuando había ascendido prodigiosamente en la investigación y composición musical, creado la primera Academia de Txistu en el Colegio de Nuestra Señora del Buen Consejo y nombrado Capellán de la Asociación de Txistularis del País Vasco, arremetió el año 36 con los inicios de la Guerra Civil y fue enviado a Chile por sus superiores.

Fueron veintisiete los años a lo largo de los cuales el Padre Hilario de Estella expandió en la atmósfera de Santiago y Concepción sus sonidos euskaldunes –como organista y párroco, respectivamente–. Las gentes humildes de las zonas rurales, en especial los niños, habrán guardado en sus memorias la visita de un misionero predicador que sacaba armonías a un desconocido instrumento²¹⁰.

El Convento Capuchino de Viña del Mar lo albergó en numerosas ocasiones, las cuales aprovechó para compartir con los euskaldunes residentes, participar en programas de radio y revivir sus años de profesor en Lecaroz, preparando a infantes para la presentación de algún acto.

«Tenían los Capuchinos una escolita básica y los días festivos me hacía mucha gracia que los niños desfilaran con txistus, siguiendo al Padre Hilario»²¹¹, cuenta el sacerdote Cromacio Díaz de Alda.

²⁰⁸ *Bienvenido de Estella*. El Galeno Andino. Padre las Casas, Editorial San Francisco.

²⁰⁹ Fray Castillo Barros, Óscar. *Bienvenido de Estella, Misionero Popular y Yerbatero [en línea]*. Disponible en: www.capuchinos.cl/Bienvenido.htm [Consultado: 15 de septiembre de 2005]

²¹⁰ *Asociación de txistularis. Alejandro Olazarán Salanueva (Aita Hilario Lizarrakoa) [en línea]*. Disponible en: www.txistulari.com [Consultado: 10 de agosto de 2005]

²¹¹ Cromacio Díaz de Alda, entrevista ya citada.

Hilario de Estella, o Lizarra, retornó a su país el año 1963 y allí continuó su producción musical hasta que falleció una década después.

Dos exponentes más actuales son los sacerdotes José Miguel Medina y Kepa Bilbao, que adoptando distintos estilos se han relacionado con la comunidad y hecho importantes contribuciones a través de sus obras.

El carmelita José Miguel Medina Arizmendiarieta explica que un día cualquiera su superior en Vizcaya le preguntó si estaba dispuesto a trasladarse a Chile, y él respondió que sí y cuándo, ante lo que recibió un inesperado «en el primer barco».

Se estableció en Chile el 65, no por más de diez años era lo presupuestado, pero se fue «quedando y quedando» hasta el día de hoy. Estuvo como párroco en San Fernando, Sexta Región; participó en Valparaíso el 74; entre el 75 y el 85 se integró al convento de Viña del Mar, y tomó la dirección de la Escuela Carmelitana y las obras de restauración de la Parroquia Virgen del Carmen, afectada por el terremoto del 71; luego de esto, fue superior en Santiago; en 1987 inició un largo período en los Andes; y en 2002 retornó a la *ciudad jardín*.

En la provincia de Los Andes, se encargó de la construcción del Santuario de Sor Teresa de Jesús, carmelita que recién había sido declarada Beata. Allí debió trabajar por erigir el templo que recibiría a sus devotos y ejercer su rol de rector hasta 2002, año en que se despidió de una ardua tarea en honor a la joven que en 1993 se convirtió en la primera Santa de Chile²¹².

Kepa Bilbao Laca²¹³ tradujo su vocación sacerdotal a una difícil lucha en pos de crear instancias de educación para los más desfavorecidos socialmente. En cuanto se ordenó sacerdote fue enviado a este país sobre el cual sabía casi nada, pero que al poco tiempo de conocer su realidad lo hizo concluir cuál sería la misión de su vida.

Casi la totalidad de los años que lleva en Chile los ha pasado en Viña del Mar, ciudad en la que comenzó a concretar sus proyectos el año 1976, cuando fundó el Colegio Teresa de Los Andes, que hoy imparte educación completa. La realización de su sueño de crear una escuela para los niños de Miraflores Alto representó uno de los procesos más arduos que le tocó enfrentar, ya que tuvo que lidiar con la falta de recursos y la incomprensión de los habitantes del lugar, quienes en un principio tomaron como una imposición su presencia y desconfiaron de sus intenciones, pero que pronto cedieron ante su humildad y cercanía, y terminaron convirtiéndolo en «el querido Padre Kepa».

Su siguiente objetivo fue Reñaca Alto. El 86 comenzó con un jardín de infantes que después se extendió hacia el octavo grado, y al que en 2007 se planea anexar-

²¹² José Miguel Medina, entrevista ya citada.

²¹³ Relato sobre su vida, en el último capítulo.

le una enseñanza media técnica. El colegio lleva el nombre de Rebeca Fernández²¹⁴, hermana de Teresa de los Andes, pues el Padre Kepa Bilbao ha querido homenajear a la santa de su devoción en sus proyectos.

A aquel recinto educacional se sumó uno en el Mirador de Reñaca, en principio llamado igual que el anterior, pero que desde 2004 pasó a estar bajo la denominación de Josefina Magacich Arce, ahijada del sacerdote que falleció de un cáncer cerebral a los 12 años de edad.

Juanita Fernández²¹⁵ es otra de las instituciones de enseñanza que han nacido gracias a la iniciativa de este religioso vizcaíno; ésta funciona desde 2001 en el sector de Santa Julia.

En la actualidad, el religioso se encuentra abocado al hogar de ancianos que formó en Quillota. El San José recibe a personas de la tercera edad, en su mayoría a jubilados con bajas pensiones, que por sus escasos recursos no siempre tienen la posibilidad de acceder a un trato digno y afectuoso en entidades de este tipo²¹⁶.

Al igual que el Padre Kepa, son innumerables los sacerdotes vascos que han hecho de la Quinta Región su lugar de asentamiento y la tierra donde sembrar el verdadero sentido de la misión apostólica. Las breves referencias a alguno de ellos en nada están a la altura de la trascendencia de sus acciones, así como tampoco resulta justa esta limitada lista.

Más son los personajes que circulan en la memoria de los habitantes de cada ciudad de Valparaíso: el Jesuita Etxaniz, el Párroco Gregorio Arrieta, los hermanos José Luis y Antonio Vicuña, el Padre Lázaro o José Feliciano Epelde, quien cumplió sus bodas de oro sacerdotales en 2004, por nombrar algunos. Registrar a todos los religiosos euskaldunes que pasaron por la zona a partir del siglo XX habría requerido de un libro exclusivo para tal fin.

LA HERENCIA DEL ARTE

En un pueblo trenzado por los hilos de una cultura ancestral y construido al pulso de poderosos acontecimientos, el arte emana como una natural necesidad de expresión. Liberar el alma a través de la creatividad y buscar deleite en manifestaciones populares son requerimientos que redundan en la germinación de virtuosos artistas, valiosas obras y tradicionales prácticas colectivas.

²¹⁴ Rebeca Fernández Solar también se convirtió en religiosa.

²¹⁵ Juanita Fernández Solar, nombre de Santa Teresa antes de entrar al convento.

²¹⁶ Kepa Bilbao Laca, entrevistado el 11 de marzo de 2005.

Euskadi es tierra de pintores, escultores, arquitectos, literatos, dantzaris, compositores, cantantes, instrumentistas y cultores de un sinnúmero de disciplinas, muchos de los cuales han salido al mundo por diversas circunstancias y llevado las enseñanzas de sus talentos a territorios situados más allá de lo imaginado.

Así, Valparaíso se instruyó con la maestría Muguruza, amparó las aficiones de Luis, Antonio y Jovita, supo de la habilidad de Vírgala y agradeció la trayectoria educativa de Pablo Mondragón.

Ramón Muguruza Zubillaga fue el gestor del histórico Coro Vasco del Winnipeg, bajo su dirección estuvieron aquellas voces que impregnaron de melodías las melancólicas noches de viaje en aquella legendaria embarcación.

Nacido en 1905, quien sería recordado por todos como *El Maestro* vivió la guerra desde los batallones de Euskadi, comprometido en una contienda que lo tuvo al borde de la muerte cuando un balazo le atravesó el rostro mientras luchaba en el frente de Euba.

En la Quinta Región, fue la comuna de Quilpué el nido en que constituyó una familia y desde donde partía cada día a realizar sus distintas actividades musicales. Tan sólo arribó a la zona y las ofertas de proyectos no dejaron de sucederse, ya en 1940 estaba a cargo del Conjunto Coral Infantil de Viña del Mar, integrado por niños de los hogares municipales. Ésta, una de sus obras más importantes, se extendió por seis años.

Con Muguruza, niños desposeídos familiar y socialmente demostraron talentos que, por su condición, tal vez nunca hubiesen tenido la oportunidad de descubrir. Y disfrutaron de la vida artística, realizando numerosas presentaciones con las que sorprendieron al público y derribaron los insólitos prejuicios que reinaban en la época.

En un artículo de *La Opinión*, un crítico con el pseudónimo de Justiniano hacía una completa reflexión sobre este coro y la labor de Muguruza.

El público lo aplaudió en el Estadio de Valparaíso el domingo en forma delirante. El maestro vasco Ramón Muguruza ha triunfado. No quepa duda de que este hombre se ha impuesto por sus méritos.

(...) Los niños del Hogar Municipal de Viña del Mar tienen mucho que agradecerle a Muguruza. Cuando los tomó bajo su dirección, estos niños cantaban como un montón de ruiseñores sobre los árboles. Pero cantaban porque sí, desordenadamente, unos bien, otros mal. El vasco estiró la mano y fue acariciando a cada avechilla y sugiriéndole en cuál rama debiera posarse para poder obtener mayor ventaja con sus finísimos metales de voz.

(...) La ciudad de Viña del Mar, orgullosa como su sociedad, apenas se percató de que los menores que dirigía Muguruza eran unos pobrecitos asilados del Hogar Municipal, (...).

Más de alguna señora empingorotada, de esas que berrean en privado con profesor de canto de \$100 la hora, dijo: “este infeliz no irá muy lejos”. Y se engañó la ciudad y se engañó la señora, porque Muguruza buscó la perfección del arte en la niñez, casi en las cunas, en aquellos sitios en donde se esconde el alma del niño y se conduce a voluntad con un poco de sacrificio y otro poco de amor.

El vasco educó, formó, mejoró, perfeccionó la voz de niño y fue alineando las tonalidades y disciplinando a su conjunto.

(...) Muguruza está haciendo una obra de grandes proporciones para el país. Ha dado un ejemplo de lo que es posible hacer con el niño, si se emplea paciencia.

El estadio, con sus 7.000 personas, se emocionó hasta sus frías paredes de concreto armado al oír lo que no pudo distinguir: si voces humanas, si sonido de violín o música celestial de pajarillos en un amanecer²¹⁷.

Los niños cantores de Muguruza participaron en importantes eventos. Uno de éstos fue la Fiesta Gigante del 13 de diciembre de 1942, versión de un festival organizado anualmente por el Círculo de la Prensa. El espectáculo visto por las seis mil personas que asistieron al estadio de Valparaíso, además comprendió números gim-



Coro Vasco de Valparaíso en el teatro Victoria. Cuando recién llegó el Winnipeg, integrantes del famoso conjunto formado a bordo y algunos jóvenes vascos residentes, realizaron presentaciones en la Quinta Región bajo la dirección de Muguruza. Entre ellos están: (de izquierda a derecha, hacia atrás) Ramón Muguruza Zubillaga (5º, 1ª fila), Guillermo Ángel Expósito (2º, 2ª fila), Pedro María Elorriaga Echevarría (4º, 3ª fila), Fidel Mostajo Sanz (3º, 1ª fila), Ángel Izabeta, Antonio Soto Herrera, Amador Iturbe Guederiaca, Valentín Altí Segura, Alfonso Epelde Fernández, Martín Beloso Arechabal, y los hermanos Ponciano, Francisco, Fidel y Juan Martínez García.

²¹⁷ La Opinión. Valparaíso, 25 de noviembre de 1941.

násticos, partidos de fútbol entre los clubes Unión Española y Carmelo y Praga, y presentaciones dancísticas de la Juventud Vasca de Santiago²¹⁸.

También actuaron en el Festival de la Armada de Chile, evento de similares características, en donde el coro de los hogares municipales sacó aplausos con las interpretaciones de los temas *Los copihues rojos*, *Danubio azul* y *Así es mi suerte*²¹⁹.

El 1 de abril de 1943, Ramón Muguruza fue el primer director del Orfeón Municipal de Quilpué, con niños y jóvenes seleccionados en la Escuela Parroquial y la Primaria de Hombres N° 94.

El primer acto de esta agrupación, que perdura hasta hoy, con el nombre de Orfeón Municipal Reinaldo Knop²²⁰, fue el 18 de septiembre de aquel año.

En 1944 dirigió a las señoritas quilpueínas del Coro Polifónico Santa Cecilia, y al siguiente asumió igual labor con ochenta alumnos de la Universidad Federico Santa María.

En *El Mercurio de Valparaíso* se comentaba acerca del trabajo logrado con los estudiantes de la Santa María que «Muguruza es un maestro de verdad, conoce la técnica coral y está a la vista que supo seleccionar la muchachada de su coro que se nos ofrece equilibrado en sus voces, bien disciplinado y anheloso de alcanzar la más alta perfección»²²¹.

En esta línea, cuando recién se estableció en una sede la Eusko Etxea de Valparaíso, el autor de *Rayito claro de luna* estuvo a cargo de un conjunto coral, integrado por jóvenes de la colectividad local²²².

Por otro lado, el señor Bonifacio Martínez, quien en ese tiempo era un joven recién llegado al país, cuenta que bajo el liderazgo de Muguruza formó parte de un conjunto vocal llamado Beti Alai (Siempre Alegre). «Interpretábamos canciones vascas y populares, estuvimos a punto de dedicarnos exclusivamente a eso. Junto a mí, participaban tres hermanos Martínez del Winnipeg y el recitador Esteban de Santa Coloma. Una vez cantamos en el Municipal de Santiago y en otra ocasión fuimos los encargados de recibir al presidente de Perú»²²³.

También fue profesor en el Colegio Sagrados Corazones y pasó por el Religiosas Pasionistas de Quilpué en 1951. En el Regimiento Coraceros estuvo a la cabeza de más de cien conscriptos que participaron el Coro Polifónico del 52.

²¹⁸ *La Unión*. Valparaíso, 14 de diciembre 1942: pág. 1.

²¹⁹ *La Unión*. Valparaíso, 29 de noviembre de 1943: pág. 8.

²²⁰ Precursor de la homeopatía en Chile, avecindado en Quilpué y fundador de Laboratorio Homeopático Alemán Knop, en 1955.

²²¹ *El Mercurio de Valparaíso*, 5 de octubre de 1945: pág. 22.

²²² Sotera Martínez, entrevista ya citada.

²²³ Bonifacio Martínez Aguirre, entrevistado el 20 de enero de 2005.

Seguidamente, creo el Coro Mixto de la Eusko Etxea de Santiago y dirigió el Orfeo del Centro Catalá. Como una de sus ulteriores empresas en la *ciudad del sol*, Ramón Muguruza estuvo a cargo del Conjunto Coral creado en 1957.

El último ciclo de su vida lo pasó en Santiago, en donde ya había entregado sus conocimientos musicales y seguía en proyección el Coro Vasco nacido en 1939. Murió en 1985, a la edad de 80 años.

Su hijo Ramón destaca en Muguruza la capacidad que tuvo de entablar amistades profundas con la gente: «a todas partes donde voy me encuentro con alguien que dice haberlo conocido, fue un profesor muy querido y centró su objetivo en los niños, muchos de los cuales siguieron profesionalmente en orfeones o partieron al extranjero a desarrollar lo que habían aprendido con él»²²⁴.

En el plano de la afición, un multifacético Luis Mondragón supo hacer de las celebraciones vascas de Valparaíso una animada instancia y logró que los concurrentes imaginaran estar en su patria. Siguiendo los pasos de Hilario de Estella, el más recordado presidente de la Eusko Etxea porteña se instruyó para ser un elogiado txistulari y también aprendió la técnica del tamboril. Aunque su participación musi-



Aunque sin tamboril ni txistu, Luis Mondragón anima a sus amigos al son de una guitarra.

²²⁴ Ramón Muguruza, entrevistado en septiembre de 2005.



Tallados religiosos de Emiliano de Vír gala.

cal se circunscribe al ámbito vasco, Mondragón se dio a conocer al resto de la comunidad a través de la medicina y su manifiesto interés por los temas culturales.

Compartiendo más de alguna fiesta con Mondragón, don Antonio Narvarte²²⁵ hizo lo suyo con voz potente y experimentado manejo del acordeón. Quien grabó discos y llegó a la radio con su popular Cuarteto París, recorrió Chile musicalizando las danzas de sus hermanos, participó en importantes coros nacionales y hasta hoy sigue practicando la gran pasión de su vida, es considerado uno de los personajes más emblemáticos en las colectividades vascas de Valparaíso y Santiago.

Cambiando a las artes plásticas, el año 1937 se elogiaba a la señorita Jovita Sasia Bustos por haber encontrado en Los Andes el rincón ideal para desarrollar su espíritu selecto y plasmar sus sueños en las «polícromas telas de sus cuadros». En el libro *Los Vascos en América*, se afirmaba que «sus obras son reconocidas por lo críticos como de gran valor artístico y reveladoras de una personalidad prometedora de grandes triunfos para el porvenir, constituyendo para la colectividad vasca un

²²⁵ Relato sobre su vida, en el último capítulo.

motivo de justo orgullo y una continuación en tierras americanas del arte recio de Zubiaurre y los Zuloga»²²⁶.

Casi treinta años después, llegó a Viña del Mar el ebanista y tallador Emiliano de Vírgala. Se dice que el vitoriano, simplemente, apareció un día cualquiera en la ciudad y fue amparado, con señora e hijo, en la parroquia del Padre Félix Ruiz Escudero²²⁷, momento a partir del cual se hizo conocido en la sociedad local y comenzó a captar admiradores de sus creaciones. En el taller que después instaló en calle Valparaíso, realizó los hermosos tallados que hoy se conservan en las casas de numerosas familias viñamarinas. Sus retablos religiosos y recreaciones de escenas vascas fueron el sello de un artista único en su tipo en aquel entonces.

Como pequeña muestra del talento de Vírgala, un fuelle de madera con delicadas terminaciones se mantiene inalterable entre los elementos que decoran el departamento don Pablo Mondragón García de la Bayonas. Este vasco, también oriundo de Vitoria, arribó a Valparaíso un día de 1931. Recién encumbrado en la edad de seis años, bajó del Reina Victoria junto a su madre, Julia, y a sus hermanos Luis, José Ignacio y Mercedes, para hacer una vida que lo encausaría hacia los mares de la arquitectura.

En 1944 ingresó a la Universidad Católica de Valparaíso, allí fue discípulo de prestigiosos académicos, entre los cuales estuvo Renato Schiavon, creador de históricas obras arquitectónicas en la región, como el Teatro Municipal de Viña del Mar, la Biblioteca Santiago Severín y el Palacio Baburizza.

Sus primeros trabajos fueron una casa en Quilpué y dos en Viña del Mar, inicios con estilo y carácter ya definidos, que por generaciones posteriores serían considerados expresiones vanguardistas para la época. En una segunda etapa, se dedicó a la construcción de edificios y diversas obras en sociedad con su colega Alberto Simonetti.

Fue contratado por el Servicio de Obras y Construcciones de la Armada, departamento para el cual en 1963 recorrió el país ejecutando proyectos como el hito fronterizo costero con Perú y el Casino Torpederas de Puerto Williams.

Su labor docente se inició ese año, cuando asumió el Taller de Composición Arquitectónica de la Carrera de Arquitectura de la Universidad de Chile, institución en la que posteriormente se convirtió en Director de la Escuela y Decano de la Facultad²²⁸.

En septiembre de 1995, Pablo Mondragón fue distinguido con el Premio Regional de Arquitectura, y cinco años más tarde el Centro de Ex Alumnos de la Universidad de Valparaíso le regaló un viaje a Euskadi, en reconocimiento a su historia profesional.

²²⁶ *Los vascos en América. Op. Cit.* pág. 181.

²²⁷ Pablo Mondragón, conoció a Vírgala, entrevista ya citada.

²²⁸ Pablo Mondragón, discurso pronunciado al recibir el Premio Regional de Arquitectura, septiembre de 1995.



*El arquitecto Pablo Mondragón
(foto R. A.).*

Después de décadas de trabajo y experiencias personales en un país que ya era el suyo, don Pablo tuvo la oportunidad de retornar por un par de meses a la tierra que había dejado atrás en su infancia.

Actualmente, continúa activo en el mundo de la arquitectura y sigue transmitiendo a los jóvenes de la Universidad de Valparaíso toda la sabiduría obtenida en 60 años de trayectoria²²⁹.

Al igual que los deportistas y religiosos anteriormente citados, Pablo Mondragón y los demás artistas se insertaron en la sociedad, forjaron lazos profesionales y de amistad con los habitantes de Valparaíso y retribuyeron a la región que los resguardó con la aplicación en ella de sus vocaciones.

²²⁹ Pablo Mondragón, entrevista ya citada.



Eusko Etxea y los intentos la Euskadi

(05)

de Valparaíso por recrear añorada

Asociarse para buscar formas de auxilio mutuo o emprender actividades recreativas es una necesidad que surge espontáneamente en todo grupo humano. Así ocurrió con los vascos de Valparaíso: cuando el número de euskaldunes avecindados en el territorio comenzó a alcanzar ribetes de colectividad, el siguiente paso fue organizarse para satisfacer los distintos requerimientos que vivenciaban sus miembros.

Desde lo más pretérito del siglo XX, la Quinta Región vio proliferar en sus ciudades la presencia de hombres y mujeres provenientes de la lejana Euskadi. Especialmente, en el puerto de Valparaíso y abrazados a la actividad comercial, estos nuevos habitantes resolvieron gestionar la creación de clubes o centros en espacios físicos determinados y con formas de interacción definidas.

Ya sin poder contar con la familia directa o los amigos del pueblo, surgían las ganas de estrechar lazos con seres que experimentarían la misma situación, para así asegurar cooperación y apoyo en los momentos en que fuera preciso. Junto a lo anterior, nacía el imperativo de recrear la Euskadi que no terminaban de extrañar.

Naturalmente, la distancia de la patria hizo incrementar en estos euskaldunes aquel amor que siempre habían sentido por sus costumbres, sus comidas, su idioma ancestral, su música y sus deportes. La angustia que provocaba pisar otro suelo, recorrer otras montañas y mirar otro mar, más la nostalgia de los afectos abandonados, clamaba por intentar acercar al nuevo terruño un poco de aquel suelo, de esas montañas, del mar y de los afectos que tanto se añoraban.



LOS AMADOS Y ODIADOS 'IRURAK BAT'... Y SUS ENÉRGICOS SUCESORES

Decir que la vasca es una raza de deportistas no reviste una gran revelación, tampoco suscita algún grado de sorpresa el constatar que la primera entidad euskalduna de la cual se tenga registro en Valparaíso estuvo destinada al juego de pelotarís.

En la antigua calle Jaime, que posteriormente y hasta hoy lleva el nombre de avenida Francia, había un frontón llamado Irurak Bat (las tres en uno). De la existencia de éste presta evidencia la desaparecida revista *Sucesos*, publicación porteña que en 1902 daba habitual cobertura a lo que acontecía en la nueva cancha de Pelota Vasca.

El 13 de septiembre de ese año se destacaba la amplia acogida que despertaba la práctica de este deporte:

En Chile habíamos citado el espectáculo en pequeños e incompletos frontones y habíamos podido apreciar también la mayor ó menor destreza de algunos pelotarís de afición;



pero todo ello no había sido bastante para darnos la verdadera medida del interés y del entusiasmo que este sport está llamado a despertar en nuestro público.

Los empresarios y pelotaris del nuevo frontón nos han dado a conocer todo eso en sus dos primeras jornadas que fueron muy concurridas, jugando cuatro interesantes partidas en cada una de ellas y levantando un mismo entusiasmo en el numeroso público que la presenciaba²³⁰.

Un mes después, los elogios seguían y eran incentivados por la iniciativa de los jugadores de destinar las ganancias de uno de sus partidos a la institución más querida de Valparaíso. Con una actitud opinante y el particular estilo de la época, se comentaba el popular evento:

El domingo último se efectuó en el Frontón de Pelotas de la calle Jaime una función a beneficio del Cuerpo de Bomberos de esta ciudad.

Asistió un numeroso público y los expertos pelotaris recibieron justicieros y nutridos aplausos.

²³⁰ Revista Sucesos. Valparaíso, Nº 4: pág. 12, 13 de septiembre de 1902.



Los altivos pelotaris del Irurak Bat (Sucesos).

(...)Parece que este espectáculo nuevo entre nosotros, va ganando día a día más terreno; se trata simplemente de un juego honesto en que se luce la habilidad del pelotaris, de un torneo de destreza y espectáculo de este género están llamados á ser los predilectos del público.

Y más acreedora a este favor es una empresa que como Irurak Bat, reparte sus beneficios entre las instituciones que verdaderamente se lo merecen. El Cuerpo de Bomberos, institución simpática de por sí, compuesta de abnegados miembros, que no cuenta para el sostenimiento de ella sinó con los recursos que entre los mismos asociados puedan reunirse, es una que las que con más justicia necesitan de la ayuda y protección generales y cuando alguna empresa artística, penetrada de esos sentimientos, le tiende su mano benefactora, realiza un deber social que, más que ella, están obligados a cumplir las autoridades locales y la población entera, la directamente beneficiada²³¹.

Transcurridos sólo cuatro días, se presentaba una pequeña nota: «Bastante concurrido se vio el domingo el frontón de pelotas de calle Jaime. Se jugó una interesante partida a 20 tantos. Los pelotaris fueron entusiastamente aplaudidos»²³².

²³¹ *Revista Sucesos*. Valparaíso, Nº 8: pág. 9, 15 de octubre de 1902.

²³² *Revista Sucesos*. Valparaíso, Nº 9: pág. 9, 24 de octubre de 1902.

Pero el «romance» entre la redacción de la revista *Sucesos* y el Irurak Bat parece haber terminado al pasar sólo una semana desde la última información, pues los comentarios que se dieron a conocer en la edición del 4 de noviembre son dramáticamente opuestos. Llama la atención y hasta resulta gracioso el cambio de parecer acerca del otrora encomiado club deportivo:

El domingo último asistió muy reducida concurrencia al frontón Irurak Bat, situado como se sabe en calle Jaime.

Y, es natural; pues el juego en sí no es gran cosa, ó por lo menos poderoso incentivo para atraer público; los campeones se divertirán, no hay duda, darán pruebas de pujanza y agilidad, también es cierto, pero los espectadores se quedan poco menos que en vilo.

Por otra parte es menester que la autoridad repare en que bajo la capa de inocencia que cubre el juego está la de las apuestas que no dejan de ser cuantiosas.

En la carrera de hípica se apuesta a un caballo que no sabe de ganancia ni de pérdida si el jinete no enmaraña la corrida: aquí se hace á uno de los campeones que, bien puede ganar ó perder en vista de la cuantía de lo apostado.

Sin este apéndice la cosa andaría bien: habría un centro más de reunión, pero con aquello...²³³.

Este recinto deportivo y su equipo fueron los precursores de una actividad que se siguió desarrollando en la Quinta Región, la mayoría de las veces en precarias condiciones, pero siempre con la presencia de apasionados jugadores.

El señor José Antonio López Barturen, que a sus 70 y tantos sigue siendo un ágil pelotari, indaga en su memoria y afirma que cerca del año 50 hubo un frontón improvisado en la porteña calle Independencia. «Fuimos unos cuantos domingo, era sólo un patio que tenía una pared alta y lo ocupábamos como cancha para jugar a la pelota vasca»²³⁴.

Luego hubo uno más oficial en Viña del Mar, que pertenecía a los hermanos vasco-franceses de apellido Arancet. Con alrededor de 18 años, don José Antonio también fue un asiduo visitante de este recinto que existió por casi una década.

Pero, sin duda, el que los Padres Carmelitas construyeron en la Parroquia Virgen del Carmen, ubicada en la viñamarina avenida Libertad, fue el más célebre de todos. Por ser estos religiosos en su mayoría vascos, no escatimaron en implementar un frontón en el que los integrantes de la colectividad y hasta ellos mismos se entregarán a encendidas partidas después de asistir a misa.

²³³ *Revista Sucesos*. Valparaíso, N° 12: pág. 7, 4 de noviembre de 1902.

²³⁴ José Antonio López, entrevista ya citada.

José Antonio cuenta que «participábamos varios: los hermanos Martínez [Ciriacco Ángel, Boni y Juan], los Arancet, un riojano llamado Saturnino León, José Luis Ruiz, Antonio Narvarte, mis hermanos Jesús y Carlos, y nuestro padre Antonio López. Los curas también eran súper entusiastas, había uno en especial, Alfonso Zubizarreta, que era muy bueno para jugar»²³⁵.

Un dato bastante impresionante lo otorga el doctor Agustín Ascorra, quien comenta que «ni paletas usaban, sólo las manos... al final se les hinchaban tanto que se iban a un rincón a pisárselas y aplanarlas un poco para continuar»²³⁶.

Luis Andraca, quien también presenció estos vehementes encuentros, tiene en su memoria a un señor de apellido Urquiza, «vascote alto que jugaba con un chuico de vino en una mano y la paleta en la otra»²³⁷.

El frontón de los Carmelitas fue destruido con el terremoto del 3 de marzo de 1985. Luego del derrumbe acabó una época que reunió a gran parte de la colectividad en torno a un deporte tan propio de los vascos. Ahora existe un trinque recién inaugurado en el barrio Recreo de Viña del Mar pero, salvo excepciones como don José Antonio López Barturen, los que participaron en los enérgicos partidos realizados en avenida Libertad ya dejaron atrás los días en que fueron vigorosos pelotarís.

CENTRO VASCO CHILENO DE SOCORROS MUTUOS

Trece años después de que aparecieran aquellos contradictorios artículos sobre los Irurak Bat, un grupo de conocidos comerciantes de Valparaíso registraba en la notaría del señor Tomás Ríos González los estatutos del Centro Vasco Chileno de Socorros Mutuos²³⁸.

Con la personalidad jurídica obtenida el 13 de septiembre de 1915, a solicitud de don Luis Carranza, esta sociedad comenzó a funcionar legalmente bajo el propósito de representar una instancia de «socorro mutuo para sus asociados»; procurar para éstos «recreaciones cultas, deportes para su desarrollo físico, adelantos en su situación moral y social»; y fomentar las relaciones «entre las familias chilenas y españolas»²³⁹.

Figura en su acta de fundación que en la primera reunión efectuada con el fin de definir las bases por las que se regiría la entidad, se hizo patente la necesidad de

²³⁵ José Antonio López.

²³⁶ Agustín Ascorra, entrevista ya citada.

²³⁷ Luis Andraca, entrevista ya citada.

²³⁸ 4 de septiembre de 1915.

²³⁹ Acta de Fundación del Centro Vasco Chileno de Socorros Mutuos. Valparaíso: 17 de junio de 1915.

que los extranjeros residentes tuvieran «un punto de reunión con los hijos de este país para así poder estrechar los vínculos de confraternidad»²⁴⁰.

A la cabeza de la institución estuvieron, provisoriamente, Conrado Nájera, presidente; Carlos del Solar, vicepresidente; Alejandro Vega, secretario; Rafael Urtueta, pro secretario; Vicente Manterola, tesorero; Vicente Landaburu, sub tesorero. Los directores, en tanto, fueron Eleuterio Ayarza, José Abellaneda, Enrique Armijo, Santiago Güemes, Benjamín Arancibia y Arturo López; asesorados jurídicamente por Alfredo Villalón Ogas²⁴¹.

Si bien, esta sociedad fue de carácter abierto, es decir, no se restringió a contar sólo con miembros de origen vasco, sino que también incorporó a chilenos y naturales de otras provincias ibéricas, en su registro figuran importantes personajes euskaldunes, cuyos nombres seguirían sonando por varias décadas, ya fuere por sus trayectorias empresariales o actuaciones sociales.

Y aunque la lista es bastante extensa, amerita transcribirla por completo para dejar constancia de quienes fueron los primeros adscritos a este centro, tal vez precedente de lo que en la década del cuarenta sería la Eusko Etxea de Valparaíso, la cual contó entre sus componentes a varios integrantes de la Sociedad Vasco Chilena de Socorros Mutuos.

Aquel 4 de septiembre de 1915, ante el notario público y de hacienda Segundo Toro Moreno –suplente de Tomás Ríos González– comparecieron los señores José Gallo, José Andraca, Andrés Ascorra, Francisco Zuloaga, Alfonso Bermudez, Francisco Ascorra, José Ascorra, Pedro Bilbao, Juan Ascorra, Gregorio Riveros, Nicanor Galdona, Enrique Alberto Gándara, Augusto Sarrochi, Francisco Tolosa, Francisco Jaumé, Ricardo López, José Avellaneda, Samuel Villacís, Eleuterio Ayarza, Ambrosio Olave, José Elórtegui, Enrique Armijo, Juan Zuluaga, Juan Bengoa, Jesús León, José Irahola, Vicente Landaburu, Vicente Manterola, Carlos Rodhis, Manuel Gallardo, Dionisio Bilbao, Juan Francisco Vallejo, José Candina, Manuel Eyzaguirre, Casiano Abio, Roberto Pulgar, Ramón Conde, Rafael Urtueta, Juan Echavarieta, Francisco Echavarieta, Alfredo Villalón, Marcelino Gauca, Jenaro Oses, Ramón Lombas, Marcelino Hoyos, Olegario Marambio, Pascual Suppetta, Fermín Silva, Conrado Nájera, Juan Semeria, Mariano Torre, Carlos Rohde, Antonio Corona Toro, José Ascorra U., Raúl Maicot, Marcelino Fernández, Lino Urzúa, Juan Rivaretto, Alberto de la Fuente, Julio Brayni, León Rodrigo, Genaro Rodrigo, Juan Ramón Reyes, Samuel Silva y Jenaro del Pérez²⁴².

²⁴⁰ *Ídem.*

²⁴¹ *Ídem.*

²⁴² *Ídem.*

‘IÑAKI DEUNA’ DEL AÑO 38

El día en que el pueblo vasco conmemora el fallecimiento de su patrono San Ignacio de Loyola, siempre ha sido motivo para que la colectividad residente se reúna en torno a la figura del fundador de la Compañía de Jesús y se entregue a la manifestación de sus más arraigadas tradiciones.

Hasta hoy, éste es un acontecimiento que no falla: ya dos o tres generaciones han crecido con la experiencia de acudir cada 31 de julio al lugar de turno en donde se honre el Iñaki Deuna. De la expectación general que gozaba esta fiesta hace casi 70 años atrás, da testimonio el seguimiento que en un periódico local se le hizo al Día de San Ignacio de 1938.

Se han hecho tradicionales en nuestra ciudad las fiestas con que la colectividad vasca celebra todos los años, el 31 de julio, el día de su santo patrono, Iñaki, o sea, San Ignacio. Vivo está el recuerdo de las que se efectuaron el año pasado, y que congregó a lo más selecto de esta colectividad, no sólo de Valparaíso, sino, también de la capital.

En este año como en los anteriores, la colectividad de Valparaíso, de acuerdo con la de Santiago harán la fiesta en conjunto en nuestro puerto, y a ella vendrán delegaciones especiales de la capital, con sus “tsistulares y spatadanzaris” tanto chicos como grandes, y que los primeros dejaron, en su presentación anterior, un recuerdo imborrable. El domingo, en la mañana, a las 10, se oficiará en la catedral del espíritu santo una misa cantada; a las 11 horas, se hará la fiesta en el teatro Victoria, y hablará el distinguido intelectual, señor José María Pinedo, desarrollándose, a continuación, un programa de danzas misa y canciones.

Durante la misa, los tsistularis y espatadanzaris formarán guardia de honor. Es seguro que concurrirán a estas fiestas delegaciones de otras ciudades, incluso del sur²⁴³.

Unos días después, se volvía a anunciar la presentación que los grupos musicales vascos iban a ofrecer en un prestigioso escenario porteño. Con el titular de «Típicas danzas vascas veremos el domingo en función del Victoria», la crónica concluía afirmando que «existe un marcado interés en la colectividad vasca de nuestra ciudad, tanto como en la de Viña y pueblos vecinos, por concurrir a estas fiestas...»²⁴⁴.

El 29 de julio se volvía a destacar el esperado espectáculo que los euskaldunes iniciarían en una caravana por las calles de Valparaíso, ataviados de trajes típicos y al son de sus canciones: «Las fiestas vascas a que nos referimos empezarán, en la mañana, a las 9.45, con un desfile que terminará en la Iglesia del Espíritu Santo, donde se cantará la misa de Abate Perossi, actuando los coros de Eusko-Gastedija de la capital, entonándose en la ceremonia el Himno Vasco y la tonada de San Ignacio»²⁴⁵.

²⁴³ *La Estrella*. Valparaíso, 22 de julio de 1938.

²⁴⁴ *La Estrella*. Valparaíso, 25 de julio de 1938.

²⁴⁵ *La Estrella*. Valparaíso, 29 de julio de 1938.



Sobre el acto en el teatro Victoria: «Las entradas a platea para esta función están ya agotadas, quedando solamente balcones a \$3.-, y galerías a \$1.50»²⁴⁶.

Al día siguiente del divulgado suceso, el diario *La Estrella* publicaba fotografías con «dos vistas de las fiestas con que celebraron ayer los vascos de Valparaíso y Santiago el día de San Ignacio de Loyola»²⁴⁷.

UNA DETERMINANTE VISITA

Valparaíso había ascendido al segundo escalón de la década del cuarenta y la colonia vasca afincada en sus ciudades ya era parte de la cotidianidad regional. A través del trabajo, principalmente ligado al comercio, los euskaldunes se insertaban progresivamente en la escena local y estrechaban lazos con sus vecinos.

²⁴⁶ *Ídem.*

²⁴⁷ *Ídem.*

La vida transcurría y, mientras ejercían la labor de construir un porvenir, comenzaban a mirar al entorno con los ojos del acostumbramiento: el ambiente se tornaba más familiar. No obstante, la nostalgia por el terruño de nacimiento no mermaba su intensidad y cada fecha o acontecimiento constituía la excusa perfecta para reunirse con los hermanos de raza y traer un trocito de Euskadi a algún teatro o salón de eventos porteño.

Lo anterior ocurría en instancias como el Iñaki Deuna o el Aberri Eguna, pero faltaba un rincón propio en donde se pudieran plasmar los símbolos de la patria y que actuara como refugio habitual para celebrar y compartir en torno a un sentimiento en común hacia el País Vasco.

Fue entonces cuando una significativa visita se convirtió en el mejor aliciente para que desde ese mismo momento un grupo de amigos se diera a la misión de concretar aquel acariciado proyecto.

Partía el mes de septiembre de 1942 y el lehendakari José Antonio de Aguirre y Lekube, que realizaba una gira por América, hacía un alto en Chile para cumplir una apretada agenda que incluía entrevistas con la prensa, citas con intelectuales y políticos, charlas en universidades, una reunión con el presidente Juan Antonio Ríos y diversos encuentros con los vascos residentes²⁴⁸.

La colonia en Valparaíso esperaba expectante el paso de Aguirre, el cronograma también contemplaba compromisos en el puerto y, por supuesto, los euskaldunes valpinos habían organizado una calurosa recepción para el presidente peregrino.

El cuarto día de septiembre por fin le tocó a la Quinta Región escuchar en vivo y en directo las palabras de José Antonio de Aguirre. En el desaparecido diario porteño *La Unión* quedó registrado el itinerario de aquella determinante visita.

El señor de Aguirre llegó en su automóvil más o menos a las 11.30 de la mañana e, inmediatamente, acompañado de su comitiva pasó a acompañar al Intendente don Alfredo Rodríguez Mac Iver, con quien compartió algunos instantes. El señor de Aguirre expresó su gran complacencia de llegar al puerto chileno a cumplir una gratísima misión como la que sería la que luego tendría lugar con motivo del homenaje a los Héroes de Iquique²⁴⁹.

Efectivamente, luego de saludar al Comandante en Jefe y Director General de la Armada, vicealmirante Julio Allard, Aguirre se dirigió hacia el monumento en honor a los Héroes de Iquique²⁵⁰, en donde depositó una corona de flores con los colores de la ikurriña vasca.

²⁴⁸ *Chile y Euskadi, Dos centenario ilustres*. Santiago: Delegación de Euskadi en Chile, 2004. Pág. 25.

²⁴⁹ *La Unión*. Valparaíso, 5 de septiembre de 1942: pág. 5.

²⁵⁰ Combate Naval de Iquique, ocurrido el 21 de mayo de 1879 dentro del contexto de la Guerra del Pacífico y que enfrentó a Chile contra los aliados Perú y Bolivia.

Seguido de una ceremonia en la Municipalidad de Valparaíso, en donde se lo declaró Visita Ilustre, el presidente partió a una conferencia concertada en la Universidad Técnica Federico Santa María²⁵¹.

El contenido de su exposición, titulada «La posición de un creyente ante la crisis de la caridad», quedó registrado en la revista universitaria *Scientia*.

No he llegado a este señalado estrado a hablar de generalidades; quiero hacerlo de problemas y cosas que hoy afectan a toda la Humanidad. Son ellos de vital importancia, de trascendental importancia para la raza humana y hoy están en la boca de miles de hombres y mujeres. Son ellos democracia, sentido social y libertad.

(...) Días antes de mi partida de Estados Unidos para esta jira por la América del Sur, tuve oportunidad de escuchar esta frase pronunciada por el campeón de las libertades, el Presidente Roosevelt: «Es necesaria la libertad para todos los hombres, la libertad para todos porque si no, no será perfecta la postguerra si esta no alcanza para cada uno de los seres humanos».

(...) Asistimos a un fenómeno espantoso: la falta de caridad en el cristianismo y la des-humanización de los hombres.



Por plaza Sotomayor, Aguirre se desplaza junto a las autoridades hacia el monumento a los Héroes de Iquique.

²⁵¹ Casa de estudios que en 1935 fue la primera en su género de Latinoamérica. Construida gracias a la millonaria donación que el filántropo de ascendencia vasca y de igual nombre hizo al morir.

(...) No es posible que la podredumbre y los malos instintos se enseñoreen en este valle de paz que debe ser la tierra. No es posible que dicten cátedra aquellos que han hecho una doctrina del incumplimiento. Los tratados entre los hombres deben tener valor duradero y ser la garantía escrita de la palabra empeñada; debe reinar la honorabilidad como máxima garantía de la libertad que tanto anhelamos.

(...) Chile es un país que admiro porque tiene una personalidad acusadísima. Esta personalidad debe emplearla en la lucha por la honorabilidad y porque reine la decencia entre los humanos, yendo siempre en la defensa de la causa de la libertad, que es la causa de los pueblos jóvenes no contaminados por las pasiones y odios de los pueblos que han hecho historia»²⁵².

Al nacer la noche, se trasladaría a Viña del Mar para compartir una cena con los más de 300 invitados a los comedores del Hotel Miramar de Caleta Abarca. «En los asientos de honor tomaron colocación, entre otras personas, el señor de Aguirre, los ministros de la Corte de Apelaciones de Valparaíso, señores Rodolfo González y Salvador Villablanca; el cónsul general de Méjico, señor Alfonso Mejía y señora; el Cónsul general de Venezuela, señor Peñalosa y Rueda; el Delegado de Euskadi en Chile, señor Pedro de Arexabala; el señor Loredo Aparicio y señora; el rector del Liceo N^o 1 de Hombres, señor Emilio Muñoz Mena; don Juan Aboitiz; el director de la escuela de leyes, señor Victoriano Pescio; el señor Julio Salcedo Conejeros y señora; y los regidores de la Municipalidad de Valparaíso, señores Lillo, Palma, Pérez y Escobar; y el señor Victoriano Lluvia»²⁵³.

Iniciada la velada, que estuvo amenizada por las emotivas intervenciones de algunos de los comensales, «el Coro Vasco de Valparaíso, dirigido por el maestro Muguruza, entonó los himnos nacionales de Chile y de Euskadi, siendo muy aplaudidos»²⁵⁴.

El broche de oro fue puesto por el mismo José Antonio de Aguirre, quien se dirigió a los presentes para manifestarles su agradecimiento y exhortó en euskera a sus compatriotas para que «siguieran cooperando con honradez y patriotismo a favor del progreso de la nación chilena»²⁵⁵.

EN UN BAR DE LA BOHEMIA PORTEÑA

Las palabras del Lehendakari habían calado hondo en los vascos valpinos, que hace tiempo albergaban la idea de crear un centro que los aglutinara y les permitiera insertar sus actividades colectivas dentro de un marco de formalidad.

La empresa no era fácil: no se contaba con el recurso principal, es decir, con una sede; y se requería de mucha perseverancia y dedicación en instancias en que los interesados se encontraban más demandados de trabajo. Pero por algo había que

²⁵² *Revista Scientia*. Valparaíso, N^o 9 y 10: pág. 254, septiembre-octubre de 1942.

²⁵³ *La Unión*. Valparaíso, 5 de septiembre de 1942: pág. 5.

²⁵⁴ *Ídem*.

²⁵⁵ *Ídem*.

partir y, al calor de una conversación noctámbula entre camaradas, se dio el primer paso hacia lo que sería la Eusko Etxea de Valparaíso.

Transcurría el frío otoño de 1943 y La Academia de Billares, también conocida como Bar Quinta Lluvia, brindaba a sus trasnochadores clientes el abrigo de la diversión. Fue aquí donde un 13 de mayo se juntó un grupo de comerciantes euskaldunes a redactar el acta de fundación de lo que hasta ese momento sólo eran ilusiones.

Con el señor Victoriano Lluvia como anfitrión, siendo las 21 horas, en el local de avenida Pedro Montt 1926 se echaron las bases de lo que sería una «sociedad recreativa y cultural que tiene por objeto crear y fomentar el intercambio cultural con sociedades chilenas de igual índole; reunir a las familias vascas para su conocimiento y proporcionar a sus afiliados un centro de reunión»²⁵⁶.

En la asamblea quedaron establecidos los siete fines primordiales de la «Sociedad Recreativa y Cultural Eusko Etxea - Casa Vasca de Valparaíso», éstos fueron:

- a) La reunión de la familia vasca para el conocimiento y ayuda mutua, creando lazos de confraternidad entre los individuos de la raza vasca.
- b) Proporcionar a sus afiliados un centro de reunión donde con diversiones sanas y honestas sean atractivas las reuniones familiares.
- c) Mantener vivo el amor a las viejas tradiciones y buenas costumbres vascas y crear vínculos de solidaridad con las demás instituciones similares existentes en la República de Chile y con las que pudieran crearse, con las ya existentes o susceptibles de crearse en el extranjero.
- d) Mantener siempre las cordiales relaciones y estrecha unión entre chilenos y vascos.
- e) Crear y fomentar una biblioteca compuesta, con preferencia, con obras de autores vascos cuyos temas se refirieran a Euzkadi y de autores extranjeros que traten del mismo tema.
- f) Cultivar el arte vasco que en general y con especial empeño la literatura Euzkerika, el teatro, la música y la danza.
- g) Dedicar una especial atención a nuestro idioma el Euzkera, por ser el hecho diferencial del alma vasca, cuidando de su estudio, práctica y perfeccionamiento²⁵⁷.

La junta directiva provisional quedó encabezada por don Juan Aboitiz Amesti en el rol de presidente, junto a los señores: José Benito Zavala, vicepresidente; Pedro Leguina Bilbao, secretario; y Juan Andraca, tesorero; más los vocales Antonio Olaeta, Martín Gangoiti, Ángel Martínez y Juan Bengoa²⁵⁸.

²⁵⁶ Acta de Fundación Eusko Etxea de Valparaíso. Valparaíso: 10 de junio de 1947.

²⁵⁷ *Ídem.*

²⁵⁸ *Ídem.*

Los otros socios que estuvieron presentes en aquella histórica velada inaugural fueron Victoriano Zabala, Antonio Bilbao, Juan Salegui, Pedro María Elorriaga, Pedro Leguina Eguía, José Iraola, Juan Andueza, y, por supuesto, Victoriano Lluvia²⁵⁹.

Don Pedro Leguina Eguía recuerda sutilmente algunos fragmentos de lo ocurrido en ese entonces. «Yo tenía 15 años cuando nos juntamos a planear la creación del centro, mi papá fue el secretario y yo aparezco en la lista de asistentes. Íbamos todas las noches a la Academia de Billares a preparar los detalles para la fundación. Había gente muy importante entre nosotros, como el señor Aboitz, que tenía un dineral»²⁶⁰.

De los compañeros que aquella noche del 13 de mayo de 1943 plantaron las semillas de lo que durante los años cincuenta y sesenta sería el Centro Vasco de Valparaíso, en la actualidad sólo tres sobreviven para intentar percibir en sus ya frágiles memorias los destellos de aquella escena que protagonizaron con un grupo de antiguos amigos. Ellos son Pedro Leguina Eguía, Victoriano Zabala y Pedro Elorriaga. Y aunque sólo el último aún permanece en la Quinta Región, pues el primero emigró a Santiago y el segundo retornó a su Algorta natal, quedaron vinculados para siempre con este proyecto que más de seis décadas después se niega a ser olvidado en el baúl de las cosas pasadas.

LA CASONA DE CALLE FREIRE

Transcurridos cuatro años desde la elaboración del Acta Fundacional de la Eusko Etxea de Valparaíso, por fin con una sede propia, en 1947 se procedía a protocolarizar su escritura pública.

Facultado para realizar este trámite, el día 10 de junio de 1947, el abogado Juan Aboitz Musatadi presentó ante el notario Ernesto Guardia de Miranda los estatutos acordados en 1943. Así quedó registrada la institución, con la misma directiva y nómina de fundadores, más los nombres de León Martínez, Carlos Inchausti, Julio Benguría, Dámaso Zarraonaindía, Daniel Azcárate y Manuel Figueroa.

La personalidad jurídica les fue otorgada por el Gobierno de Chile mediante el Decreto Supremo N.º 4416 del 16 de septiembre de 1947.

Estos trámites constituyeron la oficialización de la Eusko Etxea-Casa Vasca de Valparaíso, pero unos meses antes ya se había celebrado su inauguración. Con un gran banquete realizado el 20 de abril de 1947, la numerosa colonia dio inicio a una nueva etapa de convivencia.

²⁵⁹ *Ídem.*

²⁶⁰ Pedro Leguina, entrevista ya citada.

*Gran Fiesta Inaugural
de Eusko Etxea
de Valparaíso.*



«Asistí a la inauguración del Centro Vasco de Valparaíso y con mi acordeón le puse el ingrediente musical a la jornada. Fue muy interesante, estaban los amigos: Olaeta, Mondragón, Andraca... todos contentos. Se hizo una comida cuyo menú no recuerdo, pero de seguro fue bacalao. Como buenos vascos, al terminar nos pusimos a cantar, siempre animados por el sonido del acordeón»²⁶¹. De esta manera recuerda aquel evento don Antonio Narvarte, popular personaje en quien recayera la responsabilidad de animar con sus interpretaciones vocales e instrumentales un sinnúmero de fiestas euskaldunas en Santiago y la Quinta Región.

Ya domiciliados en el local de calle Freire número 538, los organizadores de tal iniciativa se volcaron a la labor de habilitar la enorme casa, cedida por el comerciante Juan Andraca para amparar los miles de planes que se pretendía llevar a cabo en el contexto de lo que se había definido como centro vasco.

Don Luis Andraca, hijo del empresario, explica que su padre «había comprado la propiedad de la calle Freire y de ésta, que era inmensa, dispuso dos pisos para que fueran ocupados como sede. En el interior hicieron algunos arreglos, pusieron un

²⁶¹ Antonio Narvarte Sanz, entrevistado el 29 de marzo de 2005.



Las Hilanderas de Eusko Etxea Valparaíso. Algunas de ellas son: (de izquierda a derecha) (atrás) Sotera Martínez, Rosario Ibarra, Begoña Magunacelaya, Juanita Ibarra, Josefa Magunacelaya y Teresa Olaeta; (adelante) Susana Fernández, Fani Zabala, Izziar Zabala y Juli Zabala (en cuarto lugar).

bar, implementaron una cocina linda. Era bien bonito el lugar: abajo tenía un gran salón, un directorio y tres cuartos amplios donde instalaron mesas de mus; y arriba estaba el restaurante, en donde se efectuaban bailes el domingo por la tarde y se atendía público externo para autofinanciarse»²⁶².

La señora Sotera Martínez dice haber participado en la Eusko Etxea, cuando ésta recién se había instalado en calle Freire. Siendo una niña, integró un coro dirigido por el maestro Ramón Muguruza y se unió a un grupo de baile junto a Begoña Magunacelaya, Fani Zabala, las «chicas» Bengoechea, Ibarra y algunos jóvenes, con quienes después de la misa dominical interpretaban danzas típicas en el parque Italia, frente a la casona²⁶³.

Sobre la misma época, don Pedro Elorriaga guarda un recuerdo similar: «en domingo hacíamos bailes euskaldunes y populares en el parque Italia, yo me vestía de espatadanzari, ataviado con camisa y pantalón blanco, boina roja y faja verde; mi señora cuenta que antes de conocerme siempre iba a ver bailar a los vascos, pues le encantaba cómo lucíamos nuestros atuendos»²⁶⁴.

²⁶² Luis Andraca Ascorra, entrevista ya citada.

²⁶³ Sotera Martínez, entrevista ya citada.

²⁶⁴ Pedro Elorriaga, entrevista ya citada.

Lo habitual en un principio fue que la Casa Vasca hiciera las veces de club de juego para los socios, que en su mayoría acudían al recinto a jugar mus, ajedrez o billar. Casi todos eran ya eran hombres mayores, considerando que en aquellos tiempos el que alcanzaba la quinta década llevaba una vida bastante más octogenera de lo que se acostumbra ahora.

Siempre funcionó el Centro Vasco como sede social. Pancho Maculet y León Martínez iban a jugar ajedrez, de eso me acuerdo porque yo, siendo un niño, me unía a ellos. Asimismo, eran habituales los señores Pedro Rodríguez y Esteban Aguirrezabal. Había ocho o diez mesas en las que se instalaban unas cuarenta o cincuenta personas los días sábado y domingo. Se juntaba gente de edad para mí, de unos 55 años²⁶⁵.

Pero no sólo fue un refugio de serios caballeros, como lo describe Luis Andraca, sino que también se incorporó a señoras e hijos en la realización de alegres fiestas. Los fines de semana se contrataba a una orquesta y se abrían las puertas desde temprano para quienes querían asistir a los bailes. De estos momentos en que se reunía la familia vasca en pleno salieron numerosas fotografías que hoy son la evidencia de un ciclo que estuvo caracterizado por la camaradería y un orgullo sano por lo logrado.

FIESTAS CON IDENTIDAD OFICIAL

El Iñaki Deuna constituyó uno de los dos grandes acontecimientos de cada año. Para cuando llegaba la fecha se había desplegado todo un plan de organización con el fin de que la fiesta se convirtiera en un momento inolvidable.

«El local de la calle Freire se llenaba en este día con ochenta o cien personas, aunque al atardecer sólo quedábamos unos pocos, escuchando al incansable Antonio Narvarte, mientras los demás se iban retirando»²⁶⁶. Así evocaba don Luis Mondragón esta fiesta en una de sus últimas apariciones públicas ante la colectividad. Comenzó su alocución, diciendo: «He venido aquí porque quería veros, y porque me dijeron que querías verme. No me es fácil salir, pero nunca he faltado a un San Ignacio»²⁶⁷.

Por lo general, se ocupaban las dependencias de la Eusko Etxea, pero también hubo oportunidades en que la colonia vasca recordó los encuentros de San Ignacio que se hacían en la década del treinta, y salió a conmemorar este día en otros puntos de la ciudad. Sobre uno de estos episodios da detalles don Luis Rodríguez: «a mediados de los cincuenta, se hizo una función en el Teatro Municipal de Viña del Mar y se invitó al alcalde Vladimir Huber. Todo fue preparado por Luis Andraca, Pedro

²⁶⁵ Luis Andraca, entrevista ya citada.

²⁶⁶ Luis Mondragón, discurso en homenaje recibido durante el Día de San Ignacio, 26 de Julio de 1998.

²⁶⁷ Luis Mondragón.

Uriarte y yo, resultó un espectáculo apoteósico, vinieron los txistularis y coros de Santiago. Después nos fuimos al hotel Miramar, a un almuerzo que se extendió hasta las ocho de la noche, pues estuvimos bailando y cantando. Estaban Antonio Narvarte y Ramón Muguruza, fue muy entretenido»²⁶⁸.

En otro de los párrafos de su discurso, el señor Luis Mondragón hacía referencia a una oportunidad en que salieron a las calles a vivir esta jornada: «celebrábamos San Ignacio en las Torpederas, íbamos bailando desde la Aduana, por la avenida Altamirano, junto al mar, con blusas y boinas, o corpiños y faldas coloridas. Ahí estaban Justo Ugarte y hermanas; José y Tomás Bengoa, y sus hermanas Juana y Julia; los hermanos Zabala; Lluvia, el de los billares; Juan Ibarra...»²⁶⁹

Todas estas romerías estaban anteceditas por las tradicionales misas, que se efectuaban en tres escenarios posibles: en la iglesia del Sagrado Corazón de los Jesuitas, en Valparaíso; y en Viña del Mar, en la de San Miguel de los Padres Capuchinos o en la Parroquia Virgen del Carmen de los Carmelitas.

A la Orden Carmelitana perteneció la mayoría de los sacerdotes vascos que llegaron a la zona, lo que motivó un estrecho vínculo entre la sede eclesiástica de avenida Libertad y los euskaldunes residentes.



²⁶⁸ Luis Rodríguez, entrevista ya citada.

²⁶⁹ Luis Mondragón, discurso ya citado.

En los Jesuitas de calle Eusebio Lillo se realizaron las misas más emotivas y relacionadas con lo vasco, «eran muy bonitas, se tocaba música nuestra y se llevaba a los niños vestidos con los atuendos típicos»²⁷⁰.

El sacerdote diocesano Cromacio Díaz de Alda, activo colaborador de la Eusko Etxea de Valparaíso, considera que los de la Parroquia del Sagrado Corazón fueron los encuentros religiosos más entrañables de aquel periodo. Pero también recuerda con entusiasmo los que se realizaron en los Capuchinos de barrio Recreo.

Cuenta que en las misas en San Miguel tuvo la oportunidad de conocer al fraile Hilario de Estella, «famoso músico que vivió muchos años en el país y que cuando volvió a Euskadi, los txistularis fueron a recibirlo al puerto»²⁷¹.

RECORDANDO UN TRÁGICO HECHO

En la década del cincuenta llegó a manos del Centro Vasco un documental sobre el bombardeo a Gernika. Don Victoriano Zabala cuenta que «el film fue proyectado en el teatro Avenida de Valparaíso y la función estuvo dirigida a la colectividad, pero abierta a todo el se interesara; aquella película mostraba tomas desde tierra y aire... la visión era dantesca»²⁷².

La destrucción de Gernika por la aviación nazi, el 26 de abril de 1937, causó un dolor que quedó arraigado en el alma vasca. Para la colonia euskalduna representó el ataque a la ciudad que era centro de sus tradiciones y en donde se encontraba el símbolo de sus libertades y la democracia: el Árbol de Gernika.

En torno a la figura de aquel roble sagrado había ocurrido en 1933 un acto que unió a las colectividades de Valparaíso y Santiago, éste fue la inauguración en la capital de la Euzko Emparantza del cerro San Cristóbal. Coronaba el evento la plantación de un retoño del Árbol de Gernika, emotivo ritual efectuado gracias a que el señor Marcos Iruarrizaga trajo desde Euskadi algunas bellotas que luego fueron cultivadas por Alfonso de Iruarrizaga y Musatadi en su propiedad de la Quinta Región²⁷³.

Pero la relación con este fatal acontecimiento también atañía directamente a las vivencias personales de algunos de los miembros de la Eusko Etxea porteña. María Luisa Undabarrena, que al exhibirse el documental ya era una joven casada, pero que cuando ocurrieron los hecho tenía apenas tres años de edad, perdió a su abuela durante el ataque, «ella era campesina y había ido a vender sus productos al mer-

²⁷⁰ Cromacio Díaz de Alda, entrevista ya citada.

²⁷¹ Cromacio Díaz de Alda.

²⁷² Victoriano Zabala, entrevista ya citada.

²⁷³ Salazar y Hernández. *Op. Cit.*, pág. 132.

cado»²⁷⁴. La señora Agustina Coscorroza también debió vivir el bombardeo en carne propia antes de viajar a Chile, recuerda su evacuación en medio del tumulto y el calor abrasador que provocaban las llamas, «tanto fue el caos que perdimos de vista a mi madre y hermana menor, y tuvimos que salir hacia Bilbao sólo él papá, mi otra hermana y yo... recién después de tres años las encontramos con vida»²⁷⁵.

DOS IMPORTANTES INVITADOS

Al igual que el documental sobre el bombardeo a Gernika, dos visitantes ilustres que hicieron un fugaz paso por la vieja casona de calle Freire serían los encargados de proporcionar a los integrantes de la diáspora de Valparaíso más antecedentes sobre la contingencia vasca.

En diciembre de 1955 se realizó en Santiago el Primer Congreso Internacional Demócrata Cristiano de América Latina y uno de los invitados especiales fue el lehendakari José Antonio de Aguirre²⁷⁶. Entre el 8 y 11 de aquel mes, Aguirre debió cumplir un colmado itinerario, en medio del cual se habría dado un tiempo para visitar a la colectividad vasca que tan bien lo había recibido el año 42.



El lendakari José Antonio Aguirre aparece en la foto en medio de los asistentes a un banquete que se organizó por la colectividad vasca.

²⁷⁴ María Luisa Undabarrena, entrevista ya citada.

²⁷⁵ Agustina Coscorroza, entrevista ya citada.

²⁷⁶ *Chile y Euskadi, Dos Centenario Ilustres. Op. Cit.*, pág. 43.

INVITACION

La Delegación del Gobierno de Euzkadi en Chile y las Juntas Directivas de Euzko- Etxea de Santiago y de "Euzko-Etxea" de Valparaíso, se complacen en invitar a sus asociados y a todos los vascos sin distinción, para que, con sus familias, acudan a los actos que tendrán lugar en esta Capital y en Valparaíso, en ocasión de la presencia en Chile del Presidente del Gobierno Vasco, *don Jesús María de Leizaola*, cuyo programa verán seguidamente.

Santiago, Noviembre de 1960.

Día 1^o Dobre., a las 3 P. M.—Llegada del ilustre visitante a Los Cerrillos, en el "Comet" de Aerolíneas Argentinas.

Día 2 de diciembre.—Varios actos y visitas.

Día 3 de diciembre.—Visita a Valparaíso.

Día 4 de diciembre.—Misa en la Iglesia de las Rvdas. MM. Agustinas (Vicuña Mackenna), almuerzo familiar oficial, fiesta social, etc., en Euzko-Etxea.

El señor Leizaola abandonará Chile el lunes 5 de diciembre.

Don Pablo Mondragón se encargó de retratar aquella ocasión en un par de fotografías sacadas al Presidente en medio de los asistentes que querían estar junto a él. «No son buenas las fotos, lo advierto, pero al menos sirven para dar testimonio de ese apresurado encuentro»²⁷⁷.

Luis Andraca cuenta que «para la visita de Aguirre hubo un banquete, muy rápido, porque tenía que volver a Santiago; con nosotros estuvo hasta como las cuatro de la tarde»²⁷⁸.

Nerea González, que en esa fecha aún no nacía, supo de la recepción que se le brindó al Lehendakari gracias a lo que su madre, Begoña Elorriaga, le relató. «El año 55 mamá fue con mis hermanos a conocer a Aguirre y éste quedó encantado con ella y sus hijos que hablaban euskera»²⁷⁹.

²⁷⁷ Pablo Mondragón, entrevista ya citada.

²⁷⁸ Luis Andraca, entrevista ya citada.

²⁷⁹ Nerea González Elorriaga, entrevista ya citada.

Esa fue la última oportunidad que la comunidad vasca de Valparaíso tuvo de reunirse con José Antonio de Aguirre, en marzo de 1960 asistiría a una misa en los Sagrados Corazones con motivo de su fallecimiento²⁸⁰.

Al final de ese año, el nuevo lehendakari, Jesús María de Leizaola, pisó tierra chilena para reunirse con la Delegación del Gobierno de Euskadi y los Centros Vascos de Santiago y Valparaíso. El tercer día de diciembre les correspondió a los miembros de la Eusko Etxea del puerto compartir un almuerzo con el Presidente.

«Yo estuve en aquella comida y, aunque fue todo muy apurado, resultó bastante agradable»²⁸¹, es todo lo que puede expresar Luis Rodríguez acerca de la visita del Lehendakari. Inexplicablemente, los acontecimientos ocurridos a partir del inicio de la década del sesenta son recordados con menor exactitud y certeza por los vascos que estuvieron vinculados a las actividades del centro.

ASAMBLEA DE ENTIDADES VASCAS

El cinco de noviembre de 1960, el secretario de la Eusko Etxea de Valparaíso, Pedro Leguina, ya había tenido la oportunidad de encontrarse con Leizaola, en el marco de La Asamblea de la Confederación Americana de Entidades Vascas, realizada en Buenos Aires. Desde Chile, los centros euskaldunes de Santiago y la Quinta Región acudieron para proponer sus ideas acerca de distintos temas.

La ponencia presentada por la Eusko Etxea de Valparaíso trató sobre la Escuelas Vascas en América. Algunos párrafos de esta exposición versaban:

CONSIDERANDO:

Que, la primordial preocupación de todos los vascos debe ser, la conservación, cultivo y propagación de los valores morales y hechos diferenciales de nuestro pueblo;

Que, en el Continente americano se nos conoce a los vascos; pero no así a EUSKADI, llegando al equívoco de confundir nuestra nacionalidad con la de los estados que nos circundan;

(...) Que, la pérdida total de nuestro idioma, significa perder la última esperanza de conseguir la libertad de la patria, por ser aquél la llave más poderosa, el arma más eficaz que, en unión de nuestra historia, podemos esgrimir con ventaja en la consecución de la meta de nuestros ideales;

(...) ACUERDA:

²⁸⁰ Cromacio Díaz, entrevista ya citada.

²⁸¹ Luis Rodríguez, entrevista ya citada.

Que en toda ciudad vasca del Continente americano donde haya una entidad vasca, se vaya a la creación de una escuela con carácter primaria;

Que, en aquellas ciudades donde las circunstancias lo permitan, estas escuelas extiendan su labor a la enseñanza secundaria; y

El plan de estudios será el oficial vigente en el país respectivo, más la enseñanza de la lengua e historia vascas²⁸².

SEÑORAS DE AYUDA SOLIDARIA

Quienes guardaron en su memoria una etapa en particular de la Casa Vasca de Valparaíso, fueron las autodenominadas Damas de Ayuda. Ellas se encargaron de darle movimiento al centro durante los años sesenta y de cumplir con algunos de los cometidos estipulados en su fundación: impulsar diversiones sanas, incentivar la ayuda mutua y crear vínculos cordiales de solidaridad con vascos y chilenos.

«En un principio, la Eusko Etxea estaba hecha para los hombres que jugaban cartas, mus y organizaban las celebraciones de San Ignacio, pero luego se formó una sociedad de damas vascas para ayudar a la gente necesitada de la colonia y a chilenos»²⁸³. Lo que cuenta la señora María Nieves Undabarrena fue el inicio de una cruzada impulsada por esposas de los socios del Centro Vasco, durante la cual pudieron auxiliar a mucha gente.

Dice, María Nieves, que la tarea primordial fue hacer canastillas con ropa de bebé, para lo cual se compraron una máquina y se pusieron a coser. También juntaban dinero y compraban cosas de primera necesidad.

Otra integrante, la señora Begoña Magunacelaya, casada con José Antonio Andraca, rescata que «llegamos a ser un grupo grande que hacíamos almuerzos con bacalao, bailes para la juventud, un té mensual, chocolate caliente y churros, y las ganancias obtenidas las invertíamos en las donaciones»²⁸⁴.

La presidenta de la agrupación fue doña Agustina Coscorroza, quien recuerda que la actividad duró cerca de cuatro años en los que se desarrolló una intensa labor. «Las señoras que ahí participábamos nos reuníamos y comprábamos cosas para el té, preparábamos jugos y hacíamos onces de beneficencia en las que realizábamos rifas»²⁸⁵.

Algunas de las instituciones que se favorecieron con la acción de estas Damas de Ayuda fueron el Refugio de Cristo de Viña del Mar y el Hospital Deformes de Valparaíso.

²⁸² *Ponencia de Eusko Etxea Valparaíso ante la Asamblea de la Confederación Americana de Entidades Vascas*. En: periódico Eusko Etxea. Santiago, mayo-noviembre de 1960: pág. 8.

²⁸³ María Nieves Undabarrena, entrevista ya citada.

²⁸⁴ Begoña Magunacelaya, entrevista ya citada.

²⁸⁵ Agustina Coscorroza, entrevista ya citada.



Bacalao en casa de Freire. Las mujeres son: (lado derecho de la mesa, hacia atrás) Mari Zugadi, Agustina Coscorroza, Edurne Zugadi y Fani Zabala; (al fondo) Julen Zabala (de pie), Begoña Magunacelaya y Tomasita Olaeta; lado derecho de la mesa, hacia delante) Iji Mallea, María Teresa Bengoechea, Teresa Olaeta, Anuncia Andraca (atrás) e Isabel Ibarra.

Además de María Nieves y Begoña, los nombres de las integrantes que aún retiene la señora Agustina son los de Martxeli y Fani Zabala, Juanita y Agustina Aguirrezabal, Teresa, Tomasita y Juanita Olaeta, Juanita y Maricarmen Arraztoa, Josefa de Andraca, Anuncia Andraca, María Teresa y María Luisa Bengoechea, y Edurne Magunacelaya.

LOS INOLVIDABLES PASEOS A CASABLANCA

Otra de las fiestas más esperadas por la comunidad euskalduna de aquel tiempo era el Aberri Eguna, Día de la Patria Vasca. Cada Domingo de Resurrección, las colectividades de Valparaíso y Santiago se dirigían a Casablanca para pasar una jornada campestre en el fundo Santa Rosa de la familia Echazarreta.

«Celebrábamos el Aberri Eguna el Domingo de Pascua, uniendo la resurrección del Señor a la de nuestra patria, sometida por tantos años»²⁸⁶, explica María Nieves Undabarrena.

²⁸⁶ María Nieves Undabarrena, entrevista ya citada.

Los paseos a la localidad casablanquina que más recuerdan los antiguos miembros de la Eusko Etxea de la Quinta Región, son los que se realizaron en las décadas del sesenta y setenta, último periodo en el que estuvieron unidos por una pertenencia en común al Centro Vasco porteño.

Llegado el día, familias completas –cargando bolsos y canastos provistos de meriendas preparadas, bebidas, platos y servicios, más algún balón de fútbol o un juego de cartas para entretener la tarde– se instalaban a primera hora de la mañana en sus autos o en buses contratados para la ocasión y partían con dirección al fértil valle.

El programa se iniciaba con una misa, musicalizada por canciones vascas, en la Parroquia Santa Bárbara, a cuyo término salían todos a la plaza principal de la ciudad, en donde se efectuaban los bailes protagonizados por los dantzaris provenientes de Santiago, que brindaban un colorido espectáculo de música y destreza. «El pueblo casablanquino se ponía feliz cuando íbamos»²⁸⁷, recuerda Antonio Narvarte.

«Era muy lindo, las madres vestíamos a nuestros niños de vasquitos para que participaran en las presentaciones»²⁸⁸, cuenta Agustina Coscorroza.



²⁸⁷ Antonio Narvarte, entrevista ya citada.

²⁸⁸ Agustina Coscorroza, entrevista ya citada.



Los hijos de Agustina.

La romería seguía su curso en el fundo de los Echazarreta, en donde comenzaba la tarea de instalarse y dar los últimos toques al almuerzo que se llevaba preparado. «Poníamos unos mesones grandes y servíamos la comida, entonces comenzaba el día de campo, entre conversaciones, risas, saludos de una mesa a otra y los típicos cantos»²⁸⁹, agrega Agustina.

Don Victoriano Zabala, quien alcanzó a concurrir a los Aberri Eguna antes de retornar a Euskadi, concluye que «aquellas ocasiones fueron muy gratas, era impresionante el ambiente y la buena camaradería que había entre todos»²⁹⁰.

La diversión continuaba en la tarde, cuando cada uno optaba por distintas actividades: mientras los niños jugaban; las mujeres se daban a las caminatas y el disfrute del buen clima; algunos hombres dormían la siesta, se embarcaban en encendidas conversaciones o formaban equipos para iniciar una nueva versión de un interminable campeonato de fútbol.

²⁸⁹ Agustina Coscorroza.

²⁹⁰ Victoriano Zabala, entrevista ya citada.

Acerca de esto, don Antonio Narvarte da pistas sobre los resultados de un polémico encuentro futbolístico que se efectuó en uno de los últimos Aberri Eguna de carácter multitudinario, y que hasta hoy se comenta. «Se hacía un campeonato, organizado por los Olaechea, recuerdo que en un partido, a fines de los setenta, se pelearon todos por puras tonterías de *cabros* jóvenes, culpa del genio pronto de nosotros los vascos. No sé cuál fue el motivo específico, creo que estuvo relacionado con qué equipo se ganaba la copa, pero patadas más acá, patadas más allá... y eso fue todo. De esta forma comenzó el fin de los paseos entre santiaguinos y porteños»²⁹¹.

Esta fue la época que quedó más presente entre los euskaldunes de la colonia de Valparaíso, ya en los años ochenta se retomó la experiencia pero, por razones deducibles, con una presencia cada vez menor de los que fueron los lazos directos con las tradiciones de la Euskal Herria. La tradición había comenzado el 38, cuando Arturo Echazarreta Larraín era alcalde de la comuna, y se continuó realizando hasta 2003, con algunos recesos esporádicos²⁹².



Familias Olaeta, Gangoiti y Carrandi, disfrutando el almuerzo.

²⁹¹ Antonio Narvarte, entrevista ya citada.

²⁹² Gabriel Undurraga, entrevista ya citada.

PRESIDENTES QUE PASARON POR LA INSTITUCIÓN

Victoriano Zabala, uno de los socios fundadores que hoy a los 93 años pasa sus días en Algorta, señala que con la existencia de la Casa Vasca el «objetivo fue aglutinar a los euskaldunes residentes y mantener vívido el espíritu de nuestras tradiciones, especialmente, el cariño a la patria lejana»²⁹³.

Fueron éstos los ideales que mantuvieron en marcha a la institución que, según los señores Luis Andraca y Luis Rodríguez, comprometidos integrantes de la Eusko Etxea, contó con cuatro directivas a lo largo de sus casi tres décadas de marcha.

Intentando hacer memoria, los amigos concluyen que los presidentes fueron Juan Aboitiz, Juan Andraca Arteta, José Atuxa y el recordado doctor Luis Mondragón.

Además, como miembros del equipo directivo, fueron transitando varios colaboradores, que en su mayoría formaron parte de las cuatro gestiones. Entre ellos se encuentra Victoriano Zabala, Antonio Olaeta, Martín Gangoiti, José María Carrandi, Juan Andraca Ascorra, Luis Rodríguez y Ángel Martínez²⁹⁴.

La inexistencia actual de registros hace imposible establecer en forma precisa quiénes y en qué periodo estuvieron a la cabeza del Centro Vasco. Al cerrarse la casa, a mediados de los años setenta, todas sus pertenencias fueron entregadas en custodia a diferentes personas, a muchas de las cuales se les perdió el rastro. Lamentablemente, los documentos que pudieron haber arrojado más datos se extraviaron. Recién el año 1998 se recuperó parte de lo que un día hubo en el edificio de



De pie, a ambos extremos: Ángel Martínez y Victoriano Zabala; (sentados, de izquierda a derecha) Pedro Leguina Bilbao, Juan Aboitiz (cuarto) y Antonio Olaeta (quinto).



Sentados, de izquierda a derecha: Juan Gangoiti, Luis Mondragón, Juan Andraca, José María Carrandi y Luis Andraca.

²⁹³ Victoriano Zabala, entrevista ya citada.

²⁹⁴ Luis Andraca y Luis Rodríguez, entrevistas ya citadas.



Luis Mondragón.

Freire: eran las cosas que había guardado Cipriano Olaeta y que su viuda, María Nieves Undabarrena, devolvía a quienes estaban intentando hacer resurgir a la entidad; entre éstas había libros, banderas y un valioso cuadro en el que aparecía retratado Antonio Narvarte, pero ningún papel que revelara más antecedentes sobre la historia de la Eusko Etxea de Valparaíso.

Aún así, es posible conocer aspectos de la vida de cada presidente gracias al testimonio de quienes los conocieron. Saber, por ejemplo, que Juan Aboitiz Amesti fue un vasco nacido en Gernika, que se convirtió en toda una personalidad en Valparaíso, que amasó una gran fortuna y dejó una descendencia de connotados profesionales y empresarios, entre los que se cuenta a Ramón Aboitiz Musatadi, presidente ejecutivo y socio propietario de la compañía *Sigdo Koppers*.

A partir de los relatos de sus cercanos, se puede rescatar que Juan Andraca Arteta fue un próspero comerciante porteño de la primera mitad del siglo XX y que José Atuxa es recordado por haber sido un prestigioso constructor de edificios en la región.

Acerca de Luis Mondragón no hay más que palabras de simpatía. Lo primero que todos destacan es que dominaba su idioma natal a la perfección y que tocaba el txistu y el tamboril como pocos.

«Luis Mondragón no sabía hablar euskera y lo aprendió estudiando, fue un hombre extraordinario que avivó mucho la *cueca* de lo vasco»²⁹⁵, recuerda el doctor Agustín Ascorra.

Luis Mondragón había llegado a Valparaíso el año 38 en la compañía de su madre y hermanos, para encontrarse con don Javier, el padre, quien trabajaba en la zona. En lo profesional se desempeñó en el Instituto Traumatológico de Valparaíso y en el Hospital Van Buren de la misma ciudad; y en 1968 formó el Centro Médico Asomel, en sociedad con algunos colegas²⁹⁶.

Pero sus intereses fueron más allá de la medicina, a sus estudios de euskera, les siguieron sus teorías sobre el *mapudungún*²⁹⁷, sus lecturas relativas al pueblo vasco, su perfeccionamiento en la ejecución del txistu y el tamboril, y su atención a una infinidad de otros temas.

Su mente inquieta lo llevó a tener conocimientos en varias áreas de la ciencia y el arte, y a manifestar su opinión en distintos ámbitos. Esto queda ejemplificado en una carta que envió a *El Mercurio de Valparaíso* para expresar su parecer acerca de la música chilena presentada en un tradicional certamen nacional, y las impresiones que alguna vez compartió con la mismísima Violeta Parra respecto al asunto planteado.

Creo que el último Festival del Huaso de Olmué ha sido uno de los mejores, en todo sentido.

Sin embargo, no dejó de sorprenderme la presentación de dos cuecas escritas en tono menor. De haberlas, las hay. Pero en una conversación que tuve con Violeta Parra, en un Curso de Verano de la Universidad Santa María, hacia 1960, me explicó que la cueca chilena es siempre en tono mayor, no habiendo encontrado en su extensa recopilación, ni aún en Aysén y Chiloé, cueca alguna en tono menor.

Al replicarle yo que conocía varias en tono menor, como «La Rosa con el Clavel», «La Novia», «La Consentida» y otras, me contestó que esas son cuecas de taller, escritas por músicos «cultivados», y que la cueca debe tener el carácter festivo y picaresco con que se baila, lo que no se corresponde con el tono menor.

Por mi parte, creo que las cuecas en menor, todas modernas, pueden ser tan buenas como las otras. Pero ¿no sería preferible hacer caso a Violeta, sobre todo si se trata de conservar tradiciones?²⁹⁸

Su entregada labor como presidente de la Eusko Etxea de Valparaíso, a la cual estuvo ligado por más de 15 años, fue otra de las aristas que lo llevo a ser conocido

²⁹⁵ Agustín Ascorra, entrevista ya citada.

²⁹⁶ Pablo Mondragón, hermano de Luis, entrevista ya citada.

²⁹⁷ *Lengua mapuche*.

²⁹⁸ *El Mercurio de Valparaíso*, 16 de febrero de 2001.

y apreciado por la comunidad de la Quinta Región. Hoy es recordado como un hombre de entusiasmo inagotable por quienes estuvieron con él en el transcurso de su participación en el centro, pero también como un ser de infinita bondad por los que lo conocieron en su papel de médico. Con motivo de su fallecimiento, a los 89 años, un diario local titulaba: «Pesar en médicos por muerte de Dr. Mondragón»²⁹⁹.

EL FIN DE UNA ÉPOCA

Muchos [partieron] definitivamente, como los fundadores de Euzko Etxea: José Andraca y Juan Aboitiz. También se fueron los hermanos Atuxa, Antonio Ajuria, Pedro Leguina, Capetillo, los hermanos Olaeta, Juan Gangoiti, Fidel Mostajo, José Garrido, Tomás Ibarra, Esteban Santa Coloma, Pedro Rodríguez, Teodoro Hidalgo, González Zulaika, Pedro Uriarte, Patxi Abarrategui, Roque Gardeazábal, Javier Salinas, los hermanos Pedro y Vicente Arraztoa, Meche Irula, Elisabet Lusárraga, Miren Elorriaga, Victorio Uriarte, Vicente Uriarte, Vicente Larrondo, Baldomero Sesé, Juan Antonio Andraca, López Barturen.

La lista sería larga e incompleta.

Eran todos, éramos todos, patriotas vascos entusiastas; era el momento histórico del patriotismo entusiasta: la guerra en España y la guerra en Europa nos tenían enardecidos como a todo el mundo.

Pero después, junto con irse apagando tranquilamente ese fragor, se fue enfriando también Euzko Etxea: nos fuimos envejeciendo, y muriendo, y no supimos, o no pudimos, atraer a los jóvenes, principalmente, sin duda, por carecer de espacio material donde pudieran gozar de esparcimiento. Y así, nuestra Casa Vasca murió de vejez, de muerte natural. Quedábamos sólo pocos carcas consumidos, viviendo de recuerdos³⁰⁰.

Eran las palabras con que un anciano Luis Mondragón se refirió al fin de una época, como despidiéndose ante una comunidad vasca que le rendía un merecido homenaje el día 26 de julio de 1998.

No hay acuerdo sobre la fecha exacta en que la Euzko Etxea de Valparaíso cerró sus puertas, sí hay coincidencia en que esto debió ocurrir a mediados de la década del setenta, o tal vez en su segunda mitad, pero que en ningún caso la institución alcanzó a tocar el año 80.

Las causas que esgrimen quienes presenciaron la expiración del Centro Vasco se pueden dividir en tres fenómenos paulatinos. Por un lado, la población euskalduna fue migrando con sus negocios y quehaceres a Viña del Mar y, progresivamente, dejó de asistir a las fiestas dominicales o de pasar mañanas y tardes en la tranquilidad de

²⁹⁹ *La Estrella*. Valparaíso, 5 de agosto de 2003.

³⁰⁰ Luis Mondragón, discurso ya citado.

sus salones. Por otro, los socios más antiguos fueron falleciendo y se perdió el contacto con sus descendientes. Y por último, está el inevitable correr de los años y el consecuente avance de la edad: los otrora hombres vitales que formaron la entidad fueron decayendo y no pudieron derivar en sus hijos, convertidos en adultos, la administración de una casona en donde ya no se realizaban los festejos a los que éstos asistieron cuando eran pequeños y que se había convertido en el refugio de algunos que aún se aferraban al vestigio de los mejores tiempos.

«Nuestros niños crecieron y los padres perdimos la disponibilidad de ir todos los fines de semana a las celebraciones; los socios más viejos fueron muriendo y sus sucesores dejaron de interesarse»³⁰¹, explica don Pedro Elorriaga, quien fue testigo y parte importante de la historia que ayudó a construir desde aquella lejana noche de otoño del año 43.

Se acabaron los bailes dominicales, las onces con churros y chocolate caliente, los almuerzos de bacalao, las veladas al son de la música de un tamboril... las fotografías al pie de la imponente escalera.

Ya ni siquiera es posible admirar la estructura de la otrora bella casona sombreada por los altos árboles del parque Italia, como para intentar de alguna forma evo-



La colectividad vasca en el balcón de la desaparecida casona de Freire.

³⁰¹ Pedro Elorriaga, entrevista ya citada.

car el entusiasta espíritu de antaño. Tal vez, queriendo deshacer toda atadura con el pasado, el fuego se encargó de convertir en cenizas al viejo edificio. Hoy, en aquella cuadra de calle Freire, un espacio vacío destinado al estacionamiento de vehículos no entrega ni la más mínima reseña de lo que existió, sólo la numeración 538 revela que un día allí se instituyó la «Eusko Etxea - Casa Vasca de Valparaíso».

LOS BRÍOS NUEVOS DE UNOS VASCOCHILENOS

Partía la década del ochenta y un grupo de euskaldunes de nacimiento, ascendencia o puro sentimiento, quiso hacerse eco del ambiente que se estaba gestando en torno a lo vasco dentro de una renovada colectividad, conformada casi en su totalidad por hijos y nietos de los que iniciaron la estadía en la Quinta Región durante la primera etapa del siglo XX.

Se retomaban los paseos a Casablanca, había gran actividad deportiva en la colonia y en la radio se escuchaban programas con música y evocaciones a Euskadi. El locutor Juan Opazo Ramos presentaba La Hora de los Vascos y Vasconia un Pueblo que Canta, avivando un sentir que se estaba haciendo generalizado y buscaba formas de expresarse.

Fue así que arrancó la idea de sacar una publicación periódica que fuera el reflejo de todo lo que estaba ocurriendo en el pequeño mundo vascongado de la región, con el fin de difundirla en sus integrantes y hacer de enlace entre ellos y la cultura de la cual descendían.

En enero de 1983, salió a circulación la primera edición de *Euskal Herria*. El periódico sin valor comercial había sido gestado por un grupo de entregados vascófilos vinculados al rubro panificador, que le dedicaron el tiempo que casi no tenían a una empresa cuyas ganancias intangibles pasaban por la satisfacción de estar contribuyendo a la conservación de una identidad en común como colectividad euskalduna de Valparaíso.



El grupo lo componía Armando Belarde, director; Tomás Arestizábal, representante legal; Federico Raby, impresor; Juan Opazo Ramos, crónica; José Mari Varas Barasoáin, deportes; y Juan Manuel Olaechea, editor. Aunque no todos con sangre vasca corriendo por sus venas, los seis alentados por el mismo objetivo.

En un artículo impreso en el último ejemplar salido a la luz se hacía las siguientes reflexiones acerca de los comienzos de este proyecto:

El inicio de una empresa, de una aventura, de un invento, a veces es por planificación, por conocimiento o por mera casualidad. Yo creo que todos estos elementos se juntaron cuando cuatro personas decidieron que era posible dar a conocer la música, las canciones, las costumbres, las tradiciones y la vida del Pueblo Vasco. Un José Mari Varas Barasoáin, que siempre recordará su tierra. Un Tomás Arestizábal, que idolatra y nunca puede olvidar la tierra de su padre y sus abuelos, caso insólito, sin conocerla. Un Juan Opazo, que pensaba que “Nuestra Madre Patria”, era una sola con pandereta y castañuelas, y Juan Manuel Olaechea, que prometió que mientras tuviera vida y aliento, lucharía por dar a conocer las tradiciones de sus padres y del Gran Pueblo Vasco.

Estas son la bases de un movimiento que esperamos día a día se transforme en una organización que permita a los Vascos de la Quinta Región y a sus descendientes tener una casa vasca, con bibliotecas, salas de entretenciones, patio con frontón, donde se reúnan los deportistas de Euskal-Herria, donde los niños y jóvenes puedan aprender todo lo grande y noble de origen vasco; donde los padres y abuelos se reúnan a jugar al MUS; donde se pueda conocer y aprender el idioma vasco, donde la biblioteca de nuestros antepasados se dé a conocer de generación a generación... Donde nos conozcamos... Donde podamos contagiar a todos con el espíritu que hace un año iniciaron «un Vasco, un Nieto, un Chileno y un Hijo de Vascos»³⁰².

Éstas fueron las aspiraciones de unos amigos que con idealismo lograron mantener viva por un año una iniciativa que hoy no es más que siete números dispersos por ahí, extraviados en el ático de algunas casas de familias euskaldunas, pero que en realidad llegó a representar más que eso: las ganas de mantener unida a una comunidad.

RESUCITANDO LOS BUENOS TIEMPOS

El año 1995, la publicación de un suplemento del diario *El Mercurio*, dedicado en su totalidad al pueblo vasco³⁰³, motivó el interés de Alfonso Baraona, descendiente de euskaldunes que comenzó a contactarse con todos sus conocidos dentro de la colonia valpina. Tras una convocatoria dada a conocer en la prensa, se realizó en el Centro Cultural de Viña del Mar una tertulia para intercambiar opiniones sobre la situación actual de la diáspora de la Quinta Región.

³⁰² *Euskal Herria*. Valparaíso, junio-julio de 1983: pág. 4.

³⁰³ *El Mercurio*. Santiago, 6 de agosto de 1995: edición especial.

A la cita acudieron los periodistas que habían viajado a Euskadi para hacer los diferentes reportajes que contenía la edición especial causante de tanta repercusión, la idea de éstos era incentivar la adhesión a la Sociedad de Profesionales de Origen Vasco, que ya había sido formada en Santiago. Pero, paralelamente, se despertaron entre los asistentes locales las ganas de intentar formar un grupo organizado, con miras a reavivar las actividades y relaciones entre los miembros de la colectividad.

La voz se corrió y poco a poco las intenciones crecieron hasta convertirse en el propósito de relanzar una Eusko Etxea de Valparaíso. Se tomó la decisión de seguir adelante con el proyecto y comenzar con una serie de reuniones para darle jerarquía y estructura al grupo. De esta forma, fue elegido presidente don Archibaldo Uriarte, y Alfonso Baraona quedó a la cabeza de los profesionales vascos.

La primera tarea fue organizar una fiesta para el día de San Ignacio de Loyola. Para este fin se contactaron con Santiago, recibiendo como respuesta la colaboración del en ese entonces presidente del coro, el señor José Luis Bengoechea.

«El anuncio se hizo a través de los diarios y fue tan inesperada la acogida, que debimos descartar el recinto que teníamos destinado para recibir a los invitados y solicitar al alcalde de Valparaíso que nos permitiera ocupar la plaza Victoria, como en los viejos tiempos. Instalamos parlantes, adornamos con ikurriñas y nos abrimos al resto de la comunidad»³⁰⁴. Así recuerda don Archibaldo Uriarte, actual presidente de Eusko Etxea de Valparaíso, aquel gran evento después de años de inactividad.

A decir de Uriarte, la celebración fue «algo excepcional», la plaza se inundó con los cantos del coro y las coreografías de los dantzaris de Santiago. Resurgió el espíritu de lo que había sido antaño la colonia vasca porteña.

Lo próximo a retomar fueron los paseos a Casablanca. Dos encuentros se realizaron en conjunto con la colectividad capitalina, en el primero de los cuales se hizo una ofrenda a la tumba de Arturo Echazarreta.

La directiva estaba integrada por personajes como Óscar Núñez y el doctor Ramón Canala-Echevarría. Este último ha dado conferencias y publicado artículos sobre sus investigaciones realizadas por afición acerca del origen del pueblo vasco.

Un dato atractivo entregado por este médico cirujano es que su bisabuelo, Domingo de Canalaetxebarria, fue autor de una abundante colección de libros en euskera –entre ellos, uno sobre la vida de Fray Valentín de Berriochoa–, pero que parte de sus manuscritos fueron destruidos durante el bombardeo a Gernika. También resulta interesante que su abuelo, Ramón Canala-Echevarria, quien llegó a

³⁰⁴ Archibaldo Uriarte, entrevista ya citada.



En Casablanca, Eduardo Astorquiza, Pablo Mondragón, Ignacio Bastarrica, Antonio Narvarte, Luis Mondragón y Archibaldo Uriarte.

Chile en 1901, fuese un cercano amigo de Miguel de Unamuno, con el cual intercambió correspondencia por varios años después de su arribo al país³⁰⁵.

Hasta ese momento, el nuevo centro funcionaba informalmente, lo cual se revirtió luego de engorrosos trámites para darle vigencia a la personalidad jurídica obtenida en 1947 y que para el 98 se encontraba caducada.

El reconocimiento de parte del Gobierno Vasco a la reinaugurada entidad ocurrió el 14 de Julio de 1999. La notificación remitida por Josu Legarreta, Director de Relaciones con las Colectividades Vascas, certificó también la inscripción en el Registro de Centros Vasco - Euskal Etxeak³⁰⁶.

Gozando de la incorporación a la lista, Eusko Etxea de Valparaíso pudo asistir al III Congreso Mundial de Colectividades Vascas, Aurrera Goaz, realizado en julio de 2003 en Vitoria-Gasteiz. En aquella instancia se consideró sellada, definitivamente, la oficialidad de la nueva entidad euskalduna de la Quinta Región, al ser partícipe de

³⁰⁵ Ramón Canala-Echevarría, entrevistado el 16 de marzo de 2005.

³⁰⁶ Información: Centro Vasco de Valparaíso.



Pedro Elorriaga, homenajeado por la nueva generación de Eusko Etxea Valparaíso; a su lado, Óscar Núñez.

la delineación del plan cuatrienal, en donde quedaron determinados el rol y los objetivos a alcanzar por cada centro en las distintas partes del mundo³⁰⁷.

En la oportunidad fueron establecidas tres prioridades que atender hasta el año 2007, las que en resumen apuntan al fomento de las relaciones interinstitucionales, conocer la realidad de los socios de cada entidad y presentar propuestas tendientes a beneficiar a los mismos; a crear formas de comunicación y optimizar el uso de las diferentes herramientas informativas para promocionar a las Euskal Etxeak en sus entornos y el mundo; y al rescate y conservación del Patrimonio Histórico de los Centros Vascos, así como la divulgación y enseñanza de los rasgos culturales³⁰⁸.

Hasta la actualidad, la institución ha seguido reuniendo a los miembros de la colonia en la conmemoración del Iñaki Deuna, actividad que permite cada año acercar un poco más a los descendientes de vascos –hijos, nietos y bisnietos– a las tradiciones de la tierra de la cual procedieron los fundadores en Chile de sus respectivas familias.

³⁰⁷ Archibaldo Uriarte, entrevista ya citada.

³⁰⁸ Propuesta del Plan Cuatrienal de Acción Institucional 2003-007. En: *Aurrera Goaz III Congreso Mundial de Colectividades Vascas*. Vitoria-Gasteiz: 2003.



*Luis Mondragón en
ceremonia de homenaje.
A su derecha, Antonio
Narvarte; a su izquierda,
Archibaldo Uriarte,
Óscar Núñez y
Begoña Hidalgo.*

Por otro lado, en 2003 la Eusko Etxea de Valparaíso se convirtió en el primer centro vasco de Chile en entrar con página propia a Internet. El *website* www.euskoetxea.cl reúne información concerniente a los euskaldunes y su cultura.

Hoy, la entidad cuenta con un equipo de fútbol y ofrece talleres de danzas folclóricas. Además, contribuye en la difusión o ejecución de proyectos vinculados con la conservación del idioma, como el curso de euskera impartido a través del sistema multimedia Boga, en el sitio www.boga.habe.org; las clases de Lengua y Cultura Vasca a alumnos de la Universidad Católica de Valparaíso y Universidad de Valparaíso; y la iniciativa de Eusko Ikaskuntza, Sociedad de Estudios Vascos (EI-SEV), ejecutada a través de su Fundación Euskomedia, dentro del plan de comunicación global denominado Eusko Sare, www.euskosare.org.

Además, la presidencia del Centro Vasco de Valparaíso ya ha gestionado ayudas a numerosos miembros en situación de necesidad extrema y el acceso de jóvenes a las postulaciones para optar a las becas académicas Euskal Herriantz.³⁰⁹

³⁰⁹ Archibaldo Uriarte, entrevista ya citada.

Archibaldo Uriarte confidencia que uno de los sueños de la nueva Eusko Etxea de Valparaíso es contar con una sede propia, para brindar a los vascos de la región —en su mayoría descendientes de los que llegaron durante los comienzos siglo XX— lo que alguna vez tuvo la generación anterior. La ilusión es no perder los vínculos con el País Vasco y la esperanza, experimentar las jornadas de juegos, bailes y amistad que, cuentan los más antiguos, abundaron en la desaparecida *Casa de Freire*.

«Debo manifestar mi felicitación a todos los que ahora están trabajando para recuperar esa institución. A ellos, ánimo para zanjar con acierto las dificultades que en todo proyecto se producen. No es fácil mantener en el tiempo y de manera constante el interés del grupo social, y conseguir esto implica un enorme esfuerzo, imaginación y trabajo. Les deseo el mayor de los éxitos»³¹⁰... Palabras de alguien que sabe de empresas difíciles, don Victoriano Zabala, socio fundador del antiguo Centro Vasco de Valparaíso.

³¹⁰ Victoriano Zabala, entrevista ya citada.

Nueve y la breve intercambio

(06)

relatos historia de un epistolar

Durante los meses de búsqueda de fechas, acontecimientos y cualquier dato que ayudara a conocer y reconstruir los aspectos relevantes de la presencia vasca en Valparaíso, fue posible acceder a las personas que le dieron sentido a esas fechas, vida a esos acontecimientos y valor a esos datos.

Vascas y vascos –ya casi todos en plena etapa septuagenaria o, incluso, algunos rozando la novena década– abrieron paso en los laberintos de sus memorias y autorizaron el recorrido tras las huellas de sus biografías. Todas y cada una de las conversaciones sostenidas a lo largo del proceso investigativo constituyeron una generosa fuente de información elemental para construir el libro, pero también una instancia inspiradora para la entrega de testimonios humanos, ricos en detalles y emotividad.

De las entrevistas realizadas se eligió nueve experiencias vitales, las cuales fueron transcritas y depuradas de las intervenciones de la interlocutora, para transformarlas en relatos en primera persona, cronológicos y sin grandes ornamentos, tratando de conservar el contenido y sencillez de los discursos.

A continuación, los nueve relatos alineados alfabéticamente, antecedidos por breves apreciaciones personales de la periodista. Y, como un adicional, la historia de una familia separada por la guerra y unida a la distancia gracias a la mediación de unos vascos de Valparaíso.



Obtener una hora en la ajetreada rutina del padre Kepa resultó una difícil tarea, tanto así que cuando por fin llegó el día de la entrevista, ni la copiosa lluvia que caía sobre Viña del Mar consiguió hacerme cancelar la cita. Y es que este vasco de voz rasposa y pausado hablar, desde que llegó a Chile no ha dejado un minuto de trabajar por los más necesitados. En su oficina de la Parroquia Madre de Dios me privilegió con el relato de sus vivencias infantiles y de las mil luchas que emprendió por sacar adelante sus obras sociales, verdaderos ejemplos de fe y sacrificio, que lo han llevado a ganarse el cariño de la gente y a convertirse en un célebre personaje en el ámbito local.

PORFIADO, PERO EN EL BUEN SENTIDO

Kepa Bilbao Laca, entrevistado el 11 de marzo de 2005

Mi infancia en tiempos de guerra

Nací el año 34, viví la Guerra Civil, la Segunda Guerra Mundial y la posguerra. Soy fruto del hambre y la miseria.

Vine al mundo en Berriatua, un pueblo pequeñito que está en Vizcaya, casi al límite con Guipúzcoa. Mi padre se llamó José María Bilbao y mi madre, Petra Laca. Ellos tuvieron una vida dura y sacrificada, pero muy derecha, a los 8 hijos nos llevaron por el buen camino; yo fui el tercero entre los hermanos.

Aún conservo en mi memoria algunas escenas de la guerra: tenía unos cuatro años, estaba la familia reunida y oímos la sirena de emergencia; súbitamente, corrimos a escondernos en los pajares y allí nos quedamos. Una vez retornada la calma momentánea, tuvimos que salir presurosos hacia la casa de mi abuela, pues los milicianos venían entrando en la zona. Era chiquito, iba en brazos de un tío y en la huída se me cayó un zapato, yo gritaba desesperado para que lo recogieran, pero no me hicieron caso, debíamos salvar nuestras vidas.

Fue un tiempo muy duro, hambre en extremo no pasamos, pero se comía poco. En esas condiciones resultaba muy fácil enfermarse, en cada hogar había dos o tres tuberculosos. Mi padre era albañil y trabajaba a cambio de alimentos, la dieta diaria estaba compuesta por pan y papas.

También vivimos en Amoroto, en una casa que se vino abajo no hace mucho, cuando mi madre falleció a los 97 años de edad. Ahí me crié en el campo, al alero de una familia muy grande, pues en aquel pueblo todos estábamos emparentados. Yo era el único en el lugar con nombre Kepa, por lo que me resultaba imposible pasar desapercibido cuando hacía travesuras.

El periodo de Franco fue duro para nosotros, en el colegio no se podía decir ni una palabra en vasco, el maestro no sabía euskera y nos castigaba cada vez que hablábamos en nuestro idioma. No sé cómo logramos estudiar. En ese tiempo se iba a la escuela entre los 6 y 14 años, no había cursos, grandes y chicos estábamos todos revueltos. Cuando cumplí 14, mi madre tuvo gemelas y debí ayudar en las labores del hogar.

Recuerdo que en la época del racionamiento nos llegó un tarro de leche condensada y mi madre tuvo la genial idea de hacer manjar. Grande fue el entusiasmo: los tres hermanos mayores nos sentamos en el suelo a devorarnos aquella delicia. Este acontecimiento representó el comienzo de una etapa mejor.

La vocación que me trajo a Chile

En mi época entraban muchos niños al seminario; simplemente, comenzaban a frecuentar la iglesia desde pequeños y ahí se quedaban, casi no tenían opción. Mi padre no quería eso para mí y siempre se opuso a que me ordenara sacerdote por obligación, pero mi caso era diferente, pues desde un principio sentí la vocación religiosa y supe lo que quería ser.

A los 11 quise incorporarme al seminario, pero no pude, porque mis padres no contaban con medios económicos; a los 14 lo intenté de nuevo y tampoco me resultó. Finalmente, a los 19 ingresé a los Carmelitas, en donde estudié durante trece años.

Cuando hice el examen de grado para ordenarme sacerdote, había cinco padres y uno de ellos dijo: «ahora estás aprobado y puedes ser destinado a un montón de lugares, ¿estarías dispuesto a vivir en Perú?», yo respondí que iría donde me enviaran. «Entonces, vete casa, tienes dos semanas para despedirte y hacer los papeles de embarque» –sentenció–. A los tres o cuatro días, recibí un llamado, cambio de planes: debía partir a Chile.

De constructor en San Fernando

Salí el 14 de julio y llegué a Valparaíso el 8 de agosto de 1965. Primero estuve en un convento del cerro Bellavista y de ahí debí trasladarme a San Fernando, Sexta Región.

Fui párroco de San Fernando por cuatro años, allí me encargaron levantar una parroquia. «Aquí están los planos y la plata la buscas tú» –me dijeron–. Yo no tenía idea de cómo iba a realizar esa tarea, mis abuelos y padre se dedicaron toda la vida a la construcción y nunca me interesé, cómo me pesaba en ese momento no haber puesto más atención. Al final, hicimos un convento hermoso, afinamos algunos detalles en la iglesia y edificamos dos capillas.

Mientras duraron las obras, todos los días me iba a las cinco de la mañana a comprar materiales a Santiago y luego volvía a trabajar, las personas en San Fernando me querían mucho y yo me sentía a «todo trapo».

Estaba demasiado feliz, me había acostumbrado al lugar y encariñado con la gente sencilla del campo, pero me avisaron que había sido nombrado superior del Convento Carmelita de Viña del Mar.

En un ambiente hostil

Cuando supe que debía ir a Viña del Mar, me puse súper nervioso, porque tenía terror a encontrarme con personas más cultas que yo. Era un destino muy apetecido, pero me moría de miedo. Estuve casi cuatro años en el convento de avenida Libertad y, contrariamente a lo que dictaban mis aprensiones, hice grandes amigos.

A pesar de que me incorporé muy bien a la comunidad, no pude evitar que se apoderara de mí un sentimiento de insatisfacción. Yo quería luchar por los más nece-

sitados y veía que el peso de la tradición se transformaba en un obstáculo. Por eso, pedí permiso para cambiarme al credo diocesano y, una vez aceptado, fui enviado a un lugar que sí me costaría mucho trabajo.

En marzo del 73 llegué a Miraflores Alto, Viña del Mar, cuando recién se estaba formando la población y había unas pocas casas. Era muy difícil el acceso, al principio debí caminar muchísimo, subía y bajaba a pie todos los días.

Sólo me habían dado un terreno vacío y no tenía dónde alojarme, por lo cual dormía en casa de un amigo que vivía en calle Quillota. Todas las mañanas ascendía por Sausalito y muy tarde en la noche descendía por la misma ruta. Me advertían que corría serio peligro de ser asaltado, pero como yo no poseía ni una «chaucha», no hacía mucho caso. De a poco me hicieron una sede y una casita en donde estuve 16 años.

Justo cuando llegué, faltaban sólo seis meses para el Golpe Militar, por lo que el ambiente social estaba extremadamente agitado. Pasé de todo en Miraflores Alto.

La comunidad de Viña tampoco me lo hizo muy fácil, no entendió la razón de mi traslado. Recuerdo que en una reunión, unas señoras se pusieron a gritar: «el Padre Kepa se fue para arriba porque es comunista». Y los de arriba me apedreaban porque, supuestamente, yo era un «momio».

Me costó mucho ganarme la aceptación de la gente, cuando hacía misa, algunas personas se paraban afuera de la capilla y se ponían a reír y cantar, sólo para molestar.

La parroquia del Padre Kepa

Miraflores Alto era una zona de puras «tomas», por lo que formamos una Junta de Vecinos y fuimos regularizando la situación de los habitantes.

Pronto la hostilidad terminó. Al lado de la parroquia compré un terrenito y comencé a formar un colegio, el Santa Teresa de Los Andes, que primero recibió a cinco niños y cuando lo dejé ya impartía clases a 850 alumnos.

La parroquia que tuvimos en un principio no era más que una modesta ramada en la que celebramos misa durante todo un verano. Muchos se casaron e hicieron la primera comunión allí. Con el tiempo pudimos construir lo que pasó a ser la Iglesia del Sagrado Corazón; tanto luché por ésta, que hoy es conocida como la «Parroquia del Padre Kepa».



En su oficina de la Parroquia Madre de Dios, donde resulta casi imposible encontrarlo (foto R. A.).

Mi mejor obra, la educación

Cuando todo ya estaba funcionando, comencé a desenvolverme bien y fui acogido en la comunidad, el Obispo me llamó y destinó a la provincia de Quillota, a la Iglesia San Martín, que estaba medio destruida. Ahí me instalé en una casa que tenía más de cien años y que de inhabitable la convertí casi en un palacio. Me dediqué a la restauración y construcción de capillas nuevas. Ésta fue una etapa muy agradable de mi vida.

Trabajé mucho y, como debía tratar con gente de campo, fue más fácil relacionarme. Estando aquí muy feliz, el Obispo me envió a Viña del Mar, a la Parroquia Madre de Dios, en Recreo, que es el lugar en el que me encuentro ahora y en donde pienso jubilarme, pues ya estoy más viejo y no tengo la misma fuerza que antes.

Al final de cuentas, mi alegría son los colegios que he creado: Santa Teresa de Los Andes, Rebeca Fernández, Josefina Magacich Arce y Juanita Fernández.

Con esfuerzo y ayuda he construido estas escuelas y me he dado el tiempo de esperar los resultados. Padres que no completaron su educación hoy tienen la posi-

bilidad de ver salir de cuarto medio a sus hijos, los cuales mañana de seguro podrán llevar a los suyos a la universidad. Así iremos avanzando, aunque el proceso sea lento.

Hay jóvenes, ya profesionales, que se acercan a mí y me preguntan si me acuerdo de ellos. Un día, una señora me contó que su hijo estaba en la Universidad Católica y esto me llenó de satisfacción, pues ha costado mucho, pero he visto el fruto del esfuerzo.

Es difícil salir adelante, pero se puede, centrando la atención en cosas realmente importantes. Cuando se quejan: «¡pobrecito mi hijo, no tiene esto o lo otro!», yo digo: «y qué, si yo nunca recibí un juguete, pero tuve unos padres que me dieron todo lo que pudieron, para Navidad unos chocolates con los que éramos felices y mucho cariño durante todo el año».

Mi última tarea es la formación de un hogar de ancianos en Quillota. Se llama San José, ya hay algunos viejitos y estamos preparándonos para recibir a más y entregarles el trato digno que se merecen.

Como se puede ver, los vascos somos porfiados, pero para las cosas buenas.

Sin darme cuenta cómo pasaron, ya llevo 40 años en Chile. Me costó acostumbrarme, pero lo logré y ahora no me voy de acá. Tengo una familia, hijos y nietos que no son míos, pero los siento como si lo fueran. Me moriré en Viña del Mar y quiero que mi cuerpo descanse en esta ciudad.

Aunque su estado de salud era delicado, don Pedro no dudó recibirme en el living de su casa para someterse a mis preguntas. Recién se esbozaba el proyecto de este libro y él era el primer entrevistado: toda una eminencia dentro de la colectividad vasca local, pues había sido uno de los fundadores de la Eusko Etxea de Valparaíso. Su imponente figura y su brío al definirse como un vasco de tomo y lomo no constituyeron en absoluto motivos de intimidación, ya que su seria conversación no tardó en delatar chispas de excelente humor, reflejadas en sus expresivos ojos cada vez que contaba alguna anécdota. Acompañado en la ocasión por su esposa Antonia y su hija Aranzazu, a pesar de que repetía que su memoria ya no estaba muy buena, este euskaldún narró varios sucesos de su pasado de ires y venires.

VASCO HASTA EL FINAL

Pedro María Elorriaga Echevarría, entrevistado el 14 de enero de 2005

Niñez en tránsito

Plácida Echevarría y Pedro Elorriaga fueron los responsables de que yo me asomara a la vida un día 9 de septiembre de 1923. Fui el primogénito, después me seguirían Mirentxu y Javier.

Durante mi infancia, comenzaron los tiempos difíciles, de pronto hubo mucha efervescencia política: en un lado nació el Nazismo, en otro el Fascismo y mi país fue asolado por el Franquismo. Las familias se veían obligadas a trasladarse de pueblo en pueblo, huyendo de los peligros.

Di mis primeros pasos en Zornotza-Amorebieta, en la provincia de Vizcaya. De ahí fui con la familia a Bilbao, de donde era mi padre, para luego volver a Amorebieta e integrarme al colegio, a las Escuelas Vascas.

Hacia 1937, cuando aún era estudiante, salí nuevamente de Amorebieta a Bilbao porque la guerra venía avanzando por el norte.

Ante el arrase de la Guerra Civil, mis padres me enviaron junto a Javier a Francia, para que estuviéramos a salvo. Yo tenía 13 años de edad. Después nos trasladaron a Bélgica por separado: mi hermano fue derivado a granjas experimentales y yo fui a trabajar al campo, como adulto. Esto duró unos 2 años, hasta la invasión de los alemanes.

Los países que habían pedido a niños para refugiarlos se dieron la maña de mandarlos de vuelta para no hacerse responsables, así fue que de Bélgica retornamos a Bilbao, pues la Segunda Guerra Mundial estaba por estallar. Permanecí en Bilbao hasta 1941, año en que partí a Chile.

En el Arca de Noé por el Atlántico

Para dejar el país tuve que pedir una autorización especial al Gobierno Regional, pues no permitían salir a ningún hombre, entre los 17 y 21 años, que no hubiera hecho el Servicio Militar.

Separándome de padres y hermanos, viajé junto a siete primos desde el puerto de Bilbao a Buenos Aires, a bordo del barco llamado Cabo de Buena Esperanza, perteneciente a la naviera vasca Aznar.

La embarcación parecía el Arca de Noé, venían judíos-alemanes, croatas, eslovenos... todos arrancando del fascismo o del comunismo.

No entablamos relaciones con los pasajeros, aunque sí nos fijábamos en cómo hablaban y eso a mí me daba mucha risa. Yo me acuerdo de un matrimonio judío que venía espantado, nosotros estábamos asustados también, pero ellos nos ganaban lejos.

Como estaba en pleno apogeo la guerra europea, el Cabo de Buena Esperanza debía hacer luces a los submarinos del Atlántico; cada barco viajaba con su bande-

ra, y había alemanes, franquistas y muchos enemigos en el camino. Cerca de un mes duró la travesía. De Bilbao a Lisboa y de ahí a Buenos Aires, atravesamos toda Argentina y tomamos el Trasandino que nos llevó a Los Andes.

Confusión inicial

Al bajar del tren en Los Andes nos esperaban dos tíos: el constructor civil Nicasio Magunacelaya y el párroco de la localidad de El Melón, Vicente Echevarría. Fui a vivir con Nicasio a la comuna de Villa Alemana, en calle Berlín, a una cuadra de la estación ferroviaria.

Al principio, encontré un poquito más pobre y me llamó la atención que las casas fueran tan bajas. Desconocía mucho y estaba atontado, pues no acostumbraba hablar castellano, en Francia había aprendido francés a medias y en Bélgica tuve que engullir el flamenco completo, entonces, que además tuviera que incorporar el español me creaba una confusión enorme. Para colmo, me dio pleuresía y estuve 3 meses enfermo.

Mientras estuve soltero, viví en una pensión en cerro Alegre, Valparaíso. En esa época tenía 17 o 18, había dejado a mi familia, pero no pensaba mucho en eso, pues ya estaba «borracho» de tantas cosas sucedidas, sólo me dedicaba a trabajar.

El negocio de las ventas

A pesar de que me costó superar la perturbadora experiencia de andar de un lado para el otro, tuve suerte desde un principio en el ámbito laboral, pues al poco tiempo de estar en Chile encontré trabajo en una tienda ubicada en calle Esmeralda, Valparaíso. Price Store era el nombre del negocio que, aunque era chileno, estaba muy relacionado con los norteamericanos, por lo que el jefe me sugirió que aprendiera inglés. Me fue tan bien que el patrón quería llevarme a Norteamérica, lo que sólo no acepté porque me puse a pololear.

Al terminar con los señores de Price Store, ingresé a la empresa constructora Ciriaco Martínez y Compañía Ltda., ubicada en calle Blanco. Posteriormente, me convertí en vendedor viajero por unos cinco años, periodo en el que también tuve un hotel llamado Barrachina en calle Valparaíso, Viña del Mar.

Cuando terminé con eso, puse en Esmeralda una sastrería llamada Anglotex, en sociedad con un primo de mi señora. Luego hice negocios con los hermanos O'Donnel y trabajé en la gran tienda De Bengoa. Por último, volví al rubro de las ventas

Como vendedor viajero, me relacioné con vascos, otros extranjeros y gente local; me comunicaba con todo el mundo, con Dios y su Madre, y nunca tuve problemas. Recorrí muchas partes... ¡y eso que estaba aburrido de deambular!

Y todo gracias a Cantinflas

En la juventud, mis amigos eran los compañeros del trabajo, chilenos e italianos, con los que solía ir de excursión a La Ligua y quedarme ahí 2 o 3 días.

Para divertirme me hice socio del club de fútbol Santiago Wanderers, que tenía su sede en Valparaíso y realizaba partidos en el estadio de Playa Ancha. Escogí ese equipo porque en él participaba un vasco, Fermín Lecea.

También jugaba a la pelota vasca en el frontón que construyeron los Carmelitas en el convento de avenida Libertad, y recuerdo las fiestas que se celebraban en el parque Italia, para la época en que se había instalado la Eusko Etxea de Valparaíso en calle Freire.

En aquel tiempo conocí a quien sería mi futura esposa. Habíamos ido a ver una película de Cantinflas, ella estaba en la fila de adelante con una amiga y yo atrás con dos compañeros. Nos reímos tanto esa vez. A la salida del cine yo la vi bien y me cautivó su cara sin pintar, a mí nunca me gustó la mujer maquillada, por lo que al mirarla dije: «¡ella es para mí!», y me acerqué a saludarla. Al otro día fuimos a una regata que se hacía en el puerto. Así se inició el noviazgo.

En un principio, sólo la esperaba en la esquina, pero con el tiempo comencé a visitarla en su casa. Mi suegra siempre decía en broma que debido a los bistecs que ella preparaba me enamoré de su hija...claro, como yo vivía en una pensión y los vascos somos tan buenos para comer...

Me casé con Antonia de Bonis de Rosa, italiana de Nápoles, el año 1948. Nos costó muchísimo sacar a la familia adelante, pues debimos ahorrar harto para poder darles educación a todos los hijos. Miren Aranzazu, María Teresa, Pedro, Edurne, Andoni y Fabián nos dieron quince nietos, los cuales a su vez nos han hecho bisabuelos tres veces.

Euskal Herria a la distancia

Cuando llegué a Chile, los alemanes arrasaron con toda Europa y el País Vasco estaba bajo la dictadura de Francisco Franco. Me provocaba una profunda tristeza saber lo que sucedía en mi país, porque mi lema siempre había sido: «Gora Euskadi Azkatuta».



Don Pedro solicita ser fotografiado con su ikurriña (foto R. A.).

Nunca pensé regresar y establecerme en Euskadi, pues me acostumbré en Chile. El año 61 visité a mis padres y hermanos, para que conocieran a mi familia, y en esa ocasión asistí al matrimonio de Javier. Fue la única vez que los vi en todas las décadas que llevo en Valparaíso, mis papás fallecieron al año siguiente de aquel encuentro.

A pesar de que no vivo allá, ser vasco representa para mí lo más importante del mundo, un honor, un orgullo. Es lo mejor, jamás cambiaré de parecer. No tengo la posibilidad de hablar con alguien en euskera y nunca se me ha olvidado, lo que quiere decir que nací vasco y moriré vasco.



Cuando subí al piso del edificio viñamarino en donde reside, la encontré esperándome en el portal de su departamento. Allí estaba Pilar, menuda y delicada, dispuesta a saludarme amablemente e invitarme a entrar... su trato cercano, desde el primer momento creó el clima propicio para el diálogo que a continuación se desarrollaría. Ese mediodía registré en mi grabadora el profundo cariño con que se refería a sus familiares, lo cual revelaba en ella una gran sensibilidad que brotó en lágrimas al instante de rememorar la experiencia más marcadora de su vida, ver partir a sus padres y hermanos de su lado, sin la seguridad de cuándo los volvería a abrazar.

NIÑA DE LA GUERRA

Pilar Garrote Domingo, entrevistada el 14 de abril de 2005

Los dichos de la abuela

Mi nacimiento ocurrió el año 1926, en Bilbao. Mis padres, Constantina Domingo y Julio Garrote, me dieron tres hermanos: Emilio, Julio y Ernesto.

Todavía no cumplía los 10 años cuando empezó la guerra, y lo que más recuerdo de aquel tiempo son los continuos bombardeos y las colas que la gente hacía para comprar. Nosotros no nos vimos demasiado afectados por las filas para obtener alimento, porque teníamos una tienda de ultramarino, o almacén como le dicen aquí en Chile.

Mientras duraron los ataques, hicimos la vida en nuestra frutería, porque quedaba más cerca de los refugios. Apenas sentíamos las sirenas teníamos que cerrar el negocio y correr rápido a los túneles, en donde nos quedábamos hasta que nos avisaban que el peligro había pasado. La única que no se movía era mi abuela Concesa, que decía: «¿para qué huir, total si mi destino es morir, lo voy a hacer igual aquí o allá?»... cuando regresábamos y la encontrábamos sana y salva, sentenciaba: «¿ven que no era mi hora?».

Mi padre se fue al frente a pelear por la República, entonces quedamos los hermanos, mamá, la abuela y una tía soltera.

Del bombardeo de Gernika, retengo algunas imágenes vagas y, más que todo, los comentarios que hacía la gente. Por la calle San Francisco presencié el traslado de los heridos, y, sin entender mucho, escuché decir a los mayores que unos aviones alemanes o italianos habían atacado a unas personas en el mercado.

No pude completar el colegio, porque el año 37 salimos a Francia y nos refugiarnos en Nantes. El viaje lo hicimos en un barco de carga, íbamos todos aglutinados y mareados, huyendo de los fuegos de la guerra. Afortunadamente, fuimos custodiados por una escolta de barcos ingleses y no corrimos la suerte de muchos que salieron en otras oportunidades y los regresaron a Bilbao para hacerlos prisioneros.

En Nantes, nos quedamos en un cuartel junto a gran parte de la gente que viajó con nosotros. En el recinto dispusieron unos colchones de paja en el suelo y viandas para las familias. Por divertirme yo cantaba una canción que había aprendido en la Fiesta de Santa Águeda, cuando iban a ser las elecciones de 1936, la cual decía más o menos así: «a los vecinos de este barrio les llamamos la atención, que voten a las izquierdas para cambiar la situación». Yo la repetía una y otra vez, y mi abuelita alegaba: «isí, ya creo que la cambiamos, cómo la cambiamos!».

De un convento a un cabaret

Estuvimos en Francia unos meses, luego de los cuales el gobierno galo dispuso que debíamos volver a España. Nosotros no sabíamos qué hacer, porque no recibíamos noticias de mi padre, pero de repente nos llegó una carta de él desde Barcelona y nos fuimos para allá, específicamente, a Manresa.

En Barcelona sí que la pasamos mal: bombardeos y hambre. Primero nos albergaron en una iglesia, pero se puso a llover y se mojó entera, entonces fuimos a un convento, en donde estuvimos mejor, porque había cuartos para cada familia.

Lo divertido fue que nuestro próximo alojamiento resultó ser un cabaret. Recuerdo que éste tenía un salón muy grande, con pista de baile y escenario, en las noches no faltaba quien se ponía a cantar y armaba baile para amenizar un poco; el papá solía ir a vernos y nos regalaba chocolates que se conseguía a cambio de cigarros.

Estando en Manresa, nos reclamaron unos tíos que vivían en Montevideo y pudimos volver a Francia previo depósito de tres mil francos para acreditar que de ahí partiríamos a Uruguay. Dejamos España la abuela, tía Margarita, mis hermanos y yo; mamá se quedó con mi padre, que estaba enfermo.

Otra vez en Francia

El 38 llegamos a Burdeos, llevábamos tres direcciones que nos habían dado unas personas del refugio de Barcelona. Al bajarnos en la estación, unas muchachas españolas nos llevaron a uno de los lugares recomendados, allí vivía gente de Bilbao que nos trató muy bien. Nuestra estadía en esa casa duró unos días, hasta que alquilamos una pieza con baño.

En la residencial había varios cuartos, mi tía y la abuela dormían en la pieza con mis dos hermanos menores, un tercero lo hacía en otra y yo me quedaba donde una vecina. Después encontramos una vivienda más amplia en la que pudimos estar todos juntos.

Cuando finalizó la guerra, mis padres recién pudieron pasar a Francia, pero destinados a recintos de refugiados: mi madre fue llevada a los Alpes y papá, a un campo de concentración a orillas del mar.

Una vecina francesa hizo los trámites para que dejaran a mamá juntarse con nosotros, pero mi padre debió permanecer por más tiempo encerrado, en pleno invierno y en muy malas condiciones.

Adiós al Winnipeg

Cuando se supo lo del Winnipeg, mis tíos que estaban en Montevideo les consiguieron pasajes a papá y a su hermano Felipe para que fueran a Chile y de ahí pasaran a Uruguay. En ese tiempo salía un barco hacia México, por lo que el tío prefirió irse para ese país y dejó vacante su cupo.

Antes de que papá se embarcara en Pauillac, le dieron permiso para estar unos días con nosotros y, como quedaba libre un boleto, consultó si podía ocuparlo mamá y le respondieron que incluso servía para toda la familia.

La tía Margarita estaba de novia con el hijo de los dueños de la residencial, pero no podía contraer matrimonio al no contar con sus papeles, razón por la que se rehusó a viajar, amarrando así a mi abuelita, que no quería dejar a su hija soltera, aunque ésta ya atisbara los 30.

Como mis padres partían a Chile con la idea de irse a Montevideo, la abuela Concesa le propuso a mamá: «déjame a la Pilar y cuando la Margarita se case, me voy con la niña a Montevideo». Conmigo se quedó Ernesto, mi hermano menor, pues mis padres pretendían trabajar y no lo iban a poder cuidar bien. Yo me empinaba en los 11 años y Ernestito apenas contaba los 5.

Nunca olvidaré la despedida, separarme de mis padres y dos hermanos fue algo que jamás logré superar. Quién iba a imaginar que casi en la misma fecha en que arribara el Winnipeg a la bahía de Valparaíso en Europa estallaría la Segunda Guerra Mundial.

Incomunicados

Durante toda la guerra, no supimos los unos de los otros. Los años pasaron, mi tía logró casarse y se convirtió en una madre para Ernesto y yo.

Ahí sí que sufrimos: el hambre, los bombardeos, la ocupación. Primero nos atacaron los germanos, luego, los ingleses para echar a los alemanes.

Tuvimos muchas necesidades de ropa y de comida, yo tuve que entrar a trabajar en una fábrica de suelas para zapatos.

El 44, los alemanes comenzaron su retirada, pero no nos dejaron en paz sin antes registrar los domicilios y llevarse a todos los hombres del lugar a una guardería que había cerca.

No tardaron en ir por nuestro tío. Esa noche la pasamos sin dormir, sentíamos disparos, explosiones de las armas que quemaban; estábamos desesperados, imaginábamos lo peor. Gracias a Dios, no lo mataron, al otro día soltaron a los hombres y los germanos evacuaron la zona.



Familia Garrote Domingo en la casa de Peñablanca. Atrás, Ernesto, Emilio y Julio; sentados, Pilar y sus padres Julio y Constantina.

Chile, mi hogar

Por fin el 45 terminó la guerra. Vino la liberación entre campanadas y festejos de la gente. Una situación terrible que se dio en ese momento fue que a todas las jóvenes que se habían relacionado con alemanes las raparon en represalia a lo que fue considerado una traición.

La correspondencia fue reestablecida y pudimos ponernos en contacto para planear el viaje que nos llevaría a Chile. Con la abuela, cruzamos el Atlántico hasta Buenos Aires y por tierra llegamos a Los Andes. Allí ocurrió el ansiado encuentro... para entonces ya era una joven que alcanzaba los 20 años y Ernesto, un chico de 11.

Nos contaron a los recién llegados que, mientras estuvimos lejos, mi madre se enfermó de los nervios al no obtener noticias de nosotros; que en Valparaíso fueron muy bien recibidos y que, cuando dejaron la residencial que los alojó en un principio, en la casa a la que se fueron a vivir, mamá recibió a pensionistas españoles con el fin de juntar dinero y traernos a Chile. Mi padre, en tanto, había entrado a traba-

jar al Hotel Miramar, en donde estuvo por muchos años. La idea de ir a Montevideo terminó por declinar.

El primer tiempo vivimos en Viña del Mar, ciudad en la que conocí a quien sería mi marido, Carlos Ramos, un asturiano refugiado. Después, todos nos fuimos a Peñablanca, en la comuna de Villa Alemana. Allí construimos una casa en donde murieron mis padres y mi abuelita, a los 102 años.

Al casarme, nos cambiamos a Quilpué con mi marido, quien era dueño de un taller de desabolladura y pintura en Valparaíso. Cuando enviudé, regresé a Viña del Mar para estar cerca de Sonia, la única hija que tuvimos.

Yo no he vuelto a Bilbao, sólo a Francia, en donde aún vive la familia de mi tía Margarita. Chile se convirtió en mi hogar, aquí nunca me sentí extranjera.

En cuanto a mis hermanos, Emilio falleció el año 92, Julio hasta hoy habita la casa de Peñablanca y Ernesto hizo su vida en Santiago.

Los cuatro tuvimos una infancia difícil. Al igual que muchos otros que pasaron por lo mismo, jamás borraremos esos años... por siempre seremos «los niños de la guerra».

Si hay algo que no ha faltado en la vida de don Pedro, es la aventura. Escucharlo repasar con lujo de detalles sus proezas en plena guerra, era como estar oyendo la reseña de una película, de esas en que el actor principal enfrenta cientos de peligros y llega ileso al momento en que aparece la frase «The End». Hasta parecía estar viendo las escenas en el cine, lo cual no es tan descabellado si consideramos que en aquella ocasión confidenció la intención de llevar sus momentos estelares –como él los llama– a la pantalla grande. Pero lo que hoy semeja un film épico, en su hora estuvo dirigido por la tragedia y el miedo, circunstancias que para nada tiñeron de amargura la vida adulta del entonces niño, todo lo contrario, lo impulsaron a estar siempre presto para actuar en beneficio de los demás.

EL PASADO HEROICO DE UN AGRADECIDO

Pedro Leguina Eguía, entrevistado el 8 de febrero de 2005

¡De la que nos salvamos!

Mis padres se llamaban María Eguía Olivares y Pedro Leguina Bilbao, y a los dos años de haber tenido a mi hermana Alicia, me dieron la bienvenida a mí, un 6 de marzo de 1928, en Plentzia.

A los 9 años me enfermé de escarlatina y, como las tropas franquistas y sus amigos alemanes e italianos estaban bombardeando muchos pueblos, el médico le aconsejó a mamá que fuéramos al caserío de mi abuela paterna en Orabilles, entre Górliz y Armintza, en donde las campanas de la iglesia avisaban si algún avión se acercaba.

Llevados por un chofer, mamá y yo emprendimos viaje en un auto que ya no recuerdo a quién pertenecía. En pleno camino, un fuerte ruido nos obligó a detener la marcha y, al bajarnos y mirar al cielo, descubrimos con pavor que eran tres aviones, de cuya ruta uno comenzaba a desviarse en dirección hacia nosotros. Aterrada por la aproximación, rápidamente, mi madre me tiró hacia la cuneta y me echó una manta encima. Ahí me quedé paralizado, sintiendo el estruendo de las ametralladoras. La curiosidad de niño me hizo destapar mis ojos y pude observar cómo las balas rebotaban a medio metro de distancia... ¡ide la que me salvé! Esto sucedió el 26 de abril de 1937, los tres aviones iban rumbo a Gernika para bombardearla.

Mi padre era capitán de la marina civil, hombre de confianza del lehendakari José Antonio de Aguirre, quien le había encomendado la secreta misión de comprar armas a Praga para la defensa del norte. Antes de partir a cumplir su tarea estuvimos bastante tiempo sin tener noticias de él, después supimos que el barco Arriluce, donde transportaba armamento, había sido hundido por el España y el Baleares frente a las costas de Avilés. Paradójicamente, era marino y no sabía nadar, por lo que sólo se salvó gracias a que seis pescadores asturianos lo sacaron del agua. Recuerdo que yo estaba en el balcón de mi casa y vi acercarse un auto bien raro, era un jeep como los de ahora, del cual se bajó mi papá, vestido con un overol azul y una pistola que le llegaba a la rodilla, porque era muy bajito. Grande fue la alegría.

Hazañas infantiles

De Plentzia, nos habíamos trasladado a Bilbao y, estando ahí, recibimos el mensaje de que teníamos que asilarnos. La situación ya no se podía sobrellevar: cuando venían los aviones, tocaban las sirenas y corríamos a los refugios desde donde sentíamos los bombazos, a cada uno de los cuales acompañaba un temblor y un pestañear de luces... al salir, veíamos tétricas escenas, como tranvías volcados con brazos y piernas colgándoles por las ventanas. Todo eso lo vivimos mamá, mi hermana Alicia y yo.

El 5 de mayo de 1937 llegamos al puerto de Santurce para abordar el barco Habana. Ya arriba y previo al zarpe, vi que había un montón de personas esperando en el muelle y en la cubierta de la nave; nosotros teníamos un camarote con cuatro literas, por lo que le comenté a mamá: «qué espaciosa esta habitación y con toda esa gente allá afuera», entonces, ella llamó a 14 niños y a seis mujeres, y los invitó al dormitorio.

Partimos a refugiarnos a algún punto de Francia sin confirmar, pero en plena navegación nos acorralaron los barcos España y Almirante Cervera, ambos de Franco, de los cuales sólo nos libramos gracias a que dos destroyers ingleses se interpusieron para impedir que nos atacaran.

Finalmente, llegamos a La Pallice, en donde estuvimos cuatro meses, y luego nos fuimos a Londres, ciudad en la que aproveché de ir a la escuela por un tiempo. Estando bastante tranquilos en la capital británica, tuvimos que trasladarnos a Glasgow, al encuentro con papá, a quien se le había asignado la capitania del Gernika, barco mercante que tenía la labor de llevar madera a los puertos de la Unión Soviética.

Durante este viaje ocurrió un accidente melodramático que permaneció registrado entre mis hazañas infantiles: Cuando subíamos por la escalera hacia la cubierta del Gernika, escuché una voz que decía: «entrar, entrarás por el portalón, pero salir, saldrás por la borda». A mí me quedaron rondando esas palabras en la mente y sólo las pude comprender al ingresar a la oficina personal de mi padre y ver que a su espalda se movía una cortina, entre la cual se asomaba un hombre, sigilosamente, con un mazo de fierro en la mano para darle en la cabeza. ¡Aita! –grité–. Al instante, él se hizo a un lado y un gran golpe rompió el escritorio. Lo habían sentenciado a tirarlo al agua, pero una vez más se salvaba, providencialmente, de la muerte.

En la Unión Soviética avisaron que el Gernika debía volver a Inglaterra y, mientras recorríamos la ruta de regreso que nos paseaba por los fiordos noruegos, fuimos perseguidos por destroyers alemanes. Para despistar a los germanos y evitar un enfrentamiento, no encontraron cosa mejor que amarrarme de la cintura y, con una brocha y un tarro de pintura negra, bajarme hasta donde estaba escrito el nombre del barco, con el arriesgado cometido de borrar las letras en medio de un fuerte temporal; también tuve que subir a la chimenea para dibujar una hoz y un martillo, con el fin de que creyeran que el barco era soviético.

Una vez sorteada la situación, pasando por Tronsoe, Noruega, nos metieron pleito y en el instante en que mi papá defendía la causa se comenzó a incendiar la embarcación. Mi madre, al ver que se podía perder documentación valiosa, la tomó e intentó descender con nosotros, sus dos hijos. Casi morimos ahí, ya que las cuerdas del bote se enredaron en una hélice que nos dejó atrapados hasta que nos pudieron sacar. ¡Estuvimos más asustados que otro poco! Después de tanta revuelta, igual requisaron al Gernika y tuvimos que seguir a Inglaterra en la enfermería de un barco bacaladero noruego.

De Liverpool a Melipilla

Cuando llegamos a Liverpool, recuerdo que a la hora de almuerzo no teníamos dinero y nos conseguimos unas pocas monedas que nos alcanzaron para comprar

cuatro panes y tres tomates. Allí nos embarcamos en el Reina del Pacífico, de la Pacific Steam Navigation, menos mi padre, que fue primero a Londres para dejar un maletín con 250 mil libras del Gernika y nos siguió un mes después en el Orduña.

Durante el viaje le caí simpático al intérprete, quien me pasó una campana para tocarla a la hora del almuerzo; yo recorría todo el barco haciendo el tilín para que la gente fuera a los comedores.

Llegamos a Valparaíso el 30 de noviembre de 1938, allí nos esperaba un tío para irnos a Melipilla, al suroeste de Santiago. En el camino hicimos un alto para saludar a la Virgen de Lo Vásquez y me entregaron unas monedas para echarlas en una ranura. Desde el auto les llamó la atención que yo me demorara tanto, por lo que el tío fue a buscarme y me preguntó qué esperaba allí, a lo cual contesté: «bueno, los chocolates». Resulta que cuando estuvimos en Londres había una maquinita en la que uno echaba una moneda y le salía un dulce, y yo creí que era una de esas.

Vinimos a Chile porque teníamos en Melipilla a un tío abuelo por línea materna, Juan Bautista Olivares Garay, y a un hermano de mi madre, Antonio Eguía Olivares. Ellos eran dueños de la agencia de empeño y tienda El Cóndor.

Antonio Eguía fue voluntario de la Compañía de Bomberos de Melipilla, de la cual se convirtió en mártir al perder la vida cuando cayó de un carro que se dirigía a apagar un incendio.

Apenas llegué, teniendo sólo 10 años, comencé a trabajar cobrando las cuotas sociales de Bomberos y del Club Deportivo Baquedano; con el sueldo que obtuve de los porcentajes, me compré un par de zapatos en el negocio de calzados de Rosendo Billar, éstos costaron 120 pesos. En 1939 hice el quinto año de preparatoria en Melipilla.

Brillante alumno en Valparaíso

Mi padre al principio se instaló con un negocio en Santiago y, posteriormente, nos fuimos todos a Valparaíso, en donde puso una fuente de soda llamada Sunrise, cerca de la estación de trenes.

Recuerdo que, estando ya en la ciudad, papá fue a la tienda Las Dos Campanas y de ahí salió con mi primer traje, un elegante atuendo con pantalones similares a los que se usan para el golf.

En 1940 ingresé al Liceo Eduardo de La Barra, en el que tuve un desempeño bastante destacado. El año 46, ya cursando el sexto de humanidades, recibí el premio Alcalde de Valparaíso por ser el mejor alumno de la provincia.

En el examen de filosofía me pidieron que escribiera sobre la memoria y me referí a la amnesia, la parapnesia y la hiperpnesia, esta última es el nombre que se le da al fenómeno en que una persona se acuerda de cosas pasadas con todo lujo de detalles, y eso me pasa hoy a mí.

Ese año también fui presidente del centro de alumnos, sin imaginar que algunas décadas después llegaría a ser profesor de aquel establecimiento.

Matrimonio con María Antonia

Cerca de nuestra casa en Valparaíso, vivía una muchacha que me comenzó a gustar mucho, por lo que me animé y la invité a salir. La atracción fue mutua, pronto iniciamos un pololeo que derivó en un lindo matrimonio.

María Antonia Oyarzun González es el nombre de mi esposa, también es de origen vasco, su abuela paterna llegó a Chiloé en épocas anteriores. Ella es nieta de Evaristo González Pinto, militar que luchó contra la Confederación Perú-Boliviana durante de Guerra del Pacífico, y está emparentada con Aníbal Pinto, ex presidente de Chile.

Con María Antonia tuvimos siete hijos, Pedro Leandro, Miren Andone, Pedro Salvador, Miren Jaione, Iñaki, Lander y Begoña. ¡Vaya tareita! En febrero de 2005 cumplimos 56 años de casados.

Retribución a Chile

Nosotros los vascos tenemos un adagio que dice: «es de bien nacido ser agradecido». No puedo dejar de agradecer en Chile a muchas personas que confiaron en mí y me permitieron avanzar y desarrollarme en el plano laboral.

Desde el cuarto año de humanidades trabajé durante el día y estudié en horario nocturno. Salía a las ocho de la noche y a la media hora entraba a clases. Mi primer empleo en Valparaíso fue en la ferretería Delicias de don Victoriano Zabala y un señor Díaz, mi tarea era limpiar vidrios y barrer.

Un día, me estaba esperando don Juan Andraca en su Ford 29 y nos fuimos a dar una vuelta por O'Higgins. Él me dijo: «¿cuánto ganas?», «2.500» –respondí–, «¿te vendrías a trabajar conmigo por 5.000?» –continuó–. Claro que acepté, de inmediato me incorporé a la sastrería El Tigre.

El 9 de octubre de 1950 me dirigí a Compañía Industrial, Indus, en donde debí rendir un examen de admisión. Quien me hizo la entrevista fue el señor Helmut Hein-

sen, gerente general. Me preguntó cuántos hijos tenía y yo le contesté: «cuando salí de casa tenía una, pero a estas alturas debo tener otro más»... fue cuando iba a nacer Pedro.

Allí fui aceptado y comencé en Viña de Mar como ayudante, después pasé a bodeguero, de ahí a control de calidad, luego a contralor, seguido, a jefe de adquisiciones y, finalmente, a gerente en Santiago.

El año 60, ya en la capital, me encargué de la distribución de alimentos a Valdivia, que había sido arrasada por un violento terremoto. En aquella ocasión tuve el honor de que el presidente Jorge Alessandri en persona pasara por mi casa para entregarme una tarjeta de agradecimiento a mi labor.

En Compañía Distribuidora Nacional, Codina, a la cual me incorporé el año 64, me tocó todo el periodo de Salvador Allende. Para el 72 me reunía cada semana con el Presidente y tenía encuentros todos los días con el general Bachelet, encargado de la distribución de alimentos por parte del Gobierno.

Como premio a la defensa que yo hice de la compañía, que en el tiempo de la Unidad Popular se transformó en Cenadi, Guillermo Elton y el directorio me otorga-



ron tres meses de vacaciones pagadas en la parte del mundo que quisiera. Obviamente, elegí Europa. Después de 38 años, una de las mayores impresiones al volver a mi tierra fue ir a Bermeo, visitar la Torre de Ercilla y ver la bandera chilena puesta ahí. Eso me emocionó muchísimo.

El 77 ingresé como gerente comercial a Industria de Productos Alimenticios, Ipal, de don Pedro de Aretxabala y Elustondo, que fue el primer delegado del Gobierno Vasco en Chile. Ahora que jubilé soy director de una de las empresas de Ipal, encargada de suministrar alimentos a las escuelas dependientes de la Junaeb, Junta de Auxilio Escolar y Becas.

El 29 de noviembre de 1992, durante la celebración en Bermeo del Quinto Centenario del Descubrimiento de América, participé en la delegación que constituyó la Asociación Vasco-Chilena Alonso de Ercilla.

Junto a Eukeni Gallastegui, Pedro Oyanguren y Luis Basauri, gestioné en 1993 la creación de la Fundación Vasco-Chilena para el Desarrollo, de la que fui director ejecutivo hasta 1997. Paralelamente, con Josefa Armendáriz fundamos la Asociación para la Formación y el Desarrollo, Forydes. Nuestro primer proyecto fue poner en marcha el Centro Vasco-Chileno de Odontología Infantil de la Quinta Región, en colaboración con la Universidad de Valparaíso. Éste estaba orientado a la atención gratuita de niños menores de 14 y surgió, en parte, debido a un recuerdo que guardaba de mi niñez, cuando no tenía dinero para ir al dentista y me moría de dolor de muelas.

A nosotros los vascos nos dicen que somos porfiados, y creo que es verdad, pues yo lo he sido, pero no en el mal sentido, sino a través de la constancia y la perseverancia.



No dejó que abandonara su hogar sin antes servirme un café y unas galletitas para que siguiéramos conversando, y es que la plática había sido muy grata. Sotera fue la primera mujer que entrevisté, lo cual quizás marcó la diferencia, pues faltaba un testimonio que diera énfasis a esos pormenores románticos que tanto condimentan un texto. Aquella mañana de verano, refrescada por la brisa marina que entraba por el ventanal, la consultada sonreía al constatar mi entusiasmo por seguir el relato de su historia de amor. Pero había más: la guerra y la ausencia del padre eran otros de tantos eventos que imprimieron su biografía, compartida sin egoísmos durante el encuentro.

COSAS DEL DESTINO

Sotera Martínez Aguirre, entrevistada el 15 de enero de 2005

El incendio que desató todo

Me dieron a luz un 20 de abril de 1927, en la Ribera de Deusto. Mis padres se llamaban Ciriaco Martínez y Trinidad Aguirre; mis hermanos, Ciriaco, Ángeles, Bonifacio, Ángel y Juan.

Don Ciriaco Martínez era constructor contratista, la Escuela Náutica, el frontón y un casino fueron sus obras en Bermeo, y en Deusto edificó una población de casas muy lindas, con una plaza al centro. En sociedad con su hermano Doroteo, papá tenía una gran fábrica de puertas y ventanas, que una noche de San Juan fue tocada por un catastrófico acontecimiento: mientras la comunidad se daba a la tradicional celebración con bailes y cantos alrededor de una fogata, unas chispas saltaron al techo del recinto, iniciándose un violento incendio que lo destruyó por completo. Con tres años, pude guardar en mi memoria los gritos de la gente que corría para intentar salvar algo de lo que estaba adentro.

Era urgente hacer algo, el siniestro había quemado de paso nuestro sustento y, con las manos vacías, la única posibilidad para papá era seguir los pasos de su hijo mayor, Ciriaco, quien ya se encontraba en Chile, junto al tío León Martínez, el que ostentaba una estupenda posición comercial en Viña del Mar.

Luego de la partida de nuestro padre, el año 30, por mucho tiempo estuvimos sin saber de él, en Euskadi quedamos mamá y sus cinco hijos menores... fue muy difícil enfrentar la situación. La comida escaseaba, así fue que Ángeles, Bonifacio y Ángel tuvieron que salir a trabajar para sortear los apremios económicos; Juan y yo, los más pequeños, quedamos en casa.

Un día recibimos una carta en la que papá nos anunciaba la visita de un tal «Norberto», lo que nos dejó un poco desconcertados, pues no conocíamos a alguien con ese nombre. El misterio se develó cuando este señor golpeó nuestra puerta y constatamos que su nombre no era Norberto, sino Benito Labayru, quien desde Chile viajaba con la misión de hacernos entrega de un poco de dinero por encargo de don Ciriaco. En ese entonces yo tenía 5 años y no podía sospechar que aquel hombre era el padre del que, por esas cosas del destino, se convertiría en mi esposo un poco más de una década después.

La guerra... y papá lejos

El 18 de julio de 1936 escuchamos por radio que había estallado la Guerra Civil, yo estaba en Frúniz con mis abuelos Paula y Fulgencio, para alivianarle un poco el peso a mamá.

Fueron años tristes, suspendieron los colegios y no había qué comer. En la época de los bombardeos me tocó estar en Deusto, la escena que tengo grabada en mi mente es que al sonar las sirenas corríamos y nos metíamos en los refugios, que a veces eran túneles o unas protecciones improvisadas entre los pasajes, hechas con sacos de arena y troncos. Estábamos allí media hora, dos o el rato que durara el ataque.

Una noche mamá nos llevó a refugiarnos en San Salvador del Valle. En el trayecto vimos cómo quemaban todo, las llamas se distinguían desde el otro lado de la ría

Olaveaga; cuatro días después, con estupor comprobamos al regresar que el colegio había sido bombardeado y las casas destruidas o saqueadas. Nuestro hogar fue uno de los pocos que se salvó, pero aun así, como no había dinero y los alimentos escaseaban, decidimos ir a vivir a Bilbao, cerca del Ayuntamiento.

Mamá, Ángeles, Juan y yo recién pudimos salir de Euskadi el 41. Un año antes había partido a Valparaíso otro hermano, Ángel, quien llegó al puerto a bordo de El Conte Biancamano, justo cuando ocurrió un temporal que por la violencia de sus olas llegó a dar vuelta el dique.

Mi hermano Bonifacio fue el único que no pudo viajar, pues había perdido su certificado de nacimiento en el bombardeo a Gernika y la única forma de regularizar su situación era ingresar al Servicio Militar. Nos alejamos con la promesa de volvernos a encontrar.

Travesuras rumbo a Chile

Al dejar Euskadi, también tuvimos que despedirnos de la abuelita, lo que me causó una profunda tristeza, pues tal vez intuía que aquel adiós sería para siempre. Ahora, una de las cosas que más recuerdo de ella es que yo la hacía rabiar, pues insistía en conversarle en castellano, cosa que la enojaba muchísimo, ya que sólo hablaba euskera.

Salimos de España un 15 de enero en el barco carguero Monte Amboto, de la empresa naviera Aznar de Bilbao. Sólo quince pasajeros compartimos el periplo en aquella nave con capacidad para 200 personas, espaciosidad que convirtió a sus dependencias en un mundo para nosotros, los traviesos hermanos Martínez.

Juan y yo éramos los únicos niños, y andábamos por todo el barco tras los marineros y camareros. El mesero canario nos llevaba a todas partes... siempre estuvimos revolviéndola. En la embarcación venía un portugués, algunos canarios, señoras bilbaínas y un supuesto sacerdote, digo «supuesto» porque a mí siempre me quedó la duda de si lo era en verdad, ya que nunca lo vimos rezando y jamás hizo misa; un día me regaló unas medallitas, pero no me convenció.

Salimos de Bilbao y pasamos por Vigo y Lisboa, allí tuvimos que estar cuatro días fuera del puerto, porque había un temporal muy grande, y las olas y los mareos eran una cosa terrible. Luego, seguimos por Canarias, donde al capitán del barco le amputaron una pierna que se había gangrenado, medida desesperada que no logró evitar que al término del viaje llegara sin vida.

En Cabo Verde, el barco ancló a una distancia prudente de las islas, pues decían que los nativos del lugar robaban. Algunos decidieron bajar a tierra y los que nos quedamos fuimos testigos del bonito espectáculo que daba la gente del lugar cuando se acercaba en botes al barco para saludarnos y pedirnos dinero: desde la cubier-

ta lanzábamos las monedas al aire y los niños se tiraban al mar, igual que delfines, para sacarlas con la boca.

Después continuamos hacia Montevideo y, finalmente, anclamos en Buenos Aires, ciudad que me pareció impresionante.

Mi hermano Ciriaco nos esperaba en la capital de Argentina, donde estuvimos dos días, ya que teníamos unos primos allá. Fuimos en tren a Mendoza, de ahí a Caracoles en auto y luego a Los Andes en tren. Dos días de viaje y llegamos a Chile el 2 de febrero de 1941.

El reencuentro

Después de 11 años nos reunimos con papá, yo ya era una adolescente y el verlo causó en mí una felicidad muy grande que, lamentablemente, sólo alcanzó a durar un año. Cuando recién comenzábamos a conocernos y aprendíamos a querernos, le dio un derrame cerebral y falleció el 18 de marzo de 1942. Otra vez quedamos solos con mamá. Mi hermano Bonifacio fue el único que no alcanzó a estar con el padre, ya que no pudo venir a Chile sino hasta el 43.

Mi infancia y la de mis hermanos había sido muy triste: mi madre que debió enfrentar una cruenta guerra con cinco hijos y mi padre lejos sin poder comunicarse ni enviar dinero. Luego de mucho esperar nos movía la ilusión de una nueva vida con la familia por fin reunida, pero no fue así. Nuevamente, nuestro papá tuvo que partir.

Por fortuna, mis hermanos siguieron trabajando en la misma empresa de construcción que había fundado papá en Viña del Mar, por lo que, al menos, no nos desestabilizamos económicamente. En esa época nos fuimos a vivir a Belloto, en la ciudad de Quilpué, donde levantamos una casa en un terreno frente a la estación del tren.

Entretenciones de adolescente

Una amiga importante de mi juventud fue Begoña Magunacelaya. Cuando aún estábamos en España, mi hermana Ángeles conoció a su madre mientras hacía trámites para salir del país. Después, los barcos en que viajamos coincidieron en un puerto y nos hicimos señas de un lado a otro... al llegar acá, comenzó nuestra amistad.

Cuando nos fuimos a la casa de Belloto, Begoña vivía en Villa Alemana y yo empecé a ir mucho para allá. En este tiempo conocí a otra amiga, Estefanía Zabala.

Uno de nuestros mejores panoramas consistía en ver películas en la función matiné del Rialto o el Olimpo, los cines de moda en Viña del Mar. Pero también pasá-



Con sus amigos en Villa Alemana.

bamos mucho tiempo en Valparaíso, pues nos gustaban los bailes del Centro Español, y cuando se formó la Eusko Etxea en calle Freire, participábamos en varias actividades que se llevaban a cabo en el lugar.

De aquella época recuerdo que formamos un coro con el maestro Ramón Muguza. Cantábamos canciones vascas y nos presentamos en el teatro Municipal, en la Universidad Santa María y en fiestas de la colectividad.

El hijo de Don Benito

Cuando mi padre vivía, entabló relación comercial con don Benito Labayru, el mismo que nos había ido a ver a Deusto. A él se le compraban las astillas utilizadas en los hornos de la fábrica de ladrillos y como resultado de esta interacción surgió un lazo que acercó a don Benito al hogar de los Martínez, aun, después de fallecer papá. Con frecuencia nos visitaba en la casa de Belloto, pero por mucho tiempo yo no supe si él tenía esposa e hijos.

Un día, un joven llamado Ramiro Labayru Arestizábal le preguntó a Bonifacio si tenía hermana, y éste, quién sabe con qué intención, le dijo que sí pero que estaba casada, refiriéndose a Ángeles. Omitió mi existencia.



La hermosa Sotera en su juventud. Ramiro, condecorado en la Séptima Compañía de Bomberos de Valparaíso.

Coincidentemente, con este muchacho nos habíamos visto un par de veces en la estación del tren y ya nos ubicábamos de vista. Un domingo fui con unas amigas a la plaza Victoria de Valparaíso y ahí estaba él, haciéndome señas.

Todos los jóvenes que íbamos al puerto tomábamos el tren de nueve para regresar a casa a las diez, y ese día no fue la excepción. Durante el trayecto me encontré de nuevo con aquel muchacho, quien me invitó a sentarme a su lado para que conversáramos... ipor fin él supo que Boni le había ocultado lo de su hermana soltera y yo descubrí que don Benito tenía un hijo!

Así se inició un pololeo que duró tres años y se coronó con casamiento el 20 de noviembre de 1948. Tuvimos cinco hijos, Begoña, María del Pilar, Ramiro, Maite y Eduardo, quienes ya han formado sus respectivos hogares y nos han dado quince nietos y una bisnieta.

A pesar de todas las cosas que viví y la situación que provocó mi venida a Chile, estoy feliz de haber encontrado un futuro aquí, pues era donde el destino me esperaba para formar la hermosa familia que hoy tengo.

La actitud reticente que manifestó cuando le solicité una entrevista no calzó con la idea previa que me había hecho sobre quien era descrito como el alma de las fiestas vascas de Santiago y Valparaíso. Todos se referían a él por su talento y simpatía, y al teléfono se le percibía un tanto distante, incongruencia que pude resolver el día de nuestra reunión, durante la cual, conforme fue fluyendo la conversación y empezó a revelarse ante mí un hombre cálido y sencillo, entendí que sus evasivas no eran el producto de una personalidad apática, sino que la expresión de la modestia y pocas ganas de figurar que sólo poseen los artistas de verdad.

LA VIDA DE UN MÚSICO

Antonio Narvarte Sanz, entrevistado el 29 de marzo de 2005

A pesar de todo

Irún acogió mis primeros llantos el año 1923. Mis padres fueron Antonio Narvarte Iraola y Ana Sanz Garayalde, y mis hermanos, Cástor, Rafael y Javier.

Mi familia debió escapar el 36 a Francia, porque se aproximaban los requetés de Navarra para tomar el control de la zona. Desde Hendaya, en donde estuve en la casa

de un tío, alcancé a ver toda la destrucción: el paseo Colón, centro de Irún, fue quemado completamente. Para entonces, yo alcanzaba la edad de 13.

Estuvimos dos años en el sur de Francia –en Hendaya y luego más al interior, en un refugio para familias vascas–. A pesar de todo, vivir en la comunidad fue lindo, lo pasamos muy bien ahí. Posterior a esto, nos fuimos a París por 12 meses.

Cástor y mis otros hermanos

Durante ese año, mi hermano mayor cumplió quintas, como se le llama al momento en que al joven le toca hacer el Servicio Militar. No tenía la obligación de regresar a Euskadi, pero papá le exigió alistarse, argumentando que era su deber moral.

Es interesante lo que le sucedió a Cástor, pues fue al frente por un asunto de honor. Como era un hombre muy educado, había estudiado humanidades, lo ocuparon de correo. A modo de anécdota, él cuenta que, estando en las trincheras de Cataluña, una noche se inició un diálogo de lado a lado con el bando contrario. De repente, en pleno intercambio de palabras, le preguntaron: «¿quién y de dónde eres?», «mi nombre es Cástor Narvarte y soy de Irún» –respondió–, y la voz le contestó entusiasta: «entonces, yo te conozco, soy fulano de tal». Peleaban de día y conversaban de noche, así es la guerra.

Cástor alcanzó a estar en medio de la beligerancia seis u ocho meses, luego de los cuales lo enviaron a un campo de concentración en Francia. Al enterarnos de su paradero, mi tío tuvo la posibilidad de ir buscarlo y, cuando dio con él, lo tomó y metió en el maletero del auto. En Chile se convertiría en un prestigioso filósofo.

Rafael, mi otro hermano, fallecido el año 2000, fue por mucho tiempo presidente del Centro Vasco de Santiago e impartió clases de euskera en la institución. Él continuó con la fábrica de Calzados Begoña, que había fundado mi padre al llegar a Santiago.

En 2004 también nos dejó Javier, quien al momento de su muerte se había jubilado siendo gerente de la Enap (Empresa Nacional de Petróleo), en Viña del Mar.

Rimbombante bienvenida

Para venir a Chile debimos ser reclamados por el hermano de mamá, Santiago Sanz, quien vivía hace veinte años en el país. Desde La Pallice, la familia completa, incluidos unos tíos y abuela, hicimos la travesía en el barco Orbita.

El año 1939, cuando desembarcamos en el puerto de Valparaíso, fuimos sorprendidos por un pomposo desfile militar. Para ser fiel a la verdad, debo aclarar que

no era un recibimiento para nosotros, sino el Homenaje a las Glorias Navales del 21 de Mayo. De todas formas, nos gustaba bromear con la idea de que la celebración había sido a causa nuestra. Tuvimos una maravillosa primera impresión.

Lo mejor de todo fue que, a diferencia de lo que sucedió con muchas familias, nosotros no sufrimos una separación, lo cual significó una bendición, considerando que Cástor podría haberse quedado más tiempo en el frente.

Una vez establecidos en Santiago, yo me integré a la escuela y mis hermanos se pusieron a trabajar.

Mi padre había sido perito mercantil y en Chile se dedicó al oficio de zapatero, puso una fábrica grande, llamada Calzados Begoña. Su caso no es excepcional, aquí una gran cantidad de vascos hizo futuro en ese rubro, y es que en la inmigración pasa eso: los viejos traen a los jóvenes y los contratan en sus negocios, éstos aprenden el oficio y luego se independizan.

Aunque no le fue mal, papá sufrió mucho, él tenía en Euskadi buenas condiciones económicas y lo perdió todo. Trabajó muy duro para alcanzar una cierta estabilidad, en un lugar totalmente desconocido debió velar por el bienestar de su señora, cuatro hijos y una abuelita. Esa presión que lo acompañó siempre debió ser la causante del cáncer que hace veinte años debilitó su salud y acabó con su vida.

Una tarde con la Mistral

Mis estudios superiores los hice en la Universidad Técnica del Estado –antigua Escuela de Artes y Oficios, y Universidad de Santiago en la actualidad–. Después de siete años, salí de la institución con el título de ingeniero mecánico.

En la facultad formamos un coro, yo cantaba en todas las fiestas, era súper conocido. Uno de los mejores recuerdos que tengo de ese periodo de estudiante fue el viaje que hice por Brasil con mis compañeros aficionados a la música. Éramos un grupo de quince muchachos, tutelados por Luis Oyarzún Peña, famoso literato chileno.

Con el coro estuvimos en Brasilia, Sao Paulo, Río de Janeiro y Petrópolis, en donde tendríamos un grato encuentro.

El año 41, Gabriela Mistral había sido nombrada Cónsul General en Brasil y vivía en la ciudad de Petrópolis. El profesor Oyarzún, sabiendo esto, averiguó su dirección y fuimos «en patota» a verla. Estuvimos toda una tarde con ella, la pasamos muy bien. Al saber mi nacionalidad, me habló de su ascendencia vasca por el lado de su segundo apellido, Alcayaga.

Quedé impresionado con esa mujer, con su forma de hablar, con su trato suave. Tenía tanto encanto.

Carrera artística toma vuelo

Con el grupo de la universidad tuvimos innumerables presentaciones, actuábamos en todas partes, pisamos el escenario de muchos teatros en Chile.

En Irún había aprendido a tocar el acordeón, talento que perfeccioné en la Academia Hohner de París, aquel año en que estuvimos refugiados en la «ciudad luz». Incluso, me querían llevar a la radio, pero justo nos tuvimos que venir a Chile.

Después del coro de estudiantes, integré un conjunto de estilo francés, porque en ese tiempo la música gala estaba muy de moda, sonaban con fuerza Edit Piaff y Charles Trenet, y como yo hablaba el idioma perfectamente... La agrupación se llamó Cuarteto París y su gran éxito nos dio para grabar veinte discos.

Nos presentamos en las radios Agricultura y Minería, en donde fuimos entrevistados por don Raúl Matas, cuando conducía su popular programa Discomanía.

Luego de cuatro años decidimos disolvernó y, aunque ya soy un soldado cansado, de vez en cuando nos reunimos para recordar viejos tiempos.

Desde que llegamos a Chile, participamos en el Centro Vasco de Santiago, allí había un grupo de danza maravilloso, dirigido por Santos Bustos. Mis hermanos bailaban y lo musical corría por mi parte, con órgano, acordeón electrónico y txistu. Estuvimos en todos los teatros imaginables y casi fuimos a Buenos Aires.

También formé parte del Polifónico de la Universidad de Chile por varios años. Además, fui amigo del maestro Ramón Muguruza, con él cantábamos en el coro de Santiago e hicimos un tremendo trabajo para una orquesta de veinte músicos.

Cuatro décadas en Viña del Mar

El 60 me cambié a vivir a Viña del Mar, en la compañía de mi señora y de mis hijos Juan Antonio, Maritxu, Maite e Iñaki –hoy destacados profesionales–. En esta ciudad trabajé veinte años como distribuidor de Cervecerías Unidas y también en la venta de ventanas de aluminio.

Actualmente, vivo sólo con mi mujer, María Larrondo, hija del dueño de la conocida fábrica de conservas La Basconia, que en la provincia de San Felipe dio empleo a tantos vascos. Mi matrimonio ya celebró las bodas de oro.

*Antonio con su
acordeón, retratado por
el artista irunés
Bernardino Bienabe
Artia (foto R.A.).*



En lo artístico, participo en el coro de voces de Reñaca, bajo la dirección de René Verger. Mi satisfacción es que con la música pude alegrar a la comunidad vasca de Santiago y Valparaíso por muchos años.



Nadie creería que esta pequeña anciana de frágil apariencia tuviera un carácter tan de temer. El encuentro no resultó fácil: en un comienzo desconfiaba de mis intenciones y, luego, se quejaba del volumen bajo de mi voz... si hasta un reto me llevé por hablar como chilena. Lo cierto es que su avanzada edad le impedía oír con claridad, por lo que debí ampliar mi resonancia vocal para superar el inconveniente. A esas alturas qué iba a imponer condiciones, cualquier cosa podía hacer enojar de nuevo a doña María Luisa, por lo que la dejé hablar sobre lo que ella quisiera, de lo que le naciera... y ahí emergió el recuerdo de su hermano, el protagonista de la narración más conmovedora que me tocó atender, no tanto por la historia en sí, sino por el sufrimiento vivo de quien la exponía. Terminé por comprender el temperamento de mi entrevistada y, aunque no conseguí que me prestara fotografías para acompañar su espacio en este libro, nos despedimos como dos buenas amigas.

DOLORES QUE QUEDAN

María Luisa Sáenz Casis, entrevistada el 25 de febrero de 2005

En Tolosa y Vitoria

Mi vida comenzó el 1 de enero de 1918, en Vitoria, y, por alguna razón relacionada con el trabajo de papá, parte de mi infancia la pasé en Tolosa... pero como antes las niñas casi no podíamos hablar, no me atreví a preguntar el motivo.

Mi padre murió cuando yo tenía 6 años y mamá quedó sola con mis hermanos y yo.

Recuerdo que, estando en Tolosa, un domingo iba a misa con una amiga y vimos cómo la gente andaba apurada. No podíamos correr por no levantar sospechas, pero caminábamos a paso rápido para estar pronto a salvo.

El 18 de abril de 1936 regresé a Vitoria. Sufrí mucho allá, pero hubiera sido peor quedarme en Tolosa, porque todo el tiempo era un «corre que te pillo».

En realidad, a Vitoria sólo habíamos ido de paseo por ocho días, pero justo nos sorprendió la guerra y tuvimos que quedarnos ahí, sin tener casi nada de ropa. Mi madre, cuyo nombre era Primitiva, ya era una mujer mayor y cansada.

Cuando llegaron las tropas italianas y alemanas, se apoderaron de Vitoria y comenzaron a mandar. A nosotros nos quitaron todo, no dejaron ni las fotografías. Los vascos teníamos pistolitas y ante un rifle no podíamos hacer nada.

Los fascistas no tenían razón y no actuaban con ésta, porque de lo contrario podrían habernos dicho: «mire, aquí está usted de más, tome su pasaporte, pase la frontera y buenas noches».

La gente de Vitoria intentaba escaparse hacia Vizcaya o Bilbao, y se escondía entre la mies para no ser descubierta. Aún recuerdo cuando un general de origen andaluz mandó quemar los campos de trigo y cebada para hacer salir a las personas allí escondidas y luego matarlas.

Mi hermano José Luis

Tuve hermanos gemelos, mujer y hombre, cuyos destinos desde temprano fueron tocados por la fatalidad. Carmen murió con tan solo 23 años, dos meses antes

de casarse; y José Luis, siendo un bebito, sufrió un desafortunado accidente que determinaría su vida.

El niño había nacido robusto y, para poder alimentarlo bien, el médico le aconsejó a mi madre que lo llevara donde una ama de crías. José Luis fue entregado a una señora de un caserío cercano, pero ocurrió allí una terrible tragedia: quien lo tenía en brazos dio vuelta un cueceleches con el contenido hirviendo en su mano derecha.

La leche escalda los ligamentos y, al volcársele en la mano, se la dejó empuñada. Él nunca pudo trabajar en una oficina o banco. Un día, en la calle principal de Vitoria, pasaban los militares con unos altavoces escandalosos y se pusieron a tocar una marcha. A mi hermano le dijeron: «¡levanta la mano animal o quién te crees que eres!», pero él no podía obedecer, pues temía que si levantaba su derecha empuñada lo mal interpretarían y si alzaba la izquierda, sería peor. «Haga una cosa u otra, ¡pobre de mí!» –exclamaba para sus adentros–.

Al ver que se rehusaba, lo recogieron y llevaron al gobierno civil, ahí lo estuvieron hostigando mientras él intentaba explicarles que cómo iba a estirar la mano en esas condiciones. Menos mal que lo soltaron al ver sus cicatrices.

José Luis no tenía un trabajo fijo, pues no podía realizar muchas actividades, ¿qué hacer con una mano que no se puede abrir ni cerrar? Lo pescaron y lo metieron al frente, «algo saldrá» –le dijeron–.

No les importó que mi hermano tuviera ese problema, ni que no teníamos padre, que nos quedaríamos solas mi madre y yo. Lo militarizaron para llevar el correo.

Como hablaba y escribía euskera que daba gusto, se dieron cuenta de que era vasco de pura sepa y lo tomaron para ver qué le sacaban. ¡Cuánto sufrimos!, cada vez que llamaban a la puerta, temblábamos del miedo a recibir una mala noticia.

Ser más vasco que ninguno le costó la vida a mi hermano, siempre lo tuvieron entre cejas y, tarde o temprano, lo tenían que matar. Le dieron en el corazón por la espalda y cayó agonizante, entonces, lo llevaron junto a otros heridos al hospital militar que estaba cerca de casa.

Teníamos un primo pequeño que lo quería mucho y se dedicó a buscarlo por varios días. Una noche, el muchacho tardó en regresar y, como a las once, subió corriendo las escaleras, gritando: «¡tía, tía, lo he encontrado!». Qué vivo, había ido donde estaban los enfermos y por cada vez que pasaba una camilla, repetía fuerte: «José Sáenz Casis», hasta que alguien levantó la mano y le respondió: «soy yo, ¿quién eres tú chaval?»... no podía ver, estaba todo vendado. Luego de reunirse con nosotras, murió, tenía sólo 28 años.

Calla, María Luisa

Cuando quedamos solas, ya sin la esperanza de tener a José Luis nuevamente con nosotras, nos mantuvimos con la costura de mamá, que trabajaba de lunes a sábado remendando ropa. Ella no recibía dinero, sólo comida, aunque fueran «catorce lentejas».

Casi no teníamos alimento, había racionamiento: 50 gramos de alubias o garbanzos para dos semanas, 35 gramos de pan para todo el día.

Un mañana iba a la estación a dejar una carta al tren que estaba por llegar y sentí que me agarraron el hombro. Era primavera así que, como andaba medio ligerita de ropa, le grité al que me tocó: «¡quién es usted para ponerme la mano encima, imbécil!», y éste me respondió: «¡la imbécil eres tú, tendría que meterte un puñetazo donde más te habría de doler!». Vestía de militar y me di cuenta de eso sólo cuando me volví, pero para entonces ya había largado toda la bronca. Le quise explicar que había ido a dejar una correspondencia y me contestó: «¡tú te callas, mocosa de mierda!». A mí se me cocía la sangre.

Otra vez, me encontré con unos gritos de muchachos jóvenes, de 16 o 17 años, «oye chavala, ¿dónde está la calle San Antonio?» –preguntaron con prepotencia–. Dios sabe bien que yo no tenía idea. Al no oír respuesta, me increparon con insultos como: «tienes que saber imbécil o eres tonta de nacimiento», al tiempo que no me permitían el paso. Yo me repetía: «cállate, María Luisa», mientras tenía las lágrimas en las puertas de los ojos. Estaba indignada, porque sentía que no valía nada, ni siquiera para defenderme. Total, me dejaron ir, pero cuando les dio la gana.

Mi madre, preocupada, me salió a esperar al balcón, pues pasaban de las 11 de la noche y a esa hora no se podía salir a la calle. Quería ir a buscarme, pero no la dejaban, «¡cómo voy a dejar a mi hija así!» –decía–.

Parece que esto no es nada al lado de lo que les sucedió a otros, pero cómo marcan la vida esas experiencias.

Si es por contar, aún tengo memoria de lo que le sucedió a una prima de mi madre que un día le pidió por carta que fuera a Pamplona porque la necesitaba urgente. Esta señora era campesina y se habían llevado preso a su marido, sin ser éste de partido alguno. Así funcionaban las cosas, como querían tomar a uno, lo eligieron a él. Mamá y ella fueron a la fortaleza a preguntar por el esposo, allí el carcelero le pasó su colchón, «ya no está» –le dijo en tono burlón–. Nunca supieron dónde fue sepultado.

*Escenas vascas
de Vírgala, que
María Luisa aún
conserva
(fotos R. A.).*



Con marido artista en Viña del Mar

Me casé a los 22 con Emiliano de Vírgala, junto a quien vine Chile porque llevábamos muchos años de racionamiento, no teníamos comida. Habíamos sido padres y nos preguntábamos: «¿qué hacemos aquí?».

Vinimos a Chile con mi madre y mi hijo que aún no cumplía los 5 años. Esto sucedió el 59, pero yo caí enferma y tuvimos que volver. El 62 regresamos para quedarnos definitivamente. Vivimos primero en Santiago y luego nos establecimos en Viña del Mar.

Emiliano fue artista tallador, uno de los pocos que había en Chile. Tuvimos un departamento en los altos de la panadería Viale, en calle Etchevers con Valparaíso, donde mi marido instaló su taller.

El trabajo de mi esposo fue muy reconocido en Viña del Mar, tuvo una carrera artística exitosa, gracias a sus creaciones pudimos gozar de una vida estable. Fuimos felices aquí hasta que Emiliano falleció.



Verla hablar sobre su padre es impresionante. Digo «verla» y no sólo «escucharla», pues a su discurso de palabras bien elegidas y con buen uso de la entonación se suman sus ojos y sus manos para expresar con vehemencia lo que fue don Bernardo Unanue y lo importante que es que el mundo entero lo sepa. Maritza –la única joven y chilena entre los protagonistas de estos nueve relatos– está orgullosa de quien le dio la vida, y la tarde en que me contó la historia de su progenitor eso quedó más que claro.

ADMIRACIÓN HACIA UN PADRE

Maritza Unanue Quiñones, entrevistada el 31 de marzo de 2005

Los Unanue llegan a Chile

Mi abuelo se llamaba Juan Ignacio Unanue Iturriaga, él nació en Azpeitia y llegó a Chile en 1897, con sólo 20 años de edad. Lo acompañaron en la travesía sus hermanos Vicente y Miren, la cual a futuro retornaría a su tierra, casada con un español.

Miren tuvo un hijo que a la hora de partir a Euskadi ya tenía 14 años. Su nombre era Gabino de Ortolozaga, quien murió a los 90 en Azpeitia, siempre recordando al Chile de su infancia.

Vicente formó la otra rama Unanue en Chile, integrada casi por puras hijas. Con la abundancia de mujeres en la familia, en ésta y la generación siguiente, el apellido cada vez ha perdido más sus posibilidades de perpetuidad en el tiempo.

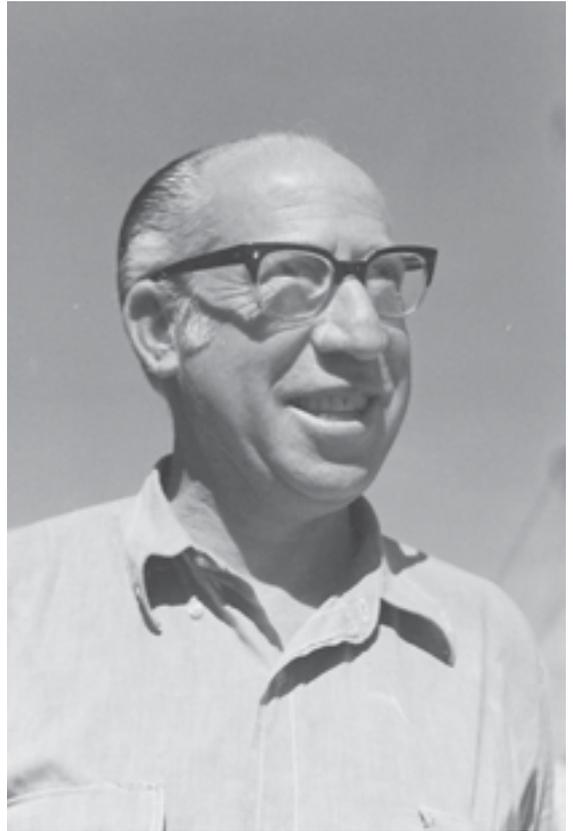
Antes de viajar, Juan Ignacio estudiaba ingeniería en su país y vino motivado porque conocía a algunas familias vascas de acá, entre éstas, a los Larrondo.

Su intención era probar suerte por unos cuantos años y luego regresar a Azpeitia, pero el amor hacia una mujer lo hizo quedarse para toda la vida. La responsable de esta decisión fue la joven Olivia Pasquis Cordero, de padre polaco, cuya familia había sido refugiada en Francia y luego acogida en Chile.

Mi abuela Olivia pronto se convirtió en esposa de Juan Ignacio, con quien daría vida a cuatro hijos: María, René, Ignacio y Bernardo, mi padre.



Familia Unanue Pasquis.



Juan Ignacio se integró a la comunidad euskalduna local y participó activamente como socio fundador del Centro Vasco de Santiago. Con orgullo puedo decir que el año 31, él fue uno de los que plantó el retoño del Árbol de Gernika, durante la ceremonia inaugural de la Euzko Emparantza del cerro San Cristóbal.

El abuelo, ya radicado en Chile y con compañía, estableció su domicilio en los alrededores de la Estación Central, en Santiago, y se dedicó a sacar adelante una fábrica de fuelles para industrias. Él y los suyos llevaron una existencia modesta en el país, a pesar de que provenía de una cuna adinerada.

Con austeridad y esfuerzo, la familia Unanue Pasquis tuvo un pasar alegre, el cual fue enlutado por el suicidio de María, quien dejó huérfanos a dos niños pequeños, cuando aún ni se acercaba a los 30 años.

El abuelo nunca pudo regresar a Azpeitia, murió el 57 con la pena de no volver a ver a su familia.

Bernardo, el vasco

Así transcurrieron las primeras décadas de los Pasquis en Chile, y es en este núcleo familiar donde mi padre definió sus valores y formó su carácter.

Néstor Bernardo Unanue Pasquis nació el 17 de noviembre de 1918 y se casó con Rina Quiñones López el año 49. De aquella unión nacimos tres hijas, ahora cada cual con destinos en diferentes partes del mundo: Ligia, en Barcelona; Jacqueline, en Filadelfia; y yo, Maritza, en Valparaíso.

A pesar de que mi padre no nació en Euskadi, sintió un amor profundo por la tierra de sus orígenes. En mi hogar se conservó, imperecedero, el espíritu vasco: iku-riñas y fotografías repartidas por todos lados nos recordaban a cada momento que lejos de aquí había otra patria que también era nuestra.

Siempre con su boina característica, para las fiestas del 18 de septiembre era impensable que don Bernardo no se aprestara a instalar la bandera chilena y junto a ésta, la euskalduna, como símbolos de su devoción por los dos países. Estas manifestaciones contribuían a que papá fuera llamado «el vasco» por nuestros vecinos de barrio Recreo.

Sin importar las décadas y las generaciones que nos separaban del momento en que el abuelo Juan Ignacio dejó su tierra, nuestro vínculo con Euskadi nunca se cortó, gracias al empeño de mi padre por conservar las tradiciones y porque la distancia no fue impedimento para mantener a través del tiempo una fluida comunicación con la familia lejana.

Yo me carteé durante muchos años con unos primos de la rama que quedó allá, los descendientes de Julia y Susana, las otras hermanas de mi abuelo. En los sesenta, nos intercambiamos interesantes apreciaciones sobre los cambios sociales y políticos del momento, a través de correspondencias que hasta hoy conservo como testimonios entrañables de aquella amistad que se fortaleció al amparo de nuestros ideales juveniles.

Entre las historias que don Bernardo nos contaba, una curiosidad es la conexión que posiblemente tenemos con Hipólito Unanue, actor importante en la formación de la República de Perú. Papá decía que provenía de la misma familia que el ilustre personaje, pues éste también era oriundo de su pueblo.

Pasión por el arte y la ecología

Mi padre fue un apasionado, todo lo realizó con temple y cariño, haciendo gala de esa tozudez de los vascos, que a veces cuesta tanto entender. A menudo se le interpretó como un ser huraño, mal genio, porfiado, pero tenía su faceta alegre, chispeante y cariñosa. Fue un hombre enamorado del País Vasco, pero nunca dejó de sentirse chileno.

Durante los años que antecedieron a su época en la Quinta Región, estudió agricultura y vivió en varias partes a lo largo del territorio nacional, permaneciendo por bastante tiempo en el sur de Chile, donde plantó muchos árboles y las hermanas Unanue pasamos una feliz infancia a orillas del Lago Llanquihue.

Fue un ecologista, defensor de la naturaleza y los animales. Luchador por la vida y las causas nobles.

Con el pseudónimo de Berum Paz, en 1990 escribió un cuento con mensaje ecológico a sus nietos, titulado El Hermoso Planeta Azul. Era aficionado a la poesía y su especial y sincero aprecio por el campesino chileno lo inspiró para crear el poema Esas Manos.

Quiero cantarle a unas manos...
manos toscas, rugosas y feas,
curtidas por mil soles,
tatuadas por escarchas y espinas.

Voy a cantarle a esas manos
color de tierra dura,
forjadas en sarmiento de hierro,
y olor de tierra regada y cobre.

Manos que al llegar al rancho,
una soportaba la herramienta-pan
y la otra un haz de leña
para el fogón de su clan.

Esas manos acariciaron la trenza negra
de su hembra junto al portón.
Vi esos dedos tejerse en cuna
Y recibir, tiernamente, al niño moreno dormido.

Vi esas manos rudas y ásperas
acariciar la alegre mejilla.
Vi cómo en el cacto espinoso
brotaba una delicada flor.

Éste es el canto a esas manos
que, siendo de hombre pobre,
fueron capaces de la más fina ternura
y dieron calor al niño dormido.

Sé que esas manos son capaces,
sé que pueden fecundar la tierra,
dar nueva forma a la piedra, talar el bosque y echar la red.

Quiero cantarle a esas manos...
manos toscas, rugosas y feas,
curtidas por mil soles...
tatuadas por escarchas y espinas.

Es mi ruego que a estas manos
nunca les impongan el fusil,
sé que conquistarían gloria, pero
mancharían de sangre la mejilla del niño triste dormido.



Bernardo en un amistoso saludo con Eduardo Frei Montalva.

En Valparaíso, mi padre se destacó en diversos aspectos. Fue estudioso e investigador, estuvo muy comprometido con el ámbito político y la agricultura, se convirtió en presidente del Instituto de Ecología... en fin, llegó a ser bastante conocido y, sobre todo, muy querido.

Militó por más de 40 años en la Democracia Cristiana y participó, comprometidamente, en la Reforma Agraria. El trabajo realizado durante ese periodo lo llevó a acercarse mucho al ex presidente Eduardo Frei Montalava, de quien fue un fiel seguidor.

En 1981, papá formó una empresa de control biológico de pestes y plagas, con la cual estuvo a cargo de la fumigación de importantes edificios históricos de la Quinta Región, como los palacios Rioja y Baburizza, y la sucursal del Banco Chile en calle Prat.

El año 2001 fue a vivir con mamá a Barcelona, junto a nuestra hermana Ligia. En la tranquilidad que le proporcionó su retiro laboral pudo dar rienda suelta a otra de sus pasiones: la pintura. Se dedicó a la creación de maravillosas acuarelas en las que retrató parajes chilenos, el Lago Llanquihue y la costa viñamarina son algunos de los escenarios que plasmó con su pincel.

El 22 de febrero de 2005, Bernardo Unanue dejó esta vida a la edad de 86 años. Yo no pude estar presente en su despedida. Él se fue rumbo a otros estados de existencia, pero nos dejó su humanidad, su amor por la naturaleza y su sensible talento artístico.



Esta entrevista fue realizada en condiciones muy diferentes, pues entre Valparaíso y Algorta hay demasiados kilómetros de distancia, y el presupuesto no era tanto como para tomar un avión y cruzar el Atlántico, así que nos debimos conformar con la ayuda de un maravilloso invento de la vida moderna, el e-mail. Gracias a la intermediación de su hijo Iñaki –que se dio el tiempo de recibir mis preguntas, hacérselas al padre y remitirme la transcripción–, me pude comunicar con don Victoriano, al cual nunca vi en persona, pero con quien siento haber creado un lazo de amistad después de leer los divertidos acontecimientos que marcaron su inserción en el medio laboral porteño, el sincero afecto con que se refiere a mi país y, sobre todo, al recibir de su parte una significativa sorpresa: un cassette con la grabación de su cordial saludo. Sin duda, que me enviara desde tan lejos aquel testimonio de aprecio, realizado con el esfuerzo que supuso su decaído estado de salud, fue el mejor aliante que me pudieron dar para seguir adelante en la construcción de este libro.

LA OTRA PATRIA DE UN ALGORTEÑO

Victoriano Zabala Salegui, entrevistado
entre el 24 de enero y el 28 de marzo de 2005

Una infancia feliz

Vine al mundo un 7 de septiembre de 1912. Mi infancia y juventud transcurrieron en mi pueblo natal, Algorta, situado junto al mar y a la desembocadura de la ría de Bilbao.

Provengo de una familia muy numerosa, fuimos veintidós hermanos. Mi padre, Martín, enviudó y contrajo matrimonio en segundas nupcias con Carmen, mi madre.

Papá se dedicaba a contratar obras y mamá atendía el variado y abundante trabajo de llevar la casa. Las diferencias de edad entre los hermanos eran evidentes, unos ya adultos trabajaban, otros medianos estudiaban y los más aún éramos demasiado pequeños para esas actividades.

Mis padres fueron rectos y estrictos en sus vidas, ejemplos que nos sirvieron a todos como guía y patrón de conducta en la adultez. Nuestra familia era querida y apreciada en aquel pequeño universo del pueblo de Algorta. Todos nos conocíamos y el afecto y la solidaridad formaban parte de los caracteres propios de la gente. Existía verdadera colaboración y ayuda mutua.

Los medios de vida eran austeros para la inmensa mayoría de los hogares de aquel entonces. El sacrificio y el esfuerzo, junto a la probidad, constituían el motor que impulsaba a las personas hacia el futuro.

Mi infancia transcurrió en ese contexto, en el cual tuve excelentes compañeros que a mi regreso de Chile todavía recordaban nuestra auténtica amistad. A modo de anécdota diré que en una ocasión a mi padre le tocó ejercer de alcalde interino del Municipio de Getxo, cuya casa consistorial estaba en Algorta. Yo, sabiéndome hijo del alcalde, junto a otros amigos tuve la idea de probar puntería con algunas ampolletas del alumbrado público, bastante escasas por aquel entonces. Alguien nos vio en la «faena» y corrió a avisar al alguacil, el cual de inmediato le advirtió al edil de lo que su hijo y algunos chicos estaban intentando hacer. La orden alcaldicia fue contundente: «¡qué los metan a la perrera!».

La perrera era un pequeño lugar en el Puerto Viejo de Algorta, barrio típico, donde a veces encerraban a alguno que otro ciudadano para que durmiera «la mona». Este sitio estaba a nivel de un semisótano que se veía desde la calle y tenía por fachada una verja de hierro y su correspondiente puerta con candado. Ahí nos

tuvo el alcalde toda una mañana y parte de la tarde. Después, cada uno a su casa, dispuesto a recibir la merecida bronca. Mi padre me dio una lección muy valiosa...

Estudié de muy pequeño en el colegio de las Trinitarias y, luego, en el Bautista Zabala, ambos en Algorta. Siendo ya un joven, fui a la Escuela de Altos Estudios Mercantiles de Bilbao (un nombre un tanto ampuloso) y, después de dos años, decidí cambiarme a la Academia Rodet, en la calle Hurtado de Amézaga número 38. Esta institución educacional era de don Esteban Rodet y Aréchaga, gran profesor. Con materias como contabilidad, caligrafía, cálculo mercantil y banca, acabé mis estudios cuando corrían los años 1928 y 1929.

A Chile los pasajes

Terminada mi instrucción, intenté encontrar trabajo y, después de no pocos intentos, conseguí un puesto en la oficina de la Federación Automovilística Vizcaína, donde mi papel consistía en la llevanza de las cuentas y el control del cobro de las cuotas de los socios. Aquel empleo duró exactamente un año, al cabo del cual el panorama se volvió convulso.

Luego de un periodo de anarquía, Alfonso XIII dejaba el país y se proclama la República en Eibar el 14 de abril de 1931.

En estas circunstancias, las posibilidades de encontrar empleo estable eran escasas. Yo acariciaba la idea de ir a Chile, ya que allí tenía a dos hermanos mayores, José Benito y Antonio, que habían marchado para allá hacía años y estaban consolidados en sus respectivas labores. El tiempo transcurría y después de intentarlo en diversas ocupaciones esporádicas, papá accedió a mi pretensión de viaje.

Salí de Algorta en tren con dirección a Barcelona el 10 de octubre de 1931, y seis días después me embarqué con destino a Chile en el *Cristóforo Colombo*, buque italiano de la Compagnia di Navigazione.

Tuve una travesía bastante buena, salvo una semana de mar movida. Antes de llegar a Valparaíso, la nave hizo escala en el puerto de Antofagasta, desde donde le envié un telegrama a mi hermano Antonio, confirmándole mi próxima llegada.

El viaje duró exactamente un mes. Arribé a la Quinta Región el 16 de noviembre de 1931. Me esperaban en el muelle mis hermanos José Benito y Antonio, con mi cuñada Estefanía Salegui. Tenía entonces 19 años.

Anécdotas de un novato

El recibimiento de mis hermanos fue para mí una gran alegría. Después del control de inmigración, salimos de allí con dirección a la casa de Antonio, en donde a partir de aquel día y durante siete años sería uno más del grupo familiar.

El hablar suave y los modales educados y amables de la gente me impresionaron favorablemente, lo cual contribuía en forma positiva a mi asentamiento en aquel medio. En un principio tenía verdadera dificultad para entender lo que decían, ya que el tono de voz era muy bajo y yo estaba acostumbrado a uno bastante más fuerte y contundente. Con el tiempo, mi oído se fue haciendo y todo me resultó absolutamente natural.

Pasado un muy corto periodo empecé con el tema de mi trabajo. Mi hermano Antonio –que ya era de dueño de ferretería La Francesa– habló con dos hermanos ferreteros que se apellidaban Pérez. Éstos eran propietarios de la ferretería La Estrella, en la avenida Argentina, entre las calles Chacabuco y Yungay.

Eran malos tiempos, la crisis general arreciaba y nadie ofrecía empleo, por lo que comencé allí sin cobrar sueldo, ya que mi interés principal era aprender el oficio. Quién iba a imaginar que aquel negocio sería, muchos años después, de mi propiedad con un socio.

Me incorporé a La Estrella un día lunes. Nada más entrar, me dieron una escoba para que barriese la tienda, por lo que la aseé y me fui al mostrador dispuesto a recibir al primer cliente que llegara. Mis patrones me observaban, atentamente, desde la distancia. Estando así, entró una viejecilla y, presto a atenderla, yo le pregunté: «¿qué desea?», y ella me respondió: «una bombilla». Le traje lo solicitado y la anciana salió con que eso no era lo que pedía. Yo estaba sorprendido, insistía en que sí lo era y la buena señora me repetía: «mijito, eso no es una bombilla», pero no me aclaraba.

Los patrones me vigilaban y sonreían disimuladamente. Yo no conseguía entender aquella situación y, finalmente, recurrí a ellos diciéndoles lo que sucedía. Me explicaron que lo demandado era una bombilla para tomar mate, en cambio, lo que yo traía se denominaba «ampolleta» en Chile. Aclarado el asunto, hice mi primera venta. Por cierto, no conocía ni de oídas eso del «mate» y las «bombillas» para absorberlo. El siguiente cliente me pidió un pan de cola, mi desconcierto fue grande, pero después me explicaron de qué se trataba.

Mi empleo en esa ferretería duró dos meses. Por una parte cobraba nada y, por otra, tenía que pagarme yo el tranvía –que en ese entonces valía una «chaucha», 20 centavos de peso– y sólo me daban para la movilización cuando me enviaban a algún encargo por cuenta del trabajo.

Estando las cosas así, Antonio recibió el llamado de un asturiano ferretero, quien se interesaba en que yo me incorporara a su negocio. Mi hermano le contestó que sí

y el otro le prometió un sueldo \$100 mensuales. Aceptado el trato, comencé en la ferretería Covadonga, que estaba en Viña del Mar.

Como primer acontecimiento, recuerdo que un día fui por mi ropa, colgada en unos clavos hincados en la pared de la bodega, y observé que en el suelo brillaba una moneda de plata con valor de \$1. Mi patrón, Víctor Pando, era sumamente desconfiado, por lo que de inmediato me di cuenta de que se trataba de una prueba para comprobar mi honestidad. Cogí el anzuelo y se lo llevé, le expliqué que había encontrado un dinero que no me pertenecía. Lo recibió y guardó. No me dijo nada.

En otra ocasión, este señor entró al baño y, con la puerta entreabierta, me observó desde el W.C. mientras yo estaba frente al cajón del dinero. Me di cuenta de que me vigilaba y me alejé al extremo opuesto de ahí.

Después de esto, el dinero de las ventas que hice se lo entregaba a él. A la cuarta o quinta vez, me dijo: «de ahora en adelante cobras tú». Al final me terminó pasando un legajo de hojas de borrador para que yo hiciese el inventario de la tienda.

Aquel trabajo, sin embargo, no era lo que yo pretendía, pues me tenía que ocupar del reparto y no tenía tiempo para aprender la profesión. Muchos clientes pedían que se les llevase a casa la compra que hacían, aunque esto fuese injustificado, de modo que yo tenía bastante qué hacer. Hacía las entregas en una bicicleta provista de una cesta metálica delante del manillar, recorrí Viña del Mar hasta sus últimos rincones.

Transcurridos dos meses, renuncié y Antonio recibió el llamado de otro negociante que se había enterado de que tenía un hermano llegado hace poco. Era el señor Raposo, un gallego dueño de la ferretería Ecuador, ubicada en la subida del mismo nombre, en la ciudad de Valparaíso.

Al mes, acudí al trabajo acompañado por mi hermano Antonio y después de esto entré a laborar. Lo primero que hice fue ver las estanterías y las mercancías, era una tienda pequeña pero muy bien surtida.

Raposo gustaba de la Bolsa de Valores y también del casino. En cuatro o cinco ocasiones, al dar las nueve de la mañana, la ferretería no se había abierto, pues su dueño no llegaba.

En otra oportunidad, terminó la jornada y el dueño no aparecía, entonces averigüé que estaba en el Casino de Viña del Mar e hice que lo citaran por megafonía. Le expliqué que no había cerrado, pues él no estaba y yo no tenía instrucciones, por lo que se enojó y me echó una bronca. Al día siguiente, me preguntó por qué le había llamado y después de atender mis explicaciones, me dijo: «toma las llaves, desde mañana abres y cierras la ferretería a las horas correspondientes». No cabe duda de que era un acto de confianza y, además, una solución a sus problemas de puntualidad.

Con 20 años, tenía las llaves de un negocio y la responsabilidad de abrirlo y cerrarlo. Era 1932 y la fuerte crisis económica del momento hacía que hubiese gente dedicada a comprar mercadería, pues ésta escaseaba. Una mañana llegó por allí un arquitecto dispuesto a adquirir toda la pintura que teníamos. Acepté el trato, no sin presentarle unos precios ajustados a la situación, es decir, caros. Se marchó y yo empecé a mover los tarros para que estuvieran dispuestos en la tarde, cuando iría a buscarlos con el cheque en mano. En mi fuero interno estaba muy contento, pues había hecho una gran venta. Seguro que mi patrón se alegraría al enterarse de la magna operación.

Raposo llegó al mediodía, había estado esa mañana en la Bolsa de Valores. Lo primero que hice fue contarle mi gran jugada comercial y lo que oí a continuación resultó ser el mayor reto que a la fecha me habían dado. Como el comprador aún no pagaba, me prohibió que entregase la mercancía y me hizo ver que en aquellos momentos debía tener cuidado con deshacerme de grandes cantidades de productos. En la tarde, el cliente vino y su enojo fue mayúsculo cuando le negué la entrega de la mercadería. Naturalmente, tuve que aguantar otro regaño. Con todo esto había conocido algo más sobre la regla económica de la oferta y la demanda. Con Raposo estuve un año. Puedo decir que ahí aprendí a conocer el oficio de ferretero que después desarrollaría a través de toda mi vida.

La Noche Buena de ese año mi hermano Antonio me preguntó si yo me creía capaz de llevar una ferretería, pues se vendía la Delicias en calle Yungay y el plan que tenía pensado era que yo fuera socio con el sobrino de don Genaro, Francisco Díaz Rumoroso. Esta oportunidad se mostraba tan sólo 16 meses después de haber llegado a Chile.

Bienvenida Martxeli

Yo tuve mucha suerte, pues a los siete años de haber llegado, había conseguido establecerme con una actividad comercial y ello me permitía contraer matrimonio. Como muchos otros en esos tiempos y circunstancias, me casé por poder con la novia que dejé en Euskadi y mantuve «el fuego sagrado» por correspondencia.

Era 1938 y una parte importante del País Vasco estaba tomada por las tropas de Franco. Había caído Deba, el pueblo de mi novia, quien consiguió ir a Francia para zarpar desde La Pallice a bordo del *Reina del Pacífico*, un barco de pasajeros de la Pacific Steam Navigation Company, cuyo destino era Valparaíso.

Martxeli llegó a Valparaíso el mes de julio. El viaje fue normal, pero para entonces ya andaban submarinos alemanes merodeando esas rutas y llegó un momento en que la nave tuvo que recalar en un puerto del trayecto, apagar sus luces y parar sus máquinas hasta el día siguiente en que pudieron proseguir. Esta embarcación era inglesa y por tanto corría riesgo en esos momentos. Afortunadamente, no ocurrió desgracia alguna.

Como el *Reina del Pacífico* primero hacía escala en Arica, yo fui para allá a recibir a mi esposa y la acompañé en la marcha hacia Valparaíso. Fue el último desplazamiento con pasajeros de aquel buque, su próximo objetivo era Inglaterra, para integrarse a la flota británica como transporte de guerra.

Nuestro viaje de novios fue a Santiago y duró una semana, no era como ahora, que se marchan a Hawai o Asia.

Vivimos primero en una casa alquilada en la calle Eusebio Lillo de Valparaíso, pasamos a otra en el cerro La Virgen; luego, a una en Santa Elena, al final de la avenida Argentina; y después, a una vivienda casi en la esquina de Yungay, en los altos de la zapatería La Estrella, a cuarenta metros de la ferretería. En esta última estuvimos varios años, hasta que nos trasladamos a un departamento en un edificio que había construido mi hermano Antonio en calle Colón 1871.

En 1942, estando en la casa de los altos de la zapatería La Estrella, llegaron a vivir con nosotros mis suegros. El viaje en barco lo hicieron sin ningún contratiempo, pues era de bandera española y por tanto los submarinos alemanes no representaban una amenaza.

El mayor periodo de nuestra vida en Chile lo vivimos en la casa de calle Colón. Allí tuvimos cinco hijos: Iñaki, Xabier, Itziar, Jon y Aitor. A Excepción de Xabier, que vive en Florida, Estados Unidos, los otros están actualmente en Algorta.

Regreso a Algorta

En 1952 ó 1953 compramos la ferretería La Estrella, en la que yo había trabajado por primera vez en Chile. Me enteré de que estaba en venta y hablé con los hermanos Pérez. Le propuse a mi socio, Francisco Díaz, abordar la compra de ese comercio y estuvo de acuerdo con ello.

En diciembre de 1956, con Francisco resolvimos terminar la sociedad. Como resultado, él se quedó en La Estrella y yo en la Delicias.

En abril de 1958 hice un viaje a Euskadi con mi esposa. Era la primera vez que volvía a mi tierra desde aquel 10 de octubre de 1931 en que salí de Algorta rumbo a Barcelona. Habían pasado casi 27 años, mi madre vivía y esto era uno de los motivos especiales de mi regreso, además de reunirme con mis hermanos y amigos, y disfrutar de esta querida tierra.

De regreso a Valparaíso, me reincorporé al trabajo y a la vida habitual. En 1960 abordé la empresa de construir un chalet en Viña del Mar, en 13 Norte 976. La casa fue terminada el año 62 y la bautizamos con el nombre de «Goiz-Alai», que en euskera significa «alegre amanecer». Esta frase aún está escrita en la fachada con letras



En la celebración de su cumpleaños número 93, rodeado por sus nietos.

de hierro y en el porche de entrada todavía se conserva una imagen de la Virgen de Begoña, Ama Begoñakoa. Allí vivimos hasta diciembre de 1968, pues decidimos dar el paso de volver a Algorta e instalarnos con una ferretería.

Siempre quise mucho a Chile. La amabilidad de sus gentes, la cordialidad y la capacidad de sacrificio. Me llamó la atención la pujanza para reponerse a tragedias como los terremotos, tan habituales en el territorio y que tantas víctimas han cobrado a lo largo de la historia. Innumerables veces lo habían perdido todo, pero mantenían en pie la esperanza. Hasta parecía que estaban resignados a una especie de fatalidad ineludible.

Han pasado los años y me da la impresión de que en Chile poco a poco va recobrándose la normalidad respecto a los lamentables hechos que comenzaban a desatarse al momento en que me fui. Siempre estoy atento a lo que allí ocurre, y parece ser que la ley vuelve a imperar y empieza a hacerse justicia.

Mi afecto por Chile es tanto como el que siento por Euskadi, son sentimientos compartidos que nacen de la historia de mi vida. Ninguno de los dos se sobrepone al otro para eclipsarlo, al contrario, son iguales y complementarios. Pertenezco a los dos países. A ambos deseo lo mejor para la felicidad de sus pueblos.

BREVE HISTORIA DE UN INTERCAMBIO EPISTOLAR

La guerra hiera, empobrece y separa a las personas. En la lucha por sobrevivir, cualquier destino es apropiado si logra salvar de las fauces de la muerte. Sin tiempo para meditar sobre las consecuencias de una despedida –simplemente, porque no había un segundo para perder y nada podía ser peor que la situación que se vivía–, padres desesperados enviaron a sus niños lejos, no importando el lugar exacto, sólo que estuviera libre de los embates del terror y las fatigas del hambre.

Esto fue lo que ocurrió con una familia entre tantas que debieron dividirse para hacer frente a las circunstancias. Esto fue lo que sufrió una madre al ver partir a tres de sus hijos, desconociendo si la embarcación a la que los subió lograría eludir los peligros del océano. Esto fue lo que experimentaron tres hermanos que se alejaron del regazo materno, temerosos e ignorantes de los alcances de aquel adiós.

La correspondencia constituyó el único intercomunicador entre estos seres retenidos en diferentes puntos de la geografía, el único signo vital que calmaba, levemente, las angustias de la distancia. Un lazo que, inconstante y siempre a punto de cortarse, mantuvo en ebullición la esperanza del «algún día».

Miles de niños asilados en hogares provisorios intentaron contactar a sus parientes mediante el envío de correos, pero gran parte de éstos eran interceptados y retenidos. Cientos de padres golpearon, infructuosamente, una puerta tras otra en busca de información sobre el paradero de sus pequeños. Los protagonistas de este caso fueron afortunados: por una audaz idea de alguien, lograron desviar el trayecto de sus cartas hacia el sur y así esquivar los muros infranqueables.

Gracias a la conservación de aquellas cartas que cruzaron tierras y mares es que hoy se puede contar esta historia –particular en sus pormenores pero común en sus circunstancias– sobre tres niños en Moscú, una madre y sus otros hijos en Bilbao, y unos jóvenes vascos residentes en Valparaíso.

El 12 de junio de 1937 más de cuatro mil personas se embarcaron en el Habana, la multitud estaba conformada por 2.855 trabajadores que se dirigían a Francia, y 1.495 niños, 2 médicos y 72 educadores y auxiliares cuyo destino era la Unión Soviética. A cada infante se le había prendido una tarjeta de identificación en la ropa y subido, rápidamente, a la nave.

Santurce fue el puerto de las despedidas, desde allí zarparon el día 13 para fondear el 15 en Burdeos, de donde a la jornada siguiente partiría el buque Sontay rumbo a Leningrado.

Entre los pasajeros iban Francisco, de nueve años; María Victoria, de siete; y Miguel, de cinco. En el muelle había quedado la madre, María del Pilar Cuevas García, viuda de Eduardo Angulo Mateo, y los hermanos Teófilo Luis, Pilar, Teresa y María de la Concepción, el menor de ellos, llamado Eduardo, había fallecido el año anterior.

Así, los menores se dirigían hacia lo desconocido en tanto el resto de la familia huía de Bilbao hacia Santander y de ahí al poblado francés de Ligron, en donde permaneció un corto tiempo, debido a la orden de evacuación que dispusieron las autoridades.

Francisco, María Victoria y Miguel habían llegado el 22 de junio de 1937 a Leningrado y en agosto de aquel año ya enviaban la primera carta a su madre. Desde un Sanatorio de Niños Españoles, ubicado en la Estación de Obinscoe, Ferrocarril Moscú Kiev, con dificultad, el mayor escribía las siguientes palabras:

Querida madre. Nos alegramos mucho de saber que cuando recibais esta carta os encontréis bien. Nosotros nos encontramos bien ¿Vosotros como? Madre tequeremos decir que emos empezado a estudiar estudiamos mucho pronto llegará el invierno y hara mucho más frío no habra fruta. Aquí tenemos muchos cisnes y teatro y ademas muchos juegos. Miguel a empezado a estudiar en la primera clase, Maria en la tercera y yo en la cuarta estudiamos bien los tres. Madre as todo lo que puedas para venir otra vez te lo digo.

Así se despiden tus tres hijos te quieren mucho.

Francisco María y Miguel.

Francisco María y Miguel no sabemos cuantos años tenemos, y cuando los hacemos. Díganos madre en una carta cuando los hacemos.

A esta carta le sucedió otra en que los pequeños seguían solicitando a la madre que les dijera sus edades; también le hablaban de sus progresos y de lo bien que estaban en ese mundo que parecía ser una burbuja en medio del tenso ambiente que se vivía en Europa.

El 13 de diciembre 1940 llegó a manos de la señora María del Pilar Cuevas la primera carta vía Valparaíso. Ha quedado establecido que la intercesión de los jóvenes vascos que se acercaban en la región habría comenzado después de la Segunda Guerra Mundial, por lo cual, es un misterio cómo ese correo pudo hacer tal recorrido. Ciriaco había arribado a Chile mucho antes del 40, Ángel lo hizo aquel mismo año y Boni, recién en 1943... ¿pudo ser gracias a la gestión de algunos de los dos primeros?

Ellos son los hermanos Martínez, bilbaínos cuya familia se trasladó a Chile de a poco. Durante la década del treinta, el éxodo se inició con Ciriaco, seguido por su homónimo padre; luego siguió Ángel; en 1941, Trinidad, la madre, y sus hijos Ángeles Sotera y Juan; y, finalmente, Bonifacio³¹¹.

Boni, como es llamado por todos, había sido amigo de la infancia de los niños Angulo. Ya adulto, con el mayor de ellos, Teófilo Luis, estuvo vinculado al mundo del cine y la distribución de películas, a través de la Compañía Cifesa³¹².

Aquella carta triangulada del 13 de diciembre sería la última de aquel periodo de preguerra, con el ataque alemán a la Unión Soviética, el 22 de diciembre de 1941, fue interrumpida la correspondencia. Francisco, María y Miguel no habían recibido contestación a ésta ni a las anteriores.

El contacto recién fue retomado el 26 de noviembre de 1945, los niños se encontraban en Eupatoria, ya que las casas de acogida en Obinscoe habían sido evacuadas durante la invasión nazi a Moscú.

Redactadas por María, las noticias decían que:

...De nuestra vida tenemos que contar pues durante cinco años hay muchas cosas nuevas. Vivimos muy bien. Francisco estudia en el octavo grado. Estudia muy bien y tiene pensado estudiar para capitán de marina. Miguel estudia en el 6º grado, es excelentista y le quiere mucho el personal mayor.

³¹¹ Sotera Martínez, entrevista ya citada.

³¹² Bonifacio Martínez, entrevista ya citada.

(...) Yo estudio en el sétimo grado, tengo buenas notas. Mamita no se preocupe por nosotros pues estamos muy bien atendidos. Nos encontramos en casas de niños, Miguelito y Paco [Francisco] están juntos en una misma casa y yo estoy en una casa de descanso. Dentro de unos meses estaré con ellos. Pachi [Francisco] está muy desarroyado. Es alto fuerte y muy guapo. Tiene novia.

Seis meses después, el 20 de mayo de 1946, Luis Angulo recibió la primera carta de Ángel Martínez, en la que éste le ofrecía la posibilidad de remitir los correos a través de su dirección en Valparaíso. Brevemente, Boni enviaba «saludos a toda la Patrulla».

Es aquí donde se inició un intenso intercambio de cartas a través de los Martínez, especialmente, de Ángel. ¿Cómo surgió esta posibilidad?, el contenido de las cartas no lo revela y los que sobreviven para contarlo no recuerdan los detalles. Lo concreto es que a los escritos se sumaron fotografías y dibujos, en Bilbao recién pudieron contestar las demandas de Pachi, María y Miguel, y éstos al fin constataron que sus líneas serían leídas.

El 17 de junio del 46, la novedad era que Francisco quería estudiar medicina; en las cartas siguientes continuaban los relatos sobre sus avances en los estudios y la vida diaria. Los niños habían ido creciendo y ya estaban convertidos en adolescentes que empezaban a definir sus futuros.

En tanto, los hermanos Martínez se adaptaban al ambiente de Valparaíso. Al parecer, Boni con más dificultad que los otros. El 8 de octubre de 1946 le confiaba a su amigo Luis que:

...a pesar del tiempo que llevo por estas latitudes no me hago a su ambiente. Por otra parte, dada la mala situación en que se encuentra este país lo muy oscuro el porvenir y el costo de la vida está muy por encima de lo que se puedan imaginar en ésa.

(...) De aquí nada más puedo decir de momento, salvo que las mujeres son extraordinariamente hermosas y simpáticas y se dejan querer. En esto dan mil vueltas a las españolas y también en arreglo físico etc. En cuanto a cocineras son muy malas y esa es la gran diferencia que tienen con nuestras mujeres....

Durante este tiempo había comenzado a surgir una inquietud entre Francisco, María Victoria y Miguel. En las fotos que les enviaba la madre no aparecía Teresita, tampoco un saludo o referencia a ella. Después de mucho insistir, los jóvenes recibieron la confirmación a sus presentimientos: Teresita estaba muerta.

Lo cierto es que el deceso de la niña había ocurrido durante la Segunda Guerra Mundial, a causa de una meningitis, y Luis, quien escribía las cartas en nombre de la familia, evitó comunicarles con anterioridad el destino sufrido por la hermana que tanto recordaban³¹³.

³¹³ Información: Eduardo Angulo, hijo de Luis, 19 de septiembre de 2005.

El 1 de diciembre de 1946, María Victoria se encontraba en Moscú con Miguel. Ella era Técnico de Comunicaciones Ferroviarias y Miguelín, como le decían, cursaba el tercer año de bachillerato. Francisco, por su parte, estaba en el norte, estudiando en una escuela de marina mercante.

El 26 de diciembre de 1946, en una carta de los jóvenes a su familia, Ángel adjunta para Luis los siguientes comentarios:

En cuanto a mí sigo encantado de la vida aunque de vez en cuando se echa mucho de menos lo que dejamos lejos, ya no se pueden olvidar tan fácilmente las romerías y otras cosas que hacen ahí agradable la vida. Aquí es agradable hasta cierto punto, al menos en el verano que llegan, muchos turistas y puede frecuentar uno el casino y las playas. Pero más, que todo, y no creas que quiero hacerte agua la boca, se puede aún comer tranquilamente lo que le apetezca aunque también falta el aceite, y ahora falta el agua, porque aunque parezca ridículo hasta ahora en Valparaíso hemos estado a expensas de la lluvia para el abastecimiento del agua potable y este año apenas ha llovido tres veces.

(...) Por lo demás seguimos trabajando con la rutina de todos los días, con sola excepción de los domingos, que nos vamos al Frontón siquiera para practicar algo de lo que es íntimamente nuestro. Hasta ahora es lo único propio que podemos hacer aparte de que una vez al año en el día de San Ignacio, nos sacamos la mugre bailando jotas y porrusaladas en Santiago. Ahora estamos organizando en Valparaíso el Euzko-Etxea, aspiración de todos los vascos hace mucho tiempo que pronto podremos ver hecha realidad.

En estas líneas, Ángel compartía sus ilusiones sobre lo que sería un hito importante para la colectividad vasca de la Quinta Región de Chile. Las cartas entre Moscú y Bilbao, a través de Valparaíso, se siguieron sucediendo, en ese transcurso los jóvenes en la URSS continuaron aprovechando al máximo las posibilidades de estudio.

El 10 de junio de 1947, Mary le contaba a su madre:

Por nosotros no se preocupe porque estamos los tres muy bien. Pero a pesar de que estemos rodeados de todas las comodidades, sentimos mucho que no estamos a vuestro lado, sobre todo notamos eso cuando, los días de descanso, se marchan todos a sus casas donde sus madres y familiares.

Claro, que a nosotros nos prestan más atención, que a los demás y nos tratan con mucho cariño, pero... ¿quien puede darnos el cariño de una madre?

Yo creo que nadie. ¡Si supierais las ganas que tenemos de veros!.

Durante los años de estadía en la URSS, Pachi, Mary y Miguelín habían disfrutado de una rica vida cultural: teatros, museos, libros y estudios rodearon el mundo en que se formaron intelectualmente. También habían podido gozar de una tranquila existencia, provista de servicios y cuidados de primera clase. Pero nada aminoraba la nostalgia por los cariños arrancados a tan temprana edad.

Llegado 1948, el mayor de los hermanos Angulo, Luis, contrajo matrimonio con Bienvenida Pinedo, en Bilbao. En la abundante correspondencia sostenida a lo largo de los meses precedentes, había repetidas referencias a su novia y el casamiento. Así como éste, los grandes acontecimientos en las vidas de los integrantes de esta familia sólo pudieron ser compartidos mediante cartas.

El nuevo estado civil de Luis fue uno de los últimos temas que amenizaron la correspondencia entre Bilbao, Valparaíso y Moscú. La triangulación de correos, gracias a la cual se logró unir a seres distanciados por la guerra, tendría que llegar a su fin. En una carta del 10 de julio de 1948, Ángel le anunciaba a Luis que ya no estaría en sus posibilidades ayudarlo, la causa era el rompimiento del Gobierno Chileno, liderado por Gabriel González Videla, con la Unión Soviética y el no reconocimiento de la legalidad del Partido Comunista en el país.

Recibí ayer tu carta de fecha 29 del corriente. No te había vuelto a escribir esperando quizá alguna carta de tus hermanos, la que desgraciadamente no llega, a causa de las relaciones interrumpidas de Chile con Rusia como tú sabes. Lamento sinceramente no poder seguir sirviéndote como antes pero está visto que con los rusos no hay nada que hacer.

A partir de ese momento, Ángel y Boni perdieron todo contacto con su amigo de Bilbao y no supieron más sobre «los niños de Moscú».

El año 2004, Eduardo Angulo, hijo de Luis y Bienvenida, se dedicó a recopilar las cartas y traspasarlas a computador. En uno de los correos, Ángel hablaba sobre la intención de formar una Eusko Etxea para Valparaíso y, casi 60 años después, Eduardo encontraba la página de la institución en internet. Inmediatamente, el impulso fue intentar localizar a estos viejos amigos de su padre.

Lógicamente, Ángel y Boni habían hecho sus vidas: se establecieron en sus trabajos y formaron sus propias familias; mientras el primero logró cumplir su propósito de formar un Centro Vasco en la Quinta Región, el segundo terminó por acostumbrarse a la comida chilena. Al entablar comunicación, Eduardo se enteró de que el mayor había fallecido el año anterior y que el menor aún vivía, en Viña del Mar.

En cuanto a qué había sucedido con los Angulo desde 1948: felizmente, las que se enviaron a través de Valparaíso no fueron las únicas cartas, pues otra amiga asumió la misión de intermediaria, ella era Milagros, quien estuvo exiliada en Perpignan, Francia.

En Moscú, Francisco se tituló de médico y se casó con Josefina Rivero, hija de Milagros; María Victoria se perfeccionó como técnico de comunicaciones ferroviarias y contrajo matrimonio con Claudio Caballero, junto a quien tuvo dos hijos, Arturo y Fernando, el primero de los cuales murió al poco tiempo de nacer; y Miguel terminó sus estudios para convertirse en maestro mecánico de máquinas de industrias pesadas.

En Moscú, María Victoria, Claudio y su hijo, junto a sus hermanos Francisco y Miguel



El reencuentro con la madre y sus hermanos ocurrió recién en 1956. Aquel año, el buque Crimea salió desde el puerto de Odessa en cuatro expediciones con repatriados. En la primera partieron Miguel y Victoria junto a su marido e hijo; en la cuarta, Francisco y Josefina, la que iba embarazada y tendría a su hija, Rosario Esperanza, en pleno viaje.

En Bilbao, al correr de los años, Miguel se casó con otra «niña de la guerra», fue padre de Larita y trabajó en los astilleros Euskalduna hasta su cierre. Además de Fernando, María Victoria tuvo una pequeña a la que llamó Tatiana; su marido, Claudio, laboró en la misma industria que el cuñado y se convirtió en un líder sindicalista que luchó contra Franco y llegó a ser conocido por el apodo de Moscú. Josefina y Francisco le dieron tres hermanos a Rosario, éstos fueron Paco, Liliana y Anuska; el padre de ellos llegó a ser un prestigioso médico que atendió a los deportistas del Athletic de Bilbao³¹⁴.

Hoy, sólo Josefina y Miguel son los lazos vivientes con esta historia reconstruida carta a carta por Eduardo, el sobrino de ellos, quien decidió rescatar y ordenar aquellos documentos, movido por un único objetivo: «no olvidar»³¹⁵.

³¹⁴ Información: Eduardo Angulo.

³¹⁵ Las citas y antecedentes que sirvieron para narrar esta historia, fueron extraídos del trabajo *Cartas desde Moscú*, completa recopilación que hizo Eduardo Angulo en 2004, y que está aún en análisis si accede a su publicación.



Epílogo

¿Quién dijo que la presencia vasca en Valparaíso no daba para escribir un libro? Creo que ha quedado demostrado que las vivencias de estos euskaldunes valpinos ameritaban una considerable cantidad de páginas para ser contadas. Y eso que lo anterior fue sólo una muestra compuesta por algunos acontecimientos y un puñado de personajes, apenas una aproximación a lo que se revela como un gran tema.

Un análisis histórico sobre la inmigración vascongada a la zona nunca estuvo contemplado en los objetivos de este trabajo, más bien el propósito fue ir al rescate de testimonios individuales, los cuales se convirtieron en un complemento, unos de otros, y permitieron conformar un relato que los agrupó como partes de un único proceso, con sus etapas y hechos significativos.

Insistir en el valor de estas historias, por lo representativas que son de miles que también han sido trazadas por guerras, éxodos y renaceres en tierras extrañas, sería redundar en algo que ya quedó implícito. Igualmente, resultaría repetitivo recalcar los grandes y pequeños aportes que los vascos realizaron a la sociedad valpina a través de las actividades que emprendieron.

La Quinta Región recibió con los brazos abiertos a los inmigrantes que llegaron desde Euskadi, se trataba de las primeras décadas del siglo XX, cuando Chile recién se construía y sus gentes conservaban la sencillez e ingenuidad propias de los pueblos aún no arrasados totalmente por la modernidad ni absorbidos por la globalización.

Los euskaldunes arribaban dispuestos a partir desde cero, a punta de esfuerzo, y fueron creciendo a la par con la comunidad que encontraron. Salvo algunas excepciones, la mayoría se relacionó y entabló estrechos lazos con los ciudadanos locales y, al pasar de los años, logró sentir a Valparaíso como su hogar, tanto así que muchos optaron por no retornar cuando tuvieron la oportunidad –claro, sin entender por esto que hayan dejado de extrañar al terruño, por ningún motivo, algo por el estilo en un vasco no tendría cabida–.

Estos hombres y mujeres que llegaron a la Quinta Región a construir una vida de arrosos, dichas y nostalgias, ya dejaron atrás los días agitados de los primeros años de residencia, aquellos en que se entregaron a una causa o afianzaron un futuro y formaron familia. Para ellos comenzaron los tiempos de cosecha. Hoy son sus nietos los que se encaminan a la tarea de edificar un porvenir y, en algunos casos, buscan las herramientas en Euskadi: ahora la migración se produce a la inversa, tal vez lo que en ese transcurso suceda más adelante de pie para escribir una nueva historia.



Bibliografía y fuentes de

información

BIBLIOGRAFÍA

Camus, Maite. *La inmigración vasca en Chile, 1880-1990*. Santiago: Departamento de Cultura del Gobierno Vasco, 1991.

— *Chile y Euskadi, Dos centenario ilustres*. Santiago: Delegación de Euskadi en Chile, 2004.

Estrada, Baldomero. «Monografía histórica de la colectividad española en Chile». En: *Inmigración española en Chile*. Santiago: Serie Nuevo Mundo: Cinco Siglos N^o 8. Santiago: Universidad de Chile, Facultad de Filosofía y Humanidades, Departamento de Ciencias Históricas, 1994.

Estrada, Baldomero. «Poblamiento e inmigración en una ciudad-puerto Valparaíso 1820-1920». En: *Valparaíso, Sociedad y Economía en el siglo XIX*. Serie de monografías históricas N^o 12. Valparaíso: Instituto de Historia, Facultad de Filosofía y Educación, Universidad Católica de Valparaíso, 2001

Ferrer, Jaime. *Los españoles del Winnipeg: el barco de la esperanza*. Santiago: Ediciones Cal Sogas, 1989.

Laborde, Miguel. *Los vascos en Chile, 1810-2000*. Santiago: Publicidad Universitaria UC, 2002.

— Los vascos en América, Chile, Argentina y Uruguay. Santiago: Editorial Cathalonia, 1937.

Lorenzo, Santiago. «La elite de Valparaíso. Sus puntos de vista acerca de la organización del Estado y de la Economía, 1830-1850». En: *Revista de Historia*, Departamento de Ciencia Históricas y Sociales, Universidad de Concepción. Año 7, volumen 7, 1998.

Méndez, Luz. «El mundo de las plazas, parques y jardines de Valparaíso, 1820-1930». En: *Valparaíso, Sociedad y Economía en el siglo XIX*. Serie de monografías históricas N° 12. Valparaíso: Instituto de Historia, Facultad de Filosofía y Educación, Universidad Católica de Valparaíso, 2001

Salazar, Julene y Hernández, Roberto. *Cuatrocientos años de presencia vasca en Chile*. Santiago: Departamento de Cultura del Gobierno Vasco, 1991.

Thayer, Luis. *Los Elementos étnicos que han intervenido en la población de Chile*. Santiago: Imprenta, Litografía y Encuadernación La Ilustración, 1919.

Torres, Belarmino. *Viña del Mar Edén del Pacífico*. Valparaíso: Instituto Chileno de Historia, Imprenta de carabineros, 1960.

PERIÓDICOS Y REVISTAS

El Mercurio. Santiago.

El Mercurio de Valparaíso. Valparaíso.

Estadio. Santiago.

Eusko Etxea. Santiago.

Euskal Herria. Valparaíso.

«Historia del Fútbol Chileno». Suplemento, *La Nación*. Santiago.

La Estrella. Valparaíso.

La Opinión. Valparaíso.

La Unión. Valparaíso.

Los Sports. Valparaíso.

Scientia. Valparaíso.

Sucesos. Valparaíso.

Zig-Zag. Santiago.

DOCUMENTOS

Acta de Fundación del Centro Vasco Chileno de Socorros Mutuos. Valparaíso: 17 de junio de 1915.

Acta de Fundación Eusko Etxea de Valparaíso. Valparaíso: 10 de junio de 1947.

Aurrera Goaz III Congreso Mundial de Colectividades Vascas. Vitoria-Gasteiz: 2003.

Guía domiciliaria de Valparaíso y Viña del Mar. Santiago: Imprenta Santiago, San Antonio 674, 1928.

INTERNET

Amigos del tren. www.amigosdeltren.cl

Asociación de txistularis. www.txistulari.com

Congregación San Viator en Chile. www.viator.cl

Coopever. www.coopever.cl

Orden Capuchina. www.capuchinos.cl

Red Enlaces. www.enlaces.ucv.cl

ENTREVISTADOS

Agustín Ascorra, 9 de agosto de 2005.

Agustina Coscorroza, 28 de marzo de 2005.

Agritina Duarte, septiembre de 2005.

Aída Munitis, 1 de septiembre de 2005.

Antonio Narvarte, 29 de marzo de 2005.

Ana María Rodríguez, 23 de marzo de 2005.

Archibaldo Uriarte, 20 de septiembre de 2005.

Begoña Magunacelaya, 29 de agosto de 2005.

Bonifacio Martínez, 20 de enero de 2005.

Cromacio Díaz de Alda, 10 de marzo de 2005.
Carmen Lafuente, 22 de septiembre de 2005.
Eduardo Angulo, 19 de septiembre de 2005 (información).
Elva Melo, 25 de enero de 2005.
Gabriel Undurraga, 4 de octubre de 2005.
Gabriel Zabala, 22 de septiembre de 2005.
Ignacio Sagasti, 22 de agosto de 2005.
Juan Ignacio Aguirrezabal, 26 de septiembre de 2005.
Julio Garrote, 30 de mayo de 2005.
José Antonio López, 28 de septiembre de 2005.
Juan Magaña, el 26 de septiembre de 2005.
José Miguel Medina, 21 de marzo de 2005.
Juan Manuel Olaechea, 13 de octubre de 2005.
Juan Antonio Zavala, 18 de octubre de 2005.
Kepa Bilbao, 11 de marzo de 2005.
Luis Andraca, 8 de junio de 2005.
Lorenzo Elórtegui, 25 de agosto de 2005.
Luis Rodríguez, 8 de junio de 2005.
Libe Zabala, 28 de julio de 2005.
Manuel Juanicotena, 30 de agosto de 2005.
María Luisa Sáenz, 25 de febrero de 2005.
Mercedes Soler, 2 de septiembre de 2005.
Maritza Unanue, 31 de marzo de 2005.
María Nieves Undabarrena, 19 de enero de 2005.
Nerea González, junio de 2005.
Pedro Arraztoa, enero de 2005.

Pedro Elorriaga, 14 de enero de 2005.

Pilar Garrote, 14 de abril de 2005.

Pedro Ibaseta, 2 de septiembre de 2005.

Pedro Leguina, 8 de febrero de 2005.

Pablo Mondragón, 26 de enero de 2005.

Ramón Canala-Echevarría, 16 de marzo de 2005.

Ramón Muguruza, septiembre de 2005.

Sotera Martínez, 15 de enero de 2005.

Timoteo Mortalena, 23 de marzo de 2005.

Victoriano Zabala, 24 de enero al 28 de marzo de 2005

Ximena Díaz de Alda, 22 de septiembre de 2005.



